

DAVIDE PANZIERI

PREGHIERE

MATTUTINE PER GIORNI FERIALI
FESTIVI E PER IL VENERDÌ SERA

A cura di EMANUELE PACIFICI

ROMA

5749 - 1989

PREGHIERA MATTUTINA DEI GIORNI Feriali

Entrando nel sacro Tempio si recitano questi versetti:

Bevèd Eloim neallèh beràghesh. Scivvìdi Adonaj lenegdi damid, ki miminì bal emmòt. Vaanì beròv hasdehà avò vedèha, eshtahavè el ehàl kodscehà beiradèha. Ma ttòvu oalèha Jagñacòv, mishkenadèha Israël. Adonaj, aàvti me- gñòn bedèha, umcòm mishcàn kevodèha. Vaanì eshtahavè veehràgña, evrehà lifnè Adonaj gñosi. Vaanì, tefilladi lehà Adonaj gñèd razòn, Eloim berov hasdèha, gñanèni beemèd ishgnèha.

Prima di mettersi il Tallèd si dice:

Barehì nafscì ed Adonaj; Adonaj Eloaj, gadòlta meòd, od veadàr lavàshta, gñòte or cassalmà, notè sciamàim cajrigñà.

Barùh attà Adonaj eloènu Mèleh agñolàm, ascèr kid- deshànu bemizvodàv, vezivvànù leidgñattèt bezixid.

Si mette il Tallèd sul capo e si recitano questi versetti:

Ma jjacàr hasdehà Eloim, uvnè odàm bezèl kenafèha jehesajùn. Irvejùn middèscen bedèha, venàhal gñadanèha dashkèm. Ki gñimmehà mecòr hajjìm, beorehà nire or. Meshòh hasdehà lejodegñèha, vezidcadehà leishre lev.

Quindi si mettono i Tefillin; prima si mette la Tefillà del braccio ed al momento di stringere il nodo scorsoio si dice la seguente benedizione:

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm, ascèr kid- deshànu bemizvodav vezivvànù leaniah tefillin.

PREGHIERA MATTUTINA DEI GIORNI FERALI

Entrando nel Sacro Tempio si recitano questi versetti:

Alla Casa di Dio rechiamoci in concordia. Ho davanti a me il Signore di continuo; sì Egli è alla mia destra, perchè non vacilli. Per la Tua grande misericordia io vengo alla Tua Casa, mi prostro innanzi al Tuo Sacro Tempio con la venerazione che (s'addice) a Te. Oh come son belli i tuoi padiglioni, o Giacobbe! i tuoi tabernacoli Israele! O Signore! io amo la Casa di Tua residenza, il luogo dove dimora la Tua gloria. Io mi prostro e m'inchino, m'inginocchio innanzi al Signore mio Creatore. Io (rivolgo) la mia preghiera a Te in un momento di grazia; esaudiscimi, o Dio, con la grande Tua misericordia, con la verace tua salvezza.

Prima d'indossare il Tallèd si recita:

Anima mia! Benedici il Signore! O Signore mio Dio, Tu sei sommamente grande, di maestà e di gloria ti rivesti! T'ammanti di luce come un vestito, distendi i cieli come una cortina.

Benedetto sii Tu o Signore nostro Dio Re dell'universo, che ci hai santificati con i Tuoi comandamenti, e ci hai prescritto di ammantarci con la sacra frangia.

Si pone il Tallèd sul capo recitando:

Come è preziosa la Tua misericordia, o Dio! Gli uomini, all'ombra delle Tue ali si ricoverano; s'impinguano con le squisitezze della Tua Casa; col torrente delle Tue delizie Tu gli abbeverì. Teco è la sorgente della vita, per la Tua luce noi godiamo della vera luce. Estendi la Tua misericordia a quei che ti riconoscono, e la Tua carità ai retti di cuore.

Si avvolge la correggia intorno al braccio fino al polso e poi si mette la tefillà del capo recitando questo versetto:

Veraù col gñammè aàrez ki scem Adonaj nicrà gñolèha, vejareù mimècca.

Non si deve parlare tra una Tefillà e l'altra; chi ha interrotto, reciti questa benedizione prima di mettere la Tefillà sulla fronte:

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm, ascèr kid-descfànu bemizvodàv, vezivvànù gñal mizvəd tefillin.

Poi si termina di avvolgere la correggia del braccio facendo tre giri intorno al dito medio, recitando questi versetti:

Veerastih li legñolàm, veerastih li bezèdek uvmishpàt uvhèsed uvrahamim; veerastih li beemunà vejadàgñat ed Adonaj.

BERAHOD

Eloaj, neshamà scennadàtta bi teorà, attà veradàa, attà nefahtàa bi, veattà meshammeràa bekirbi; veattà gñadid littelàa mimmènni, veattà gñadid leahaziràa bi legñadid lavò. Col zemàn sceanneshamà bekirbi modè anì lefanèha, Adonaj Eloaj v'Eloè avodaj; barùh attà Adonaj, ammahazir neshamòd lifgorim medim.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm ascèr nadàn lassèhvi vinà leavhìn ben jom uven lājla.

(1) I Tefillin si mettono solo nei giorni feriali; nel Capo mese si mettono nella prima parte della preghiera (Shahrid); si tolgono dopo aver recitato Uvà leZijjòn, prima di cominciare Musaf.

Quindi si mettono i Tefillin; prima si mette la Tefillà del braccio ed al momento di stringere il nodo scorsoio si dice la seguente benedizione: (1)

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che ci hai santificati con i Tuoi comandamenti e ci hai prescritto di mettere i Filateri.

Tutti i popoli della terra vedranno che il Nome del Signore è imposto su di te e ti rispetteranno.

Non si deve parlare tra una Tefillà e l'altra; chi ha interrotto, reciti questa benedizione prima di mettere la Tefillà sulla fronte:

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che ci hai santificati con i tuoi comandamenti e ci hai prescritto il precetto dei Filateri.

Poi si termina di avvolgere la correggia del braccio facendo tre giri intorno al dito medio, recitando questi versetti:

T'impalmerò in eterno, t'impalmerò con equità e giustizia, con misericordia e pietà; t'impalmerò con fedeltà e Tu riconoscerai il Signore.

BENEDIZIONI

Dio mio! L'anima che hai posto in me, pura, Tu la creasti, Tu l'inspirasti in me e Tu la custodisci nel mio interno; Tu la toglierai da me e Tu la farai ritornare in me in tempo futuro. Tutto il tempo che l'anima sta nel mio interno, io Ti rendo omaggio, o Signore Dio mio e Dio dei miei avi. Benedetto sii Tu, o Signore, che fa tornare le anime ai corpi morti. (2)

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'Universo, che ha dato al gallo discernimento da distinguere il giorno dalla notte.

(2) Abbiamo già notato nella nota alla prima benedizione della preghiera serale, che le benedizioni sono formulate con una sintassi loro particolare: cominciano in seconda persona (Benedetto sii Tu) e terminano in terza persona; va intesa così: Benedetto sii Tu ecc. a Te s'addice la benedizione, perchè sei Colui che ha creato la tal cosa.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm scellò gñàsami gñàved. (Le donne dicono: scifhà).

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm scegñasàni Israël.

Barùh, attà Adonaj Eloènu agñolàm scellò gñasàni isshà.
(Le donne dicono: scegñasàni kirzonò).

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm pokèah gñivrim.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm mattir asurim.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm magbiaa scèfalim.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm annodèn la-jagñèf còah.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm malbish gñarummim.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm zokèf kefufim.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm rocàgñ sàrez gñal ammaim.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm ammehin mizgñade gàver.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm oxèr Israël bigvurà.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm gñotèr Israël bedifarà.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm scegñasa li col zarahàj.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm ammagñavir hevlè scenà megñenàj udnumà megñafgnappàj.

Jei razòn milefanèha Adonaj Eloaj v'Eloè avodaj scettarghilèni lidvår mizvà, veal targhilèni lidvår gñaverà vegñavòn, veashlèt bi jèzer tov, yeal tashlèt bi jèzer ragñ, vehazzekèni bemizvodèha vedèn helkì bedoradèha; veal tevièni lida het velò lidè nissajòn velò lidè vizzajòn, vehòf ed izri

(3) La ragione di queste tre benedizioni non è dettata, come può credersi, da un sentimento di vano orgoglio. Soltamente l'Israelita libero è obbligato ad eseguire tutti i 613 precetti Divini; gli altri popoli sono tenuti ad osservare i 7 precetti imposti ai figli di Noè. Le donne israelite sono

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che non mi fece schiavo (3) (le donne dicono: **ancella**).

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che m'ha fatto Israelita.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che non m'ha fatto donna (le donne dicono: che m'ha fatto secondo la Sua volontà).

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che apre (gli occhi) ai ciechi.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che libera gl'imprigionati.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che innalza gli umili.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che ridà forza allo stanco.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che veste gl'ignudi.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che raddrizza gl'incurvati.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che distende la terra sull'acqua.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che dispone i passi dell'uomo.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che cinge Israele di potenza.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che incorona Israele di gloria.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che m'ha fatto tutte le cose necessarie.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che toglie i legami del sonno dai miei occhi e la sonnolenza dalle mie palpebre.

Sia cosa gradita per Te o Signore mio Dio e Dio dei miei avi, di farmi abituare a cose di precetto, e di non farmi assuefare a trasgressioni e peccati; fa' che domini su di me

esonerate da quei doveri, che devono essere compiuti entro un limitato spazio di tempo, perchè possano, senza preoccupazione, attendere alle faccende domestiche. Perciò si recitano queste benedizioni, per ringraziare Iddio di averci fatti capaci di osservare tutti i Suoi precetti.

leishtogñbèd lah, veahnagñ gñorpi lashùv elèha, vehaddèsh kiljodàj lishmòr piccudèha, umòl ed levavì vcèd levav zargñì leavà ulirà ed scemèha, velagñasòd attòv veajashàr begñenèha, vecarevèni lehol ma ssceaàvta, verahakèni miccòl ma sscessanèda; vekajjèm gñalàj vegnàl zargnì vegñàl zèragn zargñì mikrà scekkadùv: umàl Adonaj Eloèha ed levavehà veèd levàv zargñèha, leavà ed Adonaj Eloèha behòl levavehà uvhòl nafshehà, lemàgñan hajjèha. Vaanì zod beridì odàm amàr Adonaj, ruhi ashèr gñalèha, udvaràj ashèr sàmti befiha, lo jamùshu mippiha umippi zargñahà umippi zèragñ zargñahà, amàr Adonaj, megñattà vegñad gmolàm.

(In alcune Comunità si omette questo brano). Venodàgñ baggoim zargñam vezeexaeèm behòl agñammim, kol roeèm jakkirùm ki em zèragñ beràh Adonaj. Lo ighegnù larik velò jeledù labbealò. Ki zèragñ beruhè Adonai èmma, vezeexaeèm ittàm. Veajà térem ikràu vaanì egñenè, gñod em medabberim vaanì eshmàgñ. Ki èzzok màim gñal zamè, venoxelim gñal jabbashà, exxòk ruhi gñal zargñèha, uvirhadì gñal zeezoèha. Vezamehù bevèn hazir, cagñaravim gñal ivle màim. Ze jomàr l'Adonaj àni, vezè ikrà veshèm Jagñakòv, vezè ihtòv jadò l'Adonaj, uvshèm Israèl jehannè. Voi hahòl zargñèha, vexeexaè megñèha kimgñodàv, lo ikkarèd velò isshamèd shemò millefanàj. (fin qui).

Vedijè li lemisgàv umiytàh, umigdal gñoz uvèd mezudòd leoshigñèni, ulazzil nafsci misshàhad umiccòl zarà, udnèni ajjòm uvhòl jom lehèn ulhèsed ulrahamim begñenèha, uvgnènè col roàj, vegomlèni hasadim tovim. Barùh attò Adonaj, gomèl hasadim tovim legñammò Israèl.

Jeì razòn millefanèha Adonaj Eloaj v'Eloè avodàj, shettazzilèni ajjòm uvhol jom megñazzè fanim umegñaz-

(1) Le reni ed il cuore, secondo gli antichi, erano gli organi dei sentimenti affettivi ed intellettuali.

la buona disposizione, ma non far predominare la cattiva inclinazione, rafforzami (a compiere) i Tuoi comandamenti e dammi in sorte ramore allo studio della Tua legge; non mi far capitare in potere del peccato o di tentazione o di disonore; piega la mia inclinazione ad assoggettarsi a Te, ed umilia la mia caparbieta per tornare a Te; rinnova le mie reni (1) per osservare i tuoi statuti e schiudi il mio cuore e quello della mia prosapia per amare e venerare il Tuo Nome e per eseguire ciò che è buono e retto ai Tuoi occhi; avvicinami a tutto quanto Tu ami, ed allontanami da tutto quello che hai in odio; fa' che si perpetui in me, nella mia discendenza e nella discendenza della mia discendenza, il testo biblico: Il Signore tuo Dio schiuderà il tuo cuore ed il cuore della tua discendenza per amare il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore e con tutta la tua anima, in prò della tua vita. In quanto a Me, questo è il mio patto con loro, dice il Signore: il mio spirito che sta su di te e le mie parole che posi nella tua bocca, non si rimuoveranno dalla tua bocca, nè dalla bocca della tua progenie nè dalla bocca della progenie della tua progenie, mai più in eterno, dice il Signore.

Sarà nota la loro stirpe fra le nazioni, ed i loro discendenti fra i popoli, tutti coloro che li vedranno. Li riconosceranno per una stirpe, che il Signore ha benedetto. Non faticheranno a vuoto nè genereranno indarno (2), perchè sono della stirpe dei benedetti da Dio, essi e i loro discendenti. Sarà, prima che m'invochino lo avrò esaudito, mentre stanno parlando io già avrò ascoltato. Come lo verso acqua su un terreno sitibondo, e ruscelli su terra arida, così verserò il Mio Spirito sulla tua progenie, e la Mia benedizione sui tuoi discendenti. Germoglieranno come salici in riva ai ruscelli d'acqua. L'un dirà « Al Signore io appartengo » l'altro si chiamerà col nome di Giacobbe, ed un altro ancora si firmerà « del Signore », prendendo il cognome d'Israele. La tua progenie dovrebbe essere come la rena, i discendenti delle tue viscere come i granelli d'essa, il suo nome non dovrebbe giammai essere cancellato nè distrutto dal Mio cospetto.

(2) Perchè sono della stirpe dei Patriarchi, a cui fu promessa una prosapia nobile e numerosa.

zùd panim umijèzer aràgñ, umeadam ragñ umisshahèn
ragñ, umilleshòn aràgñ, umissatàn ammashhid, umiddin
kashè, umibbàgñal din kashè, ben sceù ben berid, uven
sceenò ben berid, umiddinàa scel gheinnàm. Barùh attà
Adonaj Eloènu mèleh agñolàm asher kiddeshànu bemiz-
vodàv vezivvànù gñal òdivrè dorà.

Veagñàrev na, Adonaj Eloènu ed òdivrè dorarehà be-
tinu vupifijòd gñammehà bèd Israèl venijè annàhnu veeze-
zaènu, veezezaè zeezaènu, veezezaè gñammehà bed
Israèl, kullànu irè shemècha, velomedè doradehà lismàa;
baruh attà Adonaj, amlammèd torà legñammò Israel.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm, asher bàhar
banu miccol agñammim, venùdam lànu eà toradò; barùh
attà Adonaj nodèn attorà.

SACRIFICIO QUOTIDIANO

Unsciallemà farim sefadènu binkòm korban tamid scel
ben agñarbàim.

1 Vajdabbèr Adonaj el Moscè llemòr.

2 Zav ed benè Israèl veamartà aleèm; ed korbanì lahmì
leissciàj, rèah nihohì tiscmerù. leakriv li bemogñadò.

3 Veamartà laèm ze aisscè ascèr takrivu l'Adonaj ke-
vasim benè scianà demimim, scenàim lajjòm gñolò damid.

4 Ed akkèves ehàd tagñasè vabbòker, veèd akkèves ass-
cenì tagñasè ben agñarbàim.

5 Vagñasirid aefà sòled leminhà, belulà bescèmen ka-
did, revigñid àin.

6 Gñolàd tamid, agñasujà beàr Sinaj, lerèah nihòah
isscè l'Adonaj.

(1) Senza alcun movente di lucro o di onori.

(2) I sacrifici dovevano essere offerti soltanto nel Sacro Tem-
pio di Gerusalemme. Non potendosi più offrire il sacrificio

Sii a me d'asilo, di fiducia, qual torre inespugnabile o fortificazione. per salvarmi e liberare l'anima mia dalla corruzione e da ogni calamità; tienmi oggi ed ogni giorno oggetto di grazia, di misericordia e pietà ai Tuoi occhi ed agli occhi di chiunque mi guarda; ed elargiscimi benigni favori. Benedetto sii Tu, o Signore, che elargisce benigni favori al Suo popolo Israele.

Sia cosa gradita per Te, o Signore mio Dio e Dio dei miei avi, di salvarmi, oggi ed ogni giorno, da impudenti e da impudenza, da cattiva inclinazione, da gente cattiva, da vicino cattivo, da mala lingua, da nemico distruttore, da litigio duro, da litigante ostinato, sia esso un correligionario o no, e dalla pena dell'Inferno.

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, che ci ha santificato con i Suoi comandamenti e ci ha prescritto lo studio della Legge. Rendici piacevoli, o Signore nostro Dio, le parole della Tua legge in nostra bocca ed in quella del Tuo popolo, la famiglia d'Israele e possiam essere noi, i nostri discendenti, i discendenti dei nostri discendenti e quelli del Tuo popolo, la famiglia d'Israele, tutti quanti rispettosi del Tuo Nome, e studiosi della Tua legge per sè stessa (1). Benedetto sii Tu o Signore, che insegna la Legge al popolo d'Israele. Benedetto sii Tu o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che hai prescelto noi fra tutti i popoli e ci hai dato la Tua Legge; benedetto sii Tu o Signore, datore della Legge.

SACRIFICIO QUOTIDIANO

Noi compensiamo i sacrifici dei tori con l'espressioni delle nostre labbra, invece del sacrificio del mattino recitiamo: (2)

Numeri Cap. 28, versi 1-8

Il Signore parlò a Mosè dicendogli:

Ordina ai figli d'Israele e dirai ad essi: Il mio sacrificio, mio alimento, preparato a mezzo dei miei fuochi, che mi è di grato odore, siate osservanti di presentarlo al tempo stabilito.

quotidiano nella forma prescritta, noi lo presentiamo in forma simbolica, recitando il passo biblico analogo.

7 Veniskò revignìd aìn, lakkèves aehàd, bakkòdesc as-
sèh nèseh scehàr l'Adonaj.

8 Veèd akkèves asscenì tagñasè ben agñarbàim, kemin-
hàd abbòker uhniskò tagñasè, isscè rèah nihòah l'Adonaj.

Il Sabato si aggiunge:

Uvjòm asshabbàd scenè hevasim benè shanà temimìn,
ushnè gñesronim sòled minhà, belulà vasshèmen veniskò.
Gñolàd Shabbàd beshabbattò. gñal gñolàd attamìd ve-
niskàa.

Il Capo mese si aggiunge:

Uvrascè hodscehèm takrivu gñolà l'Adonaj. parim benè
vakàr scenàim veàil ehàd, kevasim benè shanà scivgñà
temimim. Ushloshà gñesronim sòled minhà belulà vasshè-
men, lappàr aehàd, ushnè gñesronim sòled minhà belulà
vasshèmen, laàil aehàd. Vegñissaròn gñissaròn sòled minhà
belulà vasshèmen lakkèves aehàd, gñolà rèah nihòah, isscè
l'Adonaj. Veniskeèm hazì aìn ijè lappar ushlishid aìn
laàil, urvigñid aìn lakkèves, jàin, zod gñolàd hòdesh
behodshò lehodshè asshanà. Usgñir gñizzim ehàd lehottàd
l'Adonaj, gñal gñolàd attamìd jègñasè veniskò.

(2) *Olocausto* è parola greca che significa *Tutto bruciato*; spogliato della pelle (che spettava di diritto al sacerdote uf-
ficiante) l'animale veniva arso sull'altare apposito. Di altri
sacrifici, parte veniva offerta a Dio sull'altare e parte spet-
tava come propina al sacerdote; quando si offrivano i sacri-
fici detti « pacifici », prelevata la parte da bruciare e quella
spettante al sacerdote, il resto veniva mangiato in famiglia
e dato in dono ai poveri.

E dirai ad essi: Questo è il sacrificio di fuoco, che presenterete al Signore: due agnelli d'un anno immacolati, ogni giorno, in olocausto quotidiano (2).

Il primo agnello offrirai al mattino, ed il secondo agnello ai vespri. Un decimo d'Efà (3) di fior di farina impastata con olio d'olivo pesto nella misura di un quarto di Hin (4) per oblazione. Olocausto perpetuo, quale fu fatto sul Monte Sinai, per gradito odore in offerta di fuoco per il Signore. La libazione dovuta sarà un quarto di Hin per agnello in luogo santo, versando libazione di vino vecchio in onore del Signore. Il secondo agnello immolerai tra i vespri; alla stessa guisa della oblazione del mattino e della sua libazione, offrirai il fuoco di odor grato al Signore.

Il Sabato si aggiunge: Nel giorno di Sabato (presenterai) due agnelli d'un anno, immacolati e due decimi di fior di farina, impastata con olio, quale oblazione e la relativa libazione. (Questo è) l'olocausto d'ogni Sabato, oltre all'olocausto quotidiano ed alla sua libazione.

Il capo di mese si aggiunge: Nei vostri Capo-mesi presenterete in olocausto al Signore due tori, un montone e sette agnelli d'un anno immacolati; tre decimi di fior di farina impastata con olio per oblazione per ogni toro e due decimi di fior di farina impastata con olio per oblazione del montone, ed un decimo di fior di farina impastata con olio per oblazione d'ogni agnello; olocausto di gradito odore, quale offerta di fuoco al Signore. Le loro libazioni, mezzo Hin di vino per il toro, un terzo d'Hin per il montone, ed un quarto d'Hin per l'agnello; questo è l'olocausto d'ogni Capo-mese per tutti i Capo-mesi dell'anno. Ed un caprone per sacrificio espiatorio al Signore con la sua libazione, sarà offerto oltre all'olocausto quotidiano.

(3) Misura di capacità per i solidi (Vedi Esodo Cap. 16, v. 36). (4) Misura di capacità per i liquidi. Non si sa con precisione a quale misura odierna corrispondano. Nel Talmud l'Efà vien calcolata al volume di 432 uova di media grossezza e l'Hin a 72 uova.

VERSETTI DEL PENTATEUCO

Vajdabbèr Adonaj el Moscè llemòr. Dabbèr el Aaròn veèl banàv lemòr: co devarehù ed benè Israèl amòr laèm: jeyarehehà Adonaj veishmerèha; jaèr Adonaj panàv elèha, vihunnèkka; issà Adonaj panàv elèha, vejasèm lehà shalòm. Vesamù ed shemì gñal benè Israèl. vaanì avarehèm. Ushmartèm ed divrè abberid azzòd vagñasidèm odàm, lemàgñam taskilu ed col ashèr tagñasùn.

VERSETTI DEI PROFETI

Lo jamùsh sèfer attorà azzè mippiha, veaghida bo jomàm valàjla lemàgñan tishmòr lagñasòd kehòl accadùv bo, ki az tazliah ed derahèha veàz taskil. Alò zivvidiha, hazàk yee-màx al tagñaròz veàl tehàd, kì gnimmehà Adonaj Eloèha behòl ashèr telèh. Goalènu Adonaj Zevaòd shemò kedòsh Israèl.

VERSETTI DEGLI AGIOGRAFI

Ashrè aish ashèr lo alàh bagñaxàd reshagñim, uvdèreh hottaim lo gñamòd. uvmoshàv lezim lo jashàv. Ki im bedoràd Adonaj hefzò, uvtoradò jeghè jomàm valàjla .Veajò kegñez shadùl gñal pàlghe màim, ashèr pirjò ittèn begñittò, ve-gñalèu lo ibbòl, vehòl ashèr jagñasè jazliah.

(1) Per adempiere il dovere di studiare la Bibbia ogni giorno, si recitano alcuni passi di ognuna delle tre parti della Bibbia; tale studio, essendo obbligatorio, deve essere preceduto dalla apposita benedizione, la quale, recitata al mattino, può essere sufficiente per tutte le volte che si studia nella giornata.

VERSETTI DEL PENTATEUCO (1)

Il Signore parlò a Mosè dicendogli: Parla ad Aaron ed ai suoi figli, dicendo loro: Così benedirete i figli d'Israele, dicendo ad essi: « Ti benedica il Signore e ti custodisca. Il Signore faccia risplendere il Suo volto verso di te e ti dia la grazia. Volga il Signore il Suo volto su di te e ponga in te la pace ». Imporranno il Mio Nome sui figli d'Israele, ed io li benedirò. (2)

Osservate le parole di questo patto ed eseguitele, affinchè prosperiate in tutto ciò che farete. (3)

VERSETTI DEI PROFETI

Non si parta dalla tua bocca questo libro della Legge; ma vi mediterai giorno e notte, perchè tu 'sii attento ad eseguire quanto vi è scritto; perchè allora prospererai in tutte le tue imprese ed allora sarai fortunato. Ecco, te l'ha comandato! Sii coraggioso e strenuo, non ti disanimare e non ti sgomentare, perchè il Signore tuo Dio è con te dovunque andrai. (4)

Il nostro redentore ha nome il Signore degli Eserciti, il Santo d'Israele. (5)

VERSETTI DEGLI AGIOGRAFI

Felice l'uomo che non ondò nel consiglio dei malvagi, che nel cammino dei peccatori non si trattenne, nella sede degli schernitori non si sedette. Ma soltanto nello studio della Legge del Signore è la sua soddisfazione; nella Sua Legge medita giorno e notte. Egli sarà come un albero piantato presso ai rivi d'acqua, che dà il frutto a suo tempo, il cui fogliame non appassisce; tutto quanto farà, avrà buon esito. (6)

(2) Numeri Cap. 6 vv. 22 e segg.

(3) Deuteronomio 29. 8.

(4) Giosuè 1, 8-9.

(5) Isaia 47. 4.

(6) Salmo 1, 1-3.

ZEMIROD

Questi due salmi si recitano il Sabato e le feste.

SALMO 100.

Mizmòr ledodà, arìgnu l'Adonaj col aàrez. Gñivdù ed Adonaj besimhà, bòu lefanàv birnanà. Degnù ki Adonaj u Eloim, u gñasànu velò anàhnu, gñammò vezòn margnidò. Bòu shegaràv bedodà, hazerodàv bidillà, odù lo, barehù shemò. Ki tov Adonaj legñolam hasdò, vegnàd dor vadòr emunadò.

SALMO 136.

Odù l'Adonaj ki tov ki legñolàm hasdò.
Odù l'Eloè aeloim ki legñolàm hasdò.
Odù laadonè aadonim ki legñolàm hasdò.
Legñosè niflaòd ghedolòd levaddò ki legñolàm hasdò.
Legñosè asshamàim bidvunà ki legñolàm hasdò.
Lerokàgn aàrez gñal ammaim ki legñolàm hasdò.
Legñosè orim ghedolim ki legñolàm hasdò.
Ed asshèmesh lememshèled bajòm ki legñolàm hasdò.
Ed ajarèah vehohavim lememshelòd ballòjlo ki legñolàm hasdò.
Lemakkè mizràim bìvhoreèm ki legñolàm hasdò.
Vajjozè Israèl mittohàm ki legñolàm hasdò.
Bejad hazakà uvizràagn netujà ki legñolàm hasdò.

(1) Alla lettera Dio degli Dei, la qual frase non è concepibile in un salmista d'Israele. La parola ELOIM è sacra e profana; significa Dio, Angeli, magistrati e giudici, vale a dire si applica ad ogni persona autorevole; perciò io in-

CANTI DI LODE

Il Sabato e le feste si aggiungono questi due Salmi:

SALMO 100

- 1 Salmo di omaggio. Strepitate in onore del Signore, voi tutti abitanti della terra.
- 2 Adorate il Signore con gioia, venite al Suo cospetto con inni.
- 3 Riconoscete che il Signore è il vero Dio, Egli ci ha fatto, ed a Lui apparteniamo, noi Suo popolo e gregge di Sua pastura.
- 4 Entrate nelle Sue porte con omaggio, nei Suoi atri con laudi, celebratelo, benedite il Suo Nome.
- 5 Perchè il Signore è buono, eterna è la Sua misericordia, e per tutte le generazioni è la Sua fedeltà.

SALMO 136

Celebrate il Signore che è buono, perchè è eterna la Sua misericordia.

Celebrate la Suprema Autorità (1), perchè eterna è la Sua misericordia.

Celebrate il Padrone dei padroni, perchè eterna è la Sua misericordia.

Colui che opera grandi portenti da solo, perchè è eterna la sua misericordia.

Colui che fece il Cielo con intelligenza, perchè eterna è la sua misericordia.

Colui che distende la terra sulle acque, perchè è eterna la sua misericordia.

L'autore dei grandi luminari, perchè è eterna la sua misericordia.

L'autore del sole, a dominio del giorno, perchè eterna è la sua misericordia.

L'autore della luna e delle stelle, a dominio della notte, perchè è eterna la sua misericordia.

Colui che punì gli Egiziani nei loro primogeniti, perchè è eterna la sua misericordia.

tendo: *l'autorità delle autorità*, cioè l'autorità suprema, da cui dipendono tutte le altre. La stessa frase di Deuteronomio X, 17 è riprodotta qui, divisa nei due versetti 2-3.

Legoxèr jam suf ligzarim ki legñolàm hasdò.
 Veegñevir Israèl bedohò ki legñolàm hasdò.
 Venignèr Pargnò vehelò vejàm suf ki legñolàm hasdò.
 Lemolih gñammò bammidbàr ki legñolàm hasdò.
 Lemakkè melahim ghedolim ki legñolàm hasdò.
 Vajaarògh melahim addirim ki legñolàm hasdò.
 Lesihòn mèleh aemori ki legñolàm hasdò.
 Ulgñogh mèleh abbashàm ki legñolàm hasdò.
 Venadàn arzàm lenahalà ki legñolàm hasdò.
 Nahalà Ielsraèl gñavdò ki legñolàm hasdò.
 Sebbeshiflènu zàhar lànù ki legñolàm hasdò.
 Vajjifrekènu mizzarènu ki legñolàm hasdò.
 Nòden lèhem lehòl basàr ki legñolàm hasdò.
 Odù leEl asshamòim ki legñolàm hasdò.

(fin quí il Sabato e le feste)

SALMO di I Cronache Cap. 16 v. 8-36

Odù l'Adonaj kirù vishmò, odìgñu vagñammim gñalilo-
 dàv. Scìru lo zammeru lo, sihu behòl nifleodàv. Idalelù
 beshèm kodshò, ismah lev mevakshè Adonaj. Dirshù Adonaj
 vegñuzzò, bakkeshù fanàv tamid. Zihrù nifleodàv ashèr
 gñasà, mofedàv umishpete fiu. Zèragñ Israèl gñavdò, benè

(1) Questo salmo fu cantato da Asaf all'inaugurazione
 del nuovo padiglione, in cui il Re Davide collocò l'Arca
 Santa e riordinò su solide basi il Culto sacro. (Vedi I Cro-
 nache Cap. 16). Il Salmo è composto di due parti: la prima

che trasse fuori Israele da mezzo a loro, perchè eterna è la sua misericordia.

con mano forte e braccio teso, perchè eterna è la sua misericordia.

che divise il mar Rosso in parti, perchè eterna è la sua misericordia.

che vi fece passare Israele in mezzo, perchè eterna è la sua misericordia.

che travolse Faraone ed il suo esercito nel Mar Rosso, perchè eterna è la sua misericordia.

che condusse il Suo popolo nel deserto, perchè eterna è la Sua misericordia.

Colui che percosse re grandi, perchè eterna è la Sua misericordia.

Colui che uccise re potenti, perchè eterna è la sua misericordia.

Sihòn Re degli Amorrei, perchè eterna è la Sua misericordia.

Ed Og Re del Bashan, perchè eterna è la Sua misericordia.

Diede la loro terra in retaggio, perchè eterna è la Sua misericordia.

in retaggio ad Israele Suo servo, perchè eterna è la Sua misericordia.

che nel nostro abbassamento si ricordò di noi, perchè eterna è la Sua misericordia.

e ci liberò dai nostri oppressori, perchè eterna è la Sua misericordia.

Colui che dà il pasto ad ogni creatura, perchè eterna è la Sua misericordia.

Celebrate l'Iddio dei cieli, perchè eterna è la Sua misericordia.

fin qui il Sabato e le feste.

SALMO di I Cronache Cap. 16, v. 8-36

—(1) Celebrate il Signore, bandite il Suo nome, fate conoscere fra le genti le sue gesta. Cantatelo, salmeggia-

corrisponde (con alcune varianti che annotiamo sotto) ai primi 15 versi del Salmo 105, la seconda al Salmo 96 e la chiusa a quella del Salmo 106.

Jagñacòv behiràv. U Adonaj Eloènu, behòl aàrez mishpatàv. Zihrù legñolàm beridò. davàr zivvà leèlef dor. Ashèr caràd ed Avraàm, ushvugñadò lelzhàk. Vajjagñamidèa leJa-gñacòv lehòk, le Israèl berid gñolàm. Lemòr lehà ettèn èrez kenàgñan, hèvel nahaladhèm. Bijodehèm medè mispàr, kim-gñat vegarim bàa. Vajjidallehù miggòj el goj, umimmam-lahà el gnam ahèr. Lo inniah leish legñoshkàm, vajjòhah gñaleèm melahim. Al tigghegñù bimshilàj, uvinviaj al tarè-gñu. Scìru l'Adonaj kol aàrez. basserù mijjòm el jom jeshu-gñadò. Sapperù vaggoim ed kevodò, behòl agñammim nifleo-dàv. Ki gadòl Adonaj umullal meòd, venorà u gñal kol eloim. Ki, kol eloè agñammim elilim, v'Adonaj, shamàim gñasà. Od veadàr lefanàv, gñoz vehedvà bimkomò. Avù l'Adonaj, mishpehòd gñammim. avù l'Adonaj cavòd vagñòz. Avù l'Adonaj kevòd shemò, seù minhà uvòu lefanàv, ishtahavù l'Adonaj beàdrad kòdesh. Hilu millefanàv col aàrez, at ticcòn tevèl bal timmòt. Ismehù asshamàim vedaghèl aàrez, vejomerù vaggoim Adonaj molàh. Irgñàm ajjàm umloò, jagñalòz assodè vehol ashèr bo. Az jerannenù gñazè ajjà-gñar, millifnè Adonaj ki va lishpòt ed aàrez. Odù l'Adonaj ki tov. ki legñolàm hasdò. Veimrù, oshigñènu Eloè ish-gñènu. vekabbezènu veazzilènu min aggoim, leodòd leshèm kodshèha, leishtabbèah bidilladèha. Barùh Adonaj Eloè Israèl min agñolàm vegñad agñolàm, vajjomerù hol agñàm Amen, veallèl l'Adonaj.

(2) Alla lettera, cercate la Sua faccia.

(3) Il Salmo 106 ha la variante: Stirpe d'Abramo Suo servo (4). Invece di *Tenete fede*: *Egli tenne fede*(5). Nel

telo; ragionate di tutti i suoi prodigi. Gloriatevi del Suo Nome santo, si rallegri il cuore di quei che cercano il Signore. Consultate il Signore e la Sua potenza, sollecitate la Sua presenza (2) continuamente. Tenete a memoria i prodigi che operò, i Suoi portentosi e le sentenze di Sua bocca, o voi Stirpe d'Israele Suo servo, (3) figli di Giacobbe Suoi eletti. Egli è il Signore, nostro Dio, i cui giudizi sono per tutta la terra.

Tenete fede (4) eternamente al Suo patto, alla parola che ordinò a migliaia di generazioni. Che stabilì con Abramo, (e convalidò) con giuramento ad Isacco. E l'ha mantenuta a Giacobbe con regola fissa, ad Israele, con alleanza eterna. Dicendo: A te darò la terra di Canaan, qual vostra possessione ereditaria. Mentre voi eravate in piccolo numero (5) pochissimi e stranieri in essa. Andavano da una gente all'altra, da un reame ad altro popolo. Non permise ad alcuno di far loro torto, ma ammonì i Re sul loro conto: « Non toccate i miei consacrati, non danneggiate i miei profeti! »

Cantate al Signore tutti della terra, proclamate di giorno in giorno il Suo trionfo. Narrate fra le genti la Sua gloria, fra tutte le nazioni i Suoi prodigi. Perchè è grande il Signore, e degno di somma lode, formidabile su tutte le divinità. Perchè tutte le deità dei gentili, sono idoli (vani), ma il Signore fece il Cielo. Dignità e decoro è alla Sua presenza, potenza e gioia nel Suo santuario. Date al Signore o stirpi di popoli, date al Signore onore e potenza. Date al Signore l'onore del Suo nome, recate oblazione, venire alla Sua presenza, prostratevi al Signore con sacra pompa. Tremate innanzi a Lui, tutti della terra; è pur stabile il mondo, non vacillerà. Gioisca il cielo e giubili la terra, e dicano fra le genti: Il Signore regnò! Romoreggi il mare e quanto contiene, esulti la campagna e tutto ciò che v'è in essa. Cantino gli alberi del bosco innanzi al Signore, allorchè viene a giudicare la terra. Celebrate il Signore, che è buono, perchè è eterna la Sua misericordia. E dite: Salvaci o Dio di nostra salvezza, raccoglici e liberaci dalle genti per celebrare il Tuo Santo Nome, e per glo-

Salmo: mentre essi erano in piccolo numero; v'è pure una variante di poco conto, uno scambio dei sinonimi *ish* e *adàm* che significano ambedue *Uomo*.

Alelujàa; alelù ed scem Adonaj, alelù gñavdè Adonaj. Scegñomedim bevèd Adonaj, behazròd bed Eloènu. Alelujàa ki tov Adonaj, zammerù lishmò ki nagñim. Ki Jagñacòv bahàr lo Jàa. Israèl lisculladò. Ki ani jadàgñti ki gadòl Adonaj, vaadonènu miccòl eloim. Col ashèr hafèz Adonaj gñasà, basshamàim uvaàrez, bajammim vehòl teomòd. Magñalè nesjim mikzè aàrez, berakim lammatar gñasà, mòze rùah meoxerodàv. Sheiccà behorè mizràim, meadàm gñad beemà. Shalàh odòd umofedim behodèhi mizràim, beFargñò uvhòl gñavadàv. Sheiccà goim rabbim, vearàg melahim gñazumim. LeSihòn mèleh aemori, ulgñög mèleh abbastàn, ulhòl mamlehòd kenàgñan. Venadàn arzàm naholà, nahalà Ielsraèl gñammò. Adonaj, scimhà legñolàm, Adonaj, zihrehà le-dor vadòr. Ki jadin Adonaj gñammò, vegñal gnavadàv id-nchàm. Gñaxabbè aggoim kèsef vezaàv, magñasè jedè adàm. Pe laèm velò jedabbèru, gñenàim laèm, velò irù. Oznàim laèm velò jaazinu, af en jesh rùah befièm. Kemoèm ijù gñoseèm, còl ashèr botèah baèm. Bed Israèl, barehù ed Adonaj. Bed Aaròn, barehù ed Adonaj. Bed allevi, barehù ed Adonaj. Irè Adonaj, barehù ed Adonaj. Barùh Adonaj mizzijjòn, shohèn Jerushalàim. Alelujàa.

(fin qui).

(1) Ja è un'abbreviazione poetica del Nome di Dio.

riarci di darti lode. Benedetto sia il Signore, Dio d'Israele, da un'eternità all'altra! Tutto il popolo disse: Amen! e lode al Signore.

Il Sabato e le feste si aggiunge questo salmo:

SALMO N° 135

1 Aleluja! Lodate il Nome del Signore, lodate, o servi del Signore, che state nella Casa del Signore, negli atrii della Casa del nostro Dio.

2 Lodate Ja (1), perchè è buono il Signore, salmeggiate al Suo Nome, che è soave.

3 Perchè Ja ha scelto per Sè Giacobbe, Israele per Sua preziosa proprietà.

4 Ben so che è grande il Signore, più di tutte le autorità lo è il nostro Padrone.

5 Tutto ciò che gli piace, il Signore lo fa, in cielo, in terra, nei mari ed in tutti gli abissi.

6 Fa salire le nubi dall'estremità della terra, i lampi produrre per la pioggia, fa uscire il vento dai Suoi tesori.

7 Egli percosse i primogeniti degli Egiziani, dall'uomo alle bestie.

8 Inviò segnali e portenti entro di te, o Egitto, contro Faraone ed i suoi ministri.

9 Egli percosse molte nazioni, ed uccise re potenti

10 Shòn Re degli Amorrei, Og Re del Bashàn e tutti i reami di Canaan.

11 Dede la loro terra in retaggio, in retaggio ad Israele Suo popolo.

12 O Signore, il Tuo Nome è per l'eternità, o Signore, la Tua celebrità è per tutte le generazioni.

13 Sì il Signore patrocinerà il Suo popolo, e si consolerà con i suoi servi.

14 Gli doli delle genti sono d'argento e d'oro, lavoro delle mani d'uomo.

15 Hanno bocca, ma non parlano; hanno occhi, ma non vedono.

16 Hanno orecchie, ma non danno ascolto e non c'è neppur fiato nella loro bocca.

17 Come essi, siano coloro che li fanno, chiunque s'affida a loro.

18 Casa d'Israele, benedite il Signore! Casa d'Aaron, benedite il Signore!

(Nei 10 giorni penitenziali si aggiunge: Adonaj u aEloim; Adonaj u aEloim. Adonaj u Eloim; Adonaj u aEloim).

Adonaj mèleh, Adonaj malòh, Adonaj imlòh legñolàm vagñèd. Si dice 2 volte.

Veajà Adonaj lemèleh gñal col aàrez bajòm aù ijè Adonaj ehàd, ushmò ehàd.

Il Sabato e le feste si dice tutto il brano; i giorni feriali si comincia da JEI HEVOD.

Oshigñènu Adonaj Eloènu vekabbezènu min aggoim leodod leshèm kodshèha, leishtabbèah bidilladèha. Barùh Aconaj Eloè Israèl min agñolàm vegñad agnolàm, veamàr col agnàm Amèn Alelujàa. Kol anneshamà teallèl Jàa Alelujàa.

Jeì hevòd Adonaj legñolàm. ismàh Adonaj bemagiasàv. Ismàh Israèl begñosàv, benè Zijjòn jaghìlu bemalcàm. Imlòh Adonaj legñolàm, Eloàih Zijjòn ledòr vadòr Alelujàa. Barùh Adonaj Eloim Eloè Israèl, gñosè niflòd levaddò. Uvarùh shem kevodò legñolàm, veimmalè hevodò ed col aàrez, Amen veAmèn.

AMAR RABBI ELGNAZAR

Amàr Rabbi Elgñazàr, amàr Rabbi Hanina: Tamidè hamim marbim scialòm bagñolàm, scenneemàr: Vehòl banàih limmudè Adonaj, veràv scelòm banàih. Al tikrè banàih elià bonàih. Jeì scialòm behelèh, scialvà bearmexdàih. Lemàgñan ahàj veregñàj, adàbbera na scialòm bñh. Lemàgñan bed Adonaj Eloènu avakshà tov lah. Urè vanim levànèha scialòm gñal Israèl. Scialòm rav leoavè daradèha veen làmo mihsciòl. Adonaj gñox legñammò ittèn, Adonaj jeverèh ed gñammò basscialòm.

19 Casa di Levi, benedite il Signore! Tementi del Signore, benedite il Signore.

20 Benedetto sia da Sion il Signore, dimorante a Gerusalemme, Aleluja!

Nei 10 giorni penitenziali si aggiunge questo versetto:

(Il Signore è il vero Dio, Il Signore è il vero Dio.)

Il Signore regna. il Signore regnò, il Signore regnerà in eterno. (2 volte).

Il Signore sarà Re su tutta la terra; in quel giorno, unico Dio sarà il Signore, unico sarà il Suo Nome.

Il Sabato e le feste si recita tutto il brano; nei giorni feriali soltanto il secondo brano.

Salvaci, o Signore nostra Dio, e raccogliaci dalle genti, per poter lodare il Tuo Nome, e gloriarci della Tua laude. Benedetto sia il Signore Dio d'Israele, da una eternità all'altra e dica tutto il popolo: Amen, Aleluja! Ogni anima lodi Ja, Aleluja.

Sia la gloria del Signore in perpetuo, gioisca il Signore delle Sue opere. Si rallegri Israele con il Suo Autore, i figli di Sion gioiscano con il loro Re. Il Signore regnerà eternamente, il Tuo Dio, o Sion, per tutte le generazioni, Aleluja! Benedetto sia il Signore Dio, Dio d'Israele, unico operatore di prodigi, e benedetto ancora sia il Suo Nome glorioso in eterno, e sia piena la terra della Sua gloria, Amen, Amen!

PASSO TALMUDICO CONCLUSIVO DEL TRATTATO BERACHOD

Disse Rabbì Eleazzara, per averlo imparato da Rabbì Haninà: Gli studiosi di cose sacre accrescono la pace nel mondo, come si può dedurre dal versetto (Is. LIV, 13): Tutti i tuoi figli siano ammaestrati dal Signore, e grande sarà la pace dei tuoi figli, se, con un cambiamento di vocale, si legga « Bonàih » (tuoi costruttori di pace) invece di « Bonaih » (tuoi figli). Sia pace entro le tue mura, felicità nei tuoi palagi. In grazia dei miei fratelli e dei miei amici, implorerò che vi sia pace in te; in grazia del Tempio del Signore, nostro Dio, domanderò benessere per te. Che tu veda figli ai tuoi figlioli, e sia pace ad Israele! Pace somma hanno coloro che amano la Tua legge; essi non hanno alcun ostacolo. Il Signore darà forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con la pace.

KADDISC DERABBANAN (*)

Idgaddàl veidkaddàsc scemèe rabbà (AMEN); begñalmà di verà hirgñudèe vejamlim malhudèe, behajehòn uvjomehòn, uvhajè dehòl bed Israèl, bagñagàla uvizmàn kariv veimrù Amèn (AMEN); jeè scemèe rabbà mevaràh legñalam legñalmè gñalmajà idbaràh (AMEN); veiscabbàh, veidpaàr, veidromàm, veidnassè, veidaddàr, veidgñallè, veidallàl scemèe dekudscià berih u (AMEN); legñèlla, legñèlla mikkòl birhadà, sciradà, tuscbehadà, venchamadà daamiràn begñalmà veimrù Amèn (AMEN).

Gñal Israèl vegñal rabbanàn vegñal talmideòn, vegñal col talmidè dalmideòn, dejadvìn degñaskin, beorajdà kad-dishtà di beadrà adèn, vedi behòl odòr vaodàr jeè lانا ulòn ulhòn, scelamà vehinnà vehisdà, verahamè, vehajjè arihè, umzonè revihè min kodàm Elaàna Marè dishmajjà veargnà, veimrù Amèn.

Jeè scelamà rabbà min scemajà vehajim tovin gñalènu vegñal kol Israel veimrù AMEN.

Gnosè scialòm bimromàv u verahamàv jagñasè scialòm gñalènu vegñal kol Israèl AMEN.

Barahù ed Adonaj ammevoràh.

Baruh Adonaj ammevoràh legñolàm vagñèd.

BARUH SHEAMAR

Si recita in piedi; star bene attenti di non interrompere con alcun discorso, fin che non sia terminata la Gñamidà.

Baruh sheamar veajà agñolàm, baruh omèr vegnosè, baruh goxèr umkajjèm, baruh El hai lagñad vekajjàm lanèzah, baruh gnosè vereshid, baruh merahèm gñal aàrez, baruh merahèm gñal abbirjòd, baruh

(*) Questo Kaddisc si recita solamente dopo lo studio di un passo rabbinico.

KADDISC DEI DOTTORI (*)

Sia magnificato e santificato il Suo Grande Nome nel mondo che Egli creò, conforme alla Sua volontà. Stabilisca il Suo Regno, in vostra vita, ai vostri giorni e in vita di tutta la famiglia d'Israele, presto e in tempo vicino; e dite Amen!

Sia il Suo Grande Nome benedetto ininterrottamente per tutta l'eternità.

Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, elevato e riverito, innalzato ed encomiato il Nome Suo Santo e Benedetto, in modo infinitamente superiore a tutte le benedizioni, le cantiche, le laudi e gli inni confortanti che si possono dire nel mondo, e dite Amen.

Per Israele, per i Dottori, per i loro discepoli, e tutti i discepoli dei loro discepoli, che si occupano dello studio della Santa Legge, tanto in questo luogo, quanto in ogni altro luogo, vi sia per noi e per loro e per voi, pace, grazia, misericordia, pietà, vita lunga, abbondante alimentazione, da parte del nostro Dio, padrone del cielo e della terra, e dite Amen!

Venga dal cielo pace completa e vita felice per noi e per tutto Israele e dite Amen.

Quegli che crea la pace nel Suo alto empireo, per il suo sommo amore dia la pace a noi e a tutto Israele. Amen.

Benedite il Signore degno d'ogni benedizione.

Benedetto sia il Signore degno d'ogni benedizione in semperiterno.

BARUH SHEAMAR

Benedetto sia Chi disse, e fu il mondo. Benedetto Colui che dice e fa; benedetto sia, che decreta e mantiene. Benedetto Iddio Vivo in eterno ed esistente perpetuamente. Benedetto l'Autore della natura; benedetto, che è clemente verso la terra; benedetto, che è clemente verso le persone; benedetto, che ricompensa con buona mercede i Suoi tementi; benedetto, che redime e salva; benedetto sia Lui e benedetto sia il Suo Nome. Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, Dio, Re lodato, encomiato, glorificato dalla bocca del Suo popolo e dalla lingua di tutti i Suoi devoti e servitori. Con i canti di Davide Tua

meshallèm sahàr tov lireàv, barùh podè umazzil, barùh u, uvarùh shemò. Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agnòlàn, aEl ammèleh amullàl, amshubbàh, veamfoàr, befì gñammò, uvilshòn col hasidàv vagñavadàv; uvscirè David gñavdàh nealelàh Adonaj Eloènu, unshabbehàh unromemàh, ungad-delàh, venamlihàh, venazkir ed shimhà malkènu, Eloènu jahid haj agnòlamìn, mèleh meshubbàh umfoàr gñade gñad shimhà aggadòl; barùh attà Adonaj, mèleh meullàl battishbahòd.

SALMO 100.

Nei giorni feriali si recita questo salmo. Si omette la vigilia di Pasqua e tutti i giorni di Pasqua, la vigilia di Kippur ed il giorno di Tishgà beav.

Mizmòr leododà arigñu l'Adonaj col aàrez. Gñivdù ed Adonaj besimhà, bòu lefanàv birmanà. Degñù ki Adonaj u Eloim, u gñasànu velò anàhnu, gñammò vezòn margnidò. Bòu shegaràv bedodà, hazerodàv bidillà, odù lo, barehù shemò. Ki tov Adonaj legnòlam hasdò, vegnàd dor vadòr emunadò.

SALMO 92.

Il Sabato si recita invece quanto segue; nei giorni festivi si comincia dal 2º versetto.

- 1 Mizmòr scir lejòm vassciabbàd.
- 2 Tov leodod l'Adonaj ulzammèr lescimhà gñeljòn.
- 3 Leagghid babbòker hasdèha veemunadehà ballelòd.
- 4 Gñalè gñasòr vagnale-nàvel, gñalè iggajòn behinnòr.

servo, noi Ti lodiamo, o Signore nostro Dio, ti entomiamo, T'innalziamo, Ti magnifichiamo, celebriamo la Tua sovranità ed illustriamo il Tuo Nome, nostro Re, nostro Dio, Unico, eternamente Vivo; sia sempre in eterno lodato e celebrato il Tuo Nome Grande. Benedetto sii Tu, o Signore, Re che si deve lodare con canti laudativi.

SALMO 100

Nei giorni feriali si recita:

- 1 Salmo di omaggio. Strepitate in onore del Signore, voi tutti abitanti della terra.
- 2 Adorate il Signore con gioia, venite al Suo cospetto con inni.
- 3 Riconoscete che il Signore è il vero Dio, Egli ci ha fatto, ed a Lui apparteniamo, noi Suo popolo e gregge di Sua pastura.
- 4 Entrate nelle Sue porte con omaggio, nei suoi atri con laudi, celebratelo, benedite il Suo Nome.
- 5 Perchè il Signore è buono, eterna è la Sua misericordia, e per tutte le generazioni è la Sua fedeltà.

SALMO 92.

Il Sabato e le feste in luogo del Salmo 100 si recitano questi due salmi: nelle feste si comincia dal 2º versetto.

- 1 Salmo. cantico per il giorno di Sabato.
- 2 E' bello cantar le lodi del Signore, ed inneggiare al Tuo nome, o Altissimo!
- 3 Narrare al mattino la Tua beneficenza, e la Tua fedeltà nelle notti.
- 4 Sul decacordo e sull'arpa e con melodie sulla cetra.

- 5 Ki simmahtàni Adonaj; befagnòlèha, bemagnàsè ja-
dèha arannèn.
- 6 Ma ggadelù magnàsèha Adonaj; meòd gñamekù mah-
scevodèha.
- 7 Isc bàgnar lo jedagn, uhsil lo javin ed zòd.
- 8 Bifròah resciañim kemo-gnèsev, vajjazizu kol pò-
gñale àven, leissciamedàn gñàde gñad.
- 9 Veattà maròn legñolàm Adonaj.
- 10 Ki innè ojevèha, Adonaj, ki innè ojevèha jovèdu: id-
paredù kol pògñale àven.
- 11 Vattàrem kirèm karnì, ballodi bescèmen ragñanàn.
- 12 Vattabbèd gñeni besciuràj, bakkamìn gñalàj mere-
gñim, tiscmògñna oznàj.
- 13 Zaddik kattamàr ifràh, keèrez ballevanòn isghè.
- 14 Scedulìn bevèd Adonaj; behazròd Eloènu jafrihu.
- 15 Gñòd jenuvùn besevà. descenim veragñanannim ijù.
- 16 Leagghid ki jasciàr Adonaj, zurì velò gñavlàda bo.

(1) Intende dire: coloro che sono arrivati al massimo grado di pervertimento morale e non sentono più il rimorso della coscienza, sono destinati ad eterna ruina, perchè, privi delle sofferenze, che hanno gli altri uomini, è preclusa ad essi la via del pentimento. La loro stessa apparente ed effimera felicità mondana è per essi incentivo a cadere più presto nel precipizio che li aspetta.

(2) La parola ebraica *Kèren* significa *corno, gloria e splendore*. La radice *Karan* da cui deriva questo nome, è adoperata nel senso di *risplendere di vivo fulgore* nel racconto di

5 Perchè Tu mi facesti lieto, o Signore! le Tue opere, le creazioni delle Tue mani io inneggio.

6 Oh! quanto son grandi le Tue opere o Signore! Assai profondi sono i Tuoi disegni.

7 L'uomo incolto non sa, e l'insensato non capisce questa cosa.

8 *Quando i malvagi fioriscono come l'erba, e tutti i malfattori crescono vegeti (ciò avviene) per mandarli in distruzione per tutta l'eternità (1).*

9 Ma Tu, sei l'Eccelso in eterno, o Signore!

10 Perchè, ecco i Tuoi nemici, o Signore, i Tuoi nemici si smarriscono, vanno in dissoluzione tutti i malfattori.

11 Tu innalzasti il mio corno (2) come quello del Reëm (3), mi ravvivasti, con olio fresco.

12 Il mio occhio ha veduto la punizione di coloro che m'insidiavano, le mie orecchie udiranno la caduta di coloro che m'aggredivano (pur mostrandosi) miei amici (4).

13 Il giusto fiorirà come la palma, come il cedro cresce nel Libano (5).

14 Piantati nella Casa del Signore, fioriranno negli atri del nostro Dio.

15 Ancor nella vecchiaia saranno vegeti, pingui e freschi si manterranno.

16 A far noto che il Signore è retto; Egli è la mia rocca, e non v'è iniquità in Lui.

Mosè quando tornò dal Monte Sinai col volto splendente. Vedi Esodo Cap. 34 v. 30 e segg.

(3) Alcuni traducono *rinoceronte*, altri *bufalo*.

(4) Altri traduce *dei malvagi* che mi assaliscono.

(5) Osserva la differenza delle similitudini. Gli empi fioriscono come l'erba, cioè per pochi giorni, quindi la loro felicità è effimera; mentre i giusti fioriscono come la palma e i cedri che sono alberi plurisecolari cioè la loro felicità sarà duratura.

SALMO 93.

1 Adonaj malòh, gheùd lavèsc; lavèsc Adonaj gñox idazzàr, af tikkòn tevèl bal timmòt.

2 Nahòn kisahà meàz, megñolàm àtta.

3 Naseù nearòd, Adonaj, naseù nearòd kolàm; isù nearòd dohjäm.

4 Mikkolòd mòim rabbim addìrim miscbere-jam, uddir bammaròm Adonaj.

5 Gñedodèha neemnú meòd levedchà nàava-kodesc, Adonaj leòreh jamim.

Oreh jamim asbignèu, veareù bishugñadi.

(fin qui)

Jeì hevòd Adonaj legñolàm, ismòh Adonaj bemagñasav. Jeì, shem Adonaj mevoràh, megñattà vegñad gñolam. Mimmizrah shèmesch gñad mevoò, meullal shem Adonaj. Ram gñal col goim Adonaj, gñal asshamàim kevodò. Adonaj shimhà legñolàm, Adonaj zihrehà ledòr vadòr. Adonaj basshamàim ehìn kisò, umalhudò bakkòl mashàla. Ismehù asshamàim vedaghèl aàrez. vejomerù vaggioim

(1) I salmi che hanno l'introduzione co nla frase: *Iddio regnò* sono inni di vittoria. Con questa frase il nunzio proclamava la vittoria degli eserciti israelitici, quando veniva a Gerusalenne a recare solennemente la notizia della sconfitta subita dai nemici. Vedi Isaia Cap. 52 v. 7. Anche la cantica di Mosè chiude con le parole: *Il Signore regnerà in sempiterno!*

(2) Quanto Dio ha promesso ad Israele ha sempre man-

SALMO 93.

1 Il Signore regnò! (1). Di maestà s'è vestito! Il Signore s'è vestito, di potenza s'è cinto. E' pur stabile il mondo, non vacillerà.

2 Incrollabile è il Tuo trono fin da allora: dall'eternità Tu esisti.

3 Alzarono i fiumi, o Signore, alzarono i fiumi il loro mugghio, alzeranno i fiumi il loro fragore.

4 Ma più che lo strepito delle grandi acque, sono potenti i flutti del mare, più potente è nell'Alto il Signore!

5 Le Tue testimonianze (2) sono sommamente veraci: al Tuo Tempio s'addice la Santità, o Signore, per il lungo corso dei dì.

Di lungo corso di dì lo satollerò, e gli farò vedere la Mia salvezza. (3)

RACCOLTA DI VERSETTI BIBLICI

Sia la gloria del Signore in perpetuo, gioisca il Signore delle Sue opere. Sia benedetto il Nome del Signore, da ora in poi per sempre. Da dove splende il sole fin laddove tramonta sia lodato il Nome del Signore. Eccelso su tutte le nazioni è il Signore, al disopra del cielo è la sua gloria. O Signore, il Tuo Nome è per l'eternità, la Tua celebrità è per tutte le generazioni. Il Signore ha stabilito in cielo il Suo trono, la Sua sovranità domina su tutto. Si rallegri il cielo, gioisca la terra, e dicano fra le genti: il Signore regnò. Il Signore regna, il Signore regnò, il Signore regnerà sempre, in eterno. Il Signore regna sempre in eterno, scomparvero le nazioni dalla Sua terra. Il Signore sventò il consiglio delle nazioni, annullò i disegni dei popoli. Tenete pur consiglio, ma

tenuto: tutto s'è verificato; perciò Egli deve essere santificato degnamente, con prestargli culto devoto nel Sacro Tempio.

(3) Si aggiunge questo versetto (che è l'ultimo del Salmo 91) perchè comincia con le stesse parole di chiusura del Salmo 93. Il nesso logico va ricercato piuttosto nei versi 13-14-15 del Salmo 92.

Adonaj malàh. Adonaj mèleh. Adonaj malàh, Adonaj im-
lòh legñolàm vagñed. Adonaj mèleh gnolàm vagned, avedù
goim mearzò. Adonaj efir gñazàd goim, eni mahshevòd
gñammim. Gñùzu gñezà vedufàr, dabberù davàr velò jakùm,
ki gñimmànu El. Rabbòd mahashavòd belev ish, vagñazàd
Adonaj i dakùm. Gñazàd Adonaj legñolàm tagñamod.
mahshevòd libbò ledòr vadòr, Ki u amàr vajèi u zivvà
vajjagñamòd. Ki vahàr Adonaj bezijjòn. ivvà lemoshàv lo.
Ki Jagñakòv bahàr lo Jàa, Israèl lisgulladò. Ki va ismàh
libbènu, ki veshem kodshò vatàhnu. Ki lo ittòsh Adonaj
gñammò, venahaladò lo jagñaxov. Vèù rahùm jehappèr
gñavòn velò jashhìd, veirbà leasciv appò velò jagñir col
hamadò. Adonaj oscigña, ammèleh jagñanènu vejòm ko-
rènu. Ashrè demime dàreh, aolehìm bedoràd Adonaj.

Ashrè joshevè vedèha, gñod jealelùha sèla. Ashrè
agñàm sheccàha lo, ashrè agñàm sceAdonaj Eloàv.

SALMO 145.

1 Teillà leDavid. Aromimhà Eloaj ammèleh. vaavarehà
scimhà legñolàm vagñed.

2 Behol jom avarehèkka, vaalelà scimhà legñolàm va-
gñed.

3 Gadòl Adonaj, umullàl meòd veligdulladò en hèker.

4 Dor ledòr jesciabbàh magñasèha, ugvurodèha jagghidu.

(1) Salmo 84. v. 5.

(2) Salmo 144. v. 15.

(4) Si legge nel Talmud - Trattato Berahod. pag. 4 b:
*Ognun che reciti tre volte al giorno il salmo TEILLA' LÈ-
DAVID (145) è sicuro di esser assegnato alla vita futura.*
Perciò noi lo recitiamo ogni giorno, due volte nella pre-
ghiera del mattino ed una volta nella preghiera dei vespri.
Infatti la meditazione di questo salmo dispone l'animo al-
l'amore intenso verso Dio ed al proponimento di mante-

sarà annullato, deliberate pur qualche cosa, ma non s'effettuerà, perchè il Signore è con noi. Molti proponimenti son nel cuore dell'uomo, ma il consiglio del Signore ha effetto. Il consiglio del Signore sussiste per sempre, i disegni del Suo cuore, per generazioni e generazioni. Perchè Egli disse e fu: Egli comandò e s'attestò. Il Signore prescelse Sion, la bramò per Sua residenza. Ja si scelse Giacobbe, Israele per Sua preziosa proprietà. Con Lui si rallegrerà il nostro cuore, perchè nel Suo Nome Santo abbiamo confidato. Perchè il Signore non abbandonerà il Suo popolo, nè lascerà la Sua eredità. Ed Egli è pietoso, perdona il peccato e non annienta (i peccatori), rimanda indietro il Suo sdegno, anzichè sfogare tutta la Sua ira. O Signore fanne salvi, o Re rispondici nel dì stesso in cui T'invochiamo. Felici gli uomini di condotta integra, che procedono secondo la Legge del Signore.

Oh! Beati quei che dimorano nella Tua Casa, che continuamente Ti lodano (1).

Oh! Beato il popolo, cui tanto è dato! Beato il popolo che ha il Signore per suo Dio! (2)

SALMO N. 145

1 Inno di Davide (4). Ti esalterò o Mio Dio e Re. Benedirò il Tuo nome eternamente.

2 Ogni giorno Ti benedirò ed innalzerò laudi al Tuo Nome in sempiterno.

3 Grande è il Signore, cui s'addice la massima lode, ed alla cui grandezza non c'è limite.

4 Una generazione all'altra tramanda l'elogio delle Tue opere; i fasti di Tua possanza si raccontano vicendevolmente.

nerci puri. Davide esalta la bontà divina, il suo incommensurabile amore per tutte le creature e Lo ringrazia con tutta l'effusione dell'animo di averlo redento dal peccato, di cui s'era macchiato con l'adulterio e con la morte di Hurià. Egli esalta la misericordia di Dio, che guarisce l'anima di chi è caduto nel peccato e lo restituisce all'amore ed alla carità dei suoi fratelli di fede: analogo concetto ha svolto nel Salmo 103.

- 5 Adàr kevòd odèha, vedivrè nifleodèha asiha.
- 6 Vegñezùz noreodèha jomèru, ugdulladehà asapperènna.
- 7 Zèher rav tuvehà jabbigñu, vezidkadehà jerannènu.
- 8 Hannùn verahùm Adonaj, èreh appàim ugdol hàsed.
- 9 Tov Adonaj laccòl, verahamàv gñal col magñasàv.
- 10 Jodùha Adonaj col magñasèha, vahasidèha jevarehùha.
- 11 Kevòd malhudehà jomèru, ugvuradehà jedabbèru.
- 12 Leodiagñ livnè aadàm ghevurodàv, uhvòd adàr malhudò.
- 13 Malhudehà malhùd col gñolamìn, umemscialtehà behol dor vadòr.
- 14 Somèh Adonaj lehòl annofelim, vezokèf lehòl akkefufim.
- 15 Gñene hol, elèha jesabbèru, veattà nodèn laèm ed ohlàm begñittò.
- 16 Podèah ed jadèha, umasbiagñ lehol haj razòn.
- 17 Zaddik Adonaj behòl derahàv. vehasid behòl magñasàv.
- 18 Karòv Adonaj kehòl koreàv, lehòl ascèr ikraùu veeméd.
- 19 Rezòn jereàv jagñasè, veèd sciavgñadàm ishmàgn vejoscignèm.
- 20 Sciomèr Adonaj ed kol oavàv, veèd kol aresciagñim jashmìd.

(5) Le vecchie generazioni alle nuove.

(6) Io che ho sperimentato quanto sia grande la clemenza e la generosità di Dio, posso narrarla con sicura coscienza e con grato animo.

(7) Cita le stesse parole con cui Dio rivelò a Mosè i Suoi attributi di misericordia (Esodo Cap. 34, vv. 5, 6, 7).

- 5 Della magnificenza della gloriosa Tua Maestà, dei Tuoi atti meravigliosi io voglio ragionare.
- 6 • La forza dei Tuoi portenti essi narrano (5) ed io quale sia la Tua grandezza, ben posso raccontarla (6).
- 7 Il ricordo della Tua somma bontà essi riferiscono e la Tua carità essi cantano.
- 8 Pietoso e clemente è il Signore, longanime e di grande misericordia (7).
- 9 Buono è il Signore verso tutti, e le Sue pietà (river-
sa) sopra tutte le Sue creature.
- 10 Ti renderanno omaggio, o Signore, tutte le Tue ope-
re; i Tuoi devoti Ti benediranno.
- 11 La Maestà del Tuo Regno essi proclamano e della Tua potenza essi favellano.
- 12 Per far conoscere ai figli di Adamo le Sue opere po-
tenti e la gloria della Maestà del Suo Regno.
- 13 La Tua sovranità è sovranità di tutto l'universo, la Tua dominazione è per tutti i secoli.
- 14 Il Signore sorregge tutti i cadenti, raddrizza tutti gl'incurvati (1).
- 15 Gli occhi di tutti son rivolti a Te speranzosi e Tu dai ad essi il loro nutrimento al tempo opportuno.
- 16 Apri la Tua mano e satolli ogni essere vivente di quanto gradisce.
- 17 Giusto è il Signore in tutti i Suoi modi, e benigno in tutte le Sue azioni.
- 18 Vicino a tutti quelli che l'invocano sta il Signore, presso tutti coloro che lo pregano con sincerità.
- 19 Appagherà il desiderio dei Suoi odoratori, ascolterà la loro invocazione e li salverà.
- 20 Custodisce il Signore tutti coloro che Lo amano; ma tutti i reprobì distruggerà (2).

(1) Iddio solleva dal male chi sta per cadere nel fallo; e chi è già caduto e s'è incurvato sotto il peso del delitto commesso, lo risolveva dall'abbiezione per ridonargli la Sua grazia.

(2) Gl'impenitenti, gli empì incorreggibili finiranno col subire il castigo meritato.

21 Teillàd Adonaj jedàbber pi, vivarèh col basàr scem kodsciò legnòlòm vagñed.

Vaanàhnu nevarèh Jàa megñattà vegnàd gñolòm, Alelujàa.

SALMO 146.

- 1 Alelujàa. Aleli nafshi ed Adonaj.
- 2 Aalelà Adonaj behajjaj, azammerà l'Eloaj begnodi.
- 3 Al tivtehù vindivim, bevèn adàm sheèn lo deshugnà.
- 4 Texè ruhò jashùv leadmadò, bajjòm aù avedù gñeshtonodàv.
- 5 Ashrè sheEl Jagñakòv begñezrò, sivrò gñal Adonaj Eloàv.
- 6 Gñosè shamàim vaàrez, ed ajjàm veed col asher bam, asshomèr emèd legnòlòm.
- 7 Gñosè mishpàt lagñashukim, nodèm lèhem laregñevim, Adonaj mattir asurim.
- 8 Adonaj pokèah gñivrim, Adonaj zokèf kefufim Adonaj oèv zaddikim.
- 9 Adonaj shomèr ed gherim, jadòm vealmanà iegñodèd, vedèreh reshagñim jegñavvèd.
- 10 Imlòh Adonaj legnòlòm, Eloàih Zijjòn ledòr vadòr. Alelujàa.

SALMO 147.

- 1 Alelujàa. Ki tov zammerà Eloènu, ki nagñim navà deillà.
- 2 Bonè Jerushalàim Adonaj, nidhè Israèl jehannès.
- 3 Arofè lishvùre lev, umhabbèsh legnàzzevodàm.
- 4 Monè mispàr laccòhavim. lehullàm shemòd ikrà.
- 5 Gadòl Adonènu verav còah, lidyunadò en mispàr.

(3) Nel Salmo 51 aveva detto: « O Signore! le mie labbra aprirai e la mia bocca narrerà la Tua lode ». In questo Salmo mantiene la promessa: ha cominciato con le pa-

21 La mia bocca canterà la laude del Signore, e benedica ogni creatura il Suo Santo Nome in sempiterno (3).

E noi benediremo il Signore da ora in poi per tutta l'eternità. Alleluja! (4).

SALMO N° 146

- 1 Aleluja! Anima mia, loda il Signore.
- 2 Loderò il Signore durante la mia vita, salmeggerò al mio Dio fin che esisto.
- 3 Non v'affidate ai principi, ad un figlio d'uomo che non ha (potere di) salvezza.
- 4 Esce il suo spirito, ritorna alla terra; in quel di scompaiono i suoi disegni.
- 5 Felice chi ha il Dio di Giacobbe in suo soccorso, la sua speranza nel Signore, suo Dio.
- 6 Autore del cielo e della terra, del mare e di tutto quanto v'è in essi, che mantien vera fede eternamente,
- 7 che rende giustizia agli oppressi, dà il pane agli affamati; il Signore scioglie i prigionieri.
- 8 Il Signore apre (gli occhi) ai ciechi, il Signore rad-dizza gl'incurvati, il Signore ama i giusti.
- 9 Il Signore vigila i forestieri, l'orfano e la vedova solleva, ma ritorce il procedere ai malvagi.
- 10 Il Signore regnerà eternamente, il Tuo Dio o Sion, per tutte le generazioni. Aleluja!

SALMO N° 147

- 1 Aleluja! E' proprio bello salmeggiare al nostro Dio, soave, graziosa è la lode.
- 2 Edificatore di Gerusalemme è il Signore, i dispersi d'Israele riunisce.
- 3 Egli è che sana i cuori affranti, medica i loro dolori.
- 4 Fissa il numero alle stelle, ad ognuna applica il nome.
- 5 Grande è il nostro Padrone, Sommo in potenza, per la Sua saviezza non c'è numero.

role: « Ti esalterò o mio Dio e Re! » e chiude « La mia bocca canterà la laude del Signore, ecc. ».

(4) Salmo 115, v. 18.

- 6 Megnòdèd gñanavim Adonaj, mashpil reshagñim gñade àrez.
- 7 Gñenù l'Adonaj bedodà, zammerù l'Eloènu vehinnòr.
- 8 Amhassè shamaim begñavim, ammehin laàrez matàr, ammazmiah arim hazir.
- 9 Nodèn livemà lahmàa, livnè gñorèv ashèr ikràu.
- 10 Lo vigvuràd assùs jehpàz, lo veshokè aish irzè.
- 11 Rozè Adonaj ed jereàv, ed amjahaim lehasdò.
- 12 Shabbèhì Jerushalaim ed Adonaj, aleli Eloàih Zìjjòn.
- 13 Ki hizzàh berihè shegñaràih, beràh banàih bekirbèh.
- 14 Assàm ghevulèh shalòm, hèley hittim jasbigñèh.
- 15 Assholèah imradò àrez, gñad meerà jarùz devarò.
- 16 Annodèn shèleghe cazzàmer, kefòr caèfer jefazzèr.
- 17 Mashlih carhò hefittim, lifnè caradò mi jagñamòd.
- 18 Ishlàh devarò vejamsèm, jasshèv ruhò izzelu màim.
- 19 Magghid devaràv leJagñacòv, hukkàv umishpatòv Ielsràèl.
- 20 Lo gñasa hen lehol goj, umishpotim bal jedagñùm. Alelujàa.

SALMO 148.

- 1 Alelujàa. Alelù ed Adonaj min asshamàim, alelùu bammeromim.
- 2 Alelùu col malahàv, alelùu col zevaàv.
- 3 Alelùu shèmesh vejarèah, alelùu col còheve or.
- 4 Alelùu shemè asshamàim, veammàim ashèr megñal asshamàim.

(1) Porta l'esempio tipico d'un animale che viene ben presto abbandonato dai genitori e di cui Dio prende cura, come fa germogliare l'erba sui monti, senza che l'uomo la coltivi; tutti esempi della bontà di Dio verso gli umili e i trascurati.

(2) La parola *Shalòm* significa *pace* ed *ordine perfetto*.

- 6 Solleva gli umili il Signore, abbassa i malvagi a terra.
7 Intonate al Signore l'inno d'omaggio, salmeggiate al nostro Dio con l'arpa.
8 Che ricoprè il cielo con nubi, che dispone la pioggia alla terra, che fa germogliare l'erba sui monti.
9 Dà all'animale il suo pasto, ai piccini dei corvi, che chiamano (1).
10 Non si compiace della robustezza del cavallo, nè si diletta delle (veloci) gambe dell'uomo.
11 Il Signore gradisce i Suoi tementi, quelli che han fede nella Sua misericordia.
12 Loda il Signore, o Gerusalemme, elogia il tuo Dio, o Sion.
13 Che ha rafforzato le sbarre delle tue porte, che ha benedetto i tuoi figli entro di te.
14 Che ha posto il tuo territorio in pace (2) che ti fa saziare delle più pregiate grascie.
15 Che spedisce il Suo decreto sulla terra, più che presto corre la Sua parola.
16 Manda la neve come (fiocchi di) lana, la brina sparge come pulviscolo.
17 Lancia il Suo ghiaccio (3) come minuzzoli; davanti al Suo gelo, chi resisterebbe?
18 Manda la Sua parola e li scioglie, fa soffiare il Suo vento, e sgocciolano in acqua.
19 Che riferisce le Sue parole (4) a Giacobbe, i suoi precetti e le Sue leggi ad Israele.
20 Non fece così a nessun'altra nozione, (le cui genti) non conoscono affatto le (divine) leggi. Aleluja!

SALMO N° 148

- 1 Aleluja! Lodate il Signore dal cielo, lodatelo nei luoghi eccelsi.
2 Lodatelo, voi tutti, Suoi Angeli, lodatelo, voi tutti Suoi eserciti.
3 Lodatelo, Sole e Luna, lodatelo voi tutte, Stelle lucenti.

(3) Allude alla grandine, che è ghiaccio sminuzzato da Dio e che si scioglie presto; se i massi di ghiaccio fossero eterni, nessuno potrebbe resistere, perciò Egli li fa sciogliere perchè possano vivere le piante e gli animali.

(4) I comandamenti di Dio, trasmessi a mezzo dei profeti.

- 5 Jealelù ed shèm Adonaj, ki u zivvà venivràu.
 6 Vajjagñamidèm lagñàd legñolàm, hok nadàn velò
 jagñavòr.
 7 Alelù ed Adonaj min aàrez, tanninim vehòl teomòd.
 8 Esh uvaràd shèleggh vekitòr, rùah segñarà gñosà de-
 varò.
 8 Earim vehòl ghevagnòd, gñez peri vehòl arazim.
 9 Ahajjà vehòl beemà, rèmes vezippòr canàf.
 10 Malhe èrez vehòl leummim, sarim vehòl shòfete àrez.
 11 Bahurim vegàm bedulòd, zekenim gñim negñarim.
 12 Jealelù ed shem Adonaj, kì nisgàv shemò levaddò.
 odò gñal èrez veshamàim.
 13 Vajjàrem kèren legñammò, teillà lehòl hasidàv, livnè
 Israèl gñam kerovò. Alelujàa.

SALMO 149.

- 1 Alelujàa. Sciru l'Adonaj scir hadàsh, teilladò bikàl
 hasidim.
 2 Ismàh Israèl begñosàv, benè Zijjòn jaghìlu vemalkàm.
 3 Jealelù shemó vemahòl, bedòf vehinnòr jezàmmèru lo.
 4 Ki rozé Adonaj begñammò, jefaèr gñanavim bishugñà.
 5 Jagñlezù hasidim behavòd, jerannenù gñal mishke-
 vodàm.
 6 Romemòd El bigronàm, vehèrev pifijjòd bejadàm.

(1) Secondo la credenza degli antichi, ogni astro aveva un cielo ed ognuno sovrapposto all'altro; al disopra v'era un oceano, da cui scendevano le nuvole e la pioggia.

(2) Al coro angelico di tutti gli esseri superiori si unisce il coro di tutte le forze della terra e di tutti i suoi abitanti.

(3) Dove avevano pianto per dolore, ora esultano per il trionfo.

- 4 Lodatelo cieli de' cieli (1), acque, che state al disopra dei cieli.
 5 Lodino il Nome del Signore, perchè Egli comandò, e furon creati.
 6 E li rese stabili in eterno, mise una regola, che non trasgredisce.
 7 Lodate Iddio dalla terra, cètocei e tutti (esseri) degli abissi (2).
 8 Fuoco, grandine, neve, caligine, vento di tempesta, esecutore del Suo ordine.
 9 Monti e colline tutte, alberi da frutto, cedri tutti.
 10 Belve e bestie (domestiche), rettili ed uccelli alati.
 11 Re della terra, nazioni tutte, principi e magistrati tutti della terra,
 13 Lodino il Nome del Signore; perchè il Suo Nome è il solo sublime, la cui Maestà domina la terra ed il cielo.
 14 Egli innalzò la gloria del Suo popolo, il vanto dei Suoi fedeli, dei Figli d'Israele, nazione che gli sta sempre vicino, Aleluja!

SALMO N° 149

- 1 Aleluja! Cantate al Signore un inno nuovo, la Sua lauda nel consesso dei fedeli.
 2 Si rallegri Israele con il Suo autore, i Figli di Sion gioiscano con il loro Re.
 3 Lodino il Suo Nome col sistro, col timpano e con l'arpa salmeggino a Lui.
 4 Perchè il Signore si compiace col Suo popolo, glorifica gli umili col trionfo.
 5 Esultino i devoti di tal gloria, cantino sui loro giacigli (3).
 6 Con la loro gorgia cantano l'esaltazione del Signore, una spada di bocche (4) hanno in mano.

(4) La spada di bocche va comunemente intesa una spada a due tagli; però qui deve avere un duplice senso: per la regola del parallelismo deve corrispondere nel significato alle gorgie della prima parte del verso. e perciò *bocche vere e proprie*; ma la spada che hanno in mano, richiede il significato di *doppio taglio*; riunendo i due significati insieme, si può spiegare così: la preghiera pronunciata dalle loro bocche è un'arma formidabile come la spada a due tagli.

- 7 Lagñasòd nekamà vaggoim, tohehòd balummim.
 8 Lesòr malheèm bezikkim, venihbedeèm behavlè varzèl.
 9 Lagñasòd baèm mishpàt cadùv. adàr u lehòl hasidàv.
 Alelujàa.

SALMO 150.

- 1 Alelujàa. Alelu El bekodshò, alelùu birkiagn gñuzzò.
 2 Alelùu bigvurodàv, alelùu keròv gudlò.
 3 Alelùu betèkagn shofàr, alelùu benèvel vehinnòr.
 4 Alelùu bedòf umohòl, alelùu beminnim vegñugàv.
 5 Alelùu bezilzele shàmagñ, alelùu bezilzelè derugñà.
 6 Kol anneshamà teallèl Jàa, Alelujàa.

(Si ripete il versetto).

Barùh Adonaj legñolàm Amèn veAmèn. Imlòh Adonaj legñolàm Amèn veAmèn.

Si recita in piedi.

Vajvared Davìd ed Adonaj legñenè col akkaal, vajjòmer Davìd: Barùh attà Adonaj Eloè Israèl ayinu, megñolàm vegñad gñolàm. Lehà Adonaj agghedullà veagghevurà veattifèred veannèzah veaòd; ki hol basshamàim uvaàrez, lehà Adonaj ammamiàhà, veammidnassè lehòl, leròsh. Veagñòsher veaccàvòd millefanèha, veattà moshèl baccòl; uvjadehà còah ugvurà, uvjadehà legaddèl ulhazzèk laccòl. Vegñattà Eloènu modim anàhnu lah, umalelim leshèm tifartèha.

Vivarehù shem kevodèho, umromàm gñal col berahà udillà. Attà u Adonaj levaddèha. attà gnasida ed assramàim shemè asshamàim vehòl zevaam, aàrez vehòl ashèr gñalèa, ajjammim vchòl ashèr boèm, veattà mehajjè ed kullàm. uzvà asshamàim lehà mishtahavim.

(fin qui).

(3) Sul significato di questo *egli* sono discordi i traduttori. alcuni lo riferiscono a Dio, intendendo che Dio dà gloria ai Suoi devoti; altri lo riferisce all'azione compiuta dagli Israeliti di essere stati ministri di giustizia divina.

- 7 Per dar la punizione alle nazioni, castighi alle genti.
8 Per legare con ceppi i loro re, i loro nobili con catene di ferro.
9 Per eseguire su di essi la sentenza già scritta; Egli è gloria di tutti i Suoi devoti (3) Aleluja!

SALMO 150

- 1 Aleluja! Lodate Iddio nel Suo Santuario, lodatelo nel firmamento di Sua potenza!
2 Lodatelo per le portentose Sue gesta, lodatelo a seconda della Sua magnificenza!
3 Lodatelo a suon di tuba, lodatelo col liuto e l'arpa!
4 Lodatelo col timpano e col sistro, lodatelo col clavicembalo e col flauto!
5 Lodatelo con cembali da suono, lodatelo con cembali da strepito!
6 Ogni anima lodi Ja, Aleluja! (1).

Benedetto sia il Signore per sempre! Amen! Amen! Regni il Signore per sempre! Amen, Amen!

Si recita in piedi.

Davide benedisse il Signore alla presenza di tutta l'adunanza. Così disse Davide. Benedetto sii Tu o Signore, Dio del nostro patriarca Israele, da una eternità all'altra. A Te, o Signore appartiene la grandezza, la potenza, la gloria, l'eternità e la maestà, anzi tutto ciò ch'è in cielo ed in terra; a Te, o Signore la sovranità e la supremazia di Capo su tutto. E la ricchezza e l'onore da Te (provengono), e Tu domini su tutto; in Tua mano è la forza e la potenza ed è in Tua mano d'ingrandire e di rafforzare ognuno. Ed ora o nostro Dio, noi ti ringraziamo e diamo lode al Tuo Nome glorioso.

Si benedica l'onorato Tuo Nome, ch'è innalzato al di sopra d'ogni benedizione e lode. Tu, o Signore sei l'Assoluto, Tu facesti i cieli, i cieli dei cieli, tutti i loro eserciti, la terra e tutto quanto ha sopra di sè, i mari e tutto ciò che è in essi, e Tu li fai vivere tutti quanti, e gli eserciti dei cieli, a Te si prostrano.

(1) La traduzione dei nomi degli istrumenti musicali è soltanto approssimativa, perchè non si sa con esattezza quali istrumenti fossero.

Uvnè Israèl alehù vajjabbashà bedòh ajjàm, veam-màim laèm homà miminàm umissemolàm. Vajjòshagñ Adonaj bajjòm aù ed Israèl mijjád mizràim, vaiiàr Israèl ed mizràim med gñal sefàd ajjàm. Vajjàr Israèl ed ajjàd agghedolà, ashèr gñasà Adonaj bemizràim, vajjireù agñàm ed Adonaj vaiiaaminù b'Adonaj uvMoscè gñavdò.

Az jascìr Moscè uvnè Israèl ed asscìrà avzòd l'Adonaj, vajjomerù lemòr. Ascìra l'Adonaj ki gaò ggaò, sus verohevò ramà vajjàm. Gñazzi vezimràd Jàa, vajì li lishugña, ze Eli veanvèu, Eloè avì vaaromemènu. Adonaj ish milhamò, Adonaj shemò. Markevòd Pargnò vehelò jarà vajjàm, umivhàr shalishàv tubbegnù vejam Suf. Teomòd jehajumu, jaredù vimzolòd kemo àven. Jeminehà Adonaj, neddari baccòah. jeminehà Adonaj, tirgñàz ojèv. Uvròv gheonehà taaròs kamèha ,teshallòh haronehà. johelèmo kakkàsh. Uvrùah appèha nègñermu màim, nizzevù hèmò ned nozelim, kafeù deomòd belev jam. Amàr ojèv, erdòf assigh ahallèk shalàl, timlaèmo nafsci, arik harbì, torishèmo jadì. Nashàfta veruhahò, kissàmo jam; zalelù kagnòfèred, bemàim addirim. Mi hamòha boelim Adonaj, mi kkamòha neddàr bakkòdesh, norà deillòd, gñòse fèle. Natìda jeminehà, tivlagñèmo àrez. Nahìda vehasdehò gñam zu ggaàlta, neàlta vegñozzehà el nevè codshèha. Shamegnù gñammim irgazùn, hil ahàz joshevè pelàshed. Az nivalù allufè edòm. elè moàv johaxèmo ràgñad. namògu col josbevè henàgñan. Tippòl gñaleèm emàda vafàhad, bigdòl zerogñahà iddemù caàven, gñad jagñavòr gñammehà Adonaj, gnad jagnavòr

(1) In opposto all'ira verso i Suoi nemici, Dio mostra la Sua misericordia ai devoti Israeliti accompagnandoli nel deserto con le due colonne di fuoco e di nubi, con l'invio della manna e dell'acqua fatta scaturire dalla rupe e con tutti i benefici di cui fu largo.

CANTICA DEL MARE

I figli d'Israele camminarono sull'asciutto nel mezzo del mare e le acque formarono per essi una muraglia alla loro destra ed alla loro sinistra. Ed il Signore in quel giorno salvò Israele dalla mano degli Egiziani, e gl'Israeliti videro gli Egiziani morti sulla riva del mare. Ed Israele vide la grande potenza che il Signore aveva spiegato contro gli Egiziani, ed il popolo temette il Signore, ed ebbero fiducia nel Signore e in Mosè, Suo servo.

Allora Mosè ed i figli d'Israele cantarono al Signore questa cantica e dissero così: Canterò al Signore, che sublime s'è innalzato, cavallo e cavaliere scagliò nel mare. Mia forza ed argomento di canti divini, Ei mi fu di salvezza. Quest'è il mio Dio e lo glorificherò, il Dio del mio proav, e lo esalterò. Il Signore è l'arbitro della guerra, Signore è il Suo Nome. I carri di Faraone ed il suo esercito scagliò nel mare. il meglio dei suoi ufficiali s'inabissò nel Mar Rosso. Gli abissi li ricoprirono; scesero nelle profondità come una pietra. La Tua destra, o Signore, d'una forza formidabile, la Tua destra, o Signore, dà la rotta al nemico. Con l'eccelsa Tua superiorità Tu demolisci i Tuoi avversari, mandi la Tua ira ed essa li divora come una paglia. Con l'alito delle Tue nari s'ammonticciarono le acque, s'eressero in mucchio le gocce, gli abissi si coagularono nel cuor del mare. Aveva detto il nemico: l'inseguirò, li raggiungerò, ne dividerò il bottino, la mia brama si sazierà di loro, sguainerò la mia spada, la mia mano li sterminerà. Soffiasti con il Tuo alito. il mare li coprì, come un piombo precipitarono nelle acque potenti. Chi è come Te fra le divinità, o Signore? Chi, in fatto di santità, è fortissima come Te, venerando con laudi, operator di prodigi? Stendesti la Tua destra, la terra l'ingoiò. Con la Tua misericordia (1) guidi il popolo che hai redento, con la Tua potenza lo conduci al Tuo santo abitacolo. Udirono i popoli e tremarono (2), uno spavento ha preso gli abitanti della Filistea. Allora si son sbigottiti i

(2) Così pure Rahav dice agli esploratori inviati da Giosuè a Gerico, quasi con le stesse parole, che tutti sono atterriti e disfatti avendo udito che Dio fece seccare il Mar Rosso all'uscita dall'Egitto. V. Giosuè 2, 9-11.

gñam zu kanida. Tevièmo vedittagnèmo beàr nahaladehà, mahòn lescivtehà pagñàlta Adonaj, mikkedàsh Adonaj cenenù jodèha. Adonaj imlòh legñolàm vagñèd.

Adonaj meleh, Adonaj malàh, Adonaj imlòh legñolàm vagñèd. Ki l'Adonaj ammeluhà umoshèl baggoim. Vegñalù moshigñim bcàr Zijjòn, lishpòt ed ar gñesàv, veajedà l'Adonaj ammeluhà. Veajà Adonaj lemèleh gñal col aàrez, bajjòm aù ijè Adonaj ehàd ushmò ehàd.

KOL BERUE'.

Kol beruè magñla umàtta
Jegñidùn, jagghidùn cullàm keehàd
Adonaj ehàd ushmò ehàd.
Sceloscim ushtàim nedivòd shevilàh
Vehòl mevinè sodàm jesapperù ed godlàh
Umeèm jakkiru ki accòl shellàh
Veattà aEl (ammè'eh) ammejùhàd.

Jegñidùn, ecc.

Levavòd behoshbàm gñolàm banùj
Imzeù col jesh biltehà shanùj
Bemispàr bemishkàl accòl manùj
Kullàm nittenù merognè ehàd.

Jegñidùn, ecc.

(3) Il Capo degli Jdumei è chiamato *Alluf* (il bue capo mandria); quello di Moab, *Ail* (montone); è ovvio che anche i *Joshevè* di Canaan siano i capi.

(4) Il verbo *jashàv* (sedere) significa anche *tener seduta per consiglio* e quindi il significato di *giudice, magistrato, ecc.*

(5) L'acrostico di questa poesia porta il nome dell'autore Shelomò; ma non si sa bene quale sia; in un manoscritto il Prof. S. D. Luzzatto trovò scritta questa poesia in fondo da mano diversa ed ivi attribuita al celebre Rasci; ma questa non può essere una prova sicura.

(6) I trentadue sentieri sono le ventidue lettere dell'alfabeto ebraico e le dieci cifre della numerazione, per mezzo

Duci di Edom (3), ai potenti di Moab ha preso un tremore, son tutti disfatti i Giudici (4) di Canaan. Cada su di loro il terrore e la paura, per la forza del Tuo braccio restin muti qual pietra, prima che passi il Tuo popolo, o Signore, prima che passi il popolo, che ti sei procacciato. Tu li introdurrai e li pianterai sul Monte del Tuo retaggio, nel posto che hai edificato per Tua residenza, o Signore, il Santuario che le Tue mani hanno stabilito. o Signore. Il Signore regnerà in eterno!

Il Signore regna, il Signore regnò, il Signore regnerà in eterno. Perchè al Signore appartiene l'impero, ed Egli domina su le nazioni. Saliranno liberatori sul Monte di Sion per condannare i montanari di Esaù, ed il regno sarà del Signore. Ed è scritto: Il Signore sarà Re su tutta la terra; in quel giorno, unico Dio sarà il Signore, Unico il Suo Nome.

COL BERUE' (5)

Tutti gli esseri creati che sono lassù o quaggiù, attestano ed annunciano tutti unanimi: Il Signore è unico ed il Suo Nome Unico.

Trentadue (6) sono i sentieri che adducono alla Tua via, e coloro che ne comprendono il mistero raccontano la Tua grandezza, e riconoscono che tutto è Tuo e Tu sei il Dio (il Re) unico.

Attestano ed annunciano ecc.

Le menti che studiano la costituzione del mondo, trovano che tutto è ripetuto (7) fuor che Te, tutto è classificato in

delle quali si imparano tutte le scienze. Inoltre, ogni lettera ed ogni numero ha un significato mistico suo particolare.

(7) I sullodato Prof. Luzzatto nella sua prefazione al Rituale di Rito Italiano (Mahazòr), commentando questa poesia, dichiara di essere caduto in errore — dietro l'esempio di Salomon Fiorentino e della traduzione italiana antica del Mahazor stampato a Bologna — traducendo: *se Tu non fossi ogni essere si altererebbe*, perchè il participio *Shanuj* non ha il significato di *cangiato* o *tramutato*, ma quello di *ripetuto*, *duplicato*, e perciò l'intenzione del poeta era quella di rilevare che ogni cosa esistente è soggetta ad essere ripetuta mentre Iddio solo è assolutamente unico. Pertanto ho tradotto *ripetuto*, dietro il suo insegnamento.

Meròsh vegnàd sof jesh lah simàn
Mizràh umagñaràv zafòn vedemàn
shàhak vedevèl lehà gñed neemàn
Mizzè ehàd umixxè ehàd.

Jegnìdùn, ecc.

Accòl mimmehà nixbàd zavòd
Attà dagñamòd veèm jovedù avòd
lahèn col jazùr lehà ittèn cavòd
ki meròsh vegnàd sof alò av ehàd.
Jegnìdùn jagghidùn kullàm keehàd
Adonaj ehàd ushmò ehàd.

Uvdoradehà kadùv lemòr: Shemàgñ Israèl, Adonaj Eloènu
Adonaj Ehàd. Jeì hasdehà Adonaj gñalènu caashèr ihàlnu
lah. Malhudehà Adonaj Eloènu, malhùd col gñolamim,
umemshaltehà malkènu, behol dor vadòr; sceattà u addir
bikdusshà, ulhà naè ammeluhà, ammèleh akkadòsh.

ISHTABBAH

Ishtabbàh shimhà lagnàd malkènu, aEl ammèleh aggadòl
veakkadòsh basshamàim uvaàrez, ki lehà naè, Adonaj Elo-
ènu v'Eloè avodènu, scir ushvahà, allèl vezimrà, gñox umem-
shalà, nèzah, ghedullà, ugvurà, teillà vedifèred, ke-
dusshà umalhùd, berahòd veodaòd megñattà vegnàd
gñolàm. Barùh attà Adonaj, mèleh gadòl umullàl battish-
bahòd, El aodaòd, Adòn anniflaòd, abbohèr bescirè zimrà,
mèleh El haj ogñolamim, Amèn.

KADDISC

(Questa preghiera va recitata dal solo Ufficiale; il pubblico risponde AMEN! nei punti stabiliti),

Idgaddàl veidkaddàsc scemèe rabbà (AMEN); begñal-
mà di verà hirgñudèe vejamlìh malhudèe, behajehòn uvjo-
mehòn, uvhajè dehòl bed Israèl, bagñagàla uyizmàn kariv
veimrù Amèn (AMEN); jeè scemèe rabbà mevàràh legña-

(1) Il Kaddisc è stato scritto in lingua caldaica (targum) perchè questa era la lingua parlata dagli Israeliti dopo l'esilio in Babilonia. affinchè tutti ne comprendessero il significato.

numeri e peso, tutte le cose furono disposte da un solo dirigente.

Attestano ed annunciano ecc.

Dal principio alla fine c'è la Tua impronta, ad oriente, ad occidente a settentrione e a mezzogiorno; cielo e terra lo attestano fedelmente, l'un di quà e l'altra di là

Attestano ed annunciano ecc.

Ogni cosa ha un premio da Te; Tu sussisti e le cose spariscono; perciò ogni creato Ti rende omaggio, perchè da principio a fine v'è un Solo Padre.

Attestano ed annunciano ecc.

Nella Tua Legge è scritto così: Ascolta Israele il Signore è il nostro D.o, il Signore è unico.

Sia la Tua misericordia su di noi pari a quanto ci aspettiamo da Te. La Tua sovranità, o Signore nostro Dio, è sovranità di tutto l'universo, e la Tua dominazione, o nostro Re, è per tutti i secoli, perchè Tu sei formidabile con santità, e a Te s'addice il Regno, o Re Santo.

ISHTABBAH

Sia lodato il Tuo Nome eternamente, Re nostro! Dio, Re grande e santo in cielo ed in terra; perchè a Te s'addice, o Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri, il canto, la loda, l'encomio, il salmeggiare, la potenza e il dominio, l'eternità, la grandezza, le benedizioni e gl'inni d'omaggio, ora e per sempre. Benedetto sii Tu, o Signore, Re grande e degno d'essere lodato con inni sacri, Dio degli omaggi, Signore dei prodigi che si compiace degli inni di lode, Re, Dio vivente in eterno. Amen!

SANTIFICAZIONE NEL NOME DI DIO.

Questa preghiera va recitata dal solo Ufficiale; il pubblico risponde Amen nei punti stabiliti. (1)

Sia magnificata e santificato il Suo Grande Nome nel mondo che Egli creò, conforme alla Sua volontà. Stabilisca

La formula della santificazione solenne del nome di Dio è stata conservata sempre, come in origine, in tal lingua,

lòm legñalmè gñalmajà idbaràh (AMEN); veishtabbàh, veidpaàr, veidromàm, veidnassè, veiddàr, veidgñaliè, veidallàl scemèè dekudscià berih u (AMEN); legñèlla, legñèlla mikkòl birhadà, sciradà, tushbehadà, venehamadà daamiràn begñalmà veimrù Amèn (AMEN).

L'Ufficiente dice:

Baruh ed Adonaj ammevoràh.

Il pubblico risponde:

Baruh Adonaj ammevoràh regñolàm vagñèd.

JOZER

1ª BENEDIZIONE

Baruh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm, jozèr or uvorè hòsheh, gñosè shalòm uvorè ed accòl, ammeir laàrez veladdarim gñalèa, amhaddèsh tuvò behol jom tamid, magñasè vereshid. Ma rabbù magñasèha Adonaj, kullàm behomà gñasida maleà aàrez kinjanèha. Ammèleh amromàm levaddò meàz, amullàl amshubbàh veomfoàr veammidnassè mimòd gñolàm. Eloè gñolàm berahamèha orabbim rahèm gñalènu, adòn gñuzzènu, zur misgabbènu, maghèn ishgnènu, misgav bagñadènu. El Baruh Ghedòl Degnà Ehìn Ufagnal Zaorè Hommà, Tov Jazàr Cavòd Lishmò, Meoròd Nadàn Sevivòd, Gñuzzò, Pinnòd Tsivòd Kedoscim Romemè Shaddaj Tamid mesopperim kevòd El ukdusshadò. Tidbaràh Adonaj Eloènu, basshamàim mimmagñal, vegñal aàrez mittàhad, gñal col shèvah magñasè jadèha, veammeoròd ashèr jazàrta, èmma jefaarùha sèla.

Tidbaràh lanèzah zurènu malkènu vegoalènu borè kedoshim, ishtabbàh veidpaàr shimhà lagñad malkènu, jozèr

(1) Il Regno di Dio significa il trionfo definitivo della giustizia sull'iniquità, della virtù sul vizio, della verità sul falso, della pace universale sulle guerre fratricide.

(2) Questo versetto è copiato da Isaia 45.7 e riproduce il dettato del profeta, che Iddio è il solo creatore di tutte le cose e non vi è un dualismo del male e del bene, della luce e dell'oscurità.

Nella nota alla 1.ª benedizione della preghiera serale ho scritto che la recitazione del Shemagn deve essere preceduta da due benedizioni e seguita pure da due (vedi ivi). La recitazione mattutina del Shemagn deve essere preceduta anch'essa da due benedizioni, ma seguita da una sola.

il Suo Regno (1), in vostra vita, ai vostri giorni e in vita di tutta la famiglia d'Israele, presto e in tempo vicino; e dite Amen!

Sia il Suo grande Nome benedetto ininterrottamente per tutta l'eternità.

Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, elevato e riverito, innalzato ed encomiato il Nome Suo Santo e Benedetto, in modo infinitamente superiore a tutte le benedizioni, le cantiche, le laudi e gli inni confortanti che si possono dire nel mondo, e dite Amen.

L'Ufficiale dice:

Benedite il Signore degno d'ogni benedizione!

Il pubblico risponde:

Benedetto sia il Signore degno d'ogni benedizione in sempiterno.

JOZER

1ª BENEDIZIONE

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, formatore della luce e creatore dell'oscurità, autore dell'armonia (2) e creatore di tutto, che illumina la terra e quelli che vi dimorano, che continuamente rinnova ogni giorno il Suo beneficio, l'opera della creazione. Come son grandi le Tue opere o Signore! Tutte le hai fatte con sapienza la terra è piena delle Tue ricchezze. Re esaltato come Solo da antico, lodato, encomiato, glorificato, eccelsa dai primordi del mondo. Dio Eterno, per le Tue somme pietà, abbi compassione di noi, Tu Signore di nostra forza, formidabile nostro asilo, scudo di nostra salvezza, sei la nostra sicura protezione. Dio benedetto, di somma sapienza, dispose e fece i raggi del sole; Buono formò la gloria al Suo Nome, mise i luminari; a corona di Sua possanza ha i gerarchi delle Sante Schiere, che innalzano l'Onnipotente continuamente, che narrano la gloria di Dio e la Sua Santità. Sii benedetto, o Signore nostro Dio, su in cielo, e giù in terra per tutta la magnificenza delle opere di Tua mano! e i luminari che formasti, essi ti glorificano in eterno.

Sii benedetto in eterno, nostra Rocca, nostro Re, nostro Redentore, creatore degli esseri Santi, sia lodato e sia glorificato il Tuo Nome, nostro Re Creatore dei Ministri, i cui Ministri tutti lo servono, stando nel più alto sito del mondo

mesharedim, vaashèr mesharedàv kullàm gñomedim berùm gñolàm, umashmigñim beirà jàhad bekòl divre Eloim hajjim, umèleh gñolàm; kullàm ouvim, kullàm berurim, kullàm ghibborim, kullàm gñosim beemà uvirà rezòn koneèm; vehullàm podehim ed pièm bikdusshà uytaorà, bescirà uvzirà, mevarehim umshabbehim, umfaarim umakdishim (umagñarizim umamlihim) ed scèm aEl ammeleh aggadòl agghibbòr veannorà cadòsh u. Vehullàm mecabbelim gñaleèm gñol malhùd shamàim ze mizzè, venodenim beaavà reshùd ze lazzè leacdish lejozeràm, benàhad rùah, besafà berurà, uvingñimà uvikdusshà kullàm keehàd gñonim beemà veomerim beirà: **KADOSH KADOSH KADOSH ADONAJ ZE-VAOD MELO' HOL AAREZ KEVODO'**. Veaofannim vehajjòd accòdesh kullàm beràgñash gadòl midnasseim legñummadàm, meshabbehim veomerim: **BARUH KEVOD ADONAJ MIMMEKOMO'**.

LaEl barùh negñimòd ittènu, lammèleh El haj vekajjàm lagñàd zemiròd jomèru, vedishbahòd jashmigñu, ki u levad-dò maròm vekadòsh, pogñèl ghevuròd gñosè hadashòd bàgñal milhamòd, zorèagñ zedakòd, norà deillòd, borè refuòd, mazmiah jeshugñòd, adòn anniflaòd; amhaddèsh tuvà behòl jom tamid magñasè vereshid, caamùr: legñosè orim ghedolim ki legñolàm hasdò. Uvhasdò nedanàm leaìr gñal aàrez. Barùh attà Adonaj, jozèr ammeoròd.

2ª BENEDIZIONE

Aavàd gñolàm aavtànù Adonaj Eloènu, hemlà ghedolà viderà hamàlta gñalènu, avinu malkènu bogñavùr avodènu shebbàtehu bah; vattelammedèm lagñasòd mizvòd hukké hajim, ken tehonnènu udlammedènu avinu Av arahmàn, amrahèm rahèm na gñalènu: vedèn belibbènu vinà leavìn

(2) Per comprendere bene questo brano è necessario aver presente la descrizione dei Serafini in Isaia Cap. 6, e del carro mistico tirato dalle fiere (Hajjòd) e dagli Ofannini (ruote) descritto in Ezechiele Cap. 1 e Cap. 10, dai quali profeti son tratti i due versetti della Kedusshà.

Quattro volte al giorno dobbiamo celebrare la Santità di Dio (Kedusshà): la 1.a qui nel Jozer, la 2.a nella Gnamidà del mattino, la 3.a nella recitazione dell'*Uvà leZijjòn goèl* (che chiamasi *Kedusshà desidrà*), la 4.a nella Gnamidà di Minhà.

ed annunciando a gran voce unanimi, con reverenza, gli ordini di Dio Vivente e Re eterno; tutti quanti amorosi, tutti quanti splendidi, tutti quanti vigorosi, tutti quanti eseguiscano con timore e reverenza la volontà del loro Fadrone; e tutti quanti aprono la loro bocca con santità e con purezza, con canto ed inno e benedicono, lodano, glorificano, santificano il Nome di Dio, Re, grande possente e venerando, Santo Egli è. E tutti quanti accettano l'un dall'altro la disciplina del Regno Celeste e con amore si dan licenza vicendevolmente di Santificare il loro creatore, con lieto spirito, con chiara favella, con melodia e santità, tutti all'unisono intonano con rispetto e dicono con reverenza: Santo, Santo, Santo è il Signore degli eserciti, tutta la terra è ripiena della Sua gloria. Tutti gli Ofannini e le Sante Hajjòd si sollevano a gran fragore di terremoto, in corrispondenza loro, lodano e dicono: Benedetta sia la gloria del Signore dalla Sua residenza. (2)

A Dio benedetto danno soavi melodie, al Re Dio Vivente ed esistente in eterno declamano salmodie e fanno udir laudi, chè Egli solo è Eccelso e Santo, operator di prodezze, fautor di nuove meraviglie, arbitro delle battaglie, seminator di benefici, imponente nelle lodi, inventore di rimedi, fa spuntar le salvazioni, signore dei portentosi, che rinnova ogni giorno incessantemente la Sua bontà, curando le norme dell'opera della Creazione, come è scritto: (celebrate) « l'Autore dei grandi luminari perchè è eterna la Sua misericordia ». Benedetto sii Tu, o Signore, formatore dei luminari.

2ª BENEDIZIONE

poichè il Tuo Nome Santo, in verità, è stato imposto su

D'un amore eterno ci amasti, o Signore nostro Dio, con pietà somma ed oltre misura ci trattasti, Padre nostro, Re nostro per riguardo dei nostri patriarchi, che ebbero fiducia in Te, ed a cui insegnasti ad eseguire comandamenti e leggi salutarì, così dacci la grazia d'insegnarli a noi, Padre nostro, Padre pietoso! O Clemente, sii compassionevole verso di noi, e poni nel nostro cuore intelligenza atta a comprendere, considerare, ascoltare, imparare ed insegnare, osservare, eseguire e mantenere ferme tutte le parole dello studio della Tua legge con amore; illumina i nostri occhi con la Tua legge, e mantien costante il nostro cuore ad amore e venerare il Tuo Nome, dap-

ulaskil, lishmòagn lilmòd ulelammèd, lishmòr velagñasòd ulkajjèm ed col divrè dalmùd toradehà beavà; veàira gñènènu vedoradèha vedabbèk libbenu bemizvodèha, veja-hèd levavènu leavà ulirà ed shemèha; kì shem kodshehò aggadòl beemèd níkrà gñalènu, gñasè gñimmànu hèsed bagñavur kevòd shimhà, aEl aggadòl agghibbòr veannorà meerà beavà tarim karnènu, vedimlòh gñalènu veoshigñènu lemàgñan shemèha, kì vehà batàhnu lo nevòsh; uvshimhà aggadòl hasinu, lo niccalèm velò niccashèl lagñàd ulgñòleme gñad, kì avinu v'Eloènu attà; verahamèha vahasadèha arabim al jagñazvùnu nèzah sèla vagñèd, naghila venismehà bishugñadèha; maèr veavè gñalènu berahà veshalòm meerà mearbàgñ canfòd aàrez, vedalihènu meerà comemijjùd leorzènu, kì El pogñèl jeshugñòd attà; uvànu bahàrta miccol gñam velashòn, vekeravtànu malkènu leshimhà aggadòl sèla yeemèd, leodòd lah uljahadòh beemèd uvaavà. Barùh attà Adonaj, abbohèr begñammò Israèl beavà.

PROFESSIONE DI FEDE ISRAELITICA

(Deuteronomio Cap. 6º V. 4-9)

Shemagñ Israèl Adonaj Eloènu Adonaj Ehòd.

Questa riga si recita sottovoce:

Barùh scem kevòd malhudò legñolàm vagñèd.

Veavtà ed Adonaj Eloèha behol levavehà, uvhol nafsehà, uvhol meodèha. Veajù addevarim aèlle ascèr anohi mezzavvehà ajjòm gñal levavèha. Vescinnantàm levanèha vedibbartà bam, bescivtehà bevedèha uvlehtehà vaddèreh uvsciohbehà uvkumèha. Uksciartàm leòd gñal jadèha veajù letotafòd ben gñenèha. Uhdavtà gñal mezuzòd bedèha uviscgnàrèha.

(1) Si deve porre la massima attenzione quando si recita la professione di fede, e per meglio concentrarsi si mette la mano destra sugli occhi, pensando che Iddio è il supremo dominatore di tutto l'universo e lo regola col massimo amore. A tal uopo ci hanno insegnato i nostri dottori di riflettere che la somma delle lettere, che compongono il nome AMORE (AAVA') è uguale a 13, ed è la stessa somma che si ottiene sommando le lettere del nome UNICO (EHAD), intendendo

di noi, usa misericordia con noi in riguardo dell'onore del Tuo Nome, Dio grande, possente e venerando, ben presto innalza amorevolmente la nostra gloria, regna su di noi, e salvaci in grazia del Tuo Nome, perchè in Te avemmo fede, non non ne proveremo rossore, nel Tuo Nome Grande ci affidiamo, non rimarremo confusi nè inciamperebbero giammai, perchè sei Tu il nostro Padre, il nostro Dio, e le Tue pietà, le Tue misericordie numerose non ci abbandonino mai in perpetuo, sicchè gioiremo e saremo contenti della Tua salvezza. Affretta a farci pervenire benedizione e pace rapidamente dalle quattro estremità della terra, e ci conduci in breve tempo, a capo erto, nella nostra terra, perchè Tu sei il Dio che opera salvezze, e noi eleggesti a preferenza d'ogni popolo e d'ogni lingua, ci avvicinasti (nostro Re) al Tuo Nome Grande in eterno con verità, per lodarti e proclamarti Unico con verità ed amore. Benedetto sii Tu, o Signore che elesse il Suo popolo Israele con amore.

PROFESSIONE DI FEDE ISRAELITICA (1)

(Deuteronomio Cap. 6^o Vers. 4-9)

ASCOLTA, ISRAELE: IL SIGNORE È IL NOSTRO
DIO, IL SIGNORE È UNICO.

(Questa riga si recita sottovoce).

Benedetto sia il nome del Suo glorioso regno in eterno.

Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima e con ogni tuo potere, S'ano queste parole, che io ti comando oggi, (imprese) sul tuo cuore. Tu le ripeterai ai tuoi figli e ne parlerai quando stai in casa, quando cammini per la strada, quando ti corichi e quando ti alzi. Le leggerai per segnale sulla tua mano e siano per frontale fra i tuoi occhi (2). Le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle porte delle tue città (3).

con ciò dire che non v'è amore che possa mai uguagliare il Suo. Perciò noi dobbiamo contraccambiare con pari affetto questo immenso amore e corrispondere cuore con cuore, anima con anima e intensità con pari intensità.

(2) Prescrizione dei Tefilin (Filateri).

(3) Prescrizione della Mezuzà.

PREMIO E CASTIGO

(Deuteronomic Cap. 11^o Ver. 13-21)

Veajà im sciamòagn tiscmegnù el mizvodàj ascèr anohi mezzavvè edhèm ajjòm leavà ed Adonaj Eloehèm ulgnòv-dò behol levavhèm uvhol nafscehèm. Venadattì metar arzehèm begnìttò jorè umalkòsc veasaftà deganèha vediroscehà veizarèha. Venadattì gnèsev besadehà livemtèha veahaltà vesavàgnta. Issciamerù lahèm pen iftè levavhèm vesartèm vagñavadtèm eloim aherim veistahavidèm laèm. Veherà af Adonaj bahèm vegñazàr ed assciamàim velò ijè matàr veadamà lo dittèn ed jevulaa vaavadtèm meerò megñal aàrez attovà ascèr Adonaj nodèm lahèm. Vesamtèm ed devaraj èlle gñal levavhèm vegñal nafscehèm, uksciartèm odàm leòd gñal jedhèm veajù letotafòd ben gnènehèm. Velimadtèm odàm ed benchèm ledabbèr bam besciutehà bevedèha uvlehtehà vaddèreh uvsciohbehà ukvumèha. Uhdavtàm gñal mazuzòd bedèha uviscgñarèha. Lemàgñan irbù jemehèm vimè venehèm gñal aadamò ascèr niscbàgñ Adonaj laavodehèm lajèd loèm kimè assciamàim gñal aàrez.

PRESCRIZIONE DEL ZIZID

(Numeri Cap. 15^o Ver. 37-41)

Vajòmer Adonaj el Moscè llemòr. Dabbèr el benè Israël veamartà aleèm, vegñasù laèm zizid gñal canfè vigdeèm leodorodàm venadenù gñal xiid accanàf, pedì tehèled. Veajà lahèm lezizid, uridèm odò, uzhartèm ed kol mizvod Adonaj, vagñasidèm odàm, velò dadùru aharè levavhèm veaharè gnènehèm, ascèr attèm zonim ahareem. Lemàgñan fizkerù, vagñasidèm ed kol mizvodàj, vijidèm kedoscim l'Eloehèm. Anì Adonaj Eloehèm, ascèr oxèdi edhèm meèrez mizràim lijòd lahèm l'Eloim anì Adonaj Eloehèm. (Emèd).

L'ufficiante ripete le parole: ADONAJ ELOEHÈM EMED.

PREMIO E CASTIGO

(Deuteromia Cap. 11^o Vers. 13-21)

Allora avverrà: se obbedirete esattamente ai mie comandamenti che io oggi v'impongo, amando il Signore vostro Dio e adorandolo con tutto il vostro cuore e con tutta la vostra anima; io concederò la pioggia alla vostra terra a suo tempo, quella autunnale e quella primaverile, in modo che potrai raccogliere il tuo grano, il tuo mosto e il tuo olio: fornirò il tuo campo di erba per il tuo bestiame, tu mangerai e ti satollerai. Guardatevi bene che il vostro cuore non resti sedotto, e che non deviate e adorate Dei stranieri e v'inchiniate davanti ad essi. (Perchè allora) lo sdegno del Signore si accenderebbe contro di voi, e chiuderebbe il cielo, non vi sarebbe più pioggia, e la terra non darebbe i suoi prodotti, e voi andreste ben presto ramminghi lontano dalla terra buona che il Signore (ora) vi concede. Imprimete queste mie parole nel vostro cuore e nella vostra anima; legatele per segnale sulla vostra mano e siano per frontale fra i vostri occhi. Insegnatele ai vostri figli parlandone continuamente, stando in casa, andando per la strada, al momento di coricarsi e di levarsi. Le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle porte delle tue città. Affinchè siano numerosi i vostri giorni e quelli dei vostri posteri sulla terra, che il Signore giurò ai vostri padri di dar loro finchè il cielo durerà sulla terra.

PRESCRIZIONE DEL ZIZID

(Numeri Cap. 15 Versi 37-41).

Il Signore disse a Mosè: Parla ai figli d'Israele e di loro che si facciano delle frangie sugli angoli dei loro vestiti in tutte le loro generazioni e che mettano sulla frangia angolare un filo di porpora azzurra, Ciò vi sarà di frangia, voi la guarderete e vi ricorderete di tutti i comandamenti del Signore e li eseguirete e non devierete dietro (le passioni) del vostro cuore e dietro i vostri occhi, dietro cui siete soliti fuorviare. Affinchè abbiate presente ed eseguiate tutti i miei comandamenti e siate santi al vostro Dio. Io sono il Signore vostro Dio che vi feci uscire dalla terra d'Egitto per essere da voi riconosciuto Dio; io sono il Signore vostro Dio: (E' vero).

3ª BENEDIZIONE.

Vejazziv venahòn vekajjàm vejashàr veneemàn veaùv
vehaviv venehmàd venagñim venorà veaddir umdukkàn um-
kubbàl vetòv vejafè addavàr azzè gñalènu legñolàm vagnèd.
Emèd u Eloè gñolàm malkènu zur Jagñacèv, maghèn ishgnè-
nu, ledòr vadòr u kajjàm, ushmò kajjàm, vehisò nahòn,
umalhudò veemunadò lagñàd kajjamed; udvaràv hajjim
vekajjamim, veneemanim venehmadim, lagñàd ulgñolemè
gñolamim; gñal avodènu vegnalènu, gñal banènu vegnàl do-
rodènu vegnàl col doròd zeragñ Israèl gnavodèha; gñal
arishonim vegnàl aaharonim, davàr tov vekajjàm emèd vee-
munà hok nadàn velò jagñavòr. Emèd sheattà u Adonaj
Eloènu malkènu mèleh avodènu, goalènu goèl ed avodènu,
zurènu zur jeshugñadènu, podènu umazzilènu, megñolàm
u shemèha, veèn Eloim gñod zuladèha.

Gñezràd avodènu attà u megñolàm maghèn umoshiagn
laèm velivneèm ahareèm behòl der vadòr; berùm gñolàm
moshavèha, umishpatèha vezidkadehà gñàd àfse àrez. Emèd
ashrè ish shejjishmàgñ el mizvodèha, vedoradehà udyarehà
jasim gñal libbò. Emèd attà u adòn legñammèha, umèleh
gadòl veghibbòr lariv ed rivàm. Emèd attà u rishòn veattà
u aharòn, umibalgñadèha en lànù mèleh goèl gñoxèr
umoshiagn. Emèd bemizràim niglèda, col behoreèm aràgta,
behorehà (Israèl) gaòlta, jam Suf bakàgñta, zedim tib-
bagñta, jam lejabbashà sàmta, vididim gñavàru, vajhàssu
màim zareèm, ehàd meèm lo nodàr. Vegnàl zod shibbehù
auvim laEl, venadcnù jedidim zemiròd shiròd vedishbahòd
berahòd veodaòd, lammèleh El ram venissà, kaj vekajjàm,
gadòl venorà, mashpil gheim, magbiaa shefalim, mozi asi-
rim, ufodè gñanavim, vegñoxèr dallim, vegnonè legnammò
Israèl begnèd shavvegñàm elàv; teillòd laEl gneljòn barùh u.
Moscè uvnè Israèl lehà gñanù scirà besimhà rabbà vea-
merù hullàm: Mi hamòha baelim Adonaj, mi kamòna ned-
dàr bakkòdesh, norà deillòd gñòse fèle. Scirà hadashà

3ª BENEDIZIONE

E' vero, certa, ferma esatta, fedele, amabile, cara, desiderabile, soave, rispettabile, imponente, perfetta tradizionale, buona e bella questa parola (divina) per noi eternamente. E' vero! Egli è il Dio Eterno, nostro Re, la Rocca di Giacobbe, scudo di nostra salvezza, per ogni generazione, Egli è stabile ed il Suo Nome è stabile, ed il Suo Trono incrollabile, la Sua sovranità e la Sua fede, ferme in eterno; le Sue parole son vive e stabili, costanti e desiderabili perpetuamente per i nostri padri, per noi, per i nostri figli, per le nostre generazioni e per tutte le generazioni della stirpe d'Israele, Tuoi servi. Per i primi e per gli ultimi è cosa ottima e stabile, vera e fedele, che Egli stabilì a regola fissa e non la modificherà. E' vero che Tu se il Signore nostro Dio, nostro Re, Re dei nostri padri, nostro Redentore, Redentore dei nostri padri, nostra Rocca, Rocca di nostra salvezza, nostro liberatore e nostro salvatore, ab antico è il Tuo Nome, e non c'è altro Dio che Te.

Tu fosti il sostegno dei nostri padri fin da antica, scudo e salvatore dei loro figli dopo di essi, per ogni generazione; nel più alto sito dell'universo è la Tua sede, ma la Tua giustizia e la Tua carità (giungono) fino all'estremità della terra. E' vero che è felice l'uomo che ubbidisce ai Tuoi comandamenti, e che prende a cuore la Tua legge e le Tue parole. E' vero che tu sei Signore per il Tuo popolo, e Re grande e strenuo per contendere la loro causa. E' vero che Tu sei il primo e Tu sei l'ultimo e all'infuori di Te non abbiamo Re, Redentore, soccorritore e salvatore. E' vero che ti rivelasti contro gli Egiziani, uccidesti tutti i loro primogeniti, liberasti il Tuo primogenito (Israele), il Mar Rosso dividesti, gli arroganti affondasti, il mare ponesti a secco e i diletti vi passarono, ma le acque coprirono i loro oppressori, e non ne rimase neppur uno. Per tal fatto gli amati lodarono Dio e tributarono, i diletti, salmodie, inni e laude, benedizioni e canti d'omaggio al Re, Dio alto ed eccelso, viva ed esistente, grande e venerando, che abbassa i superbi, innalza gli umili, libera i carcerati, salva gli oppressi, soccorre i poveri, e corrisponde al Suo popolo Israele al momento in cui Lo invoca; lodi sian rese a Dio supremo, benedetta sia! Mosè ed i figli d'Israele a Te intonarono una cantica con somma gioia e dissero in coro: Chi è come Te fra le divinità, o Signore, chi, in

shibbehù gheulim lescimhà (aggadòl) gñal sefad ajjàm, jahad kullàm odù veimlihu veamerù Adonaj imlòh legñolàm vagñèd. Biglòl avòd toshiagn banim, vedavi gheullà livnè veneèm, ki megñolàm attà goèl. Barùh attà Adonaj, gaèl Israèl.

Si deve continuare a dire la Gñamidà senza alcuna interruzione.

G N A M I D A' **PREGHIERA DELLE SETTE BENEDIZIONI**

(da recitarsi in piedi)

1ª BENEDIZIONE

Adonaj, sefadòj tiftàh, ufì jagghid teilladèha.

Barùh aftà Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, Eloè Avraàm, Eloè Izhàk, v'Eloè Jagñakov, aEl aggadòl agghibbòr veannorà, El gñeljòn, gomèl hasadim tovim vekonè ed akkòl, vezohèr hasdè avòd, umevì goèl livnè veneèm lemagnàn scemò beavà.

Nei giorni penitenziali si recita:

Zohrènu lehajim, mèleh hafèz bahajim, vehodvènu besèfer ahajim lemagnànàh El haj.

(fin qui)

(1) Chiamasi anche *Scemonè Gñerè* (che significa: 18 benedizioni) perchè in origine conteneva 18 benedizioni: in seguito ne fu aggiunta un'altra per invocare la protezione divina contro le mene dei traditori e delle spie che gettavano il terrore nelle migliori classi del popolo, procurando atroci persecuzioni contro gli Israeliti.

La *gñamidà* è la preghiera più solenne: deve essere recitata in piedi sull'attenti guardandosi bene dal commettere alcun atto di leggerezza o d'irriverenza.

Sono prescritti quattro inchini: il primo al principio della 1ª benedizione (Benedetto sii Tu ecc.); il 2º alla conclusione di questa benedizione (Benedetto sii Tu... scudo di Abramo); il 3º al principio della penultima benedizione (Noi prestiamo omaggio); il 4º alla conclusione di questa (Benedetto sii Tu... a cui conviensì prestare omaggio).

In segno d'umiltà è prescritto di non salire su uno sgabello, o su di un gradino, o comunque su un posto rialzato dal pavimento. Richiedesi la massima concentrazione ed è vietata qualsiasi interruzione. Non è permesso di disturbare con discorsi o saluti chi sta recitando la preghiera.

fatto di santità, è fortissimo come Te, venerando con laudi, operator di prodigi? Con nuovo canto i redenti lodarono il Tuo Nome (grande) sulla spiaggia del mare, tutti Ti resero omaggio, Ti proclamarono Re e dissero: Il Signore regnerà in eterno. In grazia dei Patriarchi, salverai i figli, e farai venire la redenzione ai figli dei loro figli, perchè Tu sei fin da antico Redentore. Benedetto sii Tu, o Signore, che redense Israele.

GNAMIDA'

Pregliera da recitarsi in piedi (1) (Salmo 51 v. 17)

O Mio Signore! le mie labbra tu sciogli! e la mia bocca pronunzierà la Tua lode.

1ª BENEDIZIONE

Benedetto sii Tu, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe (2), Dio grande, possente e venerando (3), Dio altissimo (4) che rimunerì beneficenza, padrone di tutto, che serbi ricordo della pietà dei patriarchi, e che susciti amorosamente il redentore ai figli dei figli, per riguardo del Tuo Nome (5).

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

(Tieni memoria di noi per assegnarci alla vita, o Re che ti compiacci di accordare la vita; registraci nel libro della vita in grazia Tua, o Re Vivente) (6).

(2) Questa preghiera è composta di tutte frasi bibliche e ciascuna frase ha relazione col racconto a cui si riferisce. Vedi Esodo, Cap. 4, v. 5.

(3) Deuteronomio, Cap. 10, v. 16.

(4) Genesi, Cap. 14, v. 19 e segg.

(5) Ogni volta che Israele, caduto in peccato di idolatria ha corso rischio di essere sterminato dai nemici, Iddio ha suscitato un valoroso capitano, che l'ha liberato dal grave pericolo. Tutta la storia d'Israele è piena di tali fatti. Così pure avverrà, che quando, Israele pentito, ritornerà fedele alla Legge Santa, Iddio designerà un redentore che, rinnovando le gesta degli antichi eroi, ricondurrà Israele nel pristino stato.

(6) Iddio, in questi giorni siede sul trono di giustizia, per giudicare le azioni di tutta l'umanità, perciò ha la qualifica di Re della giustizia. Noi preghiamo che giudichi le nostre azioni con somma clemenza e ci assegni alla vita qual padre amoroso, che ama la vita dei propri figli, anzichè con la severità del giudice inesorabile.

Mèleh goèl gñozèr umosciagñ umaghèn; barùh attà Adonaj, maghèn Avraàm.

2^a BENEDIZIONE.

Attà ghibbòr legñolàm Adonaj, mehojè medim àtta, rav
lcosciagñ

D'estate si dice:

Morid attà!

D'inverno:

Massciv arúah umorid agghèscem,

mehalkèl hajim behèsed, mehojè medim berahamim rab-
bim, somèh nofelim, verofè holim, matìir asurim, umkajèm
emunadò liscenè gñafòr; mi hamòha? bàgñal ghevoròd, umi
dòme lah? mèlèl mēmīd umhajè umazmiah lànū jesciugñà.

Nei giorni penitenziali si recita:

**Mi hamoha? av arahamim! zehor jèzurèha berahamim
lehajim, memid umhajè.**

(fin qui)

**Veneemàn attà leahajòd medim; Baruh attà Adonaj, me-
hajè ommedim.**

KEDUSSCIA'

*La recita il solo Ufficiale; il pubblico risponde ad alta
voce i versetti scritti in carattere maiuscolo.*

**Nakdisciah venagñarizàh kenògñam siah sod sàrfe kò-
desh, amsciallescim lekà kedusscià, vehèn cadùv gñal jad
neviàh: Vekarà ze el ze veamàr**

**KADOSH KADOSH KADOSH ADONAJ ZEVAOD MELO'
HOL AAREZ KEVODO'.**

Legñummadèm barùh jomèru

BARUH KEVOD ADONAJ MIMMEKOMO'.

Uvdivrè kodsciah cadùv lemòr:

**IMLOH ADONAJ LEGNOLAM ELOAH ZIJJON LEDOR
VADOR ALELUJAA.**

(1) Genesi (Cap. 15. v. 1).

(2) La formola estiva si dice dal 1^o giorno di Pasqua
nella *Tefillad Musaf*, fino al giorno di Sceminì Gñazered nella
stessa preghiera; viceversa, da Sceminì Gñazèred fino a Pasqua
si dice la formola invernale.

O Re liberatore, soccorrevole, salvatore e scudo! Benedetto sii Tu, o Signore, scudo di Abramo (1).

2^a BENEDIZIONE.

Tu sei possente in eterno, o Mio Signore, Tu sei quello che fa sorgere i morti, Tu grande nel salvare, sei Colui che (2)

(*D'estate si dice*): fa discendere la rugiada

(*D'inverno*): fa soffiare il vento e fa discendere la pioggia, che alimenta i viventi con misericordia, fa risorgere i morti con somma pietà, sostiene i cadenti, risana i malati, libera i carcerati e mantiene la data fede a color che dormono nella polvere. Chi è pari a Te, che hai il comando delle forze naturali? Chi Ti somiglia, o Re, che dai la morte e fai rivivere e fai germogliare per noi la salvezza? (4).

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

(Chi è pari a Te, Padre della misericordia? Deh! ricordati delle Tue creature misericordiosamente per dar loro la vita, Tu che puoi far morire e far rivivere).

E fedele Tu sei a far risorgere i morti.

Benedetto sii Tu, Signore, resuscitatore dei morti.

KEDUSSCIA'

Noi Ti proclamiamo Santo e Ti riconosciamo Onnipotente, imitando il mistico verseggiare dei santi Serafini (5), che tre volte ripetono la Tua Santità, come è scritto per mano del Tuo profeta: Uno invitava l'altro a dire: SANTO, SANTO, SANTO E' IL SIGNORE DEGLI ESERCITI! TUTTA QUANTA LA TERRA E' RIPIENA DELLA SUA GLORIA.

In corrispondenza loro altri lo proclamano Benedetto, in tal modo.

BENEDETTA SIA LA GLORIA DEL SIGNORE DALLA SUA RESIDENZA (6).

Negli Agiografi è scritto in tal guisa:

IL SIGNORE REGNERA' ETERNAMENTE, IL TUO DIO, O SION (REGNERA') IN TUTTI I SECOLI. ALELUJA (7).

(3) I morti dormono sotterra in attesa del giorno in cui Dio li richiamerà a nuova vita.

(4) Non si deve mai disperare della salvezza divina, la quale, a guisa di un germoglio, che spunta improvvisamente, può venire anche inaspettatamente.

3ª BENEDIZIONE

Ledòr vadòr namlih laEl, kì u levaddò maròm vekadòsc; vescivhahà Eloènu mippinu lo jamùsc legñolàm vagñèd, kì El mèleh gadòl vekadòsc àtta; Barùh attà Adonaj, aEl akkadòsc.

(Nei giorni penitenziali si dice invece: AMMELEH AKKADOSC).

4ª BENEDIZIONE.

Attà honèn leadàm dàgñad, umlammèd leenòsc binà.

Vehonnènu meittehà degnà uvinà veaskèl. Barùh attà Adonaj, honèn addàgñad.

5ª BENEDIZIONE.

Ascivènu avinu ledoradèha, vedabbekènu bemizvodèha, vekarevènu malkènu logñavodadèha; veahazirènu bidsciuvà scelcmà lefanèha. Barùh attà Adonaj, aroze bidsciuvà.

6ª BENEDIZIONE.

Selah lènu avinu kì hatànu, mehol lènu malkènu kì fasciàgñnu, kì El tov vesallàh àtta. Barùh attà Adonaj, hannùn ammarbè lislòah.

7ª BENEDIZIONE.

Reè na vegñonjènu verivà rivènu, ugalènu malkènu meerrà lemàgñàn scemèha; kì El goèl hazàk àtta. Barùh attà Adonaj, goèl Israël.

(1) Nei tempi antichi il re amministrava personalmente la giustizia. Perciò l'appellativo di Re equivale a quello di Giudice Supremo.

(2) Le prime tre benedizioni sono tutte laudative della grandezza Divina, e vanno recitate tutti i giorni.

Le successive tredici benedizioni sono implorative; in esse noi domandiamo a Dio di soddisfare ai nostri desideri e di provvedere ai nostri bisogni, perciò non si recitano nel Sabato e nelle feste. Invece va recitata una benedizione speciale, inerente alla solennità della giornata.

3ª BENEDIZIONE

Di generazione in generazione, noi proclameremo il regno di Dio, perchè Egli solo è eccelso e santo; e la Tua lode o nostro Dio, non cesserà giammai dalla nostra bocca, perchè Dio, e Re, e santo sei Tu. Benedetto sii Tu, o Signore, Iddio Santo.

(Nei giorni penitenziali è obbligo imprescindibile di dire: *Re Santo* in luogo di *Iddio Santo*) (1).

4ª BENEDIZIONE, (2)

Tu elargisci il sapere all'uomo ed insegni al mortale il discernimento.

Donaci in grazia, il sapere, il discernimento e l'intelligenza.

Benedetto sii Tu, o Signore, elargitore di sapere.

5ª BENEDIZIONE.

Fa' sì o Nostro Padre, che torniamo all'obbedienza della Tua Legge, mantienici attaccati ai Tuoi comandamenti, e vicini al Tuo culto, o Nostro Re! Facci ritornare in perfetta penitenza davanti a Te. Benedetto sii Tu, o Signore, che gradisce la penitenza.

6ª BENEDIZIONE.

Perdonaci, Padre Nostro, perchè abbiām peccato, assolvici dalle colpe di ribellione o Nostro Re, poichè Tu sei Iddio Buono e Perdonatore. Benedetto s'ì Tu, o Signore, pietoso e proclive ad amnistiare.

7ª BENEDIZIONE

Guarda deh! la nostra afflizione, e patrocina la nostra causa, liberaci, o Nostro Re, al più presto, in riguardo del Tuo Nome, perchè Dio possente liberatore sei Tu. Benedetto sii Tu, o Signore, Redentore d'Israele.

Le ultime tre benedizioni sono di ringraziamento a Dio per i benefici quotidiani, di cui Egli ci è largo, e per la sua assistenza premurosa e paterna.

Queste si recitano anche nei giorni festivi, come le prime tre.

8^a BENEDIZIONE.

Refaènu Adonaj (Eloènu) venerafè, oscignènu venivva-scègña, ki deilladènu àtta; veagnalè refuà scelemà lehòl makkodènu ulhòl tahaluènu; ki El rofè rahmàn veneemàn àtta. Barùh attà Adonaj, rofè holè gñammò Israël.

9^a BENEDIZIONE

Barèh gñalènu Adonaj Eloènu ed asscianà azzòd letovà veèd kol minè devuatàa, vedèn tal (umatàr (2) livrahà gñal kol penè aadamà vesabbàgñ ed agnolàm mibbirhodèha; vedèn berahà revahà veazlahà behol magñasè jodènu; uvarèh ed scenadènu casscianim attovòd amvorahòd. Barùh attà Adonaj, meyarèh asscianim.

10^a BENEDIZIONE

Tekagñ besciofàr gadòl leherudènu, vesà nes lekabbèz galujodènu; vekabbèzènu jàhad mearbàgñ confòd aàrez learzènu. Barùh attà Adonaj mekabbèz nìdhè gñammò Israël.

11^a BENEDIZIONE

Asciva sciofetènu kevariscionà, vejogñazènu kevattehillò, vedimlòh gñalènu meerà levaddehà behèsed uvrahamim; bezèdek uvmishpàt. Barùh attà Adonaj, mèleh oèv zedakà umishpàt.

(Nei giorni penitenziali si deve dire: AMMÈLEH AM-MISHPÀT).

(1) Parole del Profeta Geremia, Cap. 17 v. 14.

(2) UMATAR. La pioggia s'invoca nella stagione invernale a cominciare dalla sera del 4 Dicembre, negli anni comuni o dalla sera del 5 negli anni precedenti al bisestile, fino alla vigilia di Pasqua.

(3) Vedi Isaia, Cap. 27 v. 12-13 e Cap. 11 v. 12.

8ª BENEDIZIONE

Risanaci, o Signore (Nostro Dio), e noi saremo risanati; salvaci e noi saremo salvati, poichè Tu sei il nostro vanto (1); appresta la guarigione perfetta a tutte le nostre piaghe ed a tutte le nostre infermità; perchè Dio risanatore, pietoso e sicuro Tu sei. Benedetto sii Tu, o Signore che guarisce i malati del Suo popolo Israele.

9ª BENEDIZIONE

Benedici per noi, o Signore Nostro Dio, in bene, quest'annata ed ogni specie di prodotto e manda la rugiada (e la pioggia) (2) di benedizione su tutta la superficie della terra; satolla il mondo di tue benedizioni e dà benedizione, abbondanza e prosperità alle fatiche delle nostre mani e benedici il nostro anno perchè sia alla pari degli anni migliori e benedetti. Benedetto sii Tu, Signore, che benedice gli anni.

10ª BENEDIZIONE

Suona la grande tromba per (annunziare) la nostra libertà, ed alza l'insegna per raccogliere i nostri esuli (3). Radunaci tutti insieme nella nostra terra, dai quattro angoli della terra. Benedetto sii tu Signore, che raccoglie i dispersi del Suo popolo Israele.

11ª BENEDIZIONE

Ristabilisci i nostri giudici come erano anticamente, e i nostri consiglieri come erano al principio (4), e regnerai Tu solo su di noi, con misericordia e con benignità, con equità e con giustizia (5).

Benedetto sii Tu, o Signore, che ami la carità e la giustizia.

(Nei giorni penitenziali si deve dire: Re DELLA GIUSTIZIA, invece di Re che ami, ecc.).

(4) Vedi Isaia, Cap. i v. 26.

(5) Il più grande attributo di Dio è quello di saper temperare in modo perfetto la bontà paterna con la giustizia e l'equità.

12ª BENEDIZIONE

Velammalscinim velamminim bal tei dikvâ, vehullâm kerègagñ jovèdu, vehòl ojevèha meerà ikkarèdu; vedahnìagñ odàm bimerà bejamènu. Barùh attà Adonaj, sciovèr ojevìm umahnìagñ zedìm.

13ª BENEDIZIONE

Gñal ahasidim vegñal azzaddikim vegnal gherè azzedek, vegñal peletàd gñammehà bed Israèl, jeemu na rahamèha Adonaj Eloènu, vedèn sahàr tòv lehol abbotehim bescimhà attòv beemèd, vesim helkènu gñimmaèm, legñolàm lo nevòsc ki vehà batàhnu, mèleh gñolamim. Barùh attà Adonaj, mishgñàn umiytòh lazzaddikim.

14ª BENEDIZIONE

Veliruscialàim gñirehà berahamim fasciuv; uvnè odàa binjàn gñolàm bimerà bejamènu. Barùh attà Adonaj, bonè Jeruscialàim.

15ª BENEDIZIONE

Ed zèmoh David gñaydehà meerà dazmiah, vekarnò darum bisciugñadehà, ki lisciugñadehà kivvinu col ajjòm. Barùh attà Adonaj, mazmiah kèren jesciugñà.

16ª BENEDIZIONE

Scemàgñ colènu Adonaj Eloènu, vahùs vehonnènu verakèm gñalènu, vekabbèl berahamim uyrazòn ed tefilladènu veèd tehinnadènu, ki av malè rahamim rabbim attà u megñolàm, velò nasciuv rekàm millefanèha.

(1) Di compiere le loro perfide macchinazioni. Vedi la nota a pag. 64. Questa benedizione fu aggiunta da Samuele il Piccolo (accatàn) (80 - 120 E. V.) distinto per la rara modestia che lo faceva paragonare al celebre Illèl.

(2) Nome in ebraico significa anche *fama, gloria, virtù soprannaturale*. Tutti questi significati sono applicati interamente al Nome di Dio.

(3) Narra la leggenda che Iddio stesso ha accompagnato il Suo popolo nell'esilio per sorvegliarlo e confortarlo. Quando cesserà l'esilio Iddio tornerà nel Suo Tempio.

12^a BENEDIZIONE

Per i delatori e per gli eretici non vi sia alcuna speranza (1), e tutti insieme repentinamente vadano in rovina e tutti i Tuoi nemici siano distrutti al più presto; Tu li umilierai in breve ai nostri giorni. Benedetto sii Tu, o Signore che mandi in rotta i nemici e umili gli arroganti.

13^a BENEDIZIONE

Per i pii, per i giusti, per i proseliti sinceri, e per gli scampati allo sterminio del Tuo popolo la famiglia d'Israele, si destino deh! le tue pietà, o Signore, Nostro Dio e assegna un generoso premio a tutti coloro che confidano veramente nel Tuo nome Ottimo (2) e degnati di farci condividere la loro sorte; giammai ci vergogneremo di aver posto la nostra fiducia in Te, o Re dell'eternità! Benedetto sii Tu, o Signore, sostegno e sicurezza dei giusti.

14^a BENEDIZIONE

A Gerusalemme, Tua città, pietosamente tornerai (3), Ricostruiscila deh! con restaurazione eterna, al più presto ai nostri giorni. Benedetto sii Tu o Signore, ricostruttore di Gerusalemme.

15^a BENEDIZIONE

Il germoglio di Davide prestamente Tu farai rifiorire (4) ed il suo diadema s'innalzerà con la Tua vittoria dappoichè noi abbiamo ognora sperato nella Tua salvezza. Benedetto sii Tu, o Signore, che fa rifiorire la gloria della vittoria.

16^a BENEDIZIONE

Ascolta la nostra voce o Signore Nostro Dio, ed abbi di noi pietà, misericordia e compassione ed accetta con benevolenza e con gradimento la nostra preghiera e la nostra supplica, perchè un padre ricco di abbondanti favori Tu sei stato sempre fin dalla più remota età, e noi non torneremo dal tuo cospetto senza aver nulla ottenuto (5).

(4) Vedi Isaia, Cap. 11 v. 1 e Salmo 132 v. 17.

(5) Chi deve domandare a Dio un favore particolare lo faccia in questo punto, che è quello stabilito all'uopo.

Nei giorni di digiuno si dice:

Gñanènu Adonaj, gñanènu bejòm zom tagnanidènu, ki vezarà ghedolà anàhnu, veàl tagñlèm oznehà misshemòagñ tefilladènu veàl tidgñallàm mibbakkashadènu, ejè na caròv leshavgñadènu, tèrem níkrà attà dagñanè, caddavàr shenneemàr: Veajà tèrem ikrau vaani egñenè. gñod em medabberim vaani eshmàgñ.

Ki el sciomèagñ tefillà vedahanùn àtto. Barùh attà. Adonaj, sciomèagñ tefillà.

17ª BENEDIZIONE

Rezè Adonaj Eloènu begñammehà Israèl veèl tefilladàm scegñè, veascèv agñavodà lidvìr bedèha, veisscè Israèl udfilladàm meerà beavà tekabbèl berazòn, udì lerazòn tamid gñavodàd Israèl gñammèha.

Nei capi di mese e nelle mezze feste si aggiunge:

Eloènu v'Eloè avodènu, jagñalè vejavò jagghiagñ jeraè vejerazè veissciamàgñ veippakèd veizzahèr zihronènu vezihron avodènu vezihron Jeruscialàim gñirah vezihron Masciah ben David gñavdàh, vezihron kol gñammehà bed Israèl lefanèha lifletà letovà, lehèn ulhèded ulrahamim ulrazòn bejom.

nei Capi di mese: rosc ahòdesc

di Pasqua: hag ammazzòd

di Succòd: hag assuccòd

azzè, zohrènu Adonaj Eloènu vo letovà, ufodkènu vo livrahà, veoscigñènu vo lehajim tovim, bidvàr jesciugnà verahamim, hus vehonnènu verahèm gñalènu vèoscigñènu ki elèha gñenenu, ki El mèleh hannùn verahùm àtta.

(fin qui)

Nei giorni di digiuno si recita:

Rispondici, o Signore, rispondici nel dì del nostro digiuno perchè noi siamo in gran pena; non negare ascolto alla nostra prece, e non ti rifiutare di accogliere la nostra supplica. Sii teh! pronto al nostro grido; mentre T'invochiamo, Tu ci risponderai, come è stato profetizzato: E sarà, prima che M'invochino, Io avrò risposto, mentre essi parlano, Io avrò esaudito.

Perchè Tu sei un Dio che ascolta la prece e la supplica. Benedetto sii Tu o Signore, che ascolta la preghiera.

17ª BENEDIZIONE

Gradisci, o Signore Nostro Dio, il Tuo popolo Israele e volgiti alla sua preghiera. e rimetti il sacro culto nel Tuo Tempio; i sacrifici e le preghiere d'Israele, al più presto, Tu accoglierai amorevolmente e volentieri, e Ti sia perennemente gradito il culto d'Israele, Tuo popolo.

Nei giorni di Capo mese e di mezza festa si aggiunge:

(Iddio Nostro e Dio dei nostri padri! Salga, vada, giunga e stia alla Tua presenza, sia gradita, sia ascoltata, sia presa in esame e sia ricordata la memoria di noi, la memoria dei nostri avi, la memoria di Gerusalemme, Tua città, la memoria del Messia, discendente di Davide, Tuo servo devoto, e la memoria di tutto il Tuo popolo, la famiglia d'Israele, per salvazione, per bene per grazia, per misericordia, per pietà e per gradimento in questo giorno di:

Capo di mese

Pasqua

Festa delle capanne.

Ricordati di noi, in tal dì, o Signore Nostro Dio, per bene, e visita noi per benedizione e salvaci oggi, accordandoci vita felice, con una parola di salute e di misericordia. Abbi pietà di noi, facci grazia, e ci commisera e salvaci, che a Te rivolgiamo i nostri occhi, perchè un Dio, pietoso e misericorde Tu sei).

(fin qui)

Vedehezèna gñenènu besciuvehà lezijòn veliruscialàim gñirehà berahamìm kemeàz. Barùh attò Adonaj ammahàzir berahamàv scehinadò lezijòn.

18ª BENEDIZIONE

Modìm anàhnu lah, sceattà u Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu gñal hajjènu ammesurim bejadèha, vegñal niscmodènu appekudòd lah, vegñal nissèha scebbehol jom vajòm gñimmànu, vegñal nifleodèha vetovodèha scebbehol gned, gñèrev vavòker vezaoràim attòv ki lo halù rahamèha, amrahèm ki lo dàmму hasadèha, umegñolàm kivvinu lah; lo ihlamtànù Adonaj Eloènu velò gñazavtànù, velò istàrta panèha mimmènu.

Di Purim e di Hanukkà si aggiunge:

Gñal annissim vegñal agghevuròd vegñal attesciugnòd vegñal ammilhamòd vegñal appurkàn vegñal appedùh scegnasida gñimmànu vegñim avodènu bajamim aèm, bazzemàn azzè.

Di Purim si dice:

Bimè Mordehàj veEstèr besciuscian abbirà, kescegnamàd gñaleèm Amàn arasciàgñ, uvikkèsc leashmèd laaròg, ulabbèd ed col ajeudim minnàgñar vegñad zakèn, taf venascim, bejòm ehàd bishloscià gñasàr lehòdesh scenèm gñasàr, u hòdesc Adàr, ushlalàm lavòz. Veattà, berahamèha arabbim efàrta ed gñazadò vekilkàlta ed mahasciavtò, vaascevòda lo ghemulò verosciò, vedalù odò veèd banàv gñal agñèz. Vehasscèm, ecc.

(1) La *Benefica Permanenza di Dio* (Scehinà) è la fonte di tutte le benedizioni per il popolo santo, e la salvaguardia dagli attacchi dei nemici.

Quando Israele ha abbandonato la vera religione, per seguire il culto straniero, s'è reso indegno della protezione di Dio, mancando la quale, i nemici hanno potuto invadere facilmente la terra santa e soggiogare il popolo eletto. Vedi II Re, Cap. 17, versi 7 e segg.

La *Scehinà* viene simboleggiata nei libri rabbinici, come una dama benefica, alla quale Iddio non rifiuta alcuna grazia, che ella domandi in pro degli Israeliti. Ella, pietosamente, ha voluto seguire il popolo, nell'esilio, per proteggerlo e confortarlo e non tornerà in Sion, sua sede naturale, fino al giorno in cui non vi tornerà anche il popolo redento.

Veggano i nostri occhi il Tua ritorno a Sion, e a Gerusalemme, Tua città, con somma misericordia, come in antico.

Benedetto sii Tu, o Signore, che fai ritornare a Sion pietosamente la Tua benefica permanenza (1).

18ª BENEDIZIONE

Noi prestiamo omaggio a Te, che sei il Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri, per la nostra vita, ch'è deposta nelle tue mani, per le nostre anime, che hai in custodia, e per i Tuoi prodigi che ogni giorno usi con noi, e per le cose meravigliose e per le Tue bontà che in ogni tempo ci dimostri, alla sera, al mattino e al mezzogiorno. Oh Buono! la cui pietà è incessante! Oh Pietoso! la cui misericordia non ha fine, fin dai più remoti tempi noi avemmo speranza in Te e Tu non ci hai delusi o Signore Dio Nostro, e non ci hai abbandonato, nè ci nascondesti il Tuo volto (2).

Di Purim e di Hanukkà si aggiunge:

Per i miracoli, per le grandi gesta, per le vittorie, per le battaglie, per la liberazione e per il riscatto, che operasti a favor nostro ed a favor dei nostri padri, in quei tempi, in tal ricorrenza.

Di Purim si dice:

Al tempo di Mardocheo e di Ester nella città reale di Susa, quando insorse contro di loro il perfido Aman, che procurò di distruggere, di uccidere e di sterminare tutti i Giudei, giovani e vecchi, bambini e donne in un solo giorno, al tredici del dodicesimo mese, che è il mese di Adar, e di saccheggiarne i beni. Tu nella grande Tua misericordia, sventasti il suo progetto e sconcertasti il suo piano, e facesti ricadere sul suo capo la meritata punizione; lui e i suoi figli furono impiccati sulla forca. Alla stessa guisa, ecc.

Questo simbolo vuol rappresentare, alle menti più umili, che la bontà di Dio è superiore a qualsiasi grado di bontà umana, non potendosi paragonare neppure lontanamente per intensità, nè all'amore materno, nè all'amore coniugale.

(2) Iddio nasconde il suo volto ai peccatori, in segno che non gradisce le loro offerte e non ascolta le loro preghiere. Al contrario, mostra il suo volto luminoso ai devoti in segno di grazia e di favore.

Di Hanukkà si dice:

Bimè Mattatjà ben Johanàn, koèn gadòl Hasemonàj uva-
nàv, kescegñamedà gñaleèm malhùd Javàn aresciagnà le-
sciakkehàm mittoradàh ulagñaviràm mehukkè rezonàh; veattà
berahamèha arabbin gñamadta laèm begñèd zaradàm rávta
ed rivàm, dànta ed dinàm, nakàmta ed nikmadàm, masàrta
ghibborim bejàd hallascim, verabbim bejàd megnattim,
utmeim bejàd teorim, ursciagñim bejàd zaddikim, vezedim
bejàd gñosekè doradèha; ulhà gñasida scem gadòl vekadòsc
bagñolàm, ulgñammehà Israèl gnasida tesciugnà ghedolà.
Veahar cah bàu vanèha lidvir bedàh uffinnù ed ehalàh, ve-
tiarù ed mikdasciahàd, veidliku neròd behazròd kodsciah
ukvagnùm scemonà jamim beallèl uvodaà.

Vehassèm scegñasida gñimmaèm nes, ken gnasè gñim-
manu Adonaj Eloènu pèle venissim bagñèd azzòd venodè
bescimà aggadàl sèla.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

**Zehòr rohamèha uhvòsc ed cagñasàh, callè dèver vehè-
rev veragñàv uscvì umaschid umagghefà vehol mahalà me-
gñalènu umegñal kol benè veridèha.**

(fin qui)

**Gñal kullàm idbaròh veidromàm scimhà malkènu tamid;
kol ahajim jorùha sèla vialelù lescimhà ottòv beemèd.**

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Uhdòv lehajim tovim kol benè veridèha.

(fin qui)

Barùh attà Adonaj ottòv scimhà ulhà naè leodòd.

(1) Gli Israeliti, col sacro segno della circoncisione, sono
stretti in alleanza con Dio. Vedi Genesi Cap. 17.

Di Hanukkà si dice:

Al tempo di Mattatia figlio di Johanan Asmoneo, sommo sacerdote, e dei suoi figli, allorchè si levò contro di essi, l'empio regno dei Greci, per costringerli ad obliare la Tua legge e a trasgredire gli statuti della Tua volontà. Ma Tu, per la Tua somma pietà, sorgesti in loro difesa, nel tempo delle loro angustie, facesti Tua, la loro causa, rendesti loro giustizia e li vendicasti: consegnasti i forti in mano ai deboli, i molti in mano ai pochi, gli immondi in mano ai puri, gli empì in mano ai giusti e gli arroganti in mano dei più zelanti della Tua legge; Tu ti facesti un grande e santo Nome nel mondo, e al Tuo popolo Israele apportasti una grande vittoria. Dopo di ciò entrarono i Tuoi figli nel Tuo sacro palagio, rassettarono il Tuo Tempio, purificarono il Tuo santuario, accesero lumi nei tuoi santi atrii, e fissarono otto giorni di laude ed omaggio.

Alla stessa guisa con cui facesti ad essi prove miracolose così fa anche per noi, Signor Nostro Dio, miracoli e prodigi in questi tempi, e noi renderemo omaggio al Tuo gran Nome, in eterno.

(fin qui).

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Ricordati della Tua clemenza, vinci il Tuo sdegno, e fa cessare la peste, la guerra, la carestia, la prigionia, la strage, l'epidemia ed ogni altro malore da noi e da tutti i figli della Tua alleanza (1).

(fin qui).

Per tutte queste cose sia benedetto ed esaltato il Tuo Nome perennemente, o Nostro Re; tutti i viventi Ti loderanno in eterno e celebreranno il Tuo Nome benigno con verità.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Iscrivi a vita felice tutti i figli della Tua alleanza.

(fin qui)

Benedetto sii Tu, o Signore, il cui Nome è Buono, ed a cui conviensi di prestare omaggio.

19ª BENEDIZIONE

L'Ufficiante recita la Benedizione Sacerdotale.

Eloènu v'Eloè avodènu, barehènu babberahà omshullèshed batterà, akkeduvà gñal jedè Moscè gñavdèha, aamurà mippi Aaròn, uvanàv coanim, gñam kedoshèha, caamùr: Jevarehehà Adonaj veishmerèha. Jaèr Adonaj panàv elèha, vihunnèkka. Issà Adonaj panàv elèha, vejasèm lehà shalom. (V'è chi aggiunge: Vesamù ed shemì gñal benè Israèl vaani avarehèm).

(fin qui)

Sim scialòm tovà uvrahà hajim heh vahèsed verahamim gnalènu vegñal kol Israèl gñammèha, uvarehènu avinu kulànù keehàd beòr panèka, ki beòr panèha nadàtta lànù Adonaj Eloènu, toràd hajim aavà vahèsed zedakà berahà jesciugnà verahamim vehajim vescialòm, vetòv ijè begnèhà levarehènu, ulvarèh ed kol gñammerà Israèl tamid behòl gñed uvhòl sciognà bishlomàh.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Besèfer hajim berahà vescialòm parnasà tovà visciugnà venehumà hen vahèsed nizzahèr venikkadèv lefanèha ànu vehol gñammehà Israèl lehajim tovim ulscialòm.

(fin qui)

Barùh ottà Adonaj amvarèh ed gñammò Israèl basscialòm Amèn.

Ijù Icrozòn imrè fi veeghjòn libbi lefanèha Adonaj zuri vegoali.

Si usa aggiungere questa prece:

Eloaj! nezòr lescionì meràgñ, usfadàj middabèr mirmà, velimkalelaj nafsci diddòm; ulmixvodèha tirdòf nafsci, venafsci kegñafar lakkòl tijè! jèi razòn millefanèha Adonaj

(1) Come s'è cominciata la Gñamidà con un versetto dei Salmi, così si finisce con un altro versetto di chiusura. Alcuni usano aggiungere altre preghiere personali; quella che segue, è la più usata ed è entrata a far parte del formulario.

19^a BENEDIZIONE.
BENEDIZIONE SACERDOTALE

Iddio nostro e Dio dei nostri padri! Benedici noi con la triplice benedizione scritta nella Legge per mezzo del Tuo servo Mosè, pronunciata dalla bocca di Aaron e dei suoi discendenti sacerdoti, che sono il ceto a Te sacro, come è scritto: Ti benedica il Signore e ti custodisca. Faccia risplendere il Signore il Suo volto verso di te e ti dia la grazia. Volga il Signore il Suo volto su di te e ponga in te la pace.

V'è chi aggiunge anche il versetto:

Imporranno il Mio Nome sui figli d'Israele ed Io li benedirò.

Poni la pace, il bene, e la benedizione, la vita, la grazia, la misericordia e la pietà sopra di noi e sopra tutto il Tuo popolo Israele, e benedici noi tutti insieme, o Nostro Padre, con la luce del Tuo volto; perchè con la luce del Tuo volto, Tu ci desti, o Signore Nostro Dio, la legge (fonte) di vita, amore, grazia, carità, benedizione, salvezza, pietà, vita e pace, e sia cosa piacevole ai tuoi occhi, di benedire noi e di benedire tutto il Tuo popolo Israele, in ogni tempo e in ogni ora con la Tua pace.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Nel libro di vita, di benedizione e pace, di buon sostentamento, salvezza, consolazione, grazia e misericordia, deh! siamo menzionati ed iscritti davanti a Te, noi e tutto il popolo Israele, per una vita felice e per pace.

Benedetto sii Tu, o Signore, che benedici il Tuo popolo Israele con la pace. Amen!

(Salmo 19 V. 15).

Sian pieni di gradimento i detti della mia bocca, e i pensieri profondi del mio cuore, innanzi a Te, o Signore, mia Rocca e mio Redentore (1).

Si usa aggiungere questa prece:

Mio Dio! Custodisci la mia lingua che non dica male, e le mie labbra che non pronuncino inganni; e verso coloro che mi oltraggiano, la mia anima resti muta; ma la mia

Eloaj scekkòl akkamim gñolaj leragña, tafèr gnazadàm udkalkèl mahscevodòm; vehèm ieì razòn millefanèha Adonaj Eloaj scettiftàh li sciagñarè dorà, sciagñarè hohma, sciagñarè vinà, sciagñarè degña, sciagñarè farnasà vehalkalà, sciagñarè hen vahèsed verahamim verazòn millefanèha.

Prima di recitare questo periodo si fanno tre passi indietro a guisa di congedo dalla Maestà divina (3).

Gñosè scialòm bimromàv u verahamàv jagñasè scialòm gñalènu vegñal kol Israel Amèn.

Ieì razòn millefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè ovodènu, scettivnè bed ammikdàsc bimerà bejamènu vedèn kelkènu bedoradàh.

Nei giorni di Rosh-hodesh, di Hanuccà e di mezza festa qui si recita l'ALLEL, che trovasi dopo la Gnamidà di Shahrìd del Sabato.

PREGHIERE PENITENZIALI

(Non si recitano nei giorni segnalati)

(4)

Il Lunedì ed il Giovedì si comincia quì:

Vegñattà Adonaj Eloènu, ashèr ozèda ed gñammehà meèrez mizràim bejòd hazakò, vattàgñas lehà shem cajièm azzè, hatànu rashàgñnu. Adonaj, kehòl zidkodèha, jàshov

(2) L'uomo deve sempre umilmente ricordare che egli non è altro che polvere conforme al detto di Abramo: Io sono polvere e cenere (Genesi Cap. 18 v. 27).

(3) Il cerimoniale da osservarsi è il seguente: Si fa un profondo inchino volgendo prima il capo a sinistra mentre si pronunziano le parole: *Quegli che crea la pace nel suo alto empireo*, poi si volge col capo a destra pronunciando: *per il suo Sommo amore dia la pace a noi*, infine, con la faccia abbassata in avanti, si termina la prece, e dopo, aver detto *Amen*, si rialza il capo.

(4) I giorni in cui non si recitano le preci penitenziali, ed in conformità neppure ZIDKADEHA' se dovessero cadere di Sabato, sono: Il Sabato, le feste, i Capo-mese, tutti i giorni del mese di Nisan, Pesah Scenì, Lag-lagnomer,

anima, invece sia presta e corrriva a mettere in esecuzione i Tuoi comandamenti; la mia persona sia qual polvere innanzi a tutti (2).

Sia di Tuo pieno gradimento, o Signore mio Dio, di sventare i consigli di coloro che insorgono contro di me per danneggiarmi, e di guastarne i disegni. E così pure Ti sia cosa grata o Signore mio Dio di aprirmi le porte per cui s'accade allo studio della legge, alla sapienza, alla prudenza, all'intelligenza, alla provvidenza e alla sussistenza, alla vita, alla grazia, alla misericordia, al favore, alla pietà e alla benevolenza da parte Tua.

Prima di recitare questo periodo si fanno tre passi indietro a guisa di congedo dalla Maestà Divina (3).

Quegli che crea la pace nel Suo alto empireo, per il Suo sommo amore, dia la pace a noi e a tutto Israele. Amen!

Sia la Tua volontà, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri avi, di ricostruire il Santuario presto ai nostri giorni, e di assegnarci in sorte lo studio della Tua Legge.

Nei giorni di Rosh-hodesh, di Hanuccà e di mezza festa qui si recita l'ALLEL, che trovasi dopo la Gnamidà di Shahrìd del Sabato.

PREGHIERE PENITENZIALI

(Non si recitano nei giorni segnalati)

Il Lunedì e il Giovedì si recita (5):

(6) Ecco, o Signore nostro Dio, che traesti il Tuo popolo dalla terra d'Egitto con mano forte, procacciandoti la fama, che hai ancor oggi, noi abbiamo peccato, siam rei. O Signore, a seconda delle Tue grandi pietà, sia revocata la

i primi 13 giorni del mese di Sivan, 9 e 15 di Av, dall'uscita di Kippur fino a tutto il mese di Tishrì, Hanuccà, 14 e 15 di Adar I e di Adar II; in tutti questi giorni non si recitano neppure nella Minhà del giorno avanti. La vigilia di Capo d'anno e di Kippur non si recitano neppure nella preghiera del mattino.

(5) Il Lunedì ed il Giovedì venivano i rurali; in città dai paesi di provincia e per loro si faceva una funzione speciale con la lettura del Pentateuco: perciò in tali giorni si recitano queste preghiere e si estrae la Sacra Bibbia.

(6) Daniele Cap. 9 VV. 15-19.

na appehà vahamadehà megñirehà Jerushalàim ar kodshèha, ki vahataènu uvagñavonòd avodènu Jerushalàim vegñam-mehà leherpà lehòl sevivodènu. Vegñattà scemagñ Eloènu el tefillàd gñavdehà veèl tahanunàv, vcaèr panèha gñal mikdashèhà asshamèm, lemàgñan Adonaj.

Attè Eloaj oznehà ushamagñ, pekàh gñenèha urè shomemodènu veagñir ashèr nikrà shimhà gñatèa, ki lo gñal zidkodènu anàhnu mappilim tahanunènu lefanèha, ki gñal rahamèha arabbim Adonaj shemagña, Adonaj selàha, Adonaj akshiva vagñasè al teahàr, lemàgñanhà Eloaj, ki shimhà nikrà gñal gñirehà vegñal gñammèha.

Gli altri giorni si comincia quì:

Questo brano deve recitarsi dal solo Ufficiale in presenza di dieci adulti:

El Mèleh joscèv gñal kissè rahamim, midnaèg bahasi-dud, mohèl gñavonòd grammo magñavir riscion riscion; marbè mehilà lahattaim, uslihà lapposcegñim, gñosè zedakòd gñim kol basàr veruah, velò heragñadàm laèm gomèl. El oredànu lomàr middòd scelòsc gñesrè, zehòr lànù ajjom berid scelòsc gñesrè, kemò sceodagñta legnanàv mikkèdem vehèn cadùv bedoradàh: Vajjìred Adonaj begñanàn, vajjìdjazzèv gñimmò sciàm, vajjikrà vescèm Adonaj. Vesciàm neemàr.

Vajjagñavòr Adonaj gñal panàv vajjikrà: Adonai, Adonaj El rahùm vehannùn, èreh appàim veràv hèsed veemèd; nozèr hèsed laalafim, nosè gñavòn vafèsciagñ vehattaò, venakkè... Vesalahtà lagñavonènu ulhattadènu unholtànu. Selah lànù Avinu ki hatànu, mehol lànù Malkènu ki fasciagñnu. Ki attà Adonaj tov vesallàh, verav hèsed lehòl coreèha. Ki gñimmehà asseliha, lemàgñan tivvarè. Lemàgñan scimhà Adonaj, vehalahtà lagñavovènu, ki rav u.

(1) Se le colpe e i meriti si pareggiano. Iddio toglie il primo peccato, perchè la sentenza sia favorevole al reo, affinché abbia modo di pentirsi ed essere assolto da tutti i peccati.

(2) Mosè era l'uomo più umile di tutta la terra. Num. 12, 3.

(3) Iddio assolve i penitenti: ma non lascia impuniti coloro che si ostinano nella colpa, ai quali anzi fa carico delle conseguenze che queste colpe potranno avere sui loro discendenti.

Tua indignazione e il Tuo sdegno dalla Tua città di Gerusalemme, Tuo Sacro Monte, poichè per le nostre colpe e per i peccati dei nostri padri, Gerusalemme e il Tuo popolo sono il ludibrio di tutti i circonvicini. Ed ora, o Dio nostro, ascolta la prece del Tuo servo e le sue supplicazioni e rasserena il Tuo volto in pro del Tuo desolato Santuario, in riguardo di Te stesso, o Signore!

Tendi il Tuo orecchio, mio Dio ed ascolta! Apri i Tuoi occhi e guarda le nostre terre desolate, e la Città in cui era invocato il Tuo Nome; poichè noi, non per i nostri meriti umiliamo le nostre supplicazioni al Tuo cospetto, ma per le infinite Tue pietà. O Signore ascolta! O Signore, perdona! O Signore esaudisci e provvedi, senza tardare, a Tuo riguardo stesso. Dio mio, poichè il Tuo Nome è invocato sulla Tua Città e sul Tuo popolo.

(fin qui il Lunedì e il Giovedì).

Questo brano deve recitarsi dal solo Ufficiale in presenza di dieci adulti:

Iddio Re s'assiede sul trono di pietà, si regola con misericordia, perdona le colpe del Suo popolo, le cancella dalla prima in poi (1), ed è largo d'indulgenza verso i peccatori e di condono verso i ribelli; pratica caritatevolmente con ogni essere di carne e spirito, e non ripaga a seconda delle malefatte.

Dio! Ci hai insegnato a recitare i tredici attributi (di misericordia), applicali oggi a noi, ricordando il patto stabilito quando li rivelasti all'Umile fin da antico (2) e così è scritto nella Tua Legge: (Es. 34. 5 e segg.). Il Signore discese nella nube, e si fermò ivi con lui, e proclamò il nome del Signore; e là è detto così: Il Signore passò davanti a lui e proclamò: Il Signore, il Signore è Dio pietoso e misericordioso, longanime, sommamente benefico e verace. Conserva il favore ai millesimi discendenti, tollera il peccato, la ribellione e la colpa, assolvendo (3) ecc. Tu perdonerai il nostro peccato e la nostra colpa e ci considererai Tuo patrimonio.

Perdonaci, Padre nostro, che noi abbiamo peccato. Sii indulgente con noi, o Nostro Re, che fummo ribelli! giacchè Tu o Signore sei Buono e Perdonatore e magnanimo verso tutti coloro che t'invocano. Teco risiede il perdono, perchè, Tu possa essere altamente venerato. A riguardo del Tuo Nome perdonerai il nostro peccato, per quanto grande esso sia.

CONFESSIONE DEI PECCATI

Eloènu v'Eloè avodènu! Tavò lefanèha tefilladènu veàl tidqñallàm mittchinnadènu; sceen ànu gñazzè fanim uk-scè gñoref lomàr lefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, zaddikjm anèhnu velò hatànu; avàl hatànu anàhnu vaavodènu. Asciàmnu, bagàdnu, gazàlnu, dibbàrnu dòfi, egñevinu, veirsciàgñu, zàdnu, hamàsnu, tafàlnu scèker, jagñàznu gñezòd ragñòd, kizzàvnu, làznu, maràdnu, niàznu, niàf-nu, nishbàgñnu lassciàv velasscèker, saràrnu, gñavinu, pasciàgñnu zaràrnu, kisscinu gñoref, rasciàgñnu, scihàdnu, tignàvnu, tagninu vedigñtògñnu, sàrnu mimmizvodèha umimmishpatèha attovim, velo sciàva lànu.

Veattà zaddik gñal kol abbà gñalènu, kí emèd gnosìda, vaanòhnu irsciàgñnu.

Ma nnomàr lefanèha joscèv maròm umà nnesapnèr lefanèha, sciohèn scchakim; alò kol annistaròd veanniglòd attà jodèagn. Attà jodèagn razè gñolàm, vedagñalumòd sidrè kol haj. Attà hofès kol hadre vàten uvohèn kelajòd va'èv. En davàr negñlòm mimmàh veèn nistàr minnèghed gñenèha. Jei razòn millefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, scettislòh vedimhol lànu gñal kol gñayonodènu ufsciagnènu, udhopper lànu gñal kol hattodènu.

Nei giorni penitenziali si recita:

AVINU MALKÈNU

(Il Sabato non si recitano i versetti fra parentesi).

(Avinu Malkènu hatànu lefanèha).

Avinu Malkènu en lànu mèleh ellà àtta.

Avinu Malkènu gñasè gñimmànu lemògnan scemèha.

Avinu Malkènu battèl mimmènnu kol ghezeròd kasciòd veragñòd.

(1) La confessione dei peccati è redatta in plurale ed in ordine alfabetico. In omaggio al principio che tutti gli Israeliti sono solidali l'un con l'altro, e per conseguenza i peccati dei singoli vengono addossati a tutta la nazione, la confessione si recita collettivamente affinché ognuno, oltre a confessare le proprie mancanze (sulle quali però si soffermerà in modo particolare) confessi anche quelle degli altri, affinché

CONFESSIONE DEI PECCATI (1)

Iddio nostro è Dio dei nostri padri! Venga innanzi a Te la nostra prece, e non ti ricusare alla nostra supplica; perchè noi non siamo così impudenti e perversi da dire innanzi a Te, o nostro Dio e Dio dei nostri padri, che siamo giusti e non abbiamo peccato; anzi abbiamo peccato noi e i nostri padri (2). Noi siamo in colpa, abbiamo tradito, rubato, parlato in modo sconcio, abbiamo commesso iniquità, empietà, fummo arroganti, violenti, accumulammo falsi, abbiamo dato rei consigli, abbiamo mentito, abbiamo deriso, beffeggiato, ci siamo ribellati, abbiamo commesso adulterio, e giurato in falso ed invano, fummo perversi, iniqui, recalcitranti, oppressori, ed ostinati, abbiamo commesso misfatti, guasti, cose abbominevoli, abbiamo errato ed indotto in errore, ci siamo scostati dai tuoi precetti buoni, e non c'è giovato a nulla.

E Tu sei giusto giudice di tutto quanto c'è accaduto, perchè hai agito con verità mentre noi siamo rei (3).

Che cosa possiam dire davanti a Te, Che siedi in Alto, e che possiamo esporre innanzi a Te. Che dimori in cie'o? Ecco! Tu conosci tutte le cose occulte e manifeste. Tu conosci gli arcani dell'Universo, ed i più occulti segreti d'ogni vivente; Tu investighi tutte le interne cavità, e scruti le reni ed il cuore; nulla t'è occulto e non v'è alcuna cosa nascosta ai tuoi occhi. Ti sia cosa grata, o Signore Nostro Dio e Dio dei nostri padri, di perdonare e di condonare a noi tutte le nostre colpe ed i nostri delitti, e di assolverci da tutti i nostri peccati.

Nei giorni penitenziali si recita l'Avinu Malkènu:

Nostro Padre, nostro Re! Noi abbiamo peccato verso di Te! Nostro Padre, nostro Re! Non v'è per noi altro Re se non Te (4).

Iddio perdoni a tutto il popolo. Vedi Giosuè, Cap. 7 e Cap. 22 v. 18-20.

(2) Conforme alla confessione solenne di Esdra, Cap. 9, 7 ed al Salmo 106, vv. 6-7, si confessano i nostri peccati e quelli dei nostri antenati.

(3) Nehemia 9, 33.

(4) Vedi la nota 6 a pag. 65. Il monoteismo non ammette altri incaricati della suprema giustizia senonchè Iddio stesso.

Avinu Malkènu haddèsh gñalènu besoròd tovòd.
 Avinu Malkènu haddèsh gñalènu scianà tovà.
 Avinu Malkènu battèl mahscevòd soneènu.
 Avinu Malkènu afèr gñazàd ojevènu.
 Avinu Malkènu scelàh refuà scelemà leholè gñammèha.
 Avinu Malkènu menagñ magghefà minnahaladèha.
 Avinu Malkènu collè dèver vehèrev veragñàv ushvì uma-
 shhìd umagghefà mibbenè veridèha.
 Avinu Malkènu zahùr ki gñafàr anàhnu.
 (Avinu Malkènu keragñ ròagñ ghezàr dinènu).
 (Avinu Malkènu mehòk scefàr hovodènu).
 (Avinu Malkènu selàh umhòl lagñavonodènu).
 (Avinu Malkènu mehè veagñavèr pesciagñènu vehattodènu
 minnèghed gñenèha).
 Avinu Malkènu ahazirènu bìdsciuvà scelemà lefanèha.
 Avinu Malkènu al tescivènu rekàm millefanèha.
 Avinu Malkènu zohrènu bezihron tov lefanèha.
 Avinu Malkènu codvènu besèfer ahajjim.
 Avinu Malkènu codvènu besèfer zahujòd.
 Avinu Malkènu codvènu besèfer jesciugñòd venèhamòd.
 Avinu Malkènu codvènu besèfer parnasà vehalcalà.
 Avinu Malkènu codvènu besèfer selihà umhilà vehapparà.
 Avinu Malkènu àzmah lènu jesciugñà bekaròv.
 Avinu Malkènu scemàgñ kolènu, hus verahèm gñalènu.

(1) Il popolo d'Israele è chiamato l'eredità di Dio (Deuteronomio, Cap. 9 v. 26; Cap. 32 v. 9).

(2) Cioè: Abbi riguardo alla nostra fragilità.

(3) Cioè: Non respingere la nostra preghiera.

Nostro Padre, nostro Re! Agisci benignamente verso di noi
 a riguardo del Tuo Nome.
 Nostro Padre, nostro Re! Annulla tutti i rigidi decreti di
 condanna.
 Nostro Padre, nostro Re! Preparaci annunci felici
 Nostro Padre, nostro Re! Preparaci un anno felice.
 Nostro Padre, nostro Re! Annulla i proponimenti di colo-
 ro che ci odiano.
 Nostro Padre, nostro Re! Sventa i piani dei nostri nemici.
 Nostro Padre, nostro Re! Invia perfetta guarigione ai ma-
 lati del Tuo popolo.
 Nostro Padre, nostro Re! Preserva la Tua eredità (1) dal
 contagio.
 Nostro Padre, nostro Re! Fa cessare la peste, la spada, la
 carestia, la prigione, la strage e l'epidemia dai figli del-
 la Tua alleanza.
 Nostro Padre, nostro Re! E' ben noto che noi siam pol-
 vere (2).
 Nostro Padre, nostro Re! Lacera la sentenza che ci con-
 dannà alla pena.
 Nostro Padre, nostro Re! Cancella il documento su cui sono
 scritti i nostri debiti.
 Nostro Padre, nostro Re! Perdona ed estingui i nostri pec-
 cati.
 Nostro Padre, nostro Re! Cancella e fa sparire dagli occhi
 Tuoi le nostre colpe e i nostri trascorsi.
 Nostro Padre, nostro Re! Fa' che torniamo a Te, in peni-
 tenza perfetta.
 Nostro Padre, nostro Re! Non ci far tornar a vuoto dalla
 Tua presenza (3).
 Nostro Padre, nostro Re! Ricordati di noi, con un pegno
 di benevolenza da parte Tua.
 Nostro Padre, nostro Re! Registraci nel libro della vita.
 Nostro Padre, nostro Re! Registraci nel libro dei meriti.
 Nostro Padre, nostro Re! Registraci nel libro di salvezza
 e consolazioni.
 Nostro Padre, nostro Re! Registraci nel libro di alimenta-
 zione e nutrimento.
 Nostro Padre, nostro Re! Registraci nel libro del perdono,
 del condono e dell'espiazione.
 Nostro Padre, nostro Re! Fa' germogliare la salvezza per
 noi, fra breve.

Avinu Malkènu kabbèl berahamim uvrazòn ed tefilladènu.
 Avinu Malkènu gñasè lemagnànàh im lo lemagnanènu.
 Avinu Malkènu gñasè lemagnàn scimhà aggadòl agghib-
 bór veannorà.
 Avinu Malkènu gñasè lemagnàn rahamèha arabbim vaha-
 sadèha agghedolim, verahèm gñalènu veoscignènu.

Il Lunedì ed il Giovedì si recita:

Tehallè mimmènnu appàh vahamadàh.
 Tehallè mimmènnu bizzà veshivjà.
 Tehallè mimmènnu galùd vetiltul.
 Tehallè mimmènnu dèver umashhàd.
 Tehallè mimmènnu ovà gñal ovà.
 Tehallè mimmènnu vèsed gñavodà zarà.
 Tehallè mimmènnu zàgñam vegñevrà.
 Tehallè mimmènnu haronàh vekizpàh.
 Tehallè mimmènnu tinnùf magñasim ragñim.
 Tehallè mimmènnu jèzer aràgñ.
 Tehallè mimmènnu kiljòn gñenàim.
 Tehallè mimmènnu lohamim velohazim.
 Tehallè mimmènnu malàh ammàved.
 Tehallè mimmènnu nèghet veharòn.
 Tehallè mimmènnu sinòd hinnàm.
 Tehallè mimmènnu gñen arògñ.
 Tehallè mimmènnu pik birkàim.
 Tehallè mimmènnu zarà vezukà.
 Tehallè mimmènnu kalòn veherpà.
 Tehallè mimmènnu ragñòd adàm.
 Tehallè mimmènnu shiltonim kashim.
 Tehallè mimmènnu shemugñòd ragñòd.
 Tehallè mimmènnu taharùd veevà.
 Tehallè mimmènnu col minè furgñanijjòd, vehòl minè issu-
 rim, vaholàim ragñim. Amèn!

Nostro Padre, nostro Re! Ascolta la nostra voce, abbi pietà e compassione di noi!
Nostro Padre, nostro Re! Accogli con pietà e con gradimento la nostra prece.
Nostro Padre, nostro Re! Fa' in grazia Tua, se non a nostro riguardo,
Nostro Padre, nostro Re! Fa' in grazia del Tuo Nome Grande, Possente e Venerabile.
Nostro Padre, nostro Re! Fa' in grazia della Tua somma misericordia e dell'immensa Tua pietà; abbi compassione di noi e salvaci!

Il Lunedì e il Giovedì si recita:

Fa' cessare da noi la Tua indignazione e il Tuo sdegno.
Fa' cessare da noi la depredazione ed il saccheggio.
Fa' cessare da noi l'esilio e la vita errante.
Fa' cessare da noi la peste e la strage.
Fa' cessare da noi sciagura su sciagura.
Fa' cessare da noi la contaminazione dell'idolatria.
Fa' cessare da noi il cruccio e l'ira.
Fa' cessare da noi la Tua ira e la Tua collera.
Fa' cessare da noi la turpitudine delle cattive azioni.
Fa' cessare da noi la cattiva inclinazione.
Fa' cessare da noi lo struggimento d'occhi.
Fa' cessare da noi nemici ed oppressori.
Fa' cessare da noi l'Angelo della morte.
Fa' cessare da noi piaghe e furore.
Fa' cessare da noi l'odio gratuito.
Fa' cessare da noi l'invidia.
Fa' cessare da noi il tremito di ginocchia.
Fa' cessare da noi angustia e strettezza.
Fa' cessare da noi il dispregio ed il ludibrio.
Fa' cessare da noi la malizia degli uomini.
Fa' cessare da noi despoti rigidi.
Fa' cessare da noi le cattive notizie.
Fa' cessare da noi il livore e l'inimicizia.
Fa' cessare da noi ogni specie di flagelli, di castighi e di malattie maligne.

(Fin qui il Lunedì e il Giovedì).

Si fa NEFILAD APPAIM (1) recitando il

SALMO N° 25

- 1 LeDavid elèha Adonaj nafsci essà.
- 2 Eloaj, behà bahàhti al evòscia al jagñalzù ojevàj li.
- 3 Gam kol kovèha la jevòsciu, jevòsciu abboghedim rekàm.
- 4 Derahèha, Adonaj odigñèni, orehodèha lammedèni.
- 5 Adrihèni vaamittèha velammedèni, ki attà Eloè ishgnì, odehà kivvidi kol ajjòm.
- 6 Zehòr rahamèha Adonaj, vahasadèha, ki megñolàm emma.
- 7 Hattòd negñuràj ufsciagnàj al tizkòr, kehasdehò zehor li àtta, lemàgñan tuvehà Adonaj.
- 8 Tov vejasciàr Adonaj, gñal ken jorè hattaim baddàreh.
- 9 Jadreh gñanavim bammishpàt, vilammèd gñanavim darkò.
- 10 Col orhòd Adonaj hèsed veemèd, lenoxerè veridò vegñedodàv.
- 11 Lemàgñan scimhà Adonaj, vesalahtò lagñavoni ki rav u.
- 12 Mi ze aisc jerè Adonaj, jorènnu bedèreh ivhàr.
- 13 Nafsciò betòv talin, vezargnò irasc àrez.
- 14 Sod Adonaj lireàv, uvrìdò leodigñàm.
- 15 Gñenàj tamid el Adonaj, ki u joxì merèsced raglaj.
- 16 Penè elàj vehonnèni, ki jahid vegñanì ànì.

(1) *Abbattimento del volto.* Dopo essersi seduti, si reclina il capo sul braccio sinistro, meditando le parole del salmo. Quest'atto si deve fare soltanto in un oratorio fornito di Sefer-torà: però può farlo anche chi segue l'ufficiatura pubblica in un locale adiacente all'oratorio.

(2) Così è la punteggiatura del testo. A me sembra però che sarebbe più chiaro leggere « zahòr » invece di « zehòr », cioè il gerundio invece dell'imperativo riferendolo al versetto

Si fa NEFILAD APPAIM (1) recitando il

SALMO N. 25

- 1 Di Davide. A Te, o Signore, elevo la mia anima.
- 2 Mio Dio! In Te confido, non sarò deluso; i miei nemici non godranno di me.
- 3 Neppure alcuno di coloro che sperano in Te ne proverà vergogna; ma ben svergognati saranno i traditori senza risultato.
- 4 Fammi conoscere le Tue vie, o Signore, le Tue norme insegnami.
- 5 Indirizzami alla Tua verità ed istruiscimi; perchè Tu sei il Dio della mia salvezza; in Te ho sperato ogni dì.
- 6 Tieni presente, o Signore, che le Tue pietà e misericordie sono fin da antico (2).
- 7 I miei peccati di gioventù, le mie disobbedienze non ricordare; ma, a seconda della Tua misericordia, rammentati di me, in grazia della Tua bontà, o Signore.
- 8 E' buono e retto il Signore, perciò insegna ai peccatori la vera strada.
- 9 Indirizza gli umili alla giustizia, insegna la Sua condotta ai modesti.
- 10 Tutte le vie del Signore sono misericordia e verità, per coloro che mantengon fede al Suo patto e alle Sue disposizioni.
- 11 A riguardo del Tuo Nome, o Signore, perdonerai il mio peccato, per quanto esso sia grave.
- 12 Chi è il vero uomo? Il temente del Signore! Egli lo avvia per strada che deve scegliere.
- 13 La sua anima dimorerà nel bene; la sua prole avrà in retaggio la terra.
- 14 Il mistero del Signore è per i Suoi tementi; (stabili) il Suo patto per rivelarlo ad essi.
- 15 I miei occhi son volti continuamente al Signore, perchè Egli estragga i miei piedi dalla rete.
- 16 Volgiti a me e fammi grazia, perchè io sono solo e povero.

precedente, e tradurrei in tal modo: In Te ho sperato ogni dì ricordando che le Tue pietà e misericordie sono fin da antico. La lezione ufficiale: Ricordati! mi sembra quasi una irriverenza verso Dio.

- 17 Zaròd levavì irhivu, mimmezukodàj ozièni.
- 18 Reè gñonjì vagñamali, vesò lehol hattodàj.
- 19 Reè ojevaj ki rabbu, vesinàd hamàs seneùni.
- 20 Sciomrà nafsci veazzilèni, al evòsc ki hosidi vah.
- 21 Tam vajòscer izzerùni, ki kivvidiha.
- 22 Pedè Eloim ed Israël mikkòl zarodàv.

Il lunedì ed il Giovedì si recita:

(Salmo 130) I Scir ammagñalòd; mimmagñamakkim kehadiha, Adonaj.

2 Adonaj, scimgnà vekoli, tijèna oznèha casshuvòd lekòl tahanunàj.

3 Im gñavonòd tishmor Jaa, Adonaj mi jagñamòd.

4 Ki gñimmehà asselihà, lemàgñan tivvarè.

5 Kivvidi Adonaj kivvedà nafshì, velidvarò ohàlti.

6 Nafsci l'Adonaj, misshomerim labbòker, shomerim labbòker.

7 Jahèl Israël el Adonaj, ki gñim Adonaj ahèsed, veorbè gñimmò fedùd.

8 Veù ifdè ed Israël mikkòl gñavonodàv.

Im gñavonènu gñànu vànù, Adonaj gñasè lemàgñan she-mèha, ki rabbù meshuvodènu lehò hatànù. Mikvè Israël moshigñò begnèd zarà, làmma dijè keghèr baàrez, uhorèah natà lalùn. Làmma dijè cheish nidàm, cheghibbòr lo juhàl

(1) Il P. Alberto Vaccari, spostando la lettera Vau dalla parola IRHIVU alla seguente, traduce molto bene: *Allarga il mio cuore angustiato, e cavami dalle mie strettezze* (IL LIBRO DI GIOBBE E I SALMI tradotti dai Testi originali e annotati dal P. Alberto Vaccari - Roma Pontificio Istituto Biblico 1927): legge quindi ARHEV, UMIMMEZUKODAJ.

(1) Quindici salmi (dal N. 120 al 134) cominciano con il titolo *Scir Ammagñalòd*, Canto dei gradi. Non si sa bene quale sia il vero significato di questo titolo. Le principali interpretazioni sono queste: 1) I Leviti cantavano questi 15 salmi sui 15 gradini della scala che conduceva dall'atrio degli uomini a quello delle donne. 2) Canto dei pellegrini, quando

17 Le oppressioni del mio cuore sono estese: (1) ; liberami dalle mie angoscie.

18 Guarda la mia afflizione ed il mio travaglio, perdona a tutti i miei peccati.

19 Guarda i miei nemici, come son numerosi, d'un odio efferato, mi odiano!

20 Custodisci l'anima mia e salvami! non arrossirò di aver riposto la mia fiducia in Te.

21 Lealtà e rettitudine mi preservino, poichè sperai in Te.

22 O Dio, libera Israele da tutte le sue angoscie!

Il Lunedì e il Giovedì si recita:

SALMO N. 130.

1 Canto dei gradi. Dal'è profondità T'invoco, o Signore (2).

2 O Signore, ascolta la mia voce, sian le Tue orecchie attente alla voce delle mie suppliche.

3 Se Tu ponessi vigilante attenzione ai falli, Jà, Signor mio, chi resisterebbe?

4 Ma Teco è il perdono, perchè tu possa essere altamente venerato.

5 Io spero nel Signore, l'anima mia vi spera, attendo la Sua parola.

6 L'anima mia (anela) al Signore, più che le guardie al mattino, le guardie al mattino.

7 Spera, Israele, nel Signore, perchè presso il Signore è la misericordia, e con Lui v'è larghezza di riscatto.

8 Ed Egli riscatterà Israele da tutti i suoi peccati.

(3) Se i nostri peccati gridano contro di noi, deh! o Signore, fa' in grazia del Tuo Nome: sì troppi sono i nostri travimenti: a Te peccammo.

O speranza d'Israele, suo salvatore in tempo d'angustia, perchè saresti come uno straniero nel paese, o come un

venivano a Gerusalemme per le feste. 3) Canto per coro di soprani. 4) Canto di concetti progressivi, l'un sovrapposto all'altro.

Dalle profondità può significare tanto dal profondo del cuore, quanto dai luoghi profondi: è incerto il vero significato.

(3) Geremia Cap. 14 V. 7-9.

leoshiagn, veattà vekirbènu Adonaj, veshimhà gñalènu nikrà, al tannihènu. Mi El kamòha nosè gñavòn, vegñovèr gñal peshagn lisherid mahaladò, lo ehezik lagñad appò, ki hafèz hèsed u. Jashùv jerahamènu, ihbòsh gñavonodènu, vedashlih bimzùlod jam col hattodàm. Tittèn emèd leJogñacòv, hèsed leAvraàm, ashèr nishbàgñta laavodènu mème kèdem.

Zehor berid Avraàm vagñakedad lzhàk, veshùv berahamim gñal sheerid Israèl, veoshigñènu lemàgñan shemèha.

Zehor berid Avraàm vagñakedad lzhàk, veashèv shevùd aolè Jagñacòv, veoshigñènu lemàgñan shemèha.

Al tagñazvèni Adonaj, Eloaj al tìrhàk mimmènni. Hùsha legñezradi, Adonaj teshugñadi. Avinu (av) arahmàn, oshigñènu lemàgñan shemèha.

Eloènu v'Eloènu avodènu - Behà batàhnu lo nevòsh - Veoshigñènu lemàgñan shemèha.

Gadòl attà vegadòl shimhà bigvurà - derashnùha Adonaj Eloènu - immàze lènu - Veoshigñènu ecc.

Egñader lènu baamòn rahamèha - veal tevishènu missivènu - Veoshigñènu ecc.

Zehor rahamèha Adonaj, vahasadèha ki megñolàm èmma - hamòl gñalènu keàv gñal banim - Veoshigñènu ecc.

Tov attà umetiv lecovèha - ihbeshù rahamèha ed cagñaschè megñalènu - Veoshigñènu ecc.

Calà al tàgñas lisheridènu - lo nevòsh mimmishalodènu Veoshigñènu ecc.

Millefanèha al tashlihènu - noraòd bezèdek tagñanèhu Eloè ishigñènu - Veoshigñènu ecc.

Segñadènu behà venivvashègña - sèlah lènu lehòl gñavonodènu - Veoshigñènu ecc.

Gñèd zarà i, ulhà levad leoshiagn - gñanènu begnèd zarodènu - Veoshigñènu ecc.

Ponèha al tastèr mimmènnu - pedènu veazzilènu miccòl zarodènu - Veoshigñènu ecc.

Zaddik attà Adonaj - zedakòd aavta - zedacà gñasè gñimmènu - zagñakadènu dogñalè lammaròm - Veoshigñènu ecc.

Kolènu dishmògñ vedahòn - rahèm gñalènu Adonaj Eloènu, ki meòd zar lènu - Veoshigñènu ecc.

viandante che devia, per passarvi la notte? Perché saresti come uno stordito, come un atleta impotente a salvare? eppure Tu, o Signore, stai in mezzo a noi ed il Tuo nome è imposto su di noi, non ci abbandonare!

(2) Chi è Dio come Te, che perdona il peccato, e passa sopra la ribellione, per il residuo del Suo retaggio? Egli non tien fermo il Suo sdegno, a lungo andare, perchè desidera di usare misericordia. Tornerà ad aver pietà di noi, soffocherà i nostri peccati, e getterà nella profondità del mare tutte le colpe. Tu terrai fede a Giacobbe, misericordia ad Abramo, quanto giuresti ai nostri antenati, fin dai tempi antichi.

Ricordati del patto di Abramo, del sacrificio d'Isacco e riconciliati con il rimanente d'Israele, e salvaci a riguardo del Tuo Nome.

Ricordati del patto di Abramo, del sacrificio d'Isacco, e ripristina i padiglioni di Giacobbe (3) e salvaci a riguardo del Tuo Nome.

Non m'abbandonare o Signore, non t'allontanare da me, mia Dio! Accorri in mio soccorso, o Signore, salvezza mia!

Padre nostro pietoso, salvaci in grazia del Tuo Nome!

Dio nostro e Dio dei nostri padri! In Te fidiamo, non ne proveremo vergogna! E salvaci in grazia del Tuo Nome!

Grande Tu sei e grande in potenza è il Tuo Nome, noi ti ricerchiamo, fatti reperibile! E salvaci in grazia del Tuo Nome.

Esaudisci noi con la copia di Tue pietà, non deludere la nostra speranza, e salvaci ecc.

Tieni presente, o Signore che le Tue pietà e le Tue misericordie sono fin da antico, commuoviti per noi come un padre per i figli! E salvaci ecc.

Tu sei buono e benefico verso quei che sperano in Te, le Tue pietà, vincano la Tua collera da noi! E salvaci, ecc.

Non far sterminio della nostra rimanenza, non resteremo svergognati delle nostre domande. E salvaci, ecc.

Non ci rigettare da Te, ma rispondici con le ammirabili Tue opere di carità, Dio di nostra salvezza! E salvaci, ecc.

Il nostro appoggio è su di Te; saremo salvati, ma perdonaci tutti i nostri peccati! E salvaci ecc.

E' un momento di sventura, o Te solo spetta di salvarci, corrispondici nel tempo delle nostre calamità e salvaci ecc.

(3) *Padiglioni* è una sineddoche per indicare il Tempio ed i più importanti edifici di Gerusalemme.

Shavgñadènu dekabbel berazòn - sheeladènu temallè verahamim - Veoshigñènu ecc.

Tagñalè defilladènu limgñòn shamèha - timzà dehinnadènu hen vahèsed verahamim verazòn millefanèha - Veoshigñènu ecc.

Ki en lànù Eloà ahèr ellà otta - Veoshigñènu ecc.

En lànù mèleh goèl gñoxèr umoshiagñ, podè umazzil, mefarnès umrahèm behòl gñèd zarà vezucà - en lànù mèleh ella otta - Veoshigñènu ecc.

Avìnu Av arahmàn, oshigñènu lemàgñan shemèha.

(Salmo 20) 1 Lamnazzèah mizmòr leDavid.

2 Jagñanhà Adonaj bejòm zarà, jesagghèvhà shem Eloè Jagñacòv.

3 Ishlèh gñexrehà mikkòdesh, umizzijjòn isgñadèkka.

4 Iscòr col minhodèha, vegñoladehà jedàsshene sèla.

5 Itten lehà hilvavèha, vehòl gñaxadèhà jemallè.

6 Nerannènà bishugñadèha, uvshèm Eloènu nidgòl, jemallè Adonaj col mishaladèha.

7 Gñattà jadagñti ki oshiagñ Adonaj meshihò, jagñanèu misshemè kodshò, bigvuròd jèshagñ jeminò.

8 'Elle varèhev veèlle vassusim, vaanàhnu beshèm Adonaj Eloènu nazkìr.

9 'Emma caregñù venofàlu, vaanàhnu kàmnù vannidgñodàd.

10 Adonaj oshigñà, ammèleh jagñanènu vejòm korènu.

Oshigñà ed gñammèha, uvarèha ed nahaladèha, urgñèm: venasseèm gñad agñolàm.

(Fin qui il Lunedì ed il Giovedì).

(1) Sembra probabile che fosse credenza presso gli antichi, che l'olocausto quando era completamente incenerito, indicasse che Dio aveva accolto la preghiera e gradisse volentieri il sacrificio.

Non occultare il Tuo viso, liberaci ed aiutaci nei momenti di calamità! E salvaci ecc.

Giusto sei Tu, o Signore. ed ami le caritatevoli azioni, usa con noi carità, che il nostro grido salga in Cielo! E salvaci ecc.

La nostra voce ascolterai e ci farai grazia, sii pietoso con noi, o Signore, perchè siamo in grave angustia! E salvaci ecc.

La nostra supplica accoglierai volentieri, le nostre domande soddisferai pietosamente, e salvaci ecc.

Salga la nostra prece su alla Tua celeste dimora, la nostra preghiera ottenga grazia, favore, pietà e gradimento alla Tua presenza, e salvaci ecc.

Poichè non abbiamo altro Dio che Te, e salvaci ecc.

Non abbiamo alcun altro Re. che redima, soccorra, salvi, riscatti, liberi, provveda, e s'impietosisca in ogni contingenza di strettezza e di angustia; non abbiamo proprio altro re che Te! E salvaci ecc.

Padre nostro pietoso, salvaci in grazia del Tuo Nome!

SALMO N. 20.

1 Dal testo del Corifeo. Salmo di Davide.

2 Ti esaudisca il Signore nel dì dell'angustia, ti faccia trionfare il Nome del Dio di Giacobbe.

3 Ti mandi soccorso dal Santuario, e da Sion ti sostenga.

4 Ti sia riconoscente di tutte le tue oblozioni, ed il tuo pingue olocausto incenerisca (1) Sela!

5 Ti conceda quanto hai in cuore, ed ogni tuo disegno compisca.

6 Canteremo gl'inni per la tua vittoria, nel Nome del nostro Dio alzeremo le bandiere, il Signore compirà tutte le tue richieste.

7 Ora so che il Signore dà la vittoria al Sua consacrato gli risponderà dal Suo santo cielo, con potenti atti vittoriosi di Sua destra.

8 Taluni con i carri armati, altri coi cavalli, ma noi ci segnaliamo col Nome del Signore.

9 Quelli piegano il ginocchio e cadono, ma noi stiamo ritti e c'innalziamo.

10 O Signore fanne salvi, o Re, rispondici nel dì stesso in cui T'invochiamo.

Fin qui il Lunedì e il Giovedì.

Gli altri giorni dopo aver recitato il Salmo 25 cōn lā'Ne lilud Appàim, si rialza il capo e si recitano questi versetti:

Adonaj Eloè Israèl, sciùv meharòn appèha veinnahèm gñal oragñà legñammèha. Avinu Malkènu, avinu àtta. Avinu Malkènu en lānu mèleh ellà àtta. Avinu Malkènu lemagñanàh rahèm gñalènu. Avinu Malkènu, honnènu vagñanènu, ki en bànu magñasim, gñasè gnimmānu zedakà vahèsed veoscigñènu lemāgñan scemèha. Vaanāhnu lo nedāgn ma nnagnasè, ki gñalèha gñenènu. Zehòr rahamèha Adonaj vahasadèha ki megñolām èmma. Al tizcor lānu gñavanòd riscionim, maèr jekaddemūnu rahamèha, ki dallōnu meòd. Honnènu Adonaj, honnènu ki rav savāgñnu vux. Beròghez rahèm tizcòr. Ki u jadāgn izrènu, zahùr ki gñafàr anāhnu. Gñoxrènu Eloè ishgñènu gñal devàr kevòd scemèha, veazzilènu vchappèr gñal hottodènu lemāgñan scemèha.

L'Ufficiante recita il piccolo Kaddisc.

Nei giorni comuni si recita Ashrè joscevè vedèhu a pag. 102.

Nei giorni in cui si legge la Bibbia, si apre l'Arca Santa recitando:

Vaji binsòagn aaròm vajjòmer Moscè: Kumà Adonaj vejafūzu ojevèha, veianūsu mesanèha mippanèha. Kumà gñexràda llānu, ufdènu lemāgnan hasdèha. Ki mizzjòn fexè dorà, udvār Adonaj mīruscialàim. Adonaj scimhà legñolām, Adonaj zixhrehà ledòr vadòr. Adonaj hafèx lemāgñan zidkò, jagdil torà vejaddir.

Si estrae il SEFER-TORA'.

Barùh ammakòm scennadàn torà legñammò Israèl, barùh u, Ashrè agñàm scekkàha lo, ashèrè agñàm sceAdonaj Eloàv. Avarehà ed Adonaj behol gñed, tamid teilladò befi. B'Adonaj tidallèl nafsci, ishmegñù gñanavim veismāhu. Goddelù l'Adonaj itti, unromemò scemò jahdàv.

*Gli altri giorni dopo aver recitato il Salmo 25 con la Ne-
filad Appàim, si rialza il capo e si recitano questi versetti:*

O Signore Dio d'Israele! Recedi dalla Tua indignazione, revoca la punizione del Tuo popolo! Padre Nostro, Re nostro! Tu sei il nostro Padre. Padre nostro! Non abbiamo altro Re se non Te. Padre nostro, Re nostro! a Tua riguardo abbi pietà di noi.

Padre nostro, Re nostro! facci grazia e rispondici, poiché non abbiamo meriti; usa con noi carità e favore e salvaci a riguardo del Tuo Nome. Noi non sappiamo come fare, a Te volgiamo i nostri occhi. Tieni presente, o Signore, che le Tue pietà e misericordie sono fin da antico. Non rievocare i nostri peccati antichi, ma sollecitamente ci vengano incontro le Tue pietà, che siamo in estremo bisogno. Grazia, o Signore, grazia, che troppo siam ripieni di disprezzo. Nello sdegno ricordati di usar clemenza. Egli conosce la nostra struttura; gli è noto che noi siam polvere. Soccorrici, o Dio di nostra salvezza, per la gloria stessa del Tuo Nome, e salvaci; perdona i nostri peccati a riguardo del Tuo Nome.

Nel giorni comuni si recita Ashrè joscèvè vedèha a pag. 102.

Net giorni in cui si legge la Bibbia, si apre l'Arca Santa recitando:

Quando l'Arca partiva, diceva Mosè: Sorgi, o Signore, si sbandino i Tuoi nemici e fuggano quei che Ti odiano.

Sorgi, o Signore, in nostro soccorso, e liberaci a riguardo della Tua misericordia. Da Sion emanerà la Legge, e la parola del Signore da Gerusalemme. O Signore, il Tuo Nome è per l'eternità. O Signore, la Tua celebrità è per tutte le generazioni. Il Signore si compiacque che, in grazia della Sua benevolenza, la Legge divenga sempre più grande e imponente.

Si estuae il SEFER-TORA'.

Benedetto sia l'Infinito, che ha dato la Legge al Suo popolo d'Israele! Benedetto Lui! Oh beato il popolo, cui tanto è dato. Io benedirò il Signore in ogni tempo, la Sua lode è continuamente nella mia bocca. La mia anima si glorierà nel Signore, gli umili udranno e ne saranno lieti. Magnificate con me il Signore ed esaltiamo insieme il Sue Nome.

Romemù Adonaj Eloènu, veishtahavù laadòm raglàn kadòsh u. Romemù Adonaj Eloènu, veishtahavù lear kadscia ki kadòsh Adonaj Eloènu. En kadòsh c'Adonajj ki en biltèha veèn zur k'Eloènu. Ki mi eloà mibbalgñadè Adonaj, umi zur zuladi Eloènu. Ehàd Eloènu, gadòl Adonènu, kadòsh venorà scemò.

Mentre si sveste il Sèfer-torà, l'Ufficiante recita:

Vediggalè vaderaè malhudò gñalènu meerà, vejahòn virahèm peletadènu ufletàd kol gñammò bed Israël, veitte-nènu lehèn ulhèsed ulrahamim ulrazòn, veimrù hol agñàm Amèn. Akkòl avu gòdel l'Eloènu udnù havòd lottorà.

Si legge il brano analogo alla giornata e dopo che l'Ufficiante avrà terminato di recitare i Jei razòn si recita:

Ashrè joshevè vedèha, gñod jealelùha sèla. Ashrè agñàm sheccàha lo, ashrè agñàm sceAdonaj Eloàv.

SALMO 145.

- 1 Teillà leDavid. Aromimhà Eloaj ammèleh. vaavarehà scimhà legñolàm vagñed.
- 2 Behol jom avarehèkka, vaalelà scimhà legñolàm vagñed.
- 3 Gadòl Adonaj, umullàl meòd veligdulludò en hèker.
- 4 Dor ledòr jcsciabbàh magñasèha, ugvrudèha jagghidu.
- 5 Adàr kevòd odèha, vedivrè nifleodèha asìha.
- 6 Vegñezùz noreodèha jomèru, ugdulladehà asapperènna.
- 7 Zèher rav tuvehà jabbìgñu, vezidkadehà jerannènu.
- 8 Hannùn verahùm Adonaj. èreh appàim ugdol hàsed.

Le note 2, 4, 5, 6 e 7 sono a pagg. 36, 37 e 38.

Esaltate il Signore nostro Dio, e prostratevi innanzi al
sua poggiapiedi! Egli è Santa. Esaltate il Signore no-
stro Dio, e prostratevi innanzi al Suo Santo Monte, —
perchè Santa è il Signore nostro Dio! Non v'è santo pari
al Signore, (perchè non c'è n'è altri che Te), nè v'è Roc-
ca forte come il nostro Dio. Poichè chi è Dio fuori del
Signore? e chi è Rocca forte, fuori del nostro Dio? Unico
è il nostro Dio, grande è il nostro Signore; santo e vene-
rando è il Suo Nome.

Mentre si scende il Sèfer-tora, l'Ufficiale recita:

Si manifesti in modo visibile la Sua sovranità su di noi,
al più presto, e faccia grazia ed abbia pietà della nostra
rimanenza, e di quella di tutto il Suo popolo, la casa di
Israele e ci ponga in condizioni di grazia, di misericor-
dia, di pietà e di gradimento; e voi tutti del popolo dite:
Amen! Tutti rendete omaggio al nostro Dio, ed onorate
la Legge!

*Si legge il brano analogo alla giornata e dopo che l'Uff-
ciante avrà terminato di recitare i Jeì razòn si recita:*

Oh! Beati quei che dimorano nella Tua Casa, che con-
tinuamente Ti lodano.

Oh! Beato il popolo, cui tanto è dato. Beato il popolo
che ha il Signore per suo Dio! (2)

SALMO N. 145

1 Inno di Davide (4). Ti esalterò o Mio Dio e Re, Be-
nedirò il Tuo nome eternamente.

2 Ogni giorno Ti benedirò ed innalzerò laudi al Tuo
Nome in sempiterno.

3 Grande è il Signore, cui s'addice la massima lode, ed
alla cui grandezza non c'è limite.

4 Una generazione all'altra tramanda l'elogio delle Tue
opere; i fasti di Tua possanza si raccontano vicendeva-
lmente.

5 Della magnificenza della gloriosa Tua Maestà, dei
Tuoi atti meravigliosi io voglio ragionare.

6 La forza dei Tuoi portenti essi narrano (5) ed io
quale sia la Tua grandezza, ben posso raccontarla (6).

7 Il ricordo della Tua somma bontà essi riferiscono e la
Tua carità essi cantano.

8 Pietoso e clemente è il Signore, longanime e di gran-
de misericordia (7).

- 9 Tov Adonaj laccòl, verahamàv gñal col magñasav.
 - 10 Jodùha Adonaj col magñasèha, vahasidèha jevarehùha.
 - 11 Kevòd malhudehà jomèru, ugvuradehà jedabbèru.
 - 12 Leodiagn livnè aadàm ghevurodàv, uhvòd adòr malhudò.
 - 13 Malhudehà malhùd col gñolamìn, umemscialtehà behol dor vadòr.
 - 14 Somèh Adonaj lehòl annofelim, vezokèf lehòl akkefufim.
 - 15 Gñène hol, elèha jesabbèru, veattà nochè laèm ed ohlām begñittò.
 - 16 Podeah ed jadèha, umasbiagn lehòl haj razòn.
 - 17 Zaddik Adonaj behòl derahàv, vehasid behòl magñasàv.
 - 18 Karòv Adonaj lehòl Koreàv, lehòl ascèr ikrouu veemèd.
 - 19 Rezòn jereàv jagñasè, veèd sciavgnadàm ishmàgñ vejoscignèm.
 - 20 Sciomèr Adonaj ed kol oavàv, veèd kol aressciagnim jashmid.
 - 21 Teillàd Adonaj jedàbber pi, vivarèh col basàr scem kodsciò legñolàm vagñed.
- Vaanàhnu nevarèh Jàa megñattà vegnàd gñolàm, Alelujàa.

Si riporta il Sèfer nell'Arca Santa, recitando:

Bahurim vegam bedulòd zekenim gñim negñarim. Jealelù ed scem Adonaj, ki nisgàv scemò levaddò, odò gñal èrez vesciamàim. Vajjàrem kèren legñammò, teillà lehòl hasidàv, livnè Israèl gñom kerovò Alelujàa. Meullàl ekrà Adonaj, umeajevàj ivvascèagn. Uvnuhò jomàr sciuvà Adonaj. rivevòd alfè Israèl. Ascivènu Adonaj elèha venasciùva hoddèsh jamènu kekèdem.

Si chiude l'Arca Santa e poi si continua.

Le note 1, 2, 3 e 4 sono a pagg. 39, 40 e 41.

- 9 Buona è il Signore verso tutti, e le Sue pietà (river-
sa) sopra tutte le Sue creature.
- 10 Ti renderanno omaggio, o Signore, tutte le Tue ope-
re; i Tuoi devoti Ti benediranno.
- 11 La Maestà del Tuo Regno essi proclamano e della
Tua potenza essi favellano.
- 12 Per far conoscere ai figli di Adamo le Sue opere po-
tenti e la gloria della Maestà del Suo Regno.
- 13 La Tua sovranità è sovranità di tutto l'universo, la
Tua dominazione è per tutti i secoli.
- 14 Il Signore sorregge tutti i cadenti, raddrizza tutti
gl'incurvati (1).
- 15 Gli occhi di tutti son rivolti a Te speranzosi e Tu
dai ad essi il loro nutrimento al tempo opportuno.
- 16 Apri la Tua mano e satolli ogni essere vivente di
quanto gradisce.
- 17 Giusto è il Signore in tutti i Suoi modi, e benigno
in tutte le Sue azioni.
- 18 Vicino a tutti quelli che l'invocano sta il Signore,
presso tutti coloro che lo pregano con sincerità.
- 19 Appagherà il desiderio dei Suoi adoratori, ascolterà
la loro invocazione e li salverà.
- 20 Custodisce il Signore tutti coloro che Lo amano; ma
tutti i reprobì distruggerà (2).
- 21 La mia bocca canterà la laude del Signore, e bene-
dica ogni creatura il Suo Santo Nome in sempiterno (3).
- E noi benediremo il Signore da ora in poi per tutta
l'eternità. Alleluja! (4).

Si riporta il Sèfer nell'Arca Santa, recitando:

Giovani e donzelle, vecchi e fanciulli, lodino il Nome
del Signore! Il Suo Nome è Sublime! Lui solo, la cui Mae-
stà domina la terra ed il cielo. Egli innalzò la gloria del
Suo popolo, il vanto dei Suoi fedeli, dei Figli d'Israele,
nazione che gli sta sempre vicino. Aleluja! Dichiaro che
il Signore è degno di lode; dai miei nemici sarò salvato.

Quando (l'Arca santa) si posava (Mosè) diceva: Dà
riposo, o Signore, alle legioni d'Israele! Facci riconciliare
teco, o Signore, e noi ritorneremo a Te; rinnova per noi
i tempi antichi.

Si chiude l'Arca Santa e poi si continua.

Uvà lezijjòn goèl ulsciàve fèsciagn beJagñakòv, neùm Adonaj, vaani zod beridi odàm amàr Adonaj, ruhi ascèr gñalèha, udvaràj ascèr sàmti befiha lo jamùsciu mippiha umippi zargñahà, umippi zèragñ zargñahà, amàr Adonaj megnattà vegñàd gñolàm. Veattà kadòsh joscèv teillòd Israèl. Vekarà ze el ze veamàr: Kadòsh, Kadòsh, Kadòsh Adonaj Zevaòd, melò hol aàrez kevodò. Umkabbelin den min den veamrin: Kaddish bishmè meromà gñillàà bed scehintèe, Kaddish gñal argñà gñovòd ghevurtèe, Kaddish legñolàm ulgñalmè gñalmajà Adonaj Zevaòd, maljà hol argñò ziv jekarèe. Vattissaçni ruah vaeshmàgñ aharàj kol ràgñash godòl, barùh kevòd Adonaj mimmekomò. Untolàdni ruhà, ushmàgñid badràj kol zìagn sagghi dimsciabbèhin veamrin: Berih jekarà d'Adonaj meadàr bed scehintèe. Adonaj imiòh legñolàm vagñèd. Adonaj malhudèe kaim legñalèm ulgñalmèe gñalmajà. Adonaj Eloè Avraòm, Izhàk ve Israèl avadènu, sciomra zod legñolàm, lejèzer mahscevòd levàv gñammèha, veahèn levavàm elèha. Veù ruhùn jehappèr gñavòn velò jashhid, veirbà leasciv appò, velò jagñir kol hamadò. Ki ottà Adonaj tov vesallàh, verav hèsed lehol koreèha. Ziàkadehà zèdek legñolàm, vedoradehà emèd. Tittèn emèd leJagñakòv, hèsed leAvraòm, ascèr nishbagñta laavodènu mime kèdem. Barùh Adonaj jom jom jagñàmos lànù aEl jesciugñadènu sèla. Adonaj Zevaòd gñimmanù, misgav lànù Eloè Jagñakòv sèla. Adonaj Zevaòd,

Verrà per Sion un redentore, per coloro che si sono emendati dalla colpa nella (famiglia di) Giacobbe, dice il Signore. In quanto a Me, questo è il mio patto con loro, dice il Signore: il mio spirito che sta su di te, e le mie parole che posi nella tua bocca, non si rimuoveranno dalla tua bocca, nè dalla bocca della tua progenie, nè dalla bocca della progenie della tua progenie, mai più in eterno, dice il Signore. E Tu, o Santo, presiedi alle laudi di Israele (che alla guisa dei Serafini) L'uno invita l'altra a dire: SANTO, SANTO SANTO è il Signore degli Eserciti, tutta quanta la terra è piena della Sua gloria. (*Parafrasi caldaica: S'inviavano l'un con l'altra e dicono: È Santo nelle più sublimi regioni del cielo, là dove è la Sua residenza; e Santo sulla terra opera della Sua potenza, e Santo per l'eternità e per tutte le eternità delle eternità il Signore degli Eserciti; e ripiena tutta la terra dello splendore della Sua gloria.*)

Mi sollevò un vento ed udii dietro a me un gran fragore di terremoto: Benedetta sia la gloria del Signore dalla Sua dimora. (*Parafrasi caldaica: Mi sollevò un vento ed udii dietro a me un gran fragore di terremoto, che (era) la voce di coloro che) lodavano e dicevano: Benedetta sia la gloria del Signore dal luogo dove è la sua residenza.*)

Il Signore regnerà in sempiterno. (*Parafrasi caldaica: Il Signore è quegli la cui sovranità sussiste per l'eternità e per tutte le eternità delle eternità.*)

O Signore, Dio di Abramo, d'Isacco e d'Israele, nostri Patriarchi, mantieni sempre questo (fervore) nella formazione dei pensieri che (escono) dal cuore del Tuo popolo e mantieni saldo il loro cuore verso di Te. Ed Egli è pietoso, perdona il peccato anzichè distruggere (i peccatori); rimanda indietro il Suo sdegno anzichè sfogare tutta la Sua ira. Perchè Tu, o Signore, sei buono e perdonatore e magnanimo verso tutti coloro che t'invocano. La Tua Carità è giusta in eterno, e la Tua legge è verità. Tu farai avverare a Giacobbe, il favore (promesso) ad Abramo, che giurasti ai nostri padri fin dai tempi antichi. Benedetto sia il Signore, che giorno per giorno si assume la nostra cura; Egli è il Dio della nostra salvezza, Sela. Il Signore degli eserciti è con noi, è un asilo per noi il Dio di Giacobbe! Sela. O Signore degli

ashrè adàm botèah bah. Adonaj oscigña ammelèh jaghà-
nenu vejòm korènu.

Barùh Eloènu scebberaanu lihvodò, veivdilànu min at-
togñin venàdan lānu toràd eméd vehajjè gñolām natōgn
bedohènu; arahmān iftāh libbènu ledoradò veittāgn aava-
dò veiradò belibbènu, vejasim belibbènu leavà odò ulirā
udò. ulgñovdò, velagñasòd rexonò belavāv scialēm, uvne-
fesh hafezà, lemāgnān lo nigōgn larik velò nelèd labbea-
lā. Vchèn jèi razòn millefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè aya-
dènu, scennishmōr hukkehā bagñolām azzè, venizkè venihjè
venirāsh jesciugñād scenè ammasciāh letovà velivrahà, liz-
hūd ulmagñasim tovim, ulhajjè agñolām abbā.

KADDISC.

(Questa preghiera va recitata dal solo Ufficiente; il pub-
blico risponde AMEN! nei punti stabiliti).

Idgaddāl veidkaddāsc scemèe rabbā (AMEN); begñal-
mā dī verā hirgñudèe vejamlīh malhudèe, behajehōn uvjo-
mehōn, uvhajjè dehōl bed Israèl, bagñagāla uvizmān kariv
veimrū Amèn (AMEN); jèe scemèe rabbā mevarāh legñā-
lām legñalmè gñalmaja idbarāh (AMEN); veiscabbāh,
veidpaār, veidromān, veidnassè, veidaddār, veidgñallè, vei-
dallāl scemèe dekudsciā berīh u (AMEN) legñèlla, le-
gñèlla mikkol bīrhadā, sciradā, tuscbehadā, venehomadā
daamirān begñalmā veimrū Amèn (AMEN).

Tidkabbāl zelodeōn uvagñudeōn dehōl bed Israèl kodām
avuōn deviscmajā veimrū AMEN.

Jèe scelamā rabbā min scemajā vehajīm tovim gñalènu
vegñāl kol Israèl veimrū AMEN.

Gñosè scialōm bimromāv u verahamāv jōgñasè scialōm
gñalènu vegñāl kol Israèl AMEN.

eserciti! felice l'uomo che fida in Te. O Signore! fanne salvi! O Re! rispondici nel dì stesso in cui T'invochiamo!

Benedetto il Nostro Dio, che ci creò per la Sua gloria e ci separò da quelli che vanno per una falsa strada e ci diede la legge di verità, trapiantando in noi la vita eterna. Iddio pietoso apra il nostro cuore allo studio della Sua legge e vi stabilisca amore e timore verso di Lui, ci metta in cuore il desiderio d'amarLo, di venerarLa e di adorarLo, di eseguire la Sua volontà con cuor sincero ed animo bramoso, affinchè non abbiamo a faticare a vuoto, nè a produrre senza frutto. Pertanto sia la Tua Volontà, o Signore nostro Dio e Dio dei nostri avi, che noi osserviamo i Tuoi precetti in questo mondo per meritare di essere in vita, assistere e godere i tempi del trionfo del Messia in bene, in benedizione, meritatamente, facendo opere buone, e poter essere ammessi alla vita del mondo futuro.

SANTIFICAZIONE DEL NOME DI DIO.

(Questa preghiera va recitata dal solo Ufficiente: il pubblico risponde AMEN! nei punti stabiliti).

Sia magnificato e santificato il Suo Grande Nome nel mondo che Egli creò, conforme alla Sua volontà. Stabilisca il Suo Regno (1), in vostra vita, ai vostri giorni e in vita di tutta la famiglia d'Israele, presto e in tempo vicino; e dite Amen!

Sia il Suo Grande Nome benedetto ininterrottamente per tutta l'eternità.

Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, elevato e riverito, innalzato ed encomiato il Nome Suo Santo e Benedetto, in modo infinitamente superiore a tutte le benedizioni, le cantiche, le laudi e gli inni confortanti che si possono dire nel mondo, e dite Amen.

Sia accolta la preghiera e la supplica di tutta la casa d'Israele, innanzi al loro padre ch'è nel cielo, e voi dite Amen!

Venga dal cielo pace completa e vita felice per noi e per tutto Israele, e dite Amen!

Quegli che crea la pace nel Suo alto empireo, per il suo sommo amore dia la pace a noi e a tutto Israele. Amen!

SACRO PROFUMO

Attò u sceiktiru avodènu lefanèha ed ketòred assam-
mim. Pittùm akketòred azzori, veazzipòren, ahelbenà, veal-
levonà, mishkàl scivgñim scivgñim manè; mor ukzigñà scib-
bòled nerd, veharcòm, mishkal scisshà gñasàr, scisshà gñas-
sàr manè. Akkòst shenèm gñasàr vekillufà sceloshà, vekina-
mòn tishgñà, barid carscinà tishgñà cabbìn, jèn cafrisìn seìn
telad vecabbìn teladà, veim en lo, jèn cafrisìn mevi hamàr
hivarjàn gñattik, mèlah sedomid ròvagñ, magnalè gnashàn
col sceù. Rabbi Nadàn omèr, af kippad ajjardèn col scei,
veim nadàn bàa devàsh pesalàa. veim hissèr ahad miccòl
samamonèa hojjav midò. Rabbàn Scimgñòn ben Gamliel omèr,
azzori enò ellà seraf annotèf megñaxè akkatàf, borid car-
scinà scesshafin bàa ed azzippòren chedè scetteè naà. jèn
cafrisìn scesshorin bo ed azzippòren chedè scetteè gñaxà,
vaalò me raglaim jafin lòa; ellà sceèn mahnisin me ra-
glaim bammikdash mippenè accavòd.

Asshir sceajù omerim alvijiim bevèd ammikdash.
Barishòn beshabbad ajù omerim.

SALMO N° 24

- 1 Ledavid Mizmòr. L'Adonaj aàrez umloàa, tevèl vejo-
sceve vaa.
- 2 Ki u gñal jammim jesadàa, vegñal nearòd jehonenèa.
- 3 Mi jognalè beàr Adonaj umi jakùm bimkòm kodsciò?
- 4 Neki hoppàim uvàr levàv ascèr lo nasà lassciàv nafsci,
volò niscbàgñ lemirmà.
- 5 Issà verahà meèd Adonaj, uzdakà meEtoè iscgñò.
- 6 Ze dor doresciàv, mevaksè fanèha Jagñakòv sèla.
- 7 Seù scegñarim rascehèm, veinnaseù pidhè gñolàm ve-
javò Mèleh accavòd.
- 8 Mi ze Mèleh accavòd? Adonaj gñizzuz veghibbòr,
Adonaj ghibbor milhamò.
- 9 Seù scegñarim rascehèm, usù pidhè gñolàm, vejavò
Mèleh accavòd.
- 10 Mi u ze Mèleh accavòd Adonaj Zevaòd u Mèleh ac-
cavòd. Sèla.

(1) Allo stesso modo del sacrificio quotidiano noi pre-
sentiamo simbolicamente il sacro profumo.

(2) Altri intende; vino di Cipro. *

(3) Atta a far salire il fumo verticalmente.

SACRO PROFUMO

(1) Tu sei Colui al quale i nostri padri incensavano col profumo. composto di: Balsamo, unghia odorifera, galbano, olibano, ogni droga di peso di 70 Manè, mirra, cassia, spiganordo, zafferano, ognuna di 16 Manè, coste 12, corteccia aromatica 3, cinamomo 9, erba saponaria di Carscinà 9 Cab, vino di capperi (2) tre seà e 3 cab, ma se non ha vino di capperi, può metterci del vino bianco vecchio, sale di Sodoma un quarto di Cab. e un po' d'erba fumido (3). Rabbì Natan dice: anche un po' d'ambra del Giordano. Se (il preparatore) vi avesse messo del miele, l'avrebbe reso inutilizzabile, se poi avesse mancata in una qualsiasi droga, sarebbe stato punibile con la pena di morte. Rabban Simeone figlio di Gamoliele, diceva: Il balsamo non è altro che una resina, che stillo dagli alberi balsamici. L'erba di Carscinà serviva a lucidare l'unghia odorifera, il vino di capperi per immergervi l'unghia e renderla più aromatica, ma a tal uopo sarebbe stata adatta l'urina; però non s'introduceva nel Santuario per decenza (4).

Canto che recitavano i Leviti nel Santuario.

Il primo giorno della settimana recitavano.

SALMO N° 24

1 Salmo di Davide. Al Signore appartiene la terra ed il suo contenuto, l'universo e quelli che vi abitano.

2 Chi salirà al Monte del Signore, e chi starà nel Suo Santo luogo?

4 Chi ha le mani nette ed il cuore puro, che non impegnò la sua anima affermando il falso, nè giurò ad inganno.

5 Riceverà la benedizione dal Signore, ed il premio da Dio, sua salvezza.

6 Questa è la dimora di coloro che Lo consultano; che vengano ad ossequiarti o (Dio di) Giacobbe! Sela.

7 Alzate o porte le vostre cime e sollevatevi o portoni del Mondo, ed entri il Re della Gloria!

8 Chi è il Re della gloria? Il Signore forte ed eroico! Il Signore vittorioso in guerra!

9 Alzate, o porte le vostre cime, sollevatevi, o portoni del Mondo, ed entri il Re della gloria!

10 Chi è desso il Re della gloria? Il Signore degli eserciti! Egli è il Re della gloria! Sela.

(4) Altri crede trattarsi di una fonte d'acqua fetida, chiamata *Raglain*.

SALMO N° 48

- 1 Scir mizmòr livne kòrah.
- 2 Gadòl Adonaj umullàl meòd, begnìr Eloènu ar koudcià.
- 3 Jèfe nof, mesòs col aàrez, ar Zijjòn jarkedè zafòn, kirjòd Mèleh rav.
- 4 Eloim bearmenodèa, nodàgñ lemisgàv.
- 5 Ki innè ammelahim nogñadù, gñaverù jahdàv.
- 6 Emma raù, ken tamàu, nivalù nehpàzu.
- 7 Regñadà ahazàdam sciàm, hil cajoledà.
- 8 Beruah kadim, tesciabbèr onijjòd tarscisc.
- 9 Caascèr sciamàgñu ken raìnu, begnìr Adonaj Zevaòd, begnìr Eloènu, Eloim jehonenèa gñad gñolàm. Sela.
- 10 Dimminu Eloim hasdèha, bekèrev ehalèha.
- 11 Kescimhà, Eloim, ken teilladehà gñal kàzve èrez, zèdek maleà jeminèha.
- 12 Ismàh az Zijjòn, taghèlno benòd Jeudà, lemàgñan mishpatèha.
- 13 Sòbbu Zijjòn veakkifua, sifru migdalèa.
- 14 Scidu libbehèm lehèlè, passegù armenodèa, lemàgñan tesapperù ledòr aharòn.
- 15 Ki ze Eloim Eloènu, gñolàm vagñèd, u jenaaghènu gñal mud.

SALMO N° 82

- 1 Mizmòr leAsòf. Eloim nizzàv bàgñadad El, bekèrev eloim ishpòt.
- 2 Gñad modàj tishpetu gñàvel, ufnè resciagnim tisu sèla.
- 3 Sciftu dal vejadòm, gñani varàsh azdiku.
- 4 Pàlletu dal veevjòn, mijjàd reshagnim azzilu.
- 5 Lo jadegñù velò javinu, bahascehà idallàhu, immòtu kol mòsede àrez.

Il secondo giorno della settimana recitavano:

SALMO N° 48

- 1 Canto Salmo dei Korahiti.
 - 2 Grande è il Signore altamente lodato, nella città del nostro Dio. ov'è il Suo Monte Sacro.
 - 3 La più bella contrada, gioia di tutta la terra, è il Monte di Sion, all'estremo Settentrione, città del Gran Re.
 - 5 Perchè, ecco, i Re si diedero convegno, insieme passarono.
 - 6 Essi videro, rimasero ben stupiti, si sbigottirono, si dileguarono.
 - 7 Un tremore l'afferrò là, un travaglio da partoriente.
 - 8 Come quando il vento orientale fracassa le navi di Tarsis.
 - 9 Proprio come udimmo, così abbiom veduto nella città del Signore degli eserciti, nella città, del nostro Dio; Iddio la manterrà stabile in eterno. Sela (1).
 - 10 Noi abbiamo raffigurata o Dio, la Tua misericordia nell'interno del Tuo Tempio (1).
 - 11 Com'è la Tua fama, o Dio, così è la Tua lode fino all'estremità della terra. di giustizia è piena la Tua destra (2)
 - 12 Gioisce il Monte di Sion, giubilano le città della Giudea in grazia dei Tuoi ordinamenti.
 - 13 Girate Sion, circondatela, contate le sue torri!
 - 14 Ponete mente all'antimuraglia, considerate i suoi palagi, fin nei dettagli, affinchè narriate per i secoli futuri.
 - 15 Che tal Dio è Iddio nostro in eterno, Egli ci guiderà.
- HAL MUD. (4).

Il terzo giorno della settimana recitavano:

SALMO N 82

- 1 Salmo di Asaf. Iddio sta nell'assemblea dei giudici, in mezzo ai magistrati giudica (1).
- 2 Fino a quando sentenzierete a torto? e rispetterete i malvagi? Sela.
- 3 Fate giustizia al povero e all'orfano! rendete ragione al misero ed all'indigente.
- 4 Scampate il povero ed il mendico, salvate dalla prepotenza dei malvagi!
- 5 Non sanno e non capiscono, camminano al buio, vacillano tutte le fondamenta della terra.

(1) N. B. - Le note dei salmi sono nella Preghiera serale dei giorni feriali da pag. 62 a pag. 83. Vedi ivi.

- 6 Anì amàrti Eloim attèm, uvnè gñeljòn cullehèm.
- 7 Ahèn keadàm temudùn, uhahàd assarim tippòlu.
- 8 Kumà Eloim sciofta aàrez, ki attà dindhàl behol ag-
goim.

Barevigñi beshabbòd ajù omerim

SALMO N° 94

- 1 El nekamòd Edonaj, El nekamòd ofiagñ.
- 2 Innasè sciofèt aàrez, ascèv ghemùl gñal gheim.
- 3 Gnad madàj reshagñim, Adonaj? Gñad madàj resha-
gñim jagñalòzu?
- 4 Jabbigñù jedabberù gñadàk, idammerù col pògnala
àven.
- 5 Gñammehà, Adonaj, jedakkeù, venahaladehà jegñannù.
- 6 Almanà veghèr jaarògu, vidomim jerazzèhu.
- 7 Vajjomerù, lo jrè Jàa, velò javin Eloè Jagñakòv.
- 8 Binu bogñarim bagñàm, uhsilim madàj taskilu.
- 9 Anòtagh òzen alò ishmàgñ? im jòzer gñàin alò jabbit
- 10 Ajosèr goim alò johiah? amlammèd adàm dàgñad?
- 11 Adonaj jodèagñ mahscevòd adàm, ki èmma àvel.
- 12 Ashrè agghéver ascèr tejasserènnu Jàa, umittoradehà
telammedènnu.
- 13 Leashkit lo mime ragñ, gñad ikkarè larasciogn sciàhad.
- 14 Ki lo ittòsh Adonaj gñammò, venahaladò lo jagñazòv.
- 15 Ki gñad zèdek jasciùv mishpat, veaharàv col ishre lev.
- 16 Mi jakùm li gñim meregñim, mi idjazzèv li gnim
pògnale àven.

6 Io diceva: Voi siete Angeli, alunni dell'Altissima tutti quanti! (1).

7 Ma invece, come uomini morrete, e come un qualsiasi principe (mortale) cadrete.

8 Sorgi o Dio! giudica la terra, che tutte le genti son Tuo retaggio.

Il questo giorno della settimana recitavano:

SALMO N° 94

1 Dio delle punizioni, Signore. Dio delle punizioni, rifulgi!

2 Innalzati! Giudice della terra, rendi ai tracotanti la loro mercede!

3 Fino a quando i malvagi, o Signore, fino a quando i malvagi trionferanno?

4 Declameranno, parleranno sostenutamente, si millanteranno tutti i malfattori?

5 Il popolo Tuo, o Signore, opprimeranno? la Tua eredità affligeranno?

6 Uccideranno la vedova ed il forestiere, assassineranno gli orfanelli?

7 Dicono: Non vede Ja (1) non comprende il Dio di Giacobbe!

8 Ma comprendete voi ignoranti divoratori (2) del popolo! e voi stoltri, quando farete senno?

9 Quegli che pianta l'orecchio non udrebbe? Colui che foggia l'occhio non vedrebbe?

10 Chi corregge le nazioni, non castigherebbe? Lui! che insegna all'uomo a ragionare?

11 Il Signore conosce i pensieri degli uomini, i quali sono un nulla.

12 Felice l'uomo, che Tu o Ja educi, e che lo ammaestra con la Tua dottrina!

13 Per farlo sereno da quando (cominciano) i tristi giorni fino a quando sarà scavato il baratro per l'empio.

14 Perchè il Signore non abbandonerà il Suo popolo, nè lascerà la sua eredità.

15 Allora il giudizio tornerà ad essere giusto, avrà dietro di sé tutti i retti di cuore.

16 Chi insorgerà per me contro i malfattori? chi si erigerà per me contro coloro che operano iniquamente?

17 Lulè Adonaj gñexràda lli, kimgñat sciahenà dumà nafsci.

18 Im amàrti mاتا raglì, hasdehà Adonaj isgñadèni.

19 Beròv sargñappàj bekirbi, tanhumèha jesciagñashgnu nafsci.

20 Ajhovreha, kissè avvòd, joxèr gñamàl gñàle hok?

21 Jagòddu gñal nèfesh zaddik, vedàm naki jarscìgñu.

22 Vai Adonaj li lemìsgàv, v'Eloaj lezùr mahsi.

23 Vajjjascev gñaleèm ed onòm, uvragñadàm jazmidèm, jazmidèm Adonaj Eloènu.

Si aggiungono i primi 3 versetti del

SALMO N° 95

1 Lehù nerannenà l'Adonaj, narigña lezùr ishgnènu.

2 Necaddemà fanòv bedodà, bizmiròd nariogñ lo.

3 Ki El gadòl Adonaj, umèleh gadòl gñal kol eloim.

Basshìsshì beshabbàd ajù omerim.

SALMO N° 81

1 Lamnazzèah gñal agghittid leAsáf.

2 Arninu l'Eloim gñuzzènu, arigñu l'Eloè Jagnakòv.

3 Seù zimrà údnu dof, kinnòr nagnim nàvel.

4 Tikgñu vahòdesh sciofàr, bakkèse lejòm haggènu.

5 Ki hok lelsraèl u, mìshpàt l'Eloè Jagñakòv.

6 Gñedùd biosèf samò, bexedò gñal èrez Mizràim, sefàd lo jadògñti eshmàgñ.

7 Asiròdi missèvel scihmò, cappàv middùd tagñavòrna.

- 17 Se non avessi avuto il Signore in mio soccorso, mancava poco che l'anima mia stesse nel perpetuo silenzio.
18 Appena dissi: Vacilla il mio piede! la Tua misericordia o Signore mi sostenne.
19 Nella lotta di pensieri diversi entro di me le Tue consolazioni o Signore, deliziavano la mia anima.
20 Può associarsi Teco un tribunale di tortuosità? che fabbrica l'iniquità sul diritto?
21 Decretano sulla vita del giusto, ed il sangue innocente condannano.
22 Ma il Signore m'è stato di asilo, ed il mio Dio di rocca difensiva.
23 Ed ha fatto ritornare sopra d'essi la loro iniquità, e con la loro stessa malizia li distruggerà; sì li distruggerà il Signore nostro Dio.

Si aggiungono i primi 3 versetti del Salmo 95.

Venite! Cantiamo al Signore, acclamiamo la rocca della nostra salvezza.

Presentiamoci a Lui con inno di grazie, acclamiamolo con salmodie.

Perchè Dio Grande è il Signore, e Re superiore a qualunque altra divinità.

Il quinto giorno della settimana recitavano:

SALMO N° 81

- 1 Dal testo del Corifeo sul Ghittid (1); Di Asaf.
2 Cantate a Dio, nostra forza, suonate al Dio di Giacobbe!
3 Intonate l'inno, concertate i timpani, l'arpa soave con la cetra.
4 Suonate il corno nel Capo - mese (2), nel novilunio della nostra festa.
5 Perchè è un precetto per Israele, una legge stabilita dal Dio di Giacobbe.
6 Ch'egli emanò qual testimonianza in Giuseppe (3) allorchè uscì dalla (4) terra d'Egitto. Un linguaggio che non conoscevo, udiva.
7 « Ho liberato la sua spalla dal carico, le sue braccia cesseranno di portare il corbo ».

- 8 Bazzarà karàda vaaahllezécca, egñenhà beseder rā-
gñam, evhonhà gñal me merivà, sèla.
- 9 Scemàgn gñammi veagñida bah, Israël im tishmàgn li.
- 10 Lo ijè vehà El zar, velò dishtahavè leèl nehàr.
- 11 Anohì Adonaj Eloèha, ammagñalhà meèrez Mixràim,
àrhev piha vaamalèu.
- 12 Velò sciamàgn gñammi lekali, velsraèl lo àva li.
- 13 Vaasciallehèu bishrirùd libbàm, jelehù bemogñazodeèm.
- 14 Lu gñammi sciomèagn li, Israël bidrahàj jeallèhu.
- 15 Kimgnàt ojeveèm ahniagn, vegñal zarcèm ascìv jadi.
- 16 Mesanè Adonaj jehàhasciu lo, vii gñittàm legñolàm.
- 17 Vajjaahilèu mehèlev hittà, umizzùr devàsc asbigñèkka

Basshisshi beshabbàd ajù omerim.

SALMO N 93

- 1 Adonaj malàh! gheùd lavèsc; lavèsc Adonaj gñoz
idazzàr, af tikkòn tevèl bal timmòt.
- 2 Nahòn kisahà meàz, megñolàm àtto.
- 3 Naseù nearòd, Adonaj, naseù nearòd kolàm; isù nea-
ròd dohjàm.
- 4 Mikkolòd màim rabbim addirìm miscbere-jam, addir
bamaròm Adonaj.
- 5 Gñedodèha neemnú meòd levedehà nàava-kodesc,
Adonaj leòreh jamìm.

8 Nell'oppressione m'invocasti, ed lo t'ho liberato. Ti risponderò con una protezione tuonante (5), ti metterò alla prova presso le acque di Meriva. Sela.

9 Ascolta popol mio! lo ti protesto. Israele se tu m'obbedissi!

10. Non vi sia divinità straniera in mezzo a te, e non ti prostrare a idoli stranieri.

11 Io sono il Signore Tuo Dio, che ti faccio uscire dalla terra d'Egitto, amplifica la tua richiesta, ed lo la soddisferò (6).

12 Ma il mio popolo non obbedì alla mia voce, Israele non m'acconsentì (7).

13 Ed lo l'abbandonai all'ostinazione del loro cuore; vadano pure dietro le loro fantasie.

14 Magari m'avessi ascoltato il popol Mio! Gl'Israeliti avessero camminato nelle Mie vie.

15 In breve tempo avrei umiliati i loro nemici, e sui loro oppressori avrei rivolto la Mia mano.

16 I nemici del Signore si sarebbero smentiti a lui (8), ed il loro destino sarebbe suggellato in eterno.

17 Già avrei fatto godere i più scelti grani, e lo avrei satollato di miele della rupe (9).

il sesto giorno della settimana recitavano:

SALMO 93.

1 Il Signore regnò!(1). Di maestà s'è vestito! Il Signore s'è vestito, di potenza s'è cinto. E' pur stabile il mondo, non vacillerà.

2 Incrollabile è il Tuo trono fin da allora dall'eternità Tu esisti.

3 Alzarono i fiumi, o Signore, alzarono i fiumi il loro mugghio, alzeranno i fiumi il loro fragore.

4 Ma più che lo strepito delle grandi acque, sono potenti i flutti del mare, più potente è nell'Alto il Signore!

5 Le Tue testimonianze (2) sono sommamente veraci: al Tuo Tempio s'addice la Santità, o Signore, per il lungo corso dei dì.

Beshabbàd ajù omerim Mizmòr scir lejòm assabbàd.

Alcuni usano di recitare tutto il Salmo del Sabato a pag. 30 e quindi: Mizmòr scir legñodid lavò lejòm scek-kullò shabbàd umnuhà lehajjè agñolamim.

AMAR RABBI ELGNAZAR

Amàr Rabbi Elgñazàr, amàr Rabbi Hanina: Talmidè ha-hamim marbim scialòm bagñolàm, scenneemàr: Vehòl banàih limmudè Adonaj, veràv scelòm banàih. Al tikrè banàih ellà bonàih. Jeì scialòm behelèh, scialvà bearmenodàih. Lemàgñan ahàj veregñàj, adòbbera na scialòm bah. Lemàgñan bed Adonaj Eloènu avakshò tov lah. Urè vanim levànèha scialòm gñal Israèl. Scialòm ray leoavè doradèha veen làmo mihsciòl. Adonaj gñox legñommò ittèn, Adonaj jeverèh ed gñammò basscialòm.

KADDISC DERABBANAN (*)

Idgaddàl veidkaddàsc scemèe rabbà (AMEN); begñalmà di verà hìrgñudèe vejamlim malhudèe, behajehòn uvjomehòn, uvhajè dehòl bed Israèl, bagñagàla uvizmàn kariv veimrù Amèn (AMEN); jeè scemèe rabbà mevaràh legñolam legñalmè gñalmojà idbaràh (AMEN); veiscabbàh, veidpaàr, veidromàm, veidnassè, veidaddàr, veidgñallè, veidallàl scemèe dekudscià berih u (AMEN); legñèlla, legñèlla mikkòl birhadà, sciradà, tuscbehadà, venehamadà doamiràn begñalmà veimrù Amèn (AMEN).

Gñal Israèl vegñal rabbanàn vegñal talmideòn, vegñal col talmidè dalmideòn, dejadvin degñaskìn, beorajdà kaddishtà di beadrà adèn, vedi behòl adàr voadàr jeè lònà ulòn ulhòn, scelamà vehinnà vehisdà, verahamè, vehajjè arihè, umzonè revihè min kodàm Elaàna Marè dishmajjà veargnà, veimrù Amèn.

(*) Questo Kaddisc si recita solamente dopo lo studio di un passo rabbinico.

Il Sabato recitavano il Salmo del Sabato innò-allusivo alla vita avvenire, per quel giorno che sarà Tutto Sabato, Tutto Riposo, cioè per la Vita Eterna.

PASSO TALMUDICO CONCLUSIVO DEL TRATTATO BERACHOD

Disse Rabbi Eleazzaro, per averlo imparato da Rabbi Haninà: Gli studiosi di cose sacre accrescono la pace nel mondo, come si può dedurre dal versetto (Is. LIV, 13): Tutti i tuoi figli siano ammaestrati dal Signore, e grande sarà la pace dei tuoi figli, se, con un cambiamento di vocale, si legga « Bonàih » (tuoi costruttori di pace) invece di « Banàih » (tuoi figli). Sia pace entro le tue mura, felicità nei tuoi palagi. In grazia dei miei fratelli e dei miei amici, implorerò che vi sia pace in te; in grazia del Tempio del Signore, nostro Dio, domanderò benessere per te. Che tu veda figli ai tuoi figlioli, e sia pace ad Israele! Pace somma hanno coloro che amano la Tua legge; essi non hanno alcun ostacolo. Il Signore darà forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con la pace.

KADDISC DEI DOTTORI (*)

Sia magnificata e santificata il Suo Grande Nome nel mondo che Egli creò, conforme alla Sua volontà. Stabilisca il Suo Regno, in vostra vita, ai vostri giorni e in vita di tutta la famiglia d'Israele, presto e in tempo vicino; e dite Amen!

Sia il Suo Grande Nome benedetto ininterrottamente per tutta l'eternità.

Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, elevato e riverito, innalzato ed encomiato il Nome Suo Santo e Benedetto, in modo infinitamente superiore a tutte le benedizioni, le cantiche, le laudi e gli inni confortanti che si possono dire nel mondo, e dite Amen.

Per Israele, per i Dottori, per i loro discepoli, e tutti i discepoli dei loro discepoli, che si occupano dello studio della Santa Legge, tanto in questo luogo, quanto in ogni altro luogo, vi sia per noi e per loro e per voi, pace, grazia, misericordia, pietà, vita lunga, abbondante alimentazione, da parte del nostro Dio, padrone del cielo e della terra, e dite Amen!

Jee scelamà rabbà min scemajà vehajim tovin gñalènu vegñal kol Israel veimrù AMEN.

Gñosè scialòm bimromàv u verahamàv jagñasè scialòm gñalènu vegñal kol Israël AMEN.

GNALENU LESCIABBEAH

Vocazione d'Israele e sua speranza finale

Gñalènu lesciabbèah laadòn akkòl ladèd ghedullà leja-zèr berescid, scellò gñasànu kegojè aàrez velò samànu kemiscephòd aarazòd, scellò sam helkènu caèm vegorale-nu kehòl amonàm; sceèm misctahavim laelilim umidpalle-lim el el la josciagñ; veànu coregñim umisctahavim lifnè Mèleh malhè ammelahim akkadòsc barùh U; sceù notè sciamàim, vejosèd àrez, vehissè hevodò bassciamàim mim-màgñal, uschinàd, gñuzzò begovè meromim, U Adonaj Eloènu en gñòd millevaddò; emèd malkènu veèn zuladò, kakkadùv (bedoradò); Yejadagñtà ajjòm vaascevodà el levavèha ki Adonaj u aEloim bassciamàim mimmàgñal, vegñal aàrez mittàhod en gñòd.

Gnàl ken nekàvve-llah Adonaj Eloènu, liròd meerà, bedifèred gñuzzàh, leañavir ghillulim min aàrez; vaeilim karòd ikkaredùn ledakkèn gñolàm bemalhùd Sciaddàj; yehòl benè vasàr ikreù viscmèha, leatnòd elèha kol riscgñe-àrez; jakkiru vejedegñù kol joscevè devèl ki lehà tihràgn kol bèreh, tissciavagñ kal lascian; lefanèha Adonaj Eloènu ihregñù veippòlù velihvòd scimhà jekàr ittènu, vikabbelù hullàm gñol malhudèha vedimlòh gñaleèm meerà legnolàm vagñèd; ki ammalhùd scellehà i, ulgñòleme gñad timlòh behavòd, kakkadùv bedoradàh: Adonaj imlòh legñolàm vagñèd, vehadùv: Scemagñ Israël Adonaj Eloènu, Adonaj ehàd.

(1) Deutoronomio, Cap. 4. v. 39

Venga dal cielo pace completa e vita felice per noi e per tutto Israele e dite Amen.

Quegli che crea la pace nel Suo alto empireo, per il suo sommo amore dia la pace a noi e a tutto Israele, Amen.

Vocazione d'Israele e sua speranza finale

A noi spetta di lodare il Signore di tutto (il creato) e di esaltare il formatore dell'universo, che non ci ha fatti uguali ai pagani e non ci ha costituiti pari alle famiglie dei gentili; che non ci ha dato ugual sorte alla loro, nè sorte simile a quella delle loro turbe. Perchè essi si prostrano agli idoli e pregano a divinità che non possa arrecar salvezza. **MA NOI C'INGINOCCHIAMO E CI PROSTRIAMO INNANZI AL RE DEI RE, AL SANTO E BENEDETTO, EGLI E' l'estensore dei cieli e il fondatore della terra, il cui maestoso trono è lassù in cielo e la sede della Sua onnipotenza nelle più sublimi regioni.**

Egli è il Signore, nostro Dio, e non c'è altri che Lui; Egli è veramente il Nostro Re e non ve n'è alcun altro, come è scritto nella Sua Legge: E conoscerai quest'oggi e te la porrai bene in mente che il Signore è il (vero) Dio tanto in cielo su in alto, quanto sulla terra giù in basso, e non ve n'è altro (1).

Perciò speriamo in Te, o Signore nostro Dio, di veder presto la gloriosa Tua onnipotenza togliere le abbominazioni dalla terra e l'idolatria sia distrutta per render stabile il mondo sotto la sovranità dell'Onnipotente; tutte le creature invocano il Tua Nome per far rivolgere a Te tutti gli empi della terra; riconoscano e sappiano tutti gli abitanti dell'universo che a Te deve piegarsi ogni ginocchio, in Te giurare ogni lingua, davanti a Te, o Signore nostro Dio, s'inginocchieranno e si getteranno a terra e alla maestà del Tua Nome daranno gloria; tutti quanti accetteranno la Tua sovranità e Tu regnerai su di loro, ben presto, per tutta l'eternità; perchè l'impero a Te appartiene e regnerai perpetuamente con gloria, come scritto nella Tua Legge: **IL SIGNORE REGNERA' IN ETERNO.** Ed è ancora scritto: **ASCOLTA ISRAELE! IL SIGNORE E' IL NOSTRO DIO, IL SIGNORE E' UNICO.**

L'Ufficiante e le persone in tutto recitano il Kaddisc di Jeè Scelamà Rabba, seguito da Barahù. Però nei giorni segnati (a pagina 83) lo recita il solo Ufficiante.

KADDISC.

(Questa preghiera va recitata dal solo Ufficiante; il pubblico risponde AMEN! nei punti stabiliti).

Idgaddàl veidkaddàsc scemèe rabbà (AMEN); begnalmà di verà hīrgnūdèe vejamlīh malhudèe, behajehòn uvjomehòn, uvhajè dehòl bed Israèl, bagnagàla uvizmàn kariv veimrù Amèn (AMEN); jeè scemèe rabbà mevaràh legnàlām legnālmè gnālmaja idbaràh (AMEN); veiscabbàh, veidpaàr, veidromàn, veidnassè, veidaddàr, veidgnāllè, veidallàl scemèe dekudscià berih u (AMEN) legnèlla, legnèlla mikkol birhadà, sciradà, tuscbehadà, venehamadà daamiràn begnālmà veimrù Amèn (AMEN).

Jeè scelamà rabbà min scemajà vehajim tovīm gnālènu vegnāl kol Israèl veimrù AMEN.

Gnōsè scialòm bimromàn u verahamàn jagnōsè scialòm gnālènu vegnāl kol Israèl AMEN.

L'Ufficiante dice:

Barahù ed Adonaj ammevoràh.

Il pubblico risponde:

Barùh Adonaj ammevoràh regnolām vagnèd.

Quando si esce dal sacro Tempio si recita:

Adonaj, nehèni vezidkadèha lemōgnān shoreràj, aishàr lefanàj òrkèha. Ah tov vahèsed irdefùni col jemè hajjàj, veshavti bevèd Adonaj leòreh jamim. VeJagñacòv olàh le-darcò, vajjifghegnù vo Malahè Eloim. Adonaj ishmor zedi uvoi lehajjim ulshalòm, megñattà vegnād gnolām. Adonaj gnōx legñammò ittèn, Adonaj jeverèh ed gnammò bossהלòm.

L'Ufficiale e le persone in tutto recitano il Kaddisc di Jeè Scelamà Rabbà, seguito da Barahù. Però nei giorni segnalati (a pagina 83) lo recita il solo Ufficiale.

SANTIFICAZIONE DEL NOME DI DIO.

(Questa preghiera va recitata dal solo Ufficiale; il pubblico risponde AMEN! nei punti stabiliti).

Sia magnificata e santificato il Suo Grande Nome nel mondo che Egli creò, conforme alla Sua volontà. Stabilisca il Suo Regno (1), in vostra vita, ai vostri giorni e in vita di tutta la famiglia d'Israele, presto e in tempo vicino; e dite Amen!

Sia il Suo Grande Nome benedetto ininterrottamente per tutta l'eternità.

Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, elevato e riverito, innalzato ed encomiato il Nome Suo Santo e Benedetto, in modo infinitamente superiore a tutte le benedizioni, le cantiche, le laudi e gli inni confortanti che si possono dire nel mondo, e dite Amen.

Venga dal cielo pace completa e vita felice per noi e per tutto Israele, e dite Amen!

Quegli che crea la pace nel Suo alto empireo, per il suo somma amore dia la pace a noi e a tutto Israele. Amen!

L'Ufficiale dice:

Benedite il Signore degno d'ogni benedizione!

Il pubblico risponde:

Benedetto sia il Signore degno d'ogni benedizione in sempiterno.

Quando si esce dal sacro Tempio si recita:

O Signore, guidami con la Tua Carità, a motivo dei miei avversari, indirizzami nella Tua via. Soltanto bene e favore mi seguiranno tutti i giorni della mia vita, e tornerò nella Casa del Signore per lunghi anni. Giacobbe andò per la sua via e gli andarono incontro gli Angeli di Dio. Il Signore custodisca il mio uscire ed il mio rientrare per vita e per pace, ora e sempre. Il Signore darà forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con la pace.

PREGHIERA MATTUTINA DEL SABATO E DELLE TRE FESTIVITA'

Si recitano le Berahòd e le Zemìrod da pag. 6 fino a pagina 52-53 e poi il

SALMO 34.

- 1 Le David beshannodò ed tagnèmò lifnè Avimèleh, vaigareshèu vajjelàh.
- 2 Avarehà ed Adonaj behol gñed, tamid teilladò bafì.
- 3 B'Adonaj tidallèl nafsci, ishmegnù gñanavim veismàhu.
- 4 Gaddelù l'Adonaj itti, unromemà shemò jahdàv.
- 5 Daràshti ed Adonaj vegñanàni, umiccòl megurodàj izzilàni.
- 6 Ibbitu elàv venaòru, ufneèm al jehpòru.
- 7 Ze gñani karè v'Adonaj shamèagà, umiccol zarodàv oshigñò.
- 8 Honè Malàh Adonaj, saviv lireàv vajhallezèm.
- 9 Tagñamù urù ki tov Adonaj, ashre' ogghèver jèhesè bo.
- 10 Jerù ed Adonaj kedoshàv, ki en mahsòr lireàv.
- 11 Chefirim rashù veragñèvu, vedoreshè Adonaj lo jahserù hol tov.

(1) Il fatto è narrato in Samuele I Cap. 21, 11; il Re dei Filistei là è chiamato col nome proprio Achish, qui col titolo Abimelecco, proprio dei Re Filistei (come Faraone era il titolo dei Re Egiziani. Cesare, degli imperatori Romani ecc.).

Il salmo, acrostico alfabetico, mancante del versetto che comincia con la lettera Vav, ne ha uno di più alla fine, fuori alfabeto e di metro più lungo, il quale deve essere stato messo posteriormente come conclusione morale. Nella prima parte rende pubblico omaggio a Dio per averlo miracolosamente sottratto al pericolo di essere imprigionato dai Filistei, dopo essere sfuggito all'inseguimento degli sgherri di Saul; poi trasportato dal sentimento di gratitudine a Dio, insegna agli altri come debbano meritarsi la protezione efficace di Dio tenendo sempre una condotta leale ed onesta.

(2) La protezione di Dio è raffigurata da Angeli, che accompagnano l'uomo per combattere contro qualunque nemico. Vedi Gen. 32, 2 - Esodo 14, 19 - 23, 20 - Giosuè 5, 13 - Re II 6, 15 - Salmo 91, 11.

(3) *I lioncelli*: non è credibile che qui abbiano il senso letterale di figli di leoni, perchè questi non sono animali che accumulano i cibi come gli scoiattoli, le api e le formiche e per-

PREGHIERA MATTUTINA DEL SABATO E DELLE TRE FESTIVITA'

Si recitano le Berahòd e le Zemirod da pag. 6 fino a pagina 52-53 e poi il

SALMO 34.

- 1 Di Davide. Quando tramutò il suo senno alla presenza di Abimelecco, il quale lo scacciò, ed egli se n'andò (1).
- 2 Benedirò il Signore in ogni tempo, continuamente avrò la Sua lode in mia bocca.
- 3 Nel Signore si gloria la mia anima, odano gli umili e saranno contenti.
- 4 Magnificate con me il Signore; ed esaltiamo il Suo nome insieme.
- 5 Consultai il Signore e mi rispose, da tutti i miei timori mi liberò.
- 6 Raggianti restaron coloro che guardarono a Lui, il loro viso non impallidirà.
- 7 Questi è un infelice che invocava, il Signore l'intese, e da tutte le sue angustie lo salvò.
- 8 L'Angelo di Dio accompia intorno ai Suoi tementi, (2) e li libera.
- 9 Ponete mente e guardate quanto è buono il Signore! Felice l'uomo, che s'affida a Lui!
- 10 Venerate il Signore, o Suoi santi! Non c'è penuria per i Suoi tementi.
- 11 I lioncelli (3) posson cadere in miseria ed essere affamati; ma quei che domandano al Signore, non mancano di alcun bene.

ciò è escluso che possano cadere in miseria: inoltre il salmista decanta spesso la provvidenza Divina, che ha cura di tutti gli animali; ed in particolare al Salmo 104, 21 dice: I lioncelli ruggiscono per la preda, e per domandare a Dio il loro cibo, frase che ha lo stesso significato del versetto. *ma quei che domandano al Signore non mancano di alcun bene.*

Pertanto deve intendersi come appellativo di ricchi e potenti e precisamente degli opulenti mercanti di Tarshish (vedi Ezechiele 38, 13) i quali dalla loro straordinaria ricchezza possono cadere nella più nera miseria. Nella nota alla cantica del mare (pag. 50) abbiamo visto che molti capi di nazione prendono il nome di un animale; così ancora Amos (Cap. 4, 1) chiama i capi di Samaria, Vacche di Bashan.

- 12 Lehù vanim shimgnu li, iràd Adonaj alammedhèm.
- 13 Mi alsh ehafèz hajjim oèv jamim liròd tov.
- 14 Nexòr leshonehà meràgñ, usfadèha middabbèr mirmà.
- 15 Sur meràgñ vagñàse tov, bakkèsh shalom verodfèu.
- 16 Gñenè Adonaj el zaddikim, veoxnàv el shavgñadàm.
- 17 Penè Adonaj begñòsa ragñ, feahrid meèrez zihrà.
- 18 Zagñakù v'Adonaj shamèagñ, umiccol zarodàm jzilà.
- 19 Karov Adonaj lenishbere lcv, veèd daccheè ruah joshiagñ.
- 20 Rabbòd ragñòd zaddik, umikkullàm jazzilènnu Adonaj.
- 21 Shomèr col gñazmodàv, ahàd meènna lo nishbàra.
- 22 Temodèd rashagñ ragñà, vesoneè zaddik jeshàm.
- 23 Podè Adonaj nèfesh gñavadàv, velò jeshemù col aho-sim bo.

NISHMAD COL HAJ

Nishmad col haj tevarèh ed shimhà Adonaj Eloènu, ve-ruah col basàr tefaèr udromèm zihrohà malkènu, min agñolàm vegñàd agñolàm attò u El, umibbalgñadèha en lènu mèleh goèl gñoxèr umoshiagñ, podè umazzil mefarnès umrahèm behol gñed zarà vezukà, en lènu mèleh ellò àtto.

Nelle feste si aggiunge:

Eloè arishonim veaharonim, Elòaa col abbirjòd, adon col taladòd, amullàl beròv attishbahòd, ammeneagh gñolamò behèsed, uvirjodàv berahamim; v'Adonaj gñer lo janùm velò ishàn, ammegñorèr jeshenim, veammekiz nirdamim, somèh nofelim, verofè holim (fin qui).

Ulhà levaddehà anèhnu modim.

Illù finu malè shirà cazzòm, ulshonènu rinnà caamòn raglàn, vesifdodènu shèvah kemerhayè rakiagn, vegñenènu meiròd casshèmesh vehajjarèah, vejadènu perusòd kenishrè shamàim, veroglènu kallòd caajjalòd, en ènu maspikim leodòd loh, Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu ulvarèh ed shimhà gñal ahàd meèlef olfè alafim veribbè revayòd (pegñomim) attovòd (nissim veniffaòd) shegñasida gñimmònu vegñim evodènu; mimmizràim ghealtànu, umibbèd gñavadim pedi-

(1) Osso ha un doppio senso in ebraico. l'osso ed il membro che lo contiene.

(2) Vuol mettere in rilievo che la religione monoteista, affermando l'unità e l'eternità di Dio, esclude assolutamente che una divinità possa detronizzare la precedente, come nel paganesimo.

12 Venite, o figliuoli, ascoltate, vi insegnerò il timor del Signore.

13 Chi è quegli che desidera la vita, che ama gli anni per goder il bene?

14 Sorveglia la tua lingua dal dir male, le tue labbra dal profferir inganno.

15 Scostati dal male e fa' il bene, cerca la pace e corrile dietro.

16 Gli occhi del Signore son volti ai giusti, le Sue orecchie alla loro proce.

17 Ma il volto (severo) del Signore è contro i malfattori, per distruggerne la memoria dalla terra.

18 Quei gridano ed il Signore ascolta, e da tutte le loro angustie li salva.

19 Il Signore sta vicino ai contriti di cuore, color che hanno l'animo abbattuto Egli salva.

20 Molti mali (insidiano) il giusto, ma da tutti il Signore lo libera.

21 Custodisce tutte le sue ossa (1) neppur uno se ne rompe.

22 La malizia uccide il malvagio, e coloro che odiano il giusto, verranno condannati.

23 Redime il Signore l'anima dei Suoi servitori, e non saranno condannati tutti quelli che fidano in Lui.

NISHMAD COL HAJ

L'anima d'ogni vivente benedica il Tua Nome, o Signore nostro Dio e lo spirito d'ogni creatura glorifichi ed innalzi la Tua celebrità, o nostre Re! Da un'eternità all'altra Tu sei Dio (2) e all'infuori di Te non abbiamo altro Re che redima, soccorra, salvi, riscatti, liberi, provveda, e s'impietosisca in ogni contingenza di strettezza ed angustia; non abbiamo proprio altro Re che Te.

Nelle feste si aggiunge:

Dio dei primi uomini e degli ultimi. Dio di tutte le creature, Signore di tutte le filiazioni, laudabile con somme lodi, che dirige il Suo mondo con misericordia e le Sue creature con pietà, Signore desto, non soggetto ad assopirsi nè ad addormentarsi ma anzi sveglia i dormienti e scuote gli assopiti, sostiene i cadenti e guarisce gli ammalati (fin qui).

Ed a Te solo noi prestiamo omaggio.

Se la nostra bocca fosse capace di canti come il mare, la nostra lingua di inni, come l'immensità delle sue onde,

dènu, baragñàv zantànu, uvassavàgñ kilkaltànu, mehèrev
izzaltànu, umiddèver millathtànu, umeholaim ragñim
verabbim dillidànu. Vegñàd ènna gñazarùnu raha-
mèha velò gñazavùnu, al jagñazvùnu rahamèha vahasa-
dèha, Adonaj Eloènu; lahèn çvarim sheppillàgta bànu, ve-
rùah unshamò shennofàhta beappènu, velashòn ashèr sàmta
befinu, en em jodù vivarehù vishabbèhù ed shimhà Adonaj
Eloènu, ki hol pe lehà jodè, vehol lashòn behà disshavàgñ,
vehol bèreh lehà dihràgñ, vehol komà lefanèha dishtahavè,
vehol allevavòd iroùha, vehol kèrev uhlajòd jexzammerù
lishmèha, caddavàr shenneemàr, cal gñazmodàj tomàrna
Adonaj, mi hamòha.

Nelle feste si aggiunge:

Mi idme llah umì ishve llàh, umi jàgñaroh lah, umi
jagñàse chemagñasèha vehigvurodèha, aEl aggadòl agghib-
bòr veannorà, El gñeljòn, konè shamàim voàrez, aEl beda-
gñazumòd gñuzzàh aggadòl, velihvòd shimhà agghibbòr la-
nèzah nareodèha, nealelòh unshabbèhah unvarèh ed shem
kodshàh; veDavid gñavdehà amàr lefanèha: Barehì nafsci
ed Adonaj, vehol keravàj ed shem kodshò (fin quì).

Mazzil gñanì mehazàk mimmènnu, vegñanì veevjòn mig-
gozelò. Vehadùv: Rannenù zaddikim b'Adonaj, lajsharim
navà deillà.

Befi hol jesharim tidromàm.

Uvsifdè zaddikim tidbaràh.

Uvilshòn hasidim tidkadèsh.

Uvkèrev kedoshim tidallàl.

Uvmikalòd rivevòd gñammehà bed Israèl idpaàr shimhà,
vezihrehà malkènu, behol dor vadòr; scekkèn hovòd col
ajzurim lefanèha, Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, leodòd,

(1) Il brano dei giorni festivi è interpolato tra la prima
e la seconda parte del versetto 10 del Salmo 35 e come com-
legamento vi s'introduce un altro versetto del Salmo 103. 1.

le nostre labbra di lodi, come gli spazi celesti, i nostri occhi fossero luminosi come il Sole e la Luna, le nostre braccia alianti come le aquile del cielo, i nostri piedi veloci al pari dei cervi, non saremmo sufficienti a darti lodi degne di Te, o Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri nè a benedire il Tuo Nome, neppur per uno solo delle migliaia di milioni di benefici che facesti a noi e ai nostri padri; dall'Egitto ci hai recuperati, dal paese di schiavitù ci hai redenti, in tempi di carestia ci hai alimentati, nell'abbondanza ci hai governato, dalla spada ci hai salvato, dalla peste ci hai scampato, e da molteplici malattie perniciose ci hai liberato e fino ad ora le tue pietà ci han soccorso senza abbandonarci mai, nè mai ci abbandoni la Tua pietà e la Tua misericordia, o Signore nostro Dio. Perciò le membra che disponesti in noi, lo spirito e l'anima che inspirasti nelle nostre narici e la lingua che ponesti nella nostra bocca tutti di concerto celebrano, benedicono e lodano il Tuo Nome, o Signore nostro Dio, perchè ogni bocca Ti deve lodare, ogni lingua giurare per Te, ogni ginocchio a Te piegarsi ed ogni statura inchinarsi davanti a Te; tutti i cuori devono adorarti, tutte le cavità interne salmeggiare al Tuo Nome, come sta scritto: Tutte le mie membra diranno, o Signore, chi è come Te (1).

Nelle Feste si aggiunge:

Chi Ti somiglia? Chi t'agguaglia? Chi si confronta Teco? Chi farebbe opere e gesta portentose uguali alle Tue? o Dio grande, possente e venerando, Dio Supremo, creatore del cielo e della terra, che Ti mostri Dio con i portenti della Tua forza immensa! Alla gloria del Tuo Nome Possente, le cui opere meravigliose sono per l'eternità, noi innalziamo lodi, Ti celebriamo e benediciamo il Tuo Santo Nome: e Davide Tuo servo disse a Tuo riguardo: Anima mia, benedici il Signore, e voi tutte mie viscere, il Suo Santo Nome (fin qui).

.....che salvi il misero da chi è più forte di lui, il povero e il mendico da chi lo estorce?

Ed è ancora scritto: Cantate, o giusti, al Signore, poichè ai retti s'addice la lauda. (2).

Con la bocca di tutti i retti vieni innalzato.

Con le labbra dei giusti vieni benedetto.

Con la lingua dei pii vieni santificato.

Con l'interno dei santi vieni elogiato.

leallèl, leshabbèah, lefaèr, leromèm, leaddèr ulkaddèsh, gñal col divrè shiròd vedishbahòd, sheamàr David ben Isshàj gñavdehà meshihèha. (Uvhèn).

ISHTABBAH

Ishtabbàh shimhà lcgñàd malkènu, aEl amméleh aggadòl veakkadòsh basshamàim uvaàrex, ki lehà noè, Adonaj Elo-ènu v'Eloè avodènu, scir ushvahà, allèl vezimrà, gñoz umem-shalà, nèzah, ghedullà, ugvurà, teillà vedifèred, kedusshà umalhùd, berahòd veodaòd megñattà vegñàd gñolàm. Barùh attà Adonaj, mèleh gadòl umullòl battishbahòd, El aodaòd, Adòn anniflaòd, abbohèr bescirè zimrà, mèleh El haj agñolamìm, Amèn.

KADDISC

(Questa preghiera va recitata dal solo Ufficiale; il pubblico risponde AMEN! nei punti stabiliti).

Idgaddàl veidkaddòsc scemèe rabbà (AMEN); begñalmà di verà hirgñudèe vejamlìh malhudèe, behajehòn uvjomehòn, uvhajè dehòl bed Israèl, bagñagàla uvizmàn kariv veimrù Amèn (AMEN); jèè scemèe rabbà mevaràh legñalam ulgñalmè gñalmajà; ulgñalmè gñalmajà idbaràh, scemèc dekudscià berìh u; idbaràh, (AMEN), veishtabbàh, veidpaàr, veidromàm, veidnassè, veidaddàr, veidgñallè, veidollàl, scemèc dekudscià berìh u; (AMEN); legñèlla, legñèlla mikkòl birhadà, scirodà, tushbehadà, venehamadà daamiràn begñalmà veimrù Amèn (AMEN).

L'Ufficiale dice:

Barahù ed Adonaj ammevaràh.

Il pubblico risponde:

Barùh Adonaj ammevaràh legñolàm vagñèd.

Nelle adunanze delle miriadi del Tuo popolo, la famiglia d'Israele, vien glorificato il Tuo Nome e la Tua fama per ogni generazione e generazione, perchè questo è il dovere di tutti i creati verso di Te, o Signore, nostro Dio e Dio dei nostri padri, di celebrarti, di lodarti, di glorificarti, innalzarti, di ossequiarti, e di santificarti oltre alle parole di cantiche e laudi che intuonava Davide, figlio di Iesse, il tuo servo, Tuo consacrato;

ISHTABBAH

Sia lodato il Tuo Nome eternamente, Re nostro! Dio, Re grande e santo in cielo ed in terra; perchè a Te s'addice, o Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri, il canto, la lauda, l'encomio, il salmeggiare, la potenza e il dominio, l'eternità, la grandezza, le benedizioni e gl'inni d'omaggio, ora e per sempre. Benedetto sii Tu, o Signore, Re grande e degno d'essere lodato con inni sacri, Dio degli omaggi, Signore dei prodigi che si compiace degli inni di lode, Re, Dio vivente in eterno. Amen!

SANTIFICAZIONE NEL NOME DI DIO.

Questa preghiera va recitata dal solo Ufficiale; il pubblico risponde Amen nei punti stabiliti. (1)

Sia magnificato e santificato il Suo Grande Nome nel mondo che Egli creò, conforme alla Sua volontà. Stabilisca il Suo Regno (1), in vostra vita, ai vostri giorni e in vita di tutta la famiglia d'Israele, presto e in tempo vicino; e dite Amen!

Sia il Suo grande Nome benedetto ininterrottamente per tutta l'eternità.

Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, elevato e riverito, innalzato ed encomiato il Nome Suo Santo e Benedetto, in modo infinitamente superiore a tutte le benedizioni, le cantiche, le laudi e gli inni confortanti che si possono dire nel mondo, e dite Amen.

L'Ufficiale dice:

Benedite il Signore degno d'ogni benedizione!

Il pubblico risponde:

Benedetto sia il Signore degno d'ogni benedizione in sempiterno.

JOZER 1^a BENEDIZIONE

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agnolàm, jozèr or uvorè hòsheh, gnòsè shalòm uvorè ed accòl, or gnolàm, ozar hajjim, oròd meòfel amàr vajjei. Accòl jodùha, veaccòl jeshabbèhùha, veaccòl jomerù en kadòsh c'Adonaj. Accòl jeromemùha sèla, jozèr accòl, aEl appodèah behol jom, daldòd shagñarè mix-ràh, uvokèogñ hallonè rakiagñ, umozi hammà mimmeko-maa, ulvanà mimmehòn shivtáa; umeir lagñolàm kullò u'jashévàn shebbarà bemiddàd rahamim. Ammeir laòrez veladdorim gnalèa, amhaddèsh tuvò behòl jom tamid magñasè vereshid. Ma rabbù magñasèha Adonaj, kullàm behohmà gnàsida, maleà aàrez kinjanèha. Ammèleh amromàm, levaddò meàz, amuilàl amshubbàh, veamfoàr, veammidnassè mimòd gnolàm. Eloè gnolàm, berahamèha arabbim, rahèm gnalènu, adòn gnuzzènu, zur misgabbènu maghèn ishgnènu, misgòv bagñadènu. En gnàròh lah veèn zuladàh, efes biltah, veèn dòme llah; en gnàròh lah Adonaj Eloènu bagñolàm azzè, veèn zuladàh malkènu lehajjè agñolàm abbà. Efes biltàh goalènu limòd ammathiah, veèn dòme llah moshigñènu, lidhijjàd ammedim.

El adòn gnal col ammagñasim, barùh umvoràh befi hol neshamà. Godlò vetuvò malè gnolàm, dàgnad udvunà sovevim odò. Ammidgaè gnal Hajjòd accòdesh, venedàr behavòd gnal ammercavà. Zehùd umishòr lifnè hisò, hèsed verahamim malè havodò. Tovim meoròd shebberaàm Eloènu, jexaràm bedegnà, bevinà uvaskèl. Còah ugjurà nadàn boèm, lijjòd moshelim bekèrev tevèl. Meleim ziv umfikim nogaa, naè zivàm behòl agñolàm. Semehim bezedàm sasim bevoàm, gnòsim bæmà rezòn koneèm. Peèr vehavòd nodenim lishmò, zaolà verinnà lezèher malhudò. Karà lasshèmesh vaizrah

(1) Poesia alfabetica: ogni mezzo versetto comincia con una lettera dell'alfabeto.

(2) Vedi la nota al Jozer pag. 56.

JÓZER 1ª BENEDIZIONE

Benedetto sii Tu, o Signore, nostro Dio, Re dell'universo, formatore della luce e creatore dell'oscurità, autore dell'armonia, e creatore di tutto, luce perenne, tesoro dei beati (1). Tu se quegli che dalle tenebre (creò) i luminari, disse e fu. Tutti celebrano, tutti Ti lodano, e tutti proclamano: Non c'è Santo come il Signore. Tutti Ti esaltano in eterno, Creatore d'ogni cosa, Dio che apre le porte dell'Oriente ogni dì, e spalanca le finestre del firmamento e fa uscire il Sole dal suo luogo e la Luna dalla sua residenza, illumina tutto il mondo e i suoi abitanti, che creò con sentimento di affetto. Illumina la terra e quelli che vi dimorano, rinnova continuamente ogni giorno, il Suo beneficio, l'opera della creazione. Come son grandi le Tue opere o Signore! Tutte le hai fatte con sapienza; la terra è piena delle Tue ricchezze. Re esaltato come solo da antico, lodato encomiato, glorificato, eccelso dai primordi del mondo. Dio Eterno, per le Tue somme pietà, abbi compassione di noi, Tu Signore di nostra forza, formidabile nostro asilo, scudo di nostra salvezza, sei la nostra sicura protezione.

Non v'è paragonabile a Te, non v'è alcun altro fuori di Te e non v'è somigliante a Te. Non v'è paragonabile a Te, Signore nostro Dio, in questo mondo, e non v'è altri che Te, nostro Re, nel mondo venturo. Non v'è altri che Te nostro redentore, ai tempi del Messia, non v'è somigliante a Te, nostro Salvatore, alla resurrezione dei morti.

(1) Dio, padrone di tutte le opere, benedetto è e benedetto sia dalla bocca di ogni anima. Tutto il mondo è piena della Sua grandezza e' della Sua bontà; sapere e intelligenza circondano la Sua Maestà. S'innalza sulle Sante Hajjod (2), rivestito di gloria sul Carro. Purità e rettitudine sono innanzi al Suo trono, misericordia e pietà, la Sua gloria contiene. Bellissimi sono i luminari, perchè li ha creati il nostro Dio; l'ha formati con arte, intelligenza e considerazione. Forza ed autorità ha dato a loro, perchè dominassero nel mondo. Pieni di leggiadria, irradianti splendore, la loro grazia allietta tutto il mondo. Lieti nell'uscire, soddisfatti nel rientrare, eseguono con rispetto la volontà del loro Padrone. Onore e gloria tributano al Suo Nome, esultanza e canto alla dichiarata Sua sovranità. Egli chiamò

or, raà veidkin zuràd allevanà. Shèvah nodenim lo col zevà maròm, tifèred ugdullà Serafim veOfannim veHajjòd ak-kòdesh.

Di giorno festivo, se non cade di Sabato, si omette questo brano:

LaEl ashèr shavàd miccòl ammagñasim, uvajjòm asshevigñi nidgñallà vejashàv gñal chissè hevodò, tifèred gñatò lejòm ammenuhà, gñòneg karà lejòm asshabbàd; ze scir veschèvah lejòm asshevigñi shebbò shavàd El miccòl melahtò vejòm asshevigñi meshabbèah veomèr mizmòr scir lejòm asshabbàd. Lefihàh jefaarù laEl col jexuràv, veshèvah jekàr ugdullà ittenù lemèleh, scennodàn menuhà legñammò Israèl bejòm Shabbàd kòdesh (fin qui).

Shimhà Adonaj Eloènu idkaddàsh, vezihrehà malkènu idpaàr, basshamàim mimmàgñal, vegñal aàrez mittàhad, vegñal col shèvah magñasè jadèha, veammeoròd ashèr jaxàrta, èmma jefaarùha sèla.

Tidbaròh lanèzah zurènu malkènu vegoalènu borè kdashim, ishtabbàh veidpaàr shimhà lagñòd malkènu, joxèr mesharedim, vaashèr meshoredàv kullàm gñomedim berùm gñolàm, umashmigñim beirà jàhad bekòl divre Eloim hajjim, umèleh gñolàm; kullàm auvim, kullàm berurim, kullàm ghibborim, kullàm gñosim beemà uvirà rezòn koneèm; vehullàm podehim ed pièm bikdusshà uvtaorà, bescirà uvzimrà, mevarehim umshabbehim, umfaarim umakdishim (umagñarizim umamlihim) ed scèm aEl ammèleh aggadòl agghibbòr veannorà cadòsh u. Vehullàm mecabbelim gñaleèm gñol malhùd shamàim ze mizzè, venodenim beaavà reshùd ze lazzè leacdish lejozeràm, beràhad ruah, besafà berurà, uvingñimà uvikdusshà kullàm keehàd gñonim beemà veomerim beirà: KADOSH KADOSH KADOSH ADONAJ ZE-VAOD MELO' HOL AAREZ KEYODO'. Veofannim vehajjòd accòdesh kullàm beràgñash gadòl midnasseim legñummadàm, meshabbehim veomerim: BARUH KEYOD ADONAJ MIMMEKOMO'.

LaEl barùh negñimòd ittènu, lammèleh El haj vekajjàm lagñòd zemiròd jomèru, vedishbahòd jashmigñu, ki u levad-dò maròm vekadòsh, pogñèl ghevuròd gñosè hadashòd bàgñal milhamòd, zorèagñ zedakòd, norà deillòd, borè refuòd, mazmiah jeshugnòd, adòn anniflàòd; amhaddèsh tuyò behòl

il Sole è ritratto di luce, considerò, e stabilì le fasi della Luna. Elogi tributano a Lui tutte le Schiere Celesti, gloria e grandezza i Serafini, gli Ofannini e le Sante Hajjod.

Di giorno festivo, se non cade di Sabato, si omette questo brano.

In onore di Dio, che cessò da tutte le opere, e nel settimo giorno si elevò e s'assise sul Suo glorioso trono, ammontando di gloria il giorno del Riposo, e chiamò delizia il giorno di Sabato, quest'inno e questa lode per il Settimo Giorno, nel quale Dio cessò da ogni suo lavoro. Lo stesso Settimo Giorno loda e canta: Salmo cantico del giorno di Sabato. Laonde tutti i creati glorifichino Iddio, e diano lode, onore e grandezza al Re che concesse riposo al Suo popolo Israele, nel santo giorno di Sabato (fin qui).

Il Tuo nome, o Signore nostro Dio, sia benedetto, e la Tua celebrità, o nostro Re sia glorificata su in cielo e quaggiù in terra per ogni encomiabile lavoro di Tue mani ed i luminari che formasti Ti glorificheranno in eterno.

Sii benedetto in eterno, nostra Rocca, nostro Re, nostro Redentore, creatore degli esseri Santi, sia lodato e sia glorificato il Tuo Nome, nostro Re Creatore dei Ministri, i cui Ministri tutti lo servono, stando nel più alto sito del mondo ed annunciando a gran voce unanimi, con reverenza, gli ordini di Dio Vivente e Re eterno; tutti quanti amorosi, tutti quanti splendidi, tutti quanti vigorosi, tutti quanti eseguono con timore e reverenza la volontà del loro Padrone; e tutti quanti aprono la loro bocca con santità e con purezza, con canto ed inno e benedicono, lodano, glorificano, santificano il Nome di Dio, Re, grande possente e venerando, Santo Egli è. E tutti quanti accettano l'un dall'altro la disciplina del Regno Celeste e con amore si danno licenza vicendevolmente di Santificare il loro creatore, con lieto spirito, con chiara favella, con melodia e santità, tutti all'unisono intonano con rispetto e dicono con reverenza: Santo, Santo, Santo è il Signore degli eserciti, tutta la terra è ripiena della Sua gloria. Tutti gli Ofannini e le Sante Hajjod si sollevano a gran fragore di terremoto, in corrispondenza loro, lodano e dicono: Benedetta sia la gloria del Signore dalla Sua residenza.

A Dio benedetto danno soavi melodie, al Re Dio Vivente ed esistente in eterno declamano salmodie e fanno udir laudi, chè Egli solo è Eccelso e Santo, operator di prodezze, facitor di nuove meraviglie, arbitro delle battaglie, semina-

jom tamid magnase vereshid, caamur: legnose orim ghe-
dolim ki legnolam hasdò. Uvhasdò nedanàm leair gñal
aàrez. Barùh attà Adonaj, jozèr ammeeròd.

2^a BENEDIZIONE

Aavàd gñolàm aavtànù Adonaj Eloènu, hemlà ghedolà
viderà hamòlta gñalènu, avinu malkènu bagñavùr avodènu
shebbàtehu bah; vattelammedèm lagñasòd mixvòd hukké
hajim, ken tehonnènu udlommedènu avinu Av arahmàn,
amrahèm rahèm na gñalènu: vedèn belibbènu vinà leavin
ulaskil, lishmòagñ lilmòd ulelammèd, lishmòr velagñasòd
ulkajjèm ed col divrè dalmud toradehà beavà; veaira
gñènènu vedoradèha vedabbèk libbenu bemixvodèha, veja-
hèd levavènu leavà ulirà ed shemèha; ki shem kodshehà
aggadòl beemèd nikrà gñalènu, gñasè gnimmànù hèsed ba-
gñavur kevòd shimhà, aEl aggadòl agghibbòr veannorà
meerà beavà tarim karnènu, vedimlòh gñalènu veoshi-
gñènu lemàgñan shemèha, ki vehà batàhnu lo nevòsh;
uvshimhà aggadòl hasinu, lo niccolèm velò niccashèl lagñad
ulgñòleme gñad, ki avinu v'Eloènu attà; verahamèha vaha-
sadèha arabbim al jogñazvùnu nèzah sèla vagñèd, naghilo
venismehà bishugñadèha; maèr veavè gñalènu berahà ve-
shalòm meerà mearbagñ canfòd aàrez, vedolihènu meerà
comemijjùd learzenu, ki El pogñèl jeshugñòd àtta; uvà-
nu bahàrta miccol gñam velashòn, vekeravtànù malkènu
leshimhà aggadòl sèla veemèd, leadòd lah uljahodah beemèd
uvaavà. Barùh attà Adonaj, abbohèr begñammò Israèl
beavà.

tor di benefici, imponente nelle lodi, inventore di rimedi, fa spuntar le salvazioni, signore dei portenti, che rinnova ogni giorno incessantemente la Sua bontà, curando le norme dell'opera della Creazione, come è scritto: (celebrate) « l'Autore dei grandi luminari perchè è eterna la Sua misericordia ». Benedetto sii Tu, o Signore, formatore dei luminari.

2ª BENEDIZIONE

D'un amore eterno ci amasti, o Signore nostro Dio, con pietà somma ed oltre misura ci trattasti, Padre nostro, Re nostro per riguardo dei nostri patriarchi, che ebbero fiducia in Te, ed a cui insegnasti ad eseguire comandamenti e leggi salutarì, così dacci la grazia d'insegnarli a noi, Padre nostro, Padre pietoso! O Clemente, sii compassionevole verso di noi, e poni nel nostro cuore intelligenza atta a comprendere, considerare, ascoltare, imparare ed insegnare, osservare, eseguire e mantenere ferme tutte le parole dello studio della Tua legge con amore, illumina i nostri occhi con la Tua legge, e mantien costante il nostro cuore ad amare e venerare il Tuo Nome, dappoi noi, usa misericordia con noi in riguardo dell'onor del Tuo Nome, Dio grande, possente e venerando, ben presto innalza amorevolmente la nostra gloria, regna su di noi, e salvaci in grazia del Tuo Nome, perchè in Te avemmo fede, non non ne proveremo rossore, nel Tuo Nome Grande ci affidiamo, non rimarremo confusi nè inciamberemo giammai, perchè sei Tu il nostro Padre, il nostro Dio, e le Tue pietà, le Tue misericordie numerose non ci abbandonino mai in perpetuo, sicchè gioiremo e saremo contenti della Tua salvezza. Affretta a farci pervenire benedizione e pace rapidamente dalle quattro estremità della terra, e ci conduci in breve tempo, a capo erto, nella nostra terra, perchè Tu sei il Dio che opera salvezze, e noi eleggesti a preferenza d'ogni popolo e d'ogni lingua, ci avvicinasti (nostra Re) al Tuo Nome Grande in eterno con verità, per lodarti e proclamarti Unico con verità ed amore. Benedetto sii Tu, o Signore che elesse il Suo popolo Israele con amore.

PROFESSIONE DI FEDE ISRAELITICA

(Deuteronomio Cap. 6° V. 4-9)

Shemagñ Israèl Adonaj Eloènu Adonaj* Ehàd.

Questa riga si recita sottovoce:

Barùh scem kevòd malhudò legñolàm vagñed.

Veavtà ed Adonaj Eloèha behol levavehà, uvhol nafscehà, uvhol meodèha. Veajù addevarim aèlle ascèr anohi mezzavvehà ajjòm gñal levavèha. Vescinnantàm levanèha vedibbartà bam, besciutehà bevedèha uvlehtehà vaddèreh uvsciohbehà uvkumèha. Uksciartàm leòd gñal jadèha veajù letotafòd ben: gñenèha. Uhdavtà gñal mezxuzòd bedèha uviscgñarèha.

PREMIO E CASTIGO

(Deuteronomio Cap. 11° Ver. 13-21)

Veajà im sciomòagñ tiscmegñù el mizvodàj ascèr anohi mezzavvè edhèm ajjòm leavà ed Adonaj Eloehèm ulgñovdò behol levavhèm uvhol nafscehèm. Venadatti metar arzehèm begñittò jorè umalkòsc veasaftà deganèha vadiroscehà veizorèha. Venadatti gñesev besadehà livemtèha veahaltà vesavàgnta. Issciamerù lahèm pen iftè levavhèm vesartèm vagñavadtèm eloim aherim veiscatahovidèm laèm. Veharò af Adonaj bahèm vegñaxàr ed assciomàim velò ijè matàr veadamà lo dittèn ed jevulàa vaavadtèm meerà megñal aàrez attovà ascèr Adonaj nodèm lahèm. Vesamtèm ed devaraj èlle gñal levavhèm vegñal nafscehèm, uksciartèm odàm leòd gñal jedhèm veajù letotafòd ben gñe-

(1) Si deve porre la massima attenzione quando si recita la professione di fede, e per meglio concentrarsi si mette la mano destra sugli occhi, pensando che Iddio è il supremo dominatore di tutto l'universo e lo regola col massimo amore. A tal uopo ci hanno insegnato i nostri dottori di riflettere che la somma delle lettere, che compongono il nome AMORE (AAVA) è uguale a 13, ed è la stessa somma che si ottiene sommando le lettere del nome UNICO (EHAD), intendendo con ciò dire che non v'è amore che possa mai uguagliare il Suo. Perciò noi dobbiamo contraccambiare con pari affetto questo immenso amore e corrispondere cuore con cuore, anima con anima e intensità con pari intensità.

(2) Prescrizione dei Tefilin (Filateri).

(3) Prescrizione della Mezuzà.

PROFESSIONE DI FEDE ISRAELITICA (1)

(Deuteromio Cap. 6^o Vers. 4-9)

ASCOLTA, ISRAELE: IL SIGNORE E' IL NOSTRO
DIO. IL SIGNORE E' UNICO.

(Questa riga si recita sottovoce).

Benedetto sia il nome del Suo glorioso regno in eterno.

Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima e con ogni tuo potere, Siano queste parole, che io ti comando oggi, (imprese) sul tuo cuore. Tu le ripeterai ai tuoi figli e ne parlerai quando stai in casa, quando cammini per la strada, quando ti corichi e quando ti alzi. Le legherai per segnale sulla tua mano e siano per frontale fra i tuoi occhi (2). Le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle porte delle tue città (3).

PREMIO E CASTIGO

(Deuteromio Cap. 11^o Vers. 13-21)

Allora avverrà: se obbedirete esattamente ai mie comandamenti che io oggi v'impango, amando il Signore vostro Dio e adorandolo con tutto il vostro cuore e con tutta la vostra anima: io concederò la pioggia alla vostra terra a suo tempo, quella autunnale e quella primaverile, in modo che potrai raccogliere il tuo grano, il tuo mosto e il tuo olio: fornirò il tuo campo di erba per il tuo bestiame, tu mangerai e ti satollerai. Guardatevi bene che il vostro cuore non resti sedotto, e che non deviate e adorate Dei strunieri e v'inchiniate davanti ad essi. (Perchè allora) lo sdegno del Signore si accenderebbe contro di voi, e chiuderebbe il cielo, non vi sarebbe più pioggia, e la terra non darebbe i suoi prodotti, e voi andreste ben presto raminghi lontano dalla terra buona che il Signore (ora) vi concede. Imprimete queste mie parole nel vostro cuore e nella vostra anima; legatele per segnale sulla vostra mano e siano per frontale fra i vostri occhi. Insegnatele ai vostri figli parlandone continuamente, stando in casa, andando per la strada, al momento di coricarsi e di levarsi. Le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle porte delle tue città. Affinchè siano numerosi i vostri giorni e quelli dei vostri posteri sulla terra, che il Signore giurò ai vostri padri di dar loro finchè il cielo durerà sulla terra.

nehèm. Velimadtèm odàm ed benehèm ledabbèr bam be-
scivtehà bevedèha uvlehtehà vaddèreh uvsciohbehà ukvu-
mèha. Uhdavtàm gñal mezuzòd bedèha uviscgñarèha. Le-
màgñan irbù jemehèm vimè venehèm gñal aadamà ascèr
niscbàgñ Adonaj laavodehèm ladèd loèm kimè assciamàim
gñal aàrez.

PRESCRIZIONE DEL ZIZID

(*Numeri Cap. 15^a Ver. 37-41*)

Vajòmer Adonaj el Moscè llemòr. Dabbèr el benè Israèl
veamartà aleèm, vegñasù loèm zizid gñal confè vigdeèm
leodorodàm venadenù gñal ziid accanàf, pedìl tehèled.
Veajà lahèm lexizid, uridèm odò, uzhartèm ed kol mizvòd
Adonaj, vagñasidèm odàm, velò dadùru aharè levavhèm
veaharè gñcnehèm, ascèr attèm zonim aharsem. Lemà-
gñan fizkerù, vagñasidèm ed kol mizvodaj, vijidèm kedo-
scim l'Eloehèm. Anì Adonaj Eloehèm, ascèr ozèdi edhèm
meèrez mizràim lijòd lahèm l'Eloim oni Adonaj Eloehèm.
(Emèd).

L'ufficiante ripete le parole: ADONAJ ELOEHÈM
EMED.

3^a BENEDIZIONE.

Vejazziv venahòn vekajjàm vejashàr veneemàn veaùv
vehaviv venehmàd venagñim venorà veaddir umdukkàn um-
kubbàl vetòv vejafè addavàr azzè gñalènu legñolàm vagnèd.
Emèd u Eloè gñolàm malkènu zur Jagñacòv, maghèn ishgnè-
nu ledòr vadòr u kajjàm, ushmò kajjàm, vehisò nahòn,
umalhudò veemunadò lagñàd kajjàmed; udvaròv hajjim
vekajjamim, veneemanim venehmadim, lagñàd ulgñolemè
gñolamim; gñal avodènu vegnalènu, gñal banènu vegnàl do-
rodènu vegnàl col doròd zeragñ Israèl gnavadèha; gñal
arishonim vegnàl aaharonim, davàr tov vekajjàm emèd vee-
munà hok nadàn velò jagñavòr. Emèd sheattà u Adonaj
Eloènu malkènu mèleh avodènu, goalènu goèl ed avodènu,
zurènu zur jeshugñadènu, podènu umazzilènu, megñolàm
u shomèha, veèn E'loim gñod zuladèha.

PRÈSCRIZIONE DEL ZIZID

« Numeri Cap. 15 Versi 37-41 ».

Il Signore disse a Mosè: Parlo ai figli d'Israele e di loro che si facciano delle frangie sugli angoli dei loro vestiti in tutte le loro generazioni e che mettano sulla frangia angolare un filo di porpora azzurra, Ciò vi sarà di frangia, voi la guarderete e vi ricorderete di tutti i comandamenti del Signore e li eseguirete e non devierete dietro (le passioni) del vostro cuore e dietro i vostri occhi, dietro cui siete soliti fuorviare. Affinchè abbiate presente ed eseguite tutti i miei comandamenti e siate santi al vostro Dio, Io sono il Signore vostro Dio che vi feci uscire dalla terra d'Egitto per essere da voi riconosciuto Dio; Io sono il Signore vostro Dio: (E' vero).

3^a BENEDIZIONE

E' vera, certa, ferma esatta, fedele, amabile, cara, desiderabile, soave, rispettabile, imponente, perfetta tradizionale, buona e bella questa parola (divina) per noi eternamente. E' vero! Egli è il Dio Eterno, nostro Re, la Rocca di Giacobbe, scudo di nostra salvezza, per ogni generazione, Egli è stabile ed il Suo Nome è stabile, ed il Suo Trono incrollabile, la Sua sovranità e la Sua fede, ferme in eterna; le Sue parole son vive e stabili, costanti e desiderabili perpetuamente per i nostri padri, per noi, per i nostri figli, per le nostre generazioni e per tutte le generazioni della stirpe d'Israele, Tuo servi. Per i primi e per gli ultimi è cosa ottima e stabile, vera e fedele, che Egli stabilì a regola fissa e non la modificherà. E' vero che Tu se' il Signore nostro Dio, nostro Re, Re dei nostri padri, nostro Redentore, Redentore dei nostri padri, nostra Rocca, Rocca di nostra salvezza, nostro liberatore e nostro salvatore, ab antico è il Tuo Nome, e non c'è altro Dio che Te.

Tu fosti il sostegno dei nostri padri fin da antico, scudo e salvatore dei loro figli dopo di essi, per ogni generazione; nel più alto sito dell'universo è la Tua sede, ma la Tua giustizia e la Tua carità (giungono) fino all'estremità della terra. E' vero che è felice l'uomo che ubbidisce ai Tuo comandamenti, e che prende a cuore la Tua legge e le Tue parole. E' vero che tu sei Signore per il Tuo popolo, e Re grande e strenuo per contendere la loro causa. E' vero

Gñexràd avodènu attà u megñolàm maghèn umoshiagn laèm velivneèm ahareèm behòl dor vadòr; berùm gñolàm moshavèha, umishpatèha vezidkadehà gñàd àfse àrez. Emèd ashre ish shejjishmàgñ el mizvodèha, vedoradehà udvarehà jasim gñal libbò. Emèd attà u adòn legñammèha, umèleh gadòl veghibbòr lariv ed rivàm. Emèd attà u rishòn veattà u aharòn, umibbalgñadèha en lānu mèleh goèl gñozèr umoshiagn. Emèd bemizràim niglèda, col behoreèm arògta, behorehà (Israèl) gaàlta, jam Suf bakàgñta, zedim tib-bogñta, jam lejabbashà sàmta, vididim gñavàru, vajhàssu mām zareèm, ehàd meèm lo nodèr. Vegñal zod shibbehù ouvim laEl, venadenù jedidim zemiròd shiròd vedishbahòd berahòd veodaòd, lammèleh El ram venissà, kaj vekajjām, gadòl venorà, mashpil gheim, magbiaa shefalim, mozi asirim, ufodè gñanavim, vegñozèr dallim, vegnonè legnammò Israèl begnèd shavvegñām elāv; teillòd laEl gneljòn barùh u, Moscè uvnè Israèl lehà gñanù scirà besimhà rabbà veamerù hullām: Mi hamòha baelim Adonaj, mi kamòna ned-dàr bakkòdesh, norà deillòd gñòse fèle. Scirà hadashà shibbehù gheulim lescimhà (aggadòl) gñal sefòd ajjām, jahad kuilām odù veimlihu veamerù Adonaj imlòh legñolām vagñèd. Biglāl avòd toshiagn banim, vedavì gheullà livnè veneèm, ki megñolàm attà goèl. Barùh attà Adonaj, gaàl Israèl.

Si deve continuare a dire la Gñamidà senza alcuna interruzione.

G N A M I D A' PREGHIERA DELLE SETTE BENEDIZIONI

(da recitarsi in piedi)

1ª BENEDIZIONE

Adonaj, sefadaj tiftàh, ufi jogghid teilladèha.

Barùh attà Adonaj, Eloènu v'Eloè avodènu, Eloè Avraàm, Eloè Izhak, v'Eloè Jagñakov, aEl aggadòl agghibbòr vean-norà, El gneljòn, gomèl hasadim tovim vekonè ed akkòl, ve-

Per le note 1 e 6 vedi pagg. 64 e 68.

che Tu sei il primo e Tu sei l'ultimo e all'infuori di Te non abbiamo Re, Redentore, soccorritore e salvatore. E' vero che ti rivelasti contro gli Egiziani, uccidesti tutti i loro primogeniti, liberasti il Tuo primogenito (Israele), il Mar Rosso dividesti, gli arroganti affondasti, il mare ponesti a secca e i diletti vi passarono, ma le acque coprirono i loro oppressori, e non ne rimase neppur uno. Per tal fatto gli amati lodarono Dio e tributarono, i diletti, salmodie, inni e laude, benedizioni e canti d'omaggio al Re, Dio alto e eccelso, vivo ed esistente, grande e venerando, che abbassa i superbi, innalza gli umili, libera i carcerati, salva gli oppressi, soccorre i poveri, e corrisponde al Suo popolo Israele al momento in cui Lo invoca; lodi sian rese a Dio supremo, benedetto sia! Mosè ed i figli d'Israele a Te intonarono una cantica con somma gioia e dissero in coro: Chi è come Te fra le divinità, o Signore, chi, in fatto di santità, è fortissimo come Te, venerando con laudi, operator di prodigi? Con nuovo canto i redenti lodarono il Tuo Nome (grande) sulla spiaggia del mare, tutti Ti resero omaggio, Ti proclamarono Re e dissero: Il Signore regnerà in eterno. In grazia dei Patriarchi, salverai i figli, e farai venire la redenzione ai figli dei loro figli, perchè Tu sei fin da antico Redentore. Benedetto sii Tu, o Signore, che redense Israele.

GNAMIDA'

Preghiera da recitarsi in piedi (1) (Salmo 51 v. 17)

O Mio Signore! le mie labbra tu sciogli! e la mia bocca pronunzierà la Tua lode.

1ª BENEDIZIONE

Benedetto sii Tu, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe (2), Dio grande, possente e venerando (3), Dio altissimo (4) che rimunerai beneficenza, padrone di tutto, che serbi ricordo della pietà dei patriarchi, e che susciti amorosamente il redentore ai figli dei figli, per riguardo del Tuo Nome (5).

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

(Tieni memoria di noi per assegnarci alla vita, o Re che ti compiacci di accordare la vita; registraci nel libro della vita in grazia Tua, o Re Vivente) (6).

O Re liberatore, soccorrevole, salvatore e scudo! Benedetto sii Tu, o Signore, scudo di Abramo (1).

zohër hasdè avòd, umevi goèl livnè veneem lemàgñan seemò beavà.

Nei giorni penitenziali si recita:

Zohrènu lehajim, mèleh hafèz bahajim, vehodvènu besèfer ahajim lemàgñanòh El haj.

(fin qui)

Mèleh goèl gñozèr umosciàgñ umaghèn; barùh attà Adonaj, maghèn Avraàm.

2ª BENEDIZIONE.

Attà ghibbòr legnòlām Adonaj, mehajè medim attà, rav leosciàgñ

D'estate si dice:

Morid attàl

D'inverno:

Massciv aruah umorid agghèscem,

mehalkèl hajim behèsed, mehajè medim berahamim rabbim, somèh nofelim, verofè helim, mattir asurim, umkajèm emunadò liscenè gñafar; mi hamòha? bàgñal ghevuròd, umì dome lah? mèlèl memid umhajè umazmiah lanu jesciugnà.

Nei giorni penitenziali si recita:

Mi hamoha? av arahamim! zehor jèzurèha berahamim lehajim, memid umhajè.

(fin qui)

Veneemàn attà leahajòd medim; Baruh attà Adonaj, mehajè ammedim.

KEDUSSCIA'

Tu recita il solo Ufficiale; il pubblico risponde ad alta voce i versetti scritti in carattere maiuscolo.

Nakdisciah venagñarizah kenògñam siah sod sàrfe kòdesh, omsciallescim lekà kedusscià, vehèn cadùv gñal jad neviàh: Vekarà ze el ze veamàr

KADOSH KADOSH KADOSH ADONAJ ZEVAOD MELO' HOL AAREZ KEYODO'.

Legnummadām barùh jomèru

BARUH KEVOD ADONAJ MIMMEKOMO'.

Uvdivrè kodscioh cadùv lemòr:

IMLOH ADONAJ LEGNOLAM ELOAH ZIJJON LEDOR VADOR ALELUJAA.

2ª BENEDIZIONE.

Tu sei possente in eterno, o Mio Signore, Tu sei quello che fa sorgere i morti, Tu grande nel salvare, sei Colui che (2)

(*D'estate si dice*): fa discendere la rugiada

(*D'inverno*): fa soffiare il vento e fa discendere la pioggia, che alimenta i viventi con misericordia, fa risorgere i morti con somma pietà, sostiene i cadenti, risana i malati, libera i carcerati e mantiene la data fede a color che dormono nella polvere. Chi è pari a Te, che hai il comando delle forze naturali? Chi Ti somiglia, o Re, che dai la morte e fai rivivere e fai germogliare per noi la salvezza? (4)

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

(Chi è pari a Te, Padre della misericordia? Deh! ricordati delle Tue creature misericordiosamente per dar loro la vita, Tu che puoi far morire e far rivivere).

E fedele Tu sei a far risorgere i morti.

Benedetto sii Tu, Signore, resuscitatore dei morti.

KEDUSSCIA'

Noi Ti proclamiamo Santo e Ti riconosciamo Onnipotente, imitando il mistico verseggiare dei santi Serafini (5), che tre volte ripetono la Tua Santità, come è scritto per mano del Tuo profeta: Uno invitava l'altro a dire: SANTO, SANTO, SANTO E' IL SIGNORE DEGLI ESERCITI! TUTTA QUANTA LA TERRA E' RIPIENA DELLA SUA GLORIA.

In corrispondenza loro altri lo proclamano Benedetto, in tal modo.

BENEDETTA SIA LA GLORIA DEL SIGNORE DALLA SUA RESIDENZA (6).

Negli Agiografi è scritto in tal guisa:

IL SIGNORE REGNERA' ETERNAMENTE, IL TUO DIO, O SION (REGNERA') IN TUTTI I SECOLI. ALELUJA (7).

3ª BENEDIZIONE

Di generazione in generazione, noi proclameremo il regno di Dio, perchè Egli solo è eccelsa e santo; e la Tua lode o nostro Dio, non cesserà giammai dalla nostra bocca, perchè Dio, e Re, e santo sei Tu. Benedetto sii Tu, o Signore, Iddio Santo.

3^a BENEDIZIONE

Ledör vadör namlih laEl, ki u levaddò maròm vekadòsc; vscivhahà Eloènu mippinu lo jamùsc legnolàm vagnèd, ki El mèleh gadòl vekadòsc àtta; Baruh attà Adonaj, aEl akkadòsc.

Il Sabato si recita:

4^a BENEDIZIONE

Ismòh Moshè bemattenàd halkò, ki gnèved neemàn karàda lo, Eloènu, chelil tifèred beroshò nadàtta, begnòmdò lefanèha gnol or Sinaj, ushnè luhòd avanim orid bejadò, veadùv baèm shemirad shabbàd, vehèn cadùv betoradèh.

Vesciamerù venè Israèl ed assciabbàd, lagnasòd ed assciabbàd ledorodàm berid gnolàm. Benì uvèn benè Israèl od i legnolàm; ki scèsced jamim gnasà Adonaj ed assciamàim veèd aàrez uvajjòm ascevigñi sciavàd vajinnafàsc.

4^a BENEDIZIONE.

Nei giorni di festa, anche cadènda di Sabato, si recita questa preghiera:

Attà vèhartànu mikkol agnammim. aavta odànu veraxida bànu veromamtànu mikkol allescionòd, vekiddosctànu bemizvodèha, vekeravtànù malkènu lagnavodadèha, vscimhà aggadòl veakkadòsc gnolènu karàda.

Vattittèn lānu Adonaj Eloènu beavà (di Sabato SCIABBADOD LIMNUHA' U) mognadim lesimhà, hagghim uzmanim lesasòn, ed jom

di Sabato: Assciabbàd azzè veèd jom

di Pasqua:

hog ammazzòd azzè, zeman herudènu

di Succòd:

haq assuccòd azzè, zeman simhadènu

di Sciavugnòd:

hog assciavugnòd azzè, zeman mattàn toradènu

di Scemini gnazered:

Scemini hog gnazèred azzè, zeman simhadènu

mikra kòdesc zèher liziàd mizràim.

(1) Numeri Cap. 12, 7.

(Nei giorni penitenziali è obbligo imprescindibile di dire:
Re Santo in luogo di Iddio Santo).

4^a BENEDIZIONE

Goda Mosè del dono avuto in sorte, dappoichè lo chiamasti Servo Fedele (11), o nostro Dio; un'aureola di gloria gli ponesti sul capo, mentre stava davanti a Te sul Monte Sinaj e poi discese con due tavole di pietra in mano, in cui era scritto il comandamento dell'osservanza del Sabato, e così ancora è scritta nella Tua Legge:

I figli d'Israele asservino il Sabato, celebrando il Sabato per tutte le generazioni, qual patto eterno. Fra Me i figli d'Israele esso è un segno d'alleanza in eterno; poichè in sei giorni il Signore fece il cielo e la terra e nel settimo giorno cessò e si riposò. Nè lo desti, o Signore nostro Dio alle altre nazioni della terra, nè lo assegnasti in retaggio, o nostro Re, agli idolatri, nè godranno del suo riposo quei che non si circoncidono; perchè ad Israele Tuò popolo lo accordasti con amore, alla prosapia di Giacobbe, che presce-

4^a BENEDIZIONE. NEI GIORNI DI FESTA

(anche cadendo di Sabato) si recita questa preghiera:

Tu hai prescelto noi fra tutti i popoli, ci hai amato, ci hai graditi e ci hai innalzato al di sopra di tutte le nazioni; ci hai santificati con i Tuoi comandamenti e ci hai avvicinati al Tuo culto, o nostro Re, e il Tuo Nome Grande e Santo su di noi invocasti.

Ci hai elargito, con amore, o Signore nostro Dio, (i Sabati per riposo) le solennità per gioia, le feste e le ricorrenze per letizia, questo giorno di

di Sabato: Sabato e questo giorno di

di Pasqua:

festa delle ozzime, tempo
della nostra liberazione

di Succot:

festa delle Capanne, tem-
po della nostra alle-
grezza

di Shavuhod:

festa delle Settimane, tem-
po della promulgazione
della nostra legge

di Shemini Hazeret:

ottava, festa di religiosa
riunione, tempo della
nostra allegrezza

qual giorno di santa convocazione, in memoria dell'uscita
dall'Egitto.

Velò nedattò, Adonaj Eloènu, legojè aarazòd, velò inhal-
tò malkènu legñovedè elilim, vegàm bimnuhadò lo ishkenù
gñarelim, ki Ielsraèl gñammehò nedattò beaavà, lezèragñ
Jagñakòv ashèr bam bahàrta, gñom mekaddeshè shevigñì,
cullàm isbegñù veidgñannegù mittuvàh, uvasshevigñì ra-
zida bo vekiddashtò, hemdòd jamim odò karàda; zèher le-
magñasè vereshid.

Eloènu v'Eloè avodènu, rezè vimnuhadènu, kaddescènu
bemizvodèha vedèn helkènu bedoradàh; sabbegñènu mit-
tuvàh sammehènu bisciugñadàh, vetaèr libbènu legñovde-
hà beemèd, veanhilènu Adonaj Eloènu, beaavà uvrazòn
Sciabbàd kodscèha, veismehù vehà kol Israèl mekaddescè
scemèha; Barùh attà Adonaj, mekoddèsc assciabbad.

Eloènu v'Eloè avodènu, jagñalè vejavò jagghiagñ jerae
vejerazè veissciamagñ veippakèd veizzahèr zihronènu ve-
zihron avodènu vezihron Jeruscialàim gñirah vezihron Ma-
sciah ben David gñovdàh, vezihron kol gñammehà bed
Israèl lefanèha lifletà letovà, lehèn ulhèded ulrahamim ul-
vrazòn bejom

di Sabato: Assciabbad ozzè uvjòm

di Pasqua:
hag ammazòd

di Succòd:
hag assuccòd

di Sciauvugñòd:
hag assciavugñòd

di Scemini gñazetèd:
Scemini hag gñazetèd

azzè, zohrènu Adonaj Eloènu vo letovà, ufokdènu vo li-
vrahà, veoscigñènu vo lehajim tavim, b'dvår jesciugñà ve-
rahamim, hus vehonnènu verahèm gñalènu vèoscigñènu ki
elèha gñenènu, ki El mèleh hannùn verahùm òtta.

Vèassienù Adonaj Eloènu ed birkòd magñadèha lehajim
ulsimhà ulscialòm kaascèr amàrta verazida levarehènu, ken
tevarehènu sèla; kaddescènu bemizvodèha vedèn kelkènu
bedoradàh; sabbegñènu mittuvàh, sammehènu bisciugñà-
dàh, vetaèr libbènu legñovdehà beemèd veanhilènu Ado-
naj Eloènu (di Sabato BEAAVA' UVRAZON) besimhà uv-
sasòn (di Sabato SCIABBADOD U) mognade kodscèha.
Baruh attà Adonaj mekaddèsc (di Sabato ASSCIABBAD
VE) Israèl veazzemannim.

gliesti; popolo che santifica il settimo giorno e (i cui componenti) tutti quanti saran colmi e deliziati della Tua bontà. Il settimo giorno Tu avesti caro e lo santificasti; giorno di desiderio lo qualificasti, in memoria dell'opera della creazione.

Dio nostro e Dio dei nostri padri! gradisci il nostro riposo, santificaci con i Tuoi precetti e assegnaci in sorte la Tua Legge; saziaci della Tua bontà, facci contenti con la Tua salvezza e purifica il nostro cuore per poterti adorare sinceramente; mantieni degni eredi del Tua santo Sabato, o Signore nostro Dio, con amore e gradimento e gioiscano feco tutti gli Israeliti, i quali santificano il Tuo Nome.

Benedetto sii Tu, o Signore, santificatore del Sabato.

Iddio nostro e Dio dei nostri padri! Salga, vada, giunga, e stia alla Tua presenza, sia gradita, sia ascoltata, sia presa in esame, e sia ricordata la memoria di noi, la memoria dei nostri avi, la memoria di Gerusalemme, Tua città, la memoria del Messia, discendente di Davide, Tuo servo, e la memoria di tutto il Tuo popolo, la famiglia d'Israele, per salvezza, per bene, per grazia, per misericordia, per pietà e per gradimento in questo giorno di

(Sabato e in questo giorno di)

festa delle azzime

festa delle capanne

festa delle settimane

ottava festa di religiosa
riunione

Ricordati di noi in tal dì, o Signore nostro Dio, per bene, e visita noi per benedizione, e salvaci oggi, accordandoci vita felice, con una parola di salute e di misericordia. Abbi pietà di noi! facci grazia e ci commisera; salvaci! chè a Te volgiamo i nostri occhi, perchè Dio, Re pietoso e misericordioso sei Tu.

Facci degni, o Signore nostro Dio, di ricevere la benedizione (speciale) delle tue solennità, in vita, allegrezza e pace, come dicesti e ti compiacesti di benedirci, così benedici noi per sempre; santificaci con i Tuoi comandamenti, assegnaci in sorte la Tua Legge; saziaci della Tua bontà, facci contenti con la Tua salvezza e purifica il nostro cuore per poterti adorare sinceramente; mantieni degni, o Signore, nostro Dio, (con amore e con gradimento) con gioia e letizia, di ereditare (i Sabati e) le Tue sante solennità. Benedetto sii Tu o Signore, santificatore (del Sabato e) d'Israele e delle solennità.

5^a BENEDIZIONE.

Rezè Adonaj Eloènu begñammehà Israèl veèl tefilladàm scegñè, veascèv agñavodà lidvir bedèha, veisscè Israèl udfilladàm meerà beaavà tekabbèl berazòn, udì lerazòn tamid gñavodàd Israèl gñammèha.

Nei capi di mese e nelle mezze feste si aggiunge:

Eloènu v'Eloè avodènu, jagñalè vejavò jagghiagn jeraè vejerazè veissciamagn veippakèd veizzahèr zihronènu vezihron avodènu vezihron Jeruscialàim gñirah vezihron Masciah ben David gñavdàh, vezihron kol gñammehà bed Israèl lefanèha lifletà letovà, fehèn ulhèded ulrahamim ultrazòn bejom.

nei Capi di mese: rosc ahòdesc

di Pasqua: hag ammazod

di Succòd: hag assuccòd

azzè, zohrènu Adonaj Eloènu vo letovà, ufodkènu vo livrahà, veoscignènu vo lehajim tovim, bidvår jesciugnà verahamim, hus vehonnènu verahèm gñalènu vèoscignènu ki elèha gñenenu, ki El mèleh hannùn verahùm àita.

(fin qui)

Vedehezèna gñenènu besciuehà lezijòn veliruscialàim gñirehà berahamim kemeàz. Barùh attà Adonaj ammahazir berahamàv scehinadò lezijòn.

6^a BENEDIZIONE.

Modim anàhnu lah, sceattà u Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu gñal hajjènu ammesurim bejadèha, vegñal niscmodènu appekudòd lah, vegñal nissèha scebbehol jom vajòm gñimmànu, vegñal nifleodèha vetovodèha scebbehol gned, gñèrev vavòker vezoràim attòv ki lo halù rahamèha, amrahèm ki lo dàmmu hasadèha, umegñolàm kivvinu lah; lo ihlamtànu Adonaj Eloènu velò gñazavtànu, velò istàrta panèha mimmènu.

5^a BENEDIZIONE.

Gradisci, o Signore Nostro Dio, il Tuo popolo Israele e volgiti alla sua preghiera, e rimetti il sacro culto nel Tuo Tempio; i sacrifici e le preghiere d'Israele, al più presto, Tu accoglierai amorevolmente e volentieri, e Ti sia perennemente gradito il culto d'Israele, Tuo popolo.

Nei giorni di Capo mese e di mezza festa si aggiunge:

(Iddio Nostro e Dio dei nostri padri: Salga, vada, giunga e stia alla Tua presenza, sia gradita, sia ascoltata, sia presa in esame e sia ricordata la memoria di noi, la memoria dei nostri avi, la memoria di Gerusalemme, Tua città, la memoria del Messia, discendente di Davide, Tuo servo devoto, e la memoria di tutto il Tuo popolo, la famiglia d'Israele, per salvezza, per bene per grazia, per misericordia, per pietà e per gradimento in questo giorno di:

Capo di mese

Pasqua

Festa delle capanne.

Ricordati di noi, in tal dì, o Signore Nostro Dio, per bene, e visita noi per benedizione e salvaci oggi, accordandoci vita felice, con una parola di salute e di misericordia. Abbi pietà di noi, facci grazia, e ci commiserà e salvaci, che a Te rivolgiamo i nostri occhi, perchè un Dio, pietoso e misericorde Tu sei).

(fin qui)

Veggano i nostri occhi il Tuo ritorno a Sion, e a Gerusalemme, Tua città, con somma misericordia, come in antico.

Benedetto sii Tu, o Signore, che fai ritornare a Sion pietosamente la Tua benefica permanenza (1).

6^a BENEDIZIONE.

Noi prestiamo omaggio a Te, che sei il Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri, per la nostra vita, ch'è deposta nelle tue mani, per le nostre anime, che hai in custodia, e per i Tuoi prodigi che ogni giorno usi con noi, e per le cose meravigliose e per le Tue bontà che in ogni tempo ci dimostri, alla sera, al mattino e al mezzogiorno. Oh Buono! la cui pietà è incessante! Oh Pietoso! la cui misericordia non ha fine, fin dai più remoti tempi noi avemmo speranza in Te e Tu non ci hai delusi o Signore Dio Nostro, e non ci hai abbandonato, nè ci nascondesti il Tuo volto (2).

5ª BENEDIZIONE.

Rezè Adonaj Eloènu begñammehà Israèl veèl tefillo-
dàm scegñè, veascèv agñavodà lidvìr bedèha, veisscè Israèl
udfilladàm meerà beavà tekabbèl berazòn, udì lerazòn
tamid gñavodàd Israèl gñammèha.

Nei capi di mese e nelle mezze feste si aggiunge:

Eloènu v'Eloè avodènu, jagñalè vejavò jagghiagn jeraè
vejerazè veissciamàgn veippakèd veizzahèr zihronènu ve-
zihròn avodènu vezihròn Jeruscialàim gñirah vezihròn Ma-
sciah ben David gñavdàh. vezihròn kol gñammehà bed
Israèl lefanèha lifletà letovà, fehèn ulhèded ulrahamìm ula-
zòn bejom.

nei Capi di mese: rosc ahòdesc

di Pasqua: hag ammazòd *di Succòd:* hag assuccòd
azzè, zohrènu Adonaj Eloènu vo letovà, ufodkènu vo livra-
hà, veoscigñènu vo lehajìm tovim, bidvår jesciugnà veraha-
mìm, hus vebonnènu verahèm gñalènu vèoscigñènu ki eleha
gñenenu, ki El mèleh hannùn verahùm àtta.

(fin qui)

Vedehazèna gñenènu besciuvèhà lezijòn veliruscialàim
gñirehà berahamìm kemeàz. Barùh attà Adonaj ammahà-
zìr berahamàv scehinadò lezijòn.

6ª BENEDIZIONE.

Modim anàhnu lah, sceattà u Adonaj Eloènu v'Eloè avo-
dènu gñal hajjènu ammesurim bejadèha, vegñal niscmo-
dènu appekudòd lah, vegñal nissèha scebbehol jom vajòm
gñimmànu, vegñal nifleodèha vetovodèha scebbehol gned,
gñèrev vavòker vezaoràim attòv ki lo halù rahamèha, am-
rahèm kì lo dàmму hasadèha, umegñoiàm kivvinu lah; lo
ihlòmàn Adonaj Eloènu velò gñazavtànù, velò istàrta pa-
nèha mimmènu.

5ª BENEDIZIONE.

Gradisci, o Signore Nostro Dio, il Tuo popolo Israele e volgiti alla sua preghiera, e rimetti il sacro culto nel Tuo Tempio; i sacrifici e le preghiere d'Israele, al più presto, Tu accoglierai amorevolmente e volentieri, e Ti sia perennemente gradito il culto d'Israele, Tuo popolo.

Nei giorni di Capo mese e di mezza festa si aggiunge:

(Iddio Nostro e Dio dei nostri padri: Salga, vada, giunga e stia alla Tua presenza, sia gradita, sia ascoltata, sia presa in esame e sia ricordata la memoria di noi, la memoria dei nostri avi, la memoria di Gerusalemme, Tua città, la memoria del Messia, discendente di Davide, Tuo servo devoto, e la memoria di tutto il Tuo popolo, la famiglia d'Israele, per salvezza, per bene per grazia, per misericordia, per pietà e per gradimento in questo giorno di:

Capo di mese

Pasqua

Festa delle capanne.

Ricordati di noi, in tal dì, o Signore Nostro Dio, per bene, e visita noi per benedizione e salvaci oggi, accordandoci vita felice, con una parola di salute e di misericordia. Abbi pietà di noi, facci grazia, e ci commiserà e salvaci, che a Te rivolgiamo i nostri occhi, perchè un Dio, pietoso e misericorde Tu sei).

(fin quì)

Veggano i nostri occhi il Tuo ritorno a Sion, e a Gerusalemme, Tua città, con somma misericordia, come in antico.

Benedetto sii Tu, o Signore, che fai ritornare a Sion pietosamente la Tua benefica permanenza (1).

6ª BENEDIZIONE.

Noi prestiamo omaggio a Te, che sei il Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri, per la nostra vita, ch'è deposta nelle tue mani, per le nostre anime, che hai in custodia, e per i Tuoi prodigi che ogni giorno usi con noi, e per le cose meravigliose e per le Tue bontà che in ogni tempo ci dimostri, alla sera, al mattino e al mezzogiorno. Oh Buono! la cui pietà è incessante! Oh Pietoso! la cui misericordia non ha fine, fin dai più remoti tempi noi avemmo speranza in Te e Tu non ci hai delusi o Signore Dio Nostro, e non ci hai abbandonato, nè ci nascondesti il Tue volto (2).

Di Hanukkà si dice:

Bimè Mattatjà ben Johanàn. koèn gadòl Hascimonaj uvanàv, kescegñamedà gñaleèm malhùd Javàn aresciagnà lesciakkehàm mittoradàh ulagñaviràm mehukkè rezonàh; veattà berahamèha arabbim gñamàdta laèm begnèd zaradàm ràvta ed rivàm. dànta ed dinàm. nakàmta ed nikmadàm. masàrta ghibborim bejàd hallascim, verabbim bejàd megnattim, urmeim bejàd teorim, ursciugnim bejàd zaddikim, vezedim bejàd gñosekè doradèha: ulhà gñasida scem gadòl vekadòsc bagñolàm, ulgñammehà Israèl gnasida rescuignà ghedolà. Veahar càh bàu vanèha lidvir bedàh ufinnù ed ehalàh, vettiarù ed mikdasciahàd, veidliku neròd behazròd kodsciah ukvagnùm scemonà jamim beallèl uvodaà.

Vehassèm scegñasida gñimmaèm nes, ken gnasè gñimmanu Adonaj Eloènu pèle venissim bagnèd azzòd venodè bescimà aggadàl sèla.

7ª BENEDIZIONE.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Zehòr rahamèha uhvòsc ed cagñasòh, callè dever vehèrev veragñòv uscvì umaschid umagghefà vehol mahalà megnalènu umegnàl kol benè veridèha.

(fin qui)

Gñal kullàm idbaràh veidromàm scimhà malkènu tamid; kol ahajim jodùha sèla vialèlù lescimhà attòv beemèd.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Uhdòv lehajim tavim kol benè veridèha.

(fin qui)

Barùh attà Adonaj attòv scimhà ulhà naè leadòd.

(1) Gli Israeliti, col sacro segno della circoncisione, sono stretti in alleanza con Dio. Vedi Genesi Cap. 17.

Di Hanukkah si dice:

Al tempo di Mattatia figlio di Johanan Asmoneo, sommo sacerdote, e dei suoi figli, allorchè si levò contro di essi, l'empio regno dei Greci, per costringerli ad obliare la Tua legge e a trasgredire gli statuti della Tua volontà. Ma Tu, per la Tua somma pietà, sorgesti in loro difesa, nel tempo delle loro angustie, facesti Tua, la loro causa, rendesti loro giustizia e li vendicasti: consegnasti i forti in mano ai deboli, i molti in mano ai pochi, gli immondi in mano ai puri, gli empi in mano ai giusti e gli arroganti in mano dei più zelanti della Tua legge; Tu ti facesti un grande e santo Nome nel mondo, e al Tuo popolo Israele apportasti una grande vittoria. Dopo di ciò entrarono i Tuoi figli nel Tuo sacro palagio, rassettarono il Tuo Tempio, purificarono il Tuo santuario, accesero lumi nei tuoi santi atrii, e fissarono otto giorni di laude ed omaggio.

Alla stessa guisa con cui facesti ad essi prove miracolose così fa anche per noi, Signor Nostro Dio, miracoli e prodigi in questi tempi, e noi renderemo omaggio al Tuo gran Nome, in eterno.

7ª BENEDIZIONE

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Ricordati della Tua clemenza, vinci il Tuo sdegno, e fa cessare la peste, la guerra, la carestia, la prigionia, la strage, l'epidemia ed ogni altro male da noi e da tutti i figli della Tua alleanza (1).

(fin qui).

Per tutte queste cose sia benedetto ed esaltato il Tuo Nome perennemente, o Nostro Re; tutti i viventi Ti loderanno in eterno e celebreranno il Tuo Nome benigno con verità.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Iscrivi a vita felice tutti i figli della Tua alleanza.

(fin qui)

Benedetto sii Tu, o Signore, il cui Nome è Buono, ed a cui conviensi di prestare omaggio.

8^a BENEDIZIONE

L'Ufficiale recita la Benedizione Sacerdotale.

Eloènu v'Eloè avodènu, barehènu babberahò amshullèshed
battorà, akkeduvà gñal jedè Moscè gñavdèha, oamurà mippi
Aaròn, uvanòv coanìm, gñam kedoshèha, caamùr: Jevare-
hehà Adonaj veishmerèha. Jaèr Adonaj panàv elèha, vihun-
nèkka. Issà Adonaj panàv elèha, vejasèm lehà shalòm. (V'è
chi aggiunge: Vesamù ed shemì gñal benè Israèl vaani ava-
rehèm).

(fin qui)

Sim scialòm favà uvrahà hajìm heh vahèsed verahamim
gnalènu vegñal kol Israèl gñammèha, uvarehènu avinu kul-
lanu keehàd beòr panèka, ki beòr panèha nadàtta lènu
Adonaj Eloènu, toràd hajim aavà vahèsed zedakà berahà
jesciugñà verahamim vehajim vescialòm, vetòv ijè begñe-
nèha levarehènu, ulvarèh ed kol gñammerà Israèl tamid
behòl gñed uvhòl sciagnà bishlomàh.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Besèfer hajim berahà vescialòm parnasà tova visciugñà
venehamò hen vahèsed nizzahèr venikkàdèv lefanèha ànu
vehol gñammehà Israèl lehajim tovìm ulscialòm.

(fin qui)

Barùh ottà Adonaj amvarèh ed gñammò Israèl basscia-
lòm Amèn.

Ijù lerazòn imrè fi veeghjòn libbi lefanèha Adonaj zuri
vegoali.

Si usa aggiungere questa prece:

Eloaj! nezòr lescioni meràgñ, ustadaj middabèr mirmò,
velimkalelaj nafsci diddòm; ulmixvodèha tirdòf nafsci, ve-
nafsci kegñafar lakkòl tijè! jèi razòn millefanèha Adonaj

(1) Come s'è cominciata la Gñamida con un versetto dei Salmi, così si finisce con un altro versetto di chiusura. Alcuni usano aggiungere altre preghiere personali: quella che segue, è la più usata ed è entrata a far parte del formulario.

8.ª BENEDIZIONE. BENEDIZIONE SACERDOTALE

Iddio nostro e Dio dei nostri padri! Benedici noi con la triplice benedizione scritta nella Legge per mezzo del Tuo servo Mosè, pronunciata dalla bocca di Aaron e dei suoi discendenti sacerdoti, che sono il ceto a Te sacro, come è scritto: Ti benedica il Signore e ti custodisca. Faccia risplendere il Signore il Suo volto verso di te e ti dia la grazia. Volga il Signore il Suo volto su di te e ponga in te la pace.

V'è chi aggiunge anche il versetto:

Imporranno il Mio Nome sui figli d'Israele ed io li benedirò.

Poni la pace, il bene, e la benedizione, la vita, la grazia, la misericordia e la pietà sopra di noi e sopra tutto il Tuo popolo Israele, e benedici noi tutti insieme, o Nostro Padre, con la luce del Tuo volto; perchè con la luce del Tuo volto, Tu ci desti, o Signore Nostro Dio, la legge (fonte) di vita, amore, grazia, carità, benedizione, salvezza, pietà, vita e pace, e sia cosa piacevole ai tuoi occhi, di benedire noi e di benedire tutto il Tuo popolo Israele, in ogni tempo e in ogni ora con la Tua pace.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Nel libro di vita, di benedizione e pace, di buon sostentamento, salvezza, consolazione, grazia e misericordia, deh! siamo menzionati ed iscritti davanti a Te, noi e tutto il popolo Israele, per una vita felice e per pace.

Benedetto sii Tu, o Signore, che benedici il Tuo popolo Israele con la pace. Amen!

Sian pieni di gradimento i detti della mia bocca, e i pensieri profondi del mio cuore, innanzi a Te, o Signore, mia Rocca e mio Redentore (1).

(Salmi 19 V. 15).

Si usa aggiungere questa prece:

Mio Dio! Custodisci la mia lingua che non dica male, e le mie labbra che non pronuncino inganni; e verso coloro che mi oltraggiano, la mia anima resti muta; ma la mia

Eloaj scekkòl akkamim gñalaj leragnà, totèr gnòzadàm udkalkèl mahscevodàm; vehèm iei razòn millefanèha Adonaj Eloaj scettiffàh li sciagnàrè dorà, sciagnàrè hohmà, sciagnàrè vinà, sciagnàrè degnà, sciagnàrè farnasà vehalkalà, sciagnàrè hen vahèsed verahamim verazòn millefanèha.

Prima di recitare questo periodo si fanno tre passi indietro a guisa di congedo dalla Maestà divina (3).

Gñosè scialòm bimromàv u verahamàv jagñasè scialòm gñalènu vegñal kol Israel Amèn.

Iei razòn millefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, scettivnè bed ammikdàsè bimerà bejomènu vedèn kelkènu bedoradàh.

Nei Sabati ordinari, dopo che l'Ufficiante ha recitato il Kaddisc Tidkabbàl (pag. 108) si estrae la Bibbia.

In tutti i giorni delle TRE Festività, di Rosh-hòdesh, di Hanuccà, qui si recita l'ALLEL. Nei sette giorni di Succòd, prima di cominciare l'Allèl, si prende in mano il LULAV, recitando:

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm, ashèr kidde-shànu bemizvodàv, vezivvànù gñal netilàd lulàv.

La prima volta si recita.

Barùh attà Adonaj Eloènu, mèleh agñolàm, sceehèjanu vekijjemànù veigghigñànù lazzemàn azzè.

ALLEL

I giorni di Rosh-hòdesh e gli ultimi sei giorni di Pasqua si omettono i due brani come appresso; in tali giorni si dice, nella Berahà, la parola LIKRO', invece di Ligmòr.

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm, ashèr kidde-shànu bemizvodàv vezivvànù ligmòr (likrò) ed oallèl.

(1) Questo Allel (Lauda) si chiama Allel Mizri (Egiziano) perchè contiene il Salmo 114, che parla dell'uscita dal l'Egitto; si deve recitare solo nei giorni stabiliti. Non va confuso con l'Allel Aggadòl (Salmi 135-136), il quale si recita in tutti i Sabati le feste e nelle funzioni speciali di ringraziamento a Dio per una grazia ricevuta.

anima, invece sia presta e corripa a mettere in esecuzione i Tuoi comandamenti; la mia persona sia qual polvere innanzi a tutti (2).

Sia di Tuo pieno gradimento, o Signore mio Dio, di sventare i consigli di coloro che insorgono contro di me per danneggiarmi, e di guastarne i disegni. E così pure Ti sia cosa grata o Signore mio Dio di aprirmi le porte per cui s'accade allo studio della legge, alla sapienza, alla prudenza, all'intelligenza, alla provvidenza e alla sussistenza, alla vita, alla grazia, alla misericordia, al favore, alla pietà e alla benevolenza da parte Tua.

Prima di recitare questo periodo si fanno tre passi indietro a guisa di congedo dalla Maestà Divina (3).

Quegli che crea la pace nel Suo alto empireo, per il Suo sommo amore, dia la pace a noi e a tutto Israele. Amen!

Sia la Tua volontà, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri avi, di ricostruire il Santuario presto ai nostri giorni, e di assegnarci in sorte lo studio della Tua Legge.

Nei Sabati ordinari, dopo che l'Ufficiante ha recitato il Kadish Tidkabbàl (pag. 109) si estrae la Bibbia.

In tutti i giorni delle Tre Festività, di Capo-mese, e di Hanuccà, qui si recita l'ALLEL (Lauda). Nei sette giorni di Succòd, prima di cominciare l'Allèl, si prende in mano la palma rituale, recitando:

Benedetto sii Tu, o Signore, nostro Dio, Re dell'Universo, che ci ha santificato coi Suoi comandamenti e ci ha prescritto di maneggiare la palma.

La prima volta si dice:

Benedetto sii Tu, o Signore, nostro Dio, Re dell'universo, che ci ha fatto vivere, ci ha conservato, e ci ha fatti arrivare a questo tempo.

Benedizione dell'Allel (1)

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio Re dell'universo, che ci ha santificato con i Suoi comandamenti e ci ha prescritto di recitare la Lauda.

SALMO 113

- 1 Alelujàa, alelù gñavdè Adonaj, alelù ed scem Adonaj.
- 2 Jei scem Adonaj mevoràh, megñattà vegñad gñolàm.
- 3 Mimmizrah shèmesh gñad mevoò, meullàl shem Adonaj.
- 4 Ram gñal col goim Adonaj, gñal asshamàim kevodò.
- 5 Mi c'Adonaj Eloènu, ammagbiù lashàved.
- 6 Ammashpili liròd bassamàim uvaàrez.
- 7 Mekimi megñafàr dal, meashpòd jarim evjòn.
- 8 Leoshivì gñim nedivim, gñim nedivè gñammò.
- 9 Moshivì gñakèred abbàid, em abbaim semehà, Alelujàa.

SALMO 114

- 1 Bezèd Israèl mimmizràim bed Jagñakòv megñàm logñèx.
- 2 Ajedà Jeudà lekodsciò, Israèl mamscelodàv.
- 3 Ajjàm raà vajànòs, ajjardèn issòv leahòr.
- 4 Earim rakedù heelim, ghevagnòd kivnè zon.
- 5 Ma llehà ajjàm ki danùs, ajjardèn tissòv leahòr.
- 6 Earim tirkedù heelim, ghevagnòd kivnè zon.
- 7 Millifnè Adon hùli àrez, millifnè Elòa Jagñakòv.
- 8 Aofehi azzùr agàm màim, hallamisc lemàgñjeno màim.

SALMO 115

Nei giorni suddetti non si recita questo brano.

- 1 Lo lànù Adonaj, lo lànù, ki leshimhà ten cavòd, gñal hasdehà gñal amittèho.
- 2 Làmma jomerù aggoim, ajè na Eloèem.
- 3 V'Eloènu vasshamàim, col ashèr hafèz gñasà.
- 4 Gñazabbeèm kèsef vezaòv, magñasè jedè adàm.

(2) Nota l'antitesi: mentre Iddio fa tutto ciò che gli piace, gl'idoli non possono neppur servirsi delle loro membra: come potrebbero soccorrere gli uomini, se essi stessi sono incapaci di qualsiasi movimento?

SALMO N° 113

- 1 Aleluja! Lodate, o servi del Signore, lodate il Nome del Signore!
- 2 Sia benedetto il Nome del Signore ora e sempre.
- 3 Da dove spunta il Sole fin laddove tramonta, sia lodato il Nome del Signore.
- 4 Eccelso su tutte le genti è il Signore, al disopra del cielo è la Sua gloria.
- 5 Chi è come il Signore, nostro Dio, che sedendo in eccelso luogo,
- 6 s'abbassa per guardare in cielo e in terra?
- 7 Che eleva dalla polvere il povero, dal letame erige il misero,
- 8 che rende la sterile, madre di famiglia, lieta madre di gran figliolanza. Aleluja!

SALMO N° 114

- 1 Allorchè Israele uscì dall'Egitto, la famiglia di Giacobbe da un popolo barbaro.
- 2 divenne Giuda il Suo (popol) santo, Israele il (sacerdate) degli (altri) Suoi domini.
- 3 Il mare vide e fuggì, il Giordano si volse indietro.
- 4 i monti saltellarono come arieti, le colline come agnelletti.
- 5 Che hai tu o mare, che fuggì? e tu, Giordano, che ti volgi indietro?
- 6 e voi monti che saltellate come arieti, voi colline come agnelletti?
- 7 D'innanzi al Signore trema, o terra, d'innanzi al Dio di Giacobbe!
- 8 Che converte la rupe in lago d'acque, la silice in sorgente d'acqua.

SALMO N° 115

Nei giorni suddetti non si recita questo brano:

- 1 Non a noi, Signore, non a noi bensì al Tua Nome da gloria, per la Tua misericordia e per la Tua veridicità.
- 2 Perchè direbbero le genti: Dov'è ora il loro Dio?
- 3 Ma il nostro Dio è in cielo, tutto ciò che gli piace fa.
- 4 I loro idoli son d'argento e d'oro, lavoro delle mani di uomo.

- 5 Pe laèm velò jedabbèru, gñenàim laèm velò irù.
 6 Oznàim laèm velò ishmàgñu, af laèm velò jerihùn.
 7 Jedeèm velò jemishùn, ragleèm velò jeallèhu, lo jegù bigronàm.
 8 Kemoèm ijù gñoseèm, col ashèr botèah baèm.
 9 Israèl betàh b'Adonaj, gñezràum umaghinnàm u.
 10 Bed Aaròn bithù v'Adonaj, gñezràum umaghinnàm u.
 11 Irè Adonaj bithù v'Adonaj, gñezràum umaghinnàm u.

(fin qui).

- 12 Adonaj zeharànu jevarèh, jevarèh, ed bed Israèl, jevarèh ed bed Aaròn.
 13 Jeverèh irè Adonaj, akketannim gñim agghedolim.
 14 Josèf Adonaj gñalehèm, gñalehèm vegñal benehèm.
 15 Beruhim attèm l'Adonaj, gñosè shamàim vaàrez.
 16 Asshamàim shamàim l'Adonaj, veàrez nadàn livné adàm.
 17 Lo ammedim jeàlelù Jàa, velò col joredè dumà.
 18 Vaanàhnu nevarèh Jàa, megñattà vegñad gñolàm, Alelujà.

SALMO 116

Anche questo brano si omette nei giorni suddetti.

- 1 Aàvti ki ishmàgñ Adonaj, ed kolì tahanunàj.
 2 Ki ittà oznò li, uvjamàj ekrà.
 3 Afafùni hèvle màved, umzarè sheòl mezaùni, zarà vejagòn emzà.

(1) La radice verbale ZAHAR ha un doppio senso: ricordare e maschio. Il salmista si serve di questo doppio senso per celebrare la bontà divina: Iddio s'è ricordato di noi anche nei tempi di angustia, perchè ci ha largheggiato nella benedizione dei figli maschi, che sono i capostipiti delle nuove famiglie, e continuerà ancora in avvenire a darci la benedizione di numerosa prole.

(2) Morti sono coloro che per i loro peccati hanno meritato la punizione celeste del KARED (distruzione) (V. Gen. 17. 14 - Esodo 12. 19 - Lev. 23. 29-30. Secondo il ZOHAR sono morti, già da lunga pezza, coloro che non amano Dio e perciò sono incapaci di cantarne le lodi e di benedirLo.

(3) Siccome la parola « Hevlè » ha un doppio senso di legami e dolori, così i traduttori sono divisi sul significato di questa parola. Del resto anche in italiano la parola incordatura

- 5 Han bocca, ma non parlano, hanno occhi ma non vedono.
6 Hanno orecchi, ma non ascoltano, hanno il naso, ma non odorano.
7 Le loro mani! ma non tastano; i loro piedi! ma non camminano; neppur favellano con la loro gola.
8 Com'essi saran coloro che li fabbricano, chiunque confida in loro.
9 O Israele, confida nel Signore! loro aiuto e loro scudo è desso.
10 O Casa d'Aronne! Confidate nel Signore! loro aiuto e loro scudo è desso.
11 O tementi del Signore! Confidate nel Signore! loro aiuto e loro scudo è desso.

(fin qui).

- 12 Il Signore ci ha tenuto a memoria; (1) benedirà, benedirà la Casa d'Israele, benedirà la Casa d'Aronne.
13 Benedirà i tementi del Signore, i piccoli insieme ai grandi.
14 Il Signore accresca voi! voi ed i vostri figliuoli.
15 Benedetti voi siate dal Signore, autore del cielo e della terra.
16 Il cielo è cielo per il Signore, ma la terra l'ha concessa ai figli di Adamo.
17 Non i morti loderanno il Signore (2), non coloro che scendono all'Inferno!
18 E noi benediremo Ja da ora in poi per tutta l'eternità, Aleluja!

SALMO N° 116

Anche questo brano si omette nei giorni suddetti:

- 1 Amo, perchè il Signore ascolta la voce delle mie supplicazioni.
2 Perchè ha teso il Suo orecchio a me; tutti i miei giorni L'invocherò.
3 M'hanno assalito dolori mortali (3), strette da sepolcro mi sopraggiunsero, angustia e affanno provai.
4 Ma il Nome del Signore invocai: Deh! o Signore, scampa la mia vita!

ha il doppio significato di contrazione dolorosa dei muscoli e di collocamento delle corde ad uno strumento.

- 4 Uvshèm Adonaj ekrà, annà Adonaj malletà nafshì.
- 5 Hannùn Adonaj vezaddìk, v'Eloènu merahèm.
- 6 Shomèr pedaim Adonaj, dallodì velì jeoshiagñ.
- 7 Shuvì nafshì limnuhàjhi, ki Adonaj gamàl gñalàih.
- 8 Ki hillàzta nafshì mimmàved, ed gñenì min dimgñà,
ed raglì middèhi.
- 9 Edallèh lifnè Adonaj bearzòd ahajjim.
- 10 Eemànti, ki adabbèr, anì gñanìdi meòd.
- 11 Anì amàrti vehofzì, col aadàm cozèv

(fin qui).

- 12 Ma ashiv l'Adonaj, col tagmulòì gñalàj.
- 13 Cos jeshugñòd essà, uvshèm Adonaj ekrà.
- 14 Nedaràj l'Adonaj ashallèm, nègda na lehòl gñammò.
- 15 Jakàr begñenè Adonaj, ammàvta lahasidàv.
- 16 Annò Adonaj ki anì gñavdèha, anì gñavdehà ben
amadèha, pittàhta lemoseràj.
- 17 Lehà azbàn zèvah todò, uvshèm Adonaj ekrà.
- 18 Nedaràj l'Adonaj ashallèm, nègda na lehòl gñammò.
- 19 Behazròd bed Adonaj, bedohèhi Jerushalàim, Alelujàa.

SALMO 117

- 1 Alelù ed Adonaj col goim, shabbèhuu col aummim.
- 2 Ki gavàr gñalènu hasdò, veemèd Adonaj legñolàm, A-
lelujàa.

SALMO 118

- | | | |
|---|----------------------|--------------------|
| 1 | Odù l'Adonaj ki tov | ki legñolàm hasdò. |
| 2 | Jòmar na Israèl | ki legñolàm hasdò. |
| 3 | Jòmeru na ved Aaròn | ki legñolàm hasdò. |
| 4 | Jòmeru na irè Adonaj | ki legñolàm hasdò. |

(1) Metonimia: il pianto, è la causa delle lagrime, le quali sono invece l'effetto.

(2) La frase *camminare avanti al Signore*, significa adorarlo ed obbedire ciecamente ai Suoi ordini; vedi Gen. 17, 1 - 24, 40. - 48, 15.

(3) Anche questa frase può intendersi in vari modi: 1) quando ero in estrema miseria; 2) io ero molto afflitto; 3) intonavo assai forte.

- 5 Pietoso è il Signore e giusto, il nostro Dio è misericordioso.
6 Il Signore custodisce gl'inesperti, se io sono in misero stato, mi salverà.
7 Torna alla tua tranquillità, anima mia, chè il Signore t'ha ricompensata.
8 Così Tu m'hai liberato la vita dalla morte, l'occhio dalla lagrime (1), il piede dallo sdruciolio.
9 Ora camminerò davanti al Signore (2) nelle regioni dei felici.
10 Ebbi fede quando parlavo, recitavo molte preci. (3).
11 Io dissi nel mio turbamento: Ogni uomo è fallace.
(fin qui).
12 Come restituirò al Signore tutti i Suoi benefici?
13 Alzo il calice di salvazioni, ed invoco il Nome del Signore.
14 Sciolga i miei voti al Signore, alla presenza di tutto il Suo popolo.
15 Grave è agli occhi del Signore (d'inviare) a morte i Suoi devoti.
16 Ah! Signore, io sono Tuo servitore, Tuo schiavo, figlio d'una Tua ancella, Tu sciogliesti i miei ceppi.
17 A Te offrirò un sacrificio di ringraziamento, il Nome del Signore celebrerò.
18 I miei voti al Signore, sciolgo alla presenza di tutto il Suo popolo,
19 Negli atri del Tempio del Signore, entro di te, Gerusalemme. Aleluja.

SALMO N° 117

- 1 Lodate il Signore, voi tutte o genti, celebratelo voi tutte o nazioni.
2 Perchè la Sua misericordia eccelle su di noi, e la verità del Signore è perenne. Alleluja!

SALMO N° 118

- 1 Celebrate il Signore che è benefico, perchè eterna è la Sua misericordia.
2 Dica su Israele, che eterna è la Sua misericordia.
3 Dica su la famiglia d'Aronne, che eterna è la Sua misericordia.
4 Dicano su i tementi del Signore, che eterna è la Sua misericordia.

- 5 Min ammezàr karàdi Jàa, gñanàni bammerhàv Jàa.
- 6 Adonaj li lo irà, ma jagñasè li adàm.
- 7 Adonaj li begñazeràj, vaanì erè vesoneàj.
- 8 Tov lahasòd b'Adonaj, mibbetòah baadàm.
- 9 Tov lahasòd b'Adonaj, mibbetòah bindivim.
- 10 Col goim sevavùni, beshèm Adonaj ki amilàm.
- 11 Sabbùni gam seravùni, beshèm Adonaj ki amilàm.
- 12 Sabbùni hidvorim, dogñahù keèsh kozim, beshèm Adonaj ki amilàm.
- 13 Dahò dehidàni limpòl, v'Adonaj gñazaràni.
- 14 Gñozzi vezimràd Jàa, vaji li lishugnà.
- 15 Kol rinnà vishugnà beaolè zaddikim, jemim Adonaj gñosa hàil.
- 16 Jemim Adonaj romemà, jemim Adonaj gñosa hàil.
- 17 Lo omùd ki ehjè, vaasappèr magñasè Jàa.
- 18 Jassòr isserànni Jàa, velammàved lo nedanàni.
- 19 Pidhu li shògnare zèdek, avò vam odè Jàa.
- 20 Ze osshàgnar l'Adonaj zaddikim javòu vò.

Ognuno di questi versetti si dice due volte.

- 21 Odehà ki gñanidàni, vattci li lishugnà.
- 22 Even maasù abbonim, ajedà leròsh pinnà.
- 23 Meèd Adonaj ajedà zod, i niflàd begñenènu.
- 24 Ze ajjòm gñasà Adonaj, naghila venismehà vo.
- 25 ANNÀ Adonaj oshigñà na,
 ANNÀ Adonaj azlihà na.
- 26 Barùh abbà beshèm Adonaj, berohnuhèm mibbèd Adonaj.

(1) Il nome di Dio apposto ad un sostantivo, significa il superlativo assoluto. Conf. Cantico dei Cant. 8, 6 *Shalèvedjà* fiamma intensissima. Perciò anche qui si potrebbe intendere il nome Santo Ja come il superlativo della parola spaziosità, cioè incommensurabile.

(2) Mi urtasti va riferito al nemico.

(3) Perchè giudicata poco solida, è invece stata utilizzata come appropriata per testata della torre.

(4) Questa è la risposta dei sacerdoti all'invito di aprire le porte del Tempio ai trionfatori.

5 Nell'oppressione invocai Ja, mi rispose con spaziosità Jaa (1).

6 Il Signore è per me! non temo! Che cosa potrebbe farmi un uomo?

7 Il Signore è per me, è con i miei aiutanti, ed io vedrò (la caduta dei) miei nemici.

8 E' meglio affidarsi al Signore che affidarsi all'uomo.

9 E' meglio affidarsi al Signore che affidarsi ai principi.

10 Tutte le genti mi circondarono nel Nome del Signore ecco le taglio.

11 Mi circondarono, anzi mi strinsero; nel Nome del Signore, ecco le taglio.

12 Mi accerchiaron come api, si spensero come un fuoco di pruni, nel Nome del Signore ecco le taglio.

13 Mi urtasti forte per farmi cadere (2), ma il Signore mi sostenne.

14 Mio sostegno e argomento di canti è Ja, e' mi fu di salvezza.

15 Voce di canto e di trionfo nelle tende dei giusti: la destra del Signore opera prodigio.

16 La destra del Signore s'innalza, la destra del Signore opera prodigio.

17 Non morirò, anzi vivrò e racconterò le gesta di Ja.

18 M'ha punito con severità Ja, ma alla morte non m'ha consegnato.

19 Apritemi le porte di giustizia, vo' entrare a ringraziare Ja.

20 Questa è la Porta del Signore, i giusti vi entrino.

Ognuno di questi versetti si dice due volte:

21 Ti rendo grazie che mi hai esaudito, e mi fosti di salvezza.

22 La pietra che i fondatori avevano abborrita (3) è servita per testata della torre.

23 Dal Signore è venuta tal cosa, è meravigliosa ai nostri occhi.

24 Questo è il giorno che operò il Signore, rallegriamoci ed esultiamo in esso.

25 Deh! o Signore, Salvaci ognora! Deh! o Signore, rendici vittoriosi ognora!

26 Benedetto colui che viene nel Nome del Signore, noi vi benediciamo dalla Casa del Signore. (4).

27 El Adonaj vajòer lànu, isru hag bagñavodim gñod kar-
nòd ammixbèah.

28 Eli attà veodèkka, Eloaj aromemèkka.

29 Odù l'Adonaj ki tov, ki legñolàm hasdò.

Jealelùha Adonaj col magñasèha, vahasidèha jevarehù ed
shemèha, ki lehà tov leodòd, ulshimhà nagñim lezammèr,
ki megñolàm vegnòd gñolàm attà El. Barùh attà Adonaj,
meleh meullàl battishbahòd. — Amèn.

ESTRAZIONE DEL SEFER TORÀ

Il Sabato si comincia qui.

Attà orèda ladàgñad ki Adonaj u aEloim en gñod mil-
levaddò. En camòha baeloim Adonaj, veèn kemagñaseha
Jeì Adonaj Eloènu gñimmànu, caashèr ajà gñim avodènu,
al jogñozvènu veal itteshènu. Oshigña ed gñammèha, uva-
rèh ed nahaladèha, urgñèm venasseèm gñad agñolàm.

Negli altri giorni festivi si comincia qui:

Vajì binsòagñ aaròm vajjòmer Moscè: Kumà Adonaj ve-
jafùzu ojevèha, veianùsu mesanèha mippanèha. Kumà
Adonaj limnuhadèha attà vaaròn gñuzzèha. Coanèha il-
beshu zèdek, vahasidèha jerannènu. Bagñavùr David gñav-
dèha, al tashèv penè Meshihèha.

Si estrae il SEFER-TORÀ'.

Barùh ammakòm scennadàn torà legñammò Israèl, barùh
u, Ashrè agñòm scekkàha lo, ashrè agñàm sceAdonaj Eloàv.
Avarehà ed Adonaj behol gñed, tamid teilladò befì. B'Ado-
naj tidallèl nafscì, ishmegñù gñonavim veismàhu. Gadde-
lù l'Adonaj itti, unromemò scemò jahdàv.

27 Dio possente è il Signore, e ci ha illuminato. Avvin-
cele la vittima festiva con le funi, fino agli angoli dell'al-
tare.

28 Tu sei il mio Dio possente e Ti celebrerò, il Mio Dio
e t'innalzerò.

29 Celebrate il Signore che è benefico, perchè eterna è la
Sua misericordia.

Tutte le Tue opere, o Signore Ti loderanno, ed i Tuoi
devoti benediranno il Tuo Nome, perchè è proprio bello di
lodare, a Te; è soave di salmeggiare al Tuo Nome, perchè
da un'eternità all'altra Tu sei Dio. Benedetto sii Tu, o Si-
gnore, Re laudabile con ogni sorta di encomi. Amen!

ESTRAZIONE DELLA SACRA BIBBIA

Il Sabato si comincia qui:

A te fu fatto conoscere visibilmente che il Signore è il
vero Dio e non c'è alcun altro che Lui. Non c'è pari a Te
fra le divinità, o Signore, nè uguale alle Tue opere.

Sia con noi il Signore nostro Dio, come fu con i nostri
antenati, non ci lasci e non ci abbandoni. Salva il Tuo po-
polo e benedici il Tuo retaggio, governalo e prendine cura
perennemente.

Negli altri giorni festivi si comincia qui.

Quando l'Arca partiva, diceva Mosè: Sorgi, o Signore,
si sbandino i Tuoi nemici e fuggano quei che Ti odiano.

Sorgi o Signore, verso la Tua stabile dimora, Tu e l'Arca
di Tua possanza. I Tuoi sacerdoti vestiranno gli abiti di ri-
to, i Tuoi pii (Leviti) inneggeranno. In grazia del Tuo ser-
vo Davide, non respingere la presenza del Tuo Consacrato.

Si estrae il SEFER-TORA'.

Benedetto sia l'Infinito, che ha dato la Legge al Suo
popolo d'Israele! Benedetto Lui! Oh beato il popolo, cui tan-
to è dato. Io benedirò il Signore in ogni tempo, la Sua
lode è continuamente nella mia bocca. La mia anima si
glorierà nel Signore, gli umili udranno e ne saranno lieti.
Magnificate con me il Signore ed esaltiamo insieme il Suo
Nome.

Romemù Adonaj Eloènu, veishtahavù laadòm raglòv kadòsh u. Romemù Adonaj Eloènu, veishtahavù leor kodscia ki kadòsh Adonaj Eloènu. En kadòsh c'Adonaj ki en biltèha vèèn zur k'Eloènu. Ki mi eloà mibbalgñadè Adonaj, umì zur zuladì Eloènu.

Torà zivva lènu Moshè, morashò keillad Jagñacòv. Gnex hajjim i lammahazikim bàa, vedomehèa meusshàr. Deraheà dàrhe nògñam, vehòl nedivodèa shalòm. Shalòm rav leoavè doradèha, veèn lamo mihshòl. Adonaj gñox legñammò ittèn, Adonaj jevarèh ed gñammò basshalòm. Ehàd Eloènu, gadòl Adonèhu, kadòsh venorè shemò.

Mentre si sveste il Sèfer-torà l'Ufficiante recita:

Ki shem Adonaj ekrà, avù gòdel l'Eloènu. Jei shem Adonaj mevoràh, megñattà vegñad gñolàm. Mimmizrah shè-mesh gñad mevoò, meullàl shem Adonaj. Meullàl ekrà Adonaj, umeojevaj ivvashèagñ. Vejeamèr missòf agnolàm vegñad sofò, Adonaj Eloè Israel malàh, umalhudò baccòl mashàla. Tamid u imlòh gñalènu legñolàm vagñèd, veimrù hol agñàm Amèn. Accòl avù gòdel l'Eloènu, udnù havòd lattorà.

Av arahmàn u jashiv shevùd gnammò bed Israel bimerà, vejoshignènu vejoziènu mixxarà lirvahà umeafelà leorà bocaròv, Veimrù Amen.

Si alza il Sèfer aperto e si recita:

Vezòd attorà ascèr sam Moscè lifnè benè Israël. Torà zivva lènu Moscè, morascià keillad Jagñacòv. Ki scem Adonaj ekrà, avù gòdel l'Eloènu. Akkòl tenù gñòx l'Eloim, udnù havòd lattorà. Adonaj. gñox legñammò ittèn, Adonaj jevarèh ed gñammò basscialòm.

Si legge la Parascià e l'Aftarà della settimana.

Esaltate il Signore nostro Dio, e prostratevi innanzi al suo poggiapiedi! Egli è Santo ... Esaltate il Signore nostro Dio, e prostratevi innanzi al Suo Santo Monte ... perchè Santo è il Signore nostro Dio! Non v'è santo pari al Signore, (perchè non c'è n'è altri che Te), nè v'è Rocca forte come il nostro Dio. Poichè chi è Dio fuori del Signore? e chi è Rocca forte, fuori del nostro Dio?

La legge che Mosè ci comandò, è un retaggio della radunanza di Giacobbe. Essa è un albero di vita per i suoi aderenti, chi vi s'appoggia, è proprio felice. Le sue norme sono regole di benessere, e tutti i suoi sentieri son di pace. Pace somma han coloro che amano la Tua legge; essi non hanno alcun ostacolo. Il Signore darà forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popool con la pace.

Unico è il nostro Dio, grande è il nostro Signore, santo e venerando il Suo Nome.

Mentre si sveste il Sefer-torà l'Ufficiante recita:

Quando invoco il Nome del Signore rendete omaggio al nostro Dio. Sia il Nome del Signore benedetto,, ora e sempre. Si proclami da un'estremità del mondo all'altra. Il Signore, Dio d'Israele, regnò, e la Sua sovranità domina su tutto. Perennemente Egli regnerà su di noi; e voi tutti del popolo dite Amen! Tutti date grandezza al nostro Dio, e rendete omaggio alla Legge.

Il Padre pietoso disponga il ritorno del Suo popolo, la famiglia d'Israele, al più presto, ci salvi e ci tragga dall'angustia alla larghezza, e dalla tenebre alla felicità in breve ora e voi dite Amen!

Si alza il Sèfer aperto e si recita:

Questa è la Legge che Mosè mise innanzi ai figli di Israele. La legge che Mosè ci comandò, è un retaggio della radunanza di Giacobbe. Quando invoco il Nome del Signore, rendete omaggio al nostro Dio. Tutti date forza a Dio ed onorate la Legge. Il Signore darà forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con la pace.

Si legge il brano settimanale del Pentateuco e dei profeti.

BENEDIZIONI DA RECITARSI QUANDO SI E' CHIAMATI ALLA LETTURA DEL SEFER - TORA'.

Colui che sale a Sefer dice:

Adonaj gāimmahēm.

L'Ufficiante risponde:

Jevarekehà Adonaj.

Colui che è chiamato dice:

Barehù ed Adonaj ammevoràh.

L'Ufficiante risponde:

Barùh Adonaj ammevoràh legñolàm vagñèd.

Colui che è chiamato dice:

Barùh Adonaj ammevoràh legñolàm vagñèd. Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm ashèr bàhar bànu miccol agñammim venàdan lānu ed toradò; barùh attà Adonaj nodèn attorà.

Dopo la lettura si recita:

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm, ashèr nàdan lānu toradò, toràd emèd, yehajjè gñolàm natagñ bedohènu; barùh attà Adonaj, nodèn attorà.

Benedizione di Aggomèl.

Chi torna dal viaggio, o è guarito da malattia, o esce di prigione, o comunque è scampato ad un grave pericolo, recita questa benedizione:

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm, aggomèl le-hajjavim tovòd shegghemalàni col tuy.

Il padre del BAR MIZVA recita questa benedizione:

Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm sheppitteràni megñonshò shel ze.

Terminata la lettura dell'Aftarà, l'Ufficiante impartisce la benedizione alla Comunità e poi si recita:

Ashrè joshevè vedèha, gñod jealelùha sèla. Ashrè agñàm sheccàha lo, ashrè agñàm sceAdonaj Eloèv.

(I) Questa formola di saluto è presa dal libro di Ruth Cap. 2^a.

Le note di questo Salmo sono a pagg. 36 e 37 e 38.

BENEDIZIONI DA RECITARSI QUANDO SI E' CHIAMATI ALLA LETTURA DEL SEFER-TORA'

Colui che sale a Sefer dice:

Il Signore sia con voi. (1)

L'Ufficiale risponde:

Ti benedica il Signore.

Colui che è chiamato dice:

Benedite il Signore, degno d'ogni benedizione.

L'Ufficiale risponde:

Benedetto sia il Signore, degno d'ogni benedizione, in sempiterno.

Colui che è chiamato dice:

Benedetto sia il Signore degno d'ogni benedizione in sempiterno. Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che hai prescelto noi fra tutti i popoli, e ci hai dato la Tua legge: benedetto sii Tu, o Signore, datore della legge.

Dopo la lettura dice:

Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re dell'universo, che ci ha dato la Sua legge, legge di verità, e la vita eterna ha trapiantato in noi; benedetto sii Tu, o Signore, datore della legge.

Benedizioni di Aggomèl

Benedetto sii Tu, o Signore, nostro Dio Re dell'universo, che sei generoso verso i peccatori, e che mi ha ricompensato con ogni bene.

Il padre del Bar Mizvè recita:

Benedetto sii Tu, o Signore, nostro Dio, Re dell'universo, che mi ha esonerato dalla responsabilità di costui.

Terminata la lettura del brano profetico, l'Ufficiale impartisce la benedizione alla Comunità e poi si recita:

Oh! Beati quei che dimorano nella Tua Casa, che continuamente Ti lodano.

Oh! Beato il popolo, cui tanto è dato- Beato il popolo che ha il Signore per suo Dio! (2)

- 1 Teillà leDavid. Aromimhà Eloaj ammèleh. vaavarehà scimhà logñolàm vagñed.
- 2 Behol jom avarehèkka, vaalelà scimhà legñolàm vagñed.
- 3 Godòl Adonaj, umullòl meòd vcligdulludò en hèker.
- 4 Dor ledör jcsciabbàh magñasèha, ugvurodèha jagghidu.
- 5 Adär kevòd odèha, vedivré niflècodèha asiha.
- 6 Vegñexuz norecodèha jomèru, ugdulladehà asapperènna.
- 7 Zèher rav tuvehà jabbigñu, vezidkadehà jorannènu.
- 8 Hannùn verahùm Adonaj. èreh appàim ugdol hèsed.
- 9 Tov Adonaj laccòl, verahamòv gñol col magñasòv.
- 10 Jodùha Adonaj col magñasèha, vahasidèha jevarehùha.
- 11 Kevòd malhudehà jomèru, ugvuradehà jedabbèru.
- 12 Leodiagn livnè aadàm ghevurodàv, uhvòd adär malhudò.
- 13 Malhudehà malhud col gñolamìn, umemscialtehà behol dor vadòr.
- 14 Somèh Adonaj lehòl annofelim, vezokèt lehòl akkefufim.
- 15 Gñène hol, elèha jesabbèru, vcaftà nodèn laèm ed ohlàn begñittò.
- 16 Podèah ed jadèha, umasbiagn lehol haj razòn.
- 17 Zaddik Adonaj behòl derahàv, vehasid behòl magñasòv.
- 18 Karòv Adonaj lehòl Koreàv, lehòl ascèr ikraùu veemèd.
- 19 Rezòn jereàv jagñasè, veèd sciavgñadàm ishmagn vojoscignèm.
- 20 Sciomèr Adonaj ed kol oevàv, veèd kol aressciognèm jashmid.

SALMO N. 145

- 1 Inno di Davide (4). Ti esalterò o Mio Dio e Re. Benedirò il Tuo nome eternamente.
- 2 Ogni giorno Ti benedirò ed innalzerò laudi al Tuo Nome in sempiterno.
- 3 Grande è il Signore, cui s'addice la massima lode, ed alla cui grandezza non c'è limite.
- 4 Una generazione all'altra tramanda l'elogio delle Tue opere; i fasti di Tua possanza si raccontano vicendevolmente.
- 5 Della magnificenza della gloriosa Tua Maestà, dei Tuoi atti meravigliosi io voglio ragionare.
- 6 La forza dei Tuoi portenti essi narrano (5) ed io quale sia la Tua grandezza, ben posso raccontarla (6).
- 7 Il ricordo della Tua somma bontà essi riferiscono e la Tua carità essi cantano.
- 8 Pietoso e clemente è il Signore, longanime e di grande misericordia (7).
- 9 Buono è il Signore verso tutti, e le Sue pietà (riversa) sopra tutte le Sue creature.
- 10 Ti renderanno omaggio, o Signore, tutte le Tue opere; i Tuoi devoti Ti benediranno.
- 11 La Maestà del Tuo Regno essi proclamano e della Tua potenza essi favellano.
- 12 Per far conoscere ai figli di Adamo le Sue opere potenti e la gloria della Maestà del Suo Regno.
- 13 La Tua sovranità è sovranità di tutto l'universo, la Tua dominazione è per tutti i secoli.
- 14 Il Signore sorregge tutti i cadenti, raddrizza tutti gl'incurvati (1).
- 15 Gli occhi di tutti son rivolti a Te speranzosi e Tu dai ad essi il loro nutrimento al tempo opportuno.
- 16 Apri la Tua mano e satolli ogni essere vivente di quanto gradisce.
- 17 Giusto è il Signore in tutti i Suoi modi, e benigno in tutte le Sue azioni.
- 18 Vicino a tutti quelli che l'invocono sta il Signore, presso tutti coloro che lo pregano con sincerità.
- 19 Appagherà il desiderio dei Suoi adoratori, ascolterà la loro invocazione e li salverà.
- 20 Custodisce il Signore tutti coloro che Lo amano; ma tutti i reprobì distruggerà (2).

21 Teillàd Adonaj jedàbber pi, vivarèh col basàr scem kodsciò legnòlòm vagñed.

Vaanàhnu nevarèh Jàa megñattà vegnàd gñolòm, Alelujàa.

Si riporta il Sèfer nell'Arca Santa recitando:

Imlòh Adonaj legnòlòm, Eloàih Zijjòn ledòr vadòr, alelujàa.

Bahurim vegòm bedulòd zekenim gñim negñarim. Jealelù ed scem Adonaj, ki niscàv scemò levaddò, odò gñal èrez vesciamàim. Vajjàrem kèren legñammò, teillà lehòl hasidàv, livnè Israèl gñam kerovò Alelujàa. Meullal ekrà Adonaj, umeojevàj ivvascèagñ. Uvnuhò jomàr sciuvà Adonaj. rivevòd olfè Israèl. Ascivènu Adonaj elèha venasciùva haddèsh jamènu kekèdem.

Nelle feste si recita il

SALMO 29.

1 Mizmòr ledavid. Avù l'Adonaj benè elim, avù l'Adonaj cavòd vagñoz.

2 Avù l'Adonaj kevòd scemò, isctahavù l'Adonaj beàdrad-kòdesc.

3 Kol Adonaj gñal ommàim, el akkavòd irgñim; Adonaj gñal màim rabbim.

4 Kol Adonaj bakkòah, kol Adonaj beadàr.

5 Kol Adonaj sciovèr arazim, vaisciabbèr Adonaj ed arzè allevanòn.

6 Vajjarkidèm kemo-gñèghel, levanòn vesirjòn kemò ven-reemìn.

7 Kol Adonaj hozèv laavòd esc.

8 Kol Adonaj jahil midbàr, iahil Adonaj midbàr kadèsc.

9 Kol Adonaj ieholèl ajalòd, vajehesòf jegñaròd, uvehalò kullò omèr kavòd.

10 Adonaj lammabbùl jasciàv, vajjescev Adonaj mèleh legnòlòm.

11 Adonaj gñoz legñammò ittèn, Adonaj ievarèh ed gñammò basscialòm.

21 La mia bocca canterà la laude del Signore, e benedica ogni creatura il Suo Santo Nome in sempiterno (3).

E noi benediremo il Signore da ora in poi per tutta l'eternità. Alleluja! (4).

Si riporta il Sèfer nell'Arca Santa, recitando:

Il Signore regnerà eternamente, il Tuo Dio, o Sion, in tutti i secoli. Aleluja.

Giovani e donzelle, vecchi e fanciulli, lodino il Nome del Signore! Il Suo Nome è Sublime! Lui solo, la cui Maestà domina la terra ed il cielo. Egli innalzò la gloria del Suo popolo, il vanto dei Suoi fedeli, dei Figli d'Israele, nazione che gli sta sempre vicino. Aleluja! Dichiaro che il Signore è degno di lode; dai miei nemici sarò salvato.

Quando (l'Arca santa) si posava (Mosè) diceva: Dà riposo, o Signore, alle legioni d'Israele! Facci riconciliare teco, o Signore, e noi ritorneremo a Te; rinnova per noi i tempi antichi.

Nelle feste si recita il

SALMO N° 29

1 Salmo di Davide. Date al Signore, o Esseri Angelici, date al Signore onore e forza.

2 Date al Signore l'onore che si conviene al Suo Nome, prostratevi al Signore con sacra pompa.

3 La voce del Signore sopra le acque, Iddio Maestoso, ha tuonato, il Signore sta sopra alle acque immense.

4 La voce del Signore ha gran forza. la voce del Signore è imponente.

5 La voce del Signore spezza i cedri, il Signore fa schiantare i cedri del Libano.

6 Egli li fa saltare come un vitello, il Libano e il Sirion come un bufalotto.

7 La voce del Signore fa scaturire fiamme di fuoco.

8 La voce del Signore fa tremare il deserto, Iddio fa tremare il deserto di Cadesc.

9 La voce di Dio fa danzare le pianure boschive, mette a nudo le foreste e nel suo Suo Palazzo, tutto proclama: Gloria!

10 Il Signore s'è assiso a giudice per il diluvio; il Signore s'è assiso a Re in eterno.

11 Il Signore darà forza al suo popolo, il Signore benedirà il suo popolo con la pace.

Uynuhò jamàr shuvà Adonaj rivevòd alfà Israèl. Ascì-
vènu Adonaj elèha venasciùva, haddèsh jamènu kekèdem.
Ki lèkah tov nadàtti lahèm, toradì al tagñazòvu.

Si chiude l'Arca Santa e l'Ufficiente recita il mezzo Cad-
disc.

TEFILLAD MUSAF.

Preghierà aggiuntiva del Sabato e del Capo-mese, se
cade di Sabato.

Preghierà da recitarsi in piedi (Salmo 51 v. 17)

Adonaj, sefadàj tiftàh, ufì jagghid teilladèha.

1^a BENEDIZIONE

Barùh oftà Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, Eloè Avraàm,
Eloè Izhàk, v'Eloè Jagñakov, aEl aggodòl agghibbòr vean-
norà, El gñeljòn, gomèl hasadim tovim vekonè ed akkòl, ve-
zohèr hasdè avòd, umevì goèl livnè veneèm lemàgñan sce-
mò beavà.

Nei giorni penitenziali si recita:

Zohrènu lehajim, mèleh hafèx bahajim, vehodvènu besè-
fer ahajim lemàgñanàh El haj.

(fin qui)

Mèleh goèl gñoxèr umosciagn umaghèn; barùh oftà Ado-
naj, maghèn Avraàm.

2^a BENEDIZIONE.

Attà ghibbòr legñolàm Adonaj, mehajè medim àtta, rav
leosciagn

D'estate si dice:

Morid attàl

D'inverno:

Massciv arúah umorid agghèscem,
mehalkèl hajim behèsed, mehajè medim berahamim rab-
bim, somèh nofelim, verofè holim, mattir asurim, umkajèm
emunadò liscenè gñafàr; mi hamòha? bàgñal ghevuròd, umì
dòme lah? mèlel memid umhajè umazmiah lānu jesciugnà.

(2^e seg.) Le note alla Gñamidà sono a pagg. 64 e segg.

Quando (l'arca Santa) si posava (Mosè) diceva: Da' riposo, o Signore, alle legioni d'Israele! Facci riconciliare Te, o Signore, e noi ritorneremo a Te; rinnova per noi i tempi antichi.

Una buona dottrina lo v'ho data, non abbandonate la Mia legge.

Si chiude l'Arca Santa e l'Ufficiante recita il mezzo Caddisc.

TEFILLAD MUSAF

*Preghiera aggiuntica del Sabato e del Capo-mese,
se cade di Sabato (1).*

O Mio Signore! le mie labbra tu sciogli! e la mia bocca pronunzierà la Tua lode.

1^a BENEDIZIONE

Benedetto sii Tu, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe (2), Dio grande, possente e venerando (3), Dio altissimo (4) che rimunerì beneficenza, padrone di tutto, che serbi ricordo della pietà dei patriarchi, e che susciti amorosamente il redentore ai figli dei figli, per riguardo del Tuo Nome (5).

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

(Tieni memoria di noi per assegnarci alla vita, o Re che ti compiaci di accordare la vita; registraci nel libro della vita in grazia Tua, o Re Vivente) (6).

O Re liberatore, soccorrevole, salvatore e scudo! Benedetto sii Tu, o Signore, scudo di Abramo (1).

2^a BENEDIZIONE.

Tu sei possente in eterno, o Mio Signore, Tu sei quello che fa sorgere i morti, Tu grande nel salvare, sei Colui che (2)

(*D'estate si dice*): fa discendere la rugiada

(*D'inverno*): fa soffiare il vento e fa discendere la pioggia, che alimenta i viventi con misericordia, fa risorgere i morti con somma pietà, sostiene i cadenti, risana i malati, libera i carcerati e mantiene la data fede a color che dormono nella polvere. Chi è pari a Te, che hai il comando delle forze naturali? Chi Ti somiglia, o Re, che dai la morte e fai rivivere e fai germogliare per noi la salvezza? (4).

(1) In sostituzione dei sacrifici festivi noi recitiamo le preghiere aggiuntive nelle solennità. Vedi la nota 2 a pag. 12,

Nei giorni penitenziali si recita:

**Mi hamoha? av arahamim! zehor jèzurèha berahamim
lehajim, memid umhajè.**

(fin qui)

**Veneemàn attà leahajòd medim; Baruh attà Adonaj, me-
hajè ammedim.**

KEDUSSCIA'

*La recita il solo Ufficiente; il pubblico risponde ad alta
voce i versetti scritti in carattere maiuscolo.*

**Kèder ittenu lah amòne màgñla, gñim kevuzè mätta,
jàhad cullàm kedusshà lehà jeshallèshu. kemà shenneemàr
gñal jad neviàh, vekarà ze el ze veamàr**

**KADOSH KADOSH KADOSH ADONAJ ZEVAOD MELO
HOL AAREZ KEVODO.**

**Kevodò malè gñolàm, meshoredàv shoalim ze lazè ajè
mekòm kevodò, legñummadàm barùh jomèru:**

BARUH KEYOD ADONAJ MIMMEKOMO.

**Mimmekomò u ifen berahamàv legñammò amjahadim ed
shèmò, gñèrev vavòker tamid behol jom. Pagñamà'm beavà
veomerim: SCEMAGN ISRAEL ADONAJ ELOENU ADONAJ
EHAD. Ehàd u Eloènu, u avinu u Malkènu, u moshigñènu,
u jashmigñènu berahamàv scenid legñenè col haj: Lijòd
lahèm l'Eloim l'Eloim ANI ADONAJ ELOEHM.**

**Uvdivrè kodsciàh caduv lemòr: IMLOH ADONAJ LE-
GNOLAM ELOAIH ZIJJON LEDOR VADOR ALELUJAA.**

3ª BENEDIZIONE

**Ledòr vadòr namlih laEl, ki u levaddò moròm vekadòsc;
vescivhahà Eloènu mippinu lo jamùsc legñolàm vagñèd, ki
El mèleh gadòl vekadòsc àtta; Baruh ettà Adonaj, aEl ak-
kadòsc.**

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

(Chi è pari a Te, Padre della misericordia? Deh! ricordati delle Tue creature misericordiosamente per dar loro la vita, Tu che puoi far morire e far rivivere).

E fedele Tu sei a far risorgere i morti.

Benedetto sii Tu, Signore, resuscitatore dei morti.

KEDUSSCIA'

Una corona Ti pongono le moltitudini celesti, insieme con le congreghe terrene, quando tutte insieme triplicano la Santificazione a Te, come è detto a mezzo del Tuo Profeta: Uno invitava l'altro a dire: SANTO, SANTO, SANTO, E' IL SIGNORE DEGLI ESERCITI! TUTTA QUANTA LA TERRA E' RIPIENA DELLA SUA GLORIA.

La Sua gloria riempie tutto il mondo; i Suoi ministri si domandano a vicenda: Dov'è la sede della Sua gloria? In corrispondenza loro, altri lo proclamano Benedetto, in tal modo: SIA BENEDETTA LA GLORIA DEL SIGNORE DALLA SUA RESIDENZA.

Dalla Sua residenza Egli si volga al Suo popolo, che proclama la Sua Unità, sera e mattino; ogni giorno di continuo, due volte dicono con amore: ASCOLTA ISRAELE IL SIGNORE E' IL NOSTRO DIO, IL SIGNORE E' UNICO. Unico è il nostro Dio, Egli è il nostro Padre, Egli è il nostro Re, Egli è il nostro Salvatore, Egli, con la Sua pietà, ci annunzierà una seconda volta alla presenza di tutti i viventi..... (1) per essere da voi riconosciuto Dio; IO SONO IL SIGNORE VOSTRO DIO.

Negli Agiografi è scritto in tal guisa: Il Signore regnerà eternamente, il Tuo Dio, o Sion, in tutti i secoli. Alleluja.

3ª BENEDIZIONE

Di generazione in generazione, noi proclameremo il regno di Dio, perchè Egli solo è eccelso e santo; e la Tua lode o nostro Dio, non cesserà giammai dalla nostra bocca, perchè Dio, e Re, e santo sei Tu. Benedetto sii Tu, o Signore, Iddio Santo.

(1) Finale dello Scemagñ.

Il sabato si recita:

Tikkànta shabbàd, razida korbenodèa, zivvìda ferushèa gñim siddurè nesahèa, megñanneghèa legñolàm cavòd inhàlu, togñomèa hajjim zahù; vegàm aoavim devarèa ghe-dullà bahàru, az missinaj nixtayvù zivvujè fegñolèa caraùj, vattezavvènu Adonaj Eloènu leakriv bàa korbàn musàf shabbàd caraùj.

Uvhèn jèi razòn millefanèha, Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, shetttagñalènu learzènu, vedittagñènu vigvulènu, veshàm nagñasè lefanèha ed korbenòd hovodènu, temidin kesidràn umusafin keilhadàn; umusàf jom asshabbàd azzè nagñasè venakriv lefanèha beavà kemizvòd rezonàh, kemò sceccadavta gñalènu bedoradàh gñal jedè Moscè gñovdàh m'ppi hevodàn caamùr.

Uvjòm asshabbàd scenè hevasim benè shanà temimim, ushnè gñesronim sòled minhà belulà vasshèmen veniscò. Gñolàd shabbàd beshabbattò, gñal gñolàd attamid veniscàa.

Se il Capo-mese cade di Sabato si recita:

Attà jazàrta gñolamàh mikkèdem, killìda melahthèa bajjom asshevigñi bahàrta bànu m'ccòl aummòd, veraxida bànu m'ccòl alleshonòd, vattitten lènu, Adonaj Eloènu, beavà, shabbadòd limnuhà, veèd jom rosh ghòdesh azzè, jom razòn lehappèr bogñadènu, lemàgñan nehdàl me-gñòshek jadènu. Avàl misshehatànu lefanèha, Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, harevà gñirènu veshamèm mikdashènu, vegalà jekarènu, venuttàl cavòd mibbèd hajjènu, veèn ànu jeholim lagñasàd hovodènu bevèd behiradàh, babbàid aggadòl veakkadòsh shennikrà shimhà gñolàv, mippenè ajjàd shennishtallehà bemikdashàh.

(1) Numeri 28, 9-10.

4ª BENEDIZIONE

Il Sabato si recita:

Tu istituisti il Sabato, ne gradisti i sacrifici, ordinandone i particolari insieme con le rituali libazioni; coloro che ne sentono la delizia, avranno in retaggio la gloria; coloro che lo assaporano, meritano la vita eterna ed altresì coloro che ne amano le minute prescrizioni, han prescelto la grandezza. Allora dal Monte Sinaj furono emanate le norme di esecuzione precisa e Tu, o Signore nostro Dio, ci comandasti di presentare il sacrificio addizionale del Sabato, come si conviene.

Pertanto sia cosa gradita per Te, o Signore nostro Dio di stabilirci nei nostri confini, dove praticheremo in Tuo onore i sacrifici obbligatori, quotidiani e aggiuntivi conforme al rito e alla procedura inerente; e presenteremo il sacrificio aggiuntivo di questo giorno di Sabato, innanzi a Te, amorosamente, conforme alla disposizione di Tua Volontà, registrata nella Tua legge per mano di Mosè Tuo servo, dettata dalla Tua Maestà, come vi si legge:

Nel giorno di Sabato (presenterete) due agnelli d'un anno immacolati e due decimi di fior di farina impastata con olio, e la sua libazione; olocausto d'ogni Sabato, oltre all'olocausto quotidiano e alla sua libazione. (1)

Se il Capo-mese cade di Sabato si recita:

Tu anticamente formasti il Tuo mondo, compisti il lavoro nel settimo giorno, ci hai prescelto fra tutte le nazioni, ci hai gradito più degli altri linguaggi e ci hai elargito con amore, o Signore nostro Dio, i Sabati per riposo e questo giorno di Capo di mese, giorno di grazia, di espiazione a nostro favore, perchè ci emendassimo dalla colpa. Ma da quando peccammo a Te, o Signore, nostro Dio e Dio dei nostri padri, la nostra città fu distrutta, il nostro Santuario devastato, la nostra gloria esulò, e fu rimosso l'onore dal Tempio di nostra vita, e noi non possiamo più eseguire i nostri doveri nella Casa di Tua scelta, nella Casa grande e santa in cui fu imposto il Tuo Nome, a cagion della violenza sacrilega fatta al Tuo Santuario.

Ismehù bemalhudàh sciomere Sciabbàd vekoreè gñonegh, gñam mekaddescè scevigñi kullam isbegnù veidgñannegù mittuvàh, uvasscevigñi razida bo vekiddasc tò hemdàd jamim odò karòta, zèher lemagnasè verescid.

Eloènu v'Eloè avodènu, rezè vimnuhadènu, kaddescènu bemizvodèha vedèn helkènu bedoradàh; sabbegñènu mitruvàh sammehènu bisciugñadàh, vetaèr libbènu legñovdehà beemèd, veonhilènu Adonaj Eloènu, beavà uvrazòn Sciabbàd kodscèha, veismehù vehà kol Israèl mekaddescè scemèha; Barùh attà Adonaj, mekaddèsc assciabbàd.

Uvhèn jeì razòn millefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, shettagñalènu learzènu, vedittagñènu vigvulènu, veshàm nagñasè lefanèha ed korbenòd hovodènu, temidìn kesidran, umusafìn keilhadàn, umusàf jom asshabbàd azzè, umusàf jom rosh ahòdesh azzè, nagñasè venakr`v lefanèha beavà kemizvād rexonàh, kemò sciccadàvta gñalènu bedoradàh, gñal jedè Moscè gñavdàd, mippì hevodàh coamùr.

Uvjòm asshabbàd scenè hevasim benè shanà temimim, ushnè gñesronim sòled minhà belulà vasshèmen veniscò. Gñolad shabbàd beshabbattò, gñal gñolad attamid veniscàa.

Uvrashè hodshehèm takrivvu gñolà l'Adonaj parim benè vakòr shenàim veàil ehàd, kevasim benè shanà shivgñà temimim. Uminhadàm veniskeèm kimdubbàr, sheloshà gñesronim lappàr, ushnè gñesronim laàil, vegñissaròn lakkèves, vejàin keniscò, vesagñir lehappèr, ushnè demidìn keilhadàn.

Eloènu v'Eloè avodènu, haddèsh gñalènu ed ahòdesh azzè letovà velivrahà, lesasòn ulsimhà, lishugñà ulnehamò, lefarnasà ulhalcalà, lislihad het velimhilad gñavòn, ligmilud hèsed, uldalmùd torà, ki ve Israèl gñammehà bahàrta miccòl aummòd, veshabbadòd vehukkè rashè hodashim laèm kavàgñta. Barùh attà Adonaj, mekadèsh asshabbàd ve Israèl verashè hodashim.

Siano ognor lieti del Tuo regno quei che osservano il Sabato e lo proclamano una delizia (1), tutti gli appartenenti al popolo, che santifica il settimo giorno, siano ripieni e deliziati della Tua bontà. Il settimo giorno Tu avesti caro e il santificasti; giorno di desiderio lo qualificasti, in memoria dell'opera della creazione.

Dio nostro e Dio dei nostri padri! gradisci il nostro riposo, santificaci con i Tuoi precetti e assegnaci in sorte la Tua Legge; saziaci della Tua bontà, facci contenti con la Tua salvezza e purifica il nostro cuore per poterti adorare sinceramente; mantienici degni eredi del Tuo santo Sabato, o Signore nostro Dio, con amore e gradimento e gioiscano teco tutti gli Israeliti, i quali santificano il Tuo Nome.

Benedetto sii Tu, o Signore, santificatore del Sabato.

Pertanto, sia cosa gradita per Te, o Signore nostro Dio Dio dei nostri padri, di farci risalire alla nostra terra e di stabilirci nei nostri confini, dove praticheremo in Tuo onore i sacrifici obbligatori, quotidiani e aggiuntivi, conforme al rito e alla procedura inerente; e presenteremo il sacrificio aggiuntivo di questo giorno di Sabato e quello di questo giorno di Capo di mese innanzi a Te, amorosamente, conforme alla disposizione di Tua volontà registrata nella Tua legge per mano di Mosè Tuo servo, dettata dalla Tua Maestà, come vi si legge.

Nel giorno di Sabato (presenterete) due agnelli d'un anno immacolati e due decimi di fior di farina impastata con olio, e la sua libazione; olocausto d'ogni Sabato, oltre all'olocausto quotidiano e alla sua libazione. (1)

Nei vostri Capo-mesi presenterete in olocausto al Signore, due tori, un montone e sette agnelli immacolati d'un anno.

Le loro oblazioni e le loro libazioni, com'è ordinato, tre decimi per ogni toro, due decimi per il montone, un decimo per ogni agnello, il vino conforme alla libazione, e più un capro per espiazione e i due olocausti quotidiani, conforme alla regola.

Dio nostro e Dio dei nostri padri, rinnovellaci questo mese in bene, in benedizione, in gioia, in letizia, in salvezza e consolazione, in alimentazione e nutrimento, in remissione di peccato e perdono di colpa, in opere meritorie e studio della legge, poichè preferisti gl'Israeliti a tutte le nazioni, e fissasti per loro i Sabati e i precetti dei Capo-mesi.

Benedetto sii Tu o Signore, santificatore del Sabato, d'Israele e dei Capo-mesi.

5^a BENEDIZIONE.

Rezè Adonaj Eloènu begñammehà Israèl veèl tefilladàm scegñè, veascèv agñavodà lidvir bedèha, veisscè Israèl udfilladàm meerà beavà tekabbèl berazòn, udì lerazòn tamid gñavodàd Israèl gñammèha.

Vedehezèna gñenènu besciuvèhà lezijòn veliruscialàim gñirehà berahamìm kemeàz. Barùh attà Adonaj ammahazir berahamàv scehinadò lezijòn.

6^a BENEDIZIONE.

Modim anàhnu lah, sceattà u Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu gñal hajjènu ammesurìm bejadèha, vegñal niscmodènu appekudòd lah, vegñal nissèha scebbehol jom vajòm gñimmànu, vegñal nifleodèha vetovodèha scebbehol gned, gñèrev vavòker vezaoràim attòv ki lo halù rahamèha, amrahèm ki lo dàmму hasadèha, umegñolàm kiyvìnu lah; lo ihlamtànù Adonaj Eloènu velò gñazavtànù, velò istòrta panèha mimmènu.

Di Hanukkah si dice:

Gñal annissim vegñal agghevuròd vegñal attesciugnod vegñal ammilhamòd vegñal appurkàn vegñal appedùh scègnasida gñimmànu vegñim avodènu bajamìm aèm bazzemàn azzè.

Bimè Mattatjà ben Johanàn, koèn gadòl Hascmonaj uvànàv, kescegñamedà gñaleèm malhùd Javàn aresciagnà lesciakkehàm mittoradàh ulagñaviràim mehukkè rezonàh; veattà berahamèha arabbìm gñamàdta laèm begñèd zaradàm ràvta ed rivàm. dànta ed dinàm, nakàmta ed nikmadàm, masàrta ghibborim bejàd hallascim, verabbìm bejàd megnattim, utmeim bejàd teorim, ursciagñim bejàd zaddikìm, vezedim bejàd gñosekè doradèha; ulhà gñasida scem gadòl vekadòsc bagñolàm, ulgñammehà Israèl gnasida tesciugnà ghedolà. Veahar cāh bàu vanèha lidvir bedàh ufinnù ed ehalàh, vètiarù ed mikdasciahàd, veidliku neròd behazròd kodsciah ukvagñum scemonà jamìm beallèl uvodaà.

5ª BENEDIZIONE.

Gradisci, o Signore Nostro Dio, il Tuo popolo Israele e volgiti alla sua preghiera, e rimetti il sacro culto nel Tuo Tempio; i sacrifici e le preghiere d'Israele, al più presto, Tu accoglierai amorevolmente e volentieri, e Ti sia perennemente gradito il culto d'Israele, Tuo popolo.

Veggano i nostri occhi il Tuo ritorno a Sion, e a Gerusalemme, Tua città, con somma misericordia, come in antico.

Benedetto sii Tu, o Signore, che fai ritornare a Sion pietosamente la Tua benefica permanenza (1).

6ª BENEDIZIONE.

Noi prestiamo omaggio a Te, che sei il Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri, per la nostra vita, ch'è deposta nelle tue mani, per le nostre anime, che hai in custodia, e per i Tuoi prodigi che ogni giorno usi con noi, e per le cose meravigliose e per le Tue bontà che in ogni tempo ci dimostri, alla sera, al mattino e al mezzogiorno. Oh Buono! la cui pietà è incessante! Oh Pietoso! la cui misericordia non ha fine, fin dai più remoti tempi noi avemmo speranza in Te e Tu non ci hai delusi o Signore Dio Nostro, e non ci hai abbandonato, nè ci nascondesti il Tuo volto (2).

Di Hanukkah si dice:

Per i miracoli, per le grandi gesta, per le vittorie, per le battaglie, per la liberazione e per il riscatto, che operasti a favor nostro ed a favor dei nostri padri, in quei tempi, in tal ricorrenza.

Al tempo di Mattatia figlio di Johanan Asmoneo, sommo sacerdote, e dei suoi figli, allorchè si levò contro di essi, l'empio regno dei Greci, per costringerli ad obliare la Tua legge e a trasgredire gli statuti della Tua volontà. Ma Tu, per la Tua somma pietà, sorgesti in loro difesa, nel tempo delle loro angustie, facesti Tua, la loro causa, rendesti loro giustizia e li vendicasti: consegnasti i forti in mano ai deboli, i molti in mano ai pochi, gli immondi in mano ai puri, gli empi in mano ai giusti e gli arroganti in mano dei più zelanti della Tua legge; Tu ti facesti un grande e santo Nome nel mondo, e al Tuo popolo Israele apportasti una grande vittoria. Dopo di ciò entrarono i Tuoi figli nel Tuo sacro palagio, rassettarono il Tuo Tempio, purificarono il Tuo santuario, accesero lumi nei tuoi santi atrii, e fissarono otto giorni di laude ed omaggio.

Vehassèm scegñasida gñimmaèm nes, ken gnasè gñim-
mànu Adonaj Eloènu pèle venissim bagñèd azzòd venodè
bescimà aggadòl sèla.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Zehòr rahamèha uhvòsc ed cagñasàh, callè dèver vehè-
rev veragñàv uscvì umaschid umagghefà vehol mahalà me-
gñalènu umegñal kol benè veridèha.

(fin qui)

Gñal kullàm idbaràh veidromòm scimhà malkènu tamid;
kol ahajim jodùha sèla vialelù lescimhà attòv beemèd.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Uhdòv lehajim tovim kol benè veridèha.

(fin qui)

Barùh attà Adonaj attòv scimhà ulhà naè leodòd.

7^a BENEDIZIONE.

L'Ufficiale recita la Benedizione Sacerdotale.

Eloènu v'Eloè avodènu, barehènu babberahà amshullèshed
battorà, akkeduvà gñal jedè Moscè gñavdèha, aamurà mippi
Aaròn, uvanàv coanim, gñam kedoshèha, coamùr: Jevare-
hehà Adonaj veishmerèha. Jaèr Adonaj panàv elèha, vihun-
nèkka. Issà Adonaj panàv elèha, vejasèm lehà shalòm. (V'è
chi aggiunge: Vesamù ed shemì gñal benè Israèl vaani ava-
rehèm).

(fin qui)

Sim scialòm tovà uvrahà hajim heh vahèsed verahamim
gnalènu vegñal kol Israèl gñammèha, uvarehènu avinu kul-
lànu keehàd beòr panèka, ki beòr panèha nadàffa lànu
Adonaj Eloènu, toràd hajim aavà vahèsed zedakà berahà
jesciugñà verahamim vehajim vescialòm, vetòv ijè begñe-
nèha levarehènu, ulvarèh ed kol gñammerà Israèl tamid
behòl gñèd uvhòl sciogñà bishlomàh.

Alla stessa guisa con cui facesti ad essi prove miracolose così fa anche per noi, Signor Nostro Dio, miracoli e prodigi in questi tempi, e noi renderemo omaggio al Tuo gran Nome, in eterno.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Ricordati della Tua clemenza, vinci il Tuo sdegno, e fa cessare la peste, la guerra, la carestia, la prigionia, la strage, l'epidemia ed ogni altro male da noi e da tutti i figli della Tua alleanza (1).

(fin qui).

Per tutte queste cose sia benedetto ed esaltato il Tuo Nome perennemente, o Nostro Re; tutti i viventi Ti loderanno in eterno e celebreranno il Tuo Nome benigno con verità.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Iscrivi a vita felice tutti i figli della Tua alleanza.

(fin qui)

Benedetto sii Tu, o Signore, il cui Nome è Buono, ed a cui conviensi di prestare omaggio.

7^a BENEDIZIONE

BENEDIZIONE SACERDOTALE

Iddio nostro e Dio dei nostri padri! Benedici noi con la triplice benedizione scritta nella Legge per mezzo del Tuo servo Mosè, pronunciata dalla bocca di Aaron e dei suoi discendenti sacerdoti, che sono il ceto a Te sacro, come è scritto: Ti benedica il Signore e ti custodisca. Faccia risplendere il Signore il Suo volto verso di te e ti dia la grazia. Volga il Signore il Suo volto su di te e ponga in te la pace.

V'è chi aggiunge anche il versetto:

Imporranno il Mio Nome sui figli d'Israele ed Io li benedirò.

Poni la pace, il bene, e la benedizione, la vita, la grazia, la misericordia e la pietà sopra di noi e sopra tutto il Tuo popolo Israele, e benedici noi tutti insieme, o Nostro Padre, con la luce del Tuo volto; perchè con la luce del Tuo volto, Tu ci desti, o Signore Nostro Dio, la legge (fonte) di vita, amore, grazia, carità, benedizione, salvezza, pietà, vita e pace, e sia cosa piacevole ai tuoi occhi, di benedire noi e di benedire tutto il Tuo popolo Israele, in ogni tempo e in ogni ora con la Tua pace.

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

**Besèfer hajim berahà vescialòm parnasà toyà visciugnà
venehamà hen vahèsed nizzahèr venikkadèv lefanèha ànu
vehol gñammehà Israèl lehajim tovìm ulscialòm.**

(fin qui)

**Barùh attà Adonaj amvarèh ed gñammò Israèl basscia-
lòm Amèn.**

**Ijù lerazòn imrè fi veeghjòn libbì lefanèha Adonaj zuri
vegoli.**

Si usa aggiungere questa prece:

**Eloaj! nexòr lescioni meràgñ, usfadàj middabèr mirmà,
velimkalelaj nafsci diddòm; ulmìzvodèha tirdòf nafsci, ve-
nafsci kegñafar lakkòl tijè! jèi razòn millefanèha Adonaj
Eloaj scekkòl okkamìm gñalaj leragña, tafèr gnazodàm
udkalkèl mahscevodàm; vehèm iei razòn millefanèha Ado-
naj Eloaj scettiftàh li sciagnàrè dorà, sciagnàrè hohmà,
sciagnàrè vinà, sciagnàrè degñà, sciagnàrè farnasà vehal-
kalà, sciagnàrè hen vahèsed verahamìm verazòn millefa-
nèha.**

*Prima di recitare questo periodo si fanno tre passi indietro
a guisa di congedo dalla Maestà divina (3).*

**Gñosè scialòm bimromàv u verahamàv jagñasè scialòm
gñalènu vegñal kol Israel Amèn.**

**Iei razòn millefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu,
scettivnè bed ammikdàsc bimerà bejamènu vedèn kelkènu
bedoradàh.**

L'Ufficiante recita il Kaddisc Tòdkabbàl (108).

Nei giorni penitenziali si aggiunge:

Nel libro di vita, di benedizione e pace, di buon sostentamento, salvezza, consolazione, grazia e misericordia, deh! siamo menzionati ed iscritti davanti a Te, noi e tutto il popolo Israele, per una vita felice e per pace.

Benedetto sii Tu, o Signore, che benedici il Tuo popolo Israele con la pace. Amen!

Sian pieni di gradimento i detti della mia bocca, e i pensieri profondi del mio cuore, innanzi a Te, o Signore, mia Rocca e mio Redentore (1). (*Salmo 19 V. 15*).

Si usa aggiungere questa prece:

Mio Dio! Custodisci la mia lingua che non dica male, e le mie labbra che non pronuncino inganni; e verso coloro che mi oltraggiano, la mia anima resti muta; ma la mia anima, invece sia presta e corriva a mettere in esecuzione i Tuoi comandamenti; la mia persona sia qual polvere innanzi a tutti (2).

Sia di Tuo pieno gradimento, o Signore mio Dio, di sventare i consigli di coloro che insorgono contro di me per danneggiarmi, e di guastarne i disegni. E così pure Ti sia cosa grata o Signore mio Dio di aprirmi le porte per cui s'accede allo studio della legge, alla sapienza, alla prudenza, all'intelligenza, alla provvidenza e alla sussistenza, alla vita, alla grazia, alla misericordia, al favore, alla pietà e alla benevolenza da parte Tua.

Prima di recitare questo periodo si fanno tre passi indietro a guisa di congedo dalla Maestà Divina (3).

Quegli che crea la pace nel Suo alto empireo, per il Suo sommo amore, dia la pace a noi e a tutto Israele. Amen!

Sia la Tua volontà, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri avi, di ricostruire il Santuario presto ai nostri giorni, e di assegnarci in sorte lo studio della Tua Legge.

L'Ufficiale recita il Kaddisc Tidkabbàl (pag 109).

EN K'ELOENU.

En k'Eloènu, en k'Adonènu, el kemalkènu, en kemoshigñènu.

Mi k'Eloènu, mi k'Adonènu, mi kemalkènu, mi kemoshigñènu.

Nodè l'Eloènu, nodè l'Adonènu, nodè lemalkènu, nodè lemoshigñènu.

Barùh Eloènu, barùh Adonènu, barùh malkènu, barùh moshigñènu.

Attà u Eloènu, Attà u Adonènu, Attà u malkènu, Attà u moshigñènu.

Attà toshigñènu, Attà dakùm, terahèm Zijjòn, ki gñed lehenenàa, ki va mogñèd.

SACRO PROFUMO

Attà u sceiktiru avodènu lefanèha ed ketòred assamim. Pittùm akketòred azzori, veazzipòren, ahelbenà, veallevonà, mishkàl scivgñim scivgñim manè; mor ukzigñà scibòled nerd, veharcòm, mishkal scisshà gñasàr, scisshà gñasàr manè. Akkòsht shenèm gñasàr vekillufà sceloshà, vekinamòn tishgñà, borid carscinà tishgñà cabbìn, jen cafrisìn seìn telad vecabbìn teladà, veim en lo, jen cafrisìn mevì hamàr hivarjòn gñottik, mèlah sedomid ròvagñ, magnalè gnashèn col sceù. Rabbi Nadàn omèr, af kippàd ajjardèn col scei, veim nadàn bàa devàsh pesalàa. veim hissèr ahàd miccòl samamanèa hajjàv midà. Rabbàn Scimgñòn ben Gamlièl omèr, azzori enò ellà seraf annotèf megñazè akketàf, borid carscinà scesshafin bàa ed azzippòren chedè scetteè naà. jen cafrisìn scesshorìn ba ed azzippòren chedè scetteè gñazzò, vaalò me raglaim jafin làa; ellà sceèn mahnisìn me raglaim bammikdash mippenè accavòd.

Asshìr sceajù omerim alvijjìm bevèd ammikdash.
Beshabbàd ajù omerim Mizmòr scir lejòm assabbàd.

Alcuni usano di recitare tutto il Salmo del Sabato a pag. 30 e quindi: Mizmòr scir legñadid lavò lejòm scekkullò shabbàd umnuhò lehajjè agñolamim.

Non c'è come il nostro Dio, non c'è come il nostro Signore, non c'è come il nostro Re, non c'è come il nostro Salvatore.

Chi è come il nostro Dio, chi è come il nostro Signore, chi è come il nostro Re, chi è come il nostro Salvatore?

Celebriamo il nostro Dio, celebriamo il nostro Signore, celebriamo il nostro Re, celebriamo il nostro Salvatore!

Benedetto il nostro Dio, benedetto il nostro Signore, benedetto il nostro Re, Benedetto il nostro Salvatore!

Tu sei il nostro Dio, Tu sei il nostro Signore, Tu sei il nostro Re, Tu sei il nostro Salvatore.

Tu ci salverai, Tu sorgerai, Tu avrai pietà di Sion, perchè è tempo di farle grazia, si è giunta l'ora. (1).

SACRO PROFUMO

(1) Tu sei Colui al quale i nostri padri incensavano col profumo. composto di: Balsamo, unghia odorifera, galbano, olibano, ogni droga di peso di 70 Manè, mirra, cassia, spiganardo, zafferano, ognuna di 16 Manè, costò 12, corteccia aromatica 3, cinamomo 9, erba saponaria di Carscinà 9 Cab, vino di capperi (2) tre seà e 3 cab, ma se non ha vino di capperi, può metterci del vino bianco vecchio, sale di Sodoma un quarto di Cab. e un po' d'erba fumida (3). Rabbì Natan dice: anche un po' d'ambra del Giordano. Se (il preparatore) vi avesse messo del miele, l'avrebbe resa inutilizzabile, se poi avesse moncato in una qualsiasi droga, sarebbe stato punibile con la pena di morte. Rabban Simeone figlio di Gamaliele, diceva: Il balsamo non è altro che una resina, che stilla dagli alberi balsamici. L'erba di Carscinà serviva a lucidare l'unghia odorifera, il vino di capperi per immergervi l'unghia e renderla più aromatica, ma a tal uopo sarebbe stata adatta l'urina; però non s'introduceva nel Santuario per decenza (4).

Canto che recitavano i Leviti nel Santuario.

Il Sabato recitavano il Salmo del Sabato inno allusivo alla vita avvenire, per quel giorno che sarà Tutto Sabato, Tutto Riposo, cioè per la Vita Eterna.

(1) Salmo 102 v. 14.

(1-4) Le note del sacro profumo sono a pagg. 110-111.

Amàr Rabbi Elgñazàr, amàr Rabbi Hanina: Talmidè hamim marbim scialòm bagñolàm, scenneemàr: Vehòl banàih limmudè Adonaj, veràv scelòm banàih. Al tikrè banàih ellà bonàih. Jeì scialòm behelèh, scialvà bearmenodàih. Lemàgñan ahàj veregñàj, adàbbera na scialòm bah. Lemàgñan bed Adonaj Eloènu avakshà toy lah. Urè vanim levànèha scialòm gñal Israèl. Scialòm rav leqavè doradèha veen làmo mihsciòl. Adonaj gñoz legñammò ittèn, Adonaj jeverèh ed gñammò basscialòm.

GNALENU LESCIABBEAH

Vocazione d'Israele e sua speranza finale

uomo.

Gñalènu lesciabbèah laadòn akkòl ladèd ghedullà lejozèr berescid, scellò gñasànu kegojè aàrez velò samànu kemiscpehòd aarazòd, scellò sam helkènu caèm vegoralènu kehòl amonàm; sceèm misctahavim laelilim umidpallelim el el la josciagñ; veànu coregñim umisctahavim lifnè Mèleh malhè ammelahim akkadòsc barùh U; sceù notè sciamàim, vejosèd àrez, vehissè hevodò bassciamàim mim-màgñal, uschinàd, gñuzzò begovè meromim, U Adonaj Eloènu en gñòd millevaddò; emèd malkènu veèn zuladò, kakkadùv (bedoradò); Vèjadagñtà ajjòm vaascevodà el levavèha ki Adonaj u aEloim bassciamàim mimmàgñal, vegñal aàrez mittàhod en gñòd.

Gnàl ken nekàvve-llah Adonaj Eloènu, liròd meerà, bedifèred gñuzzàh, leañavir ghillulim min aàrez; veaelilim karòd ikkaredùn ledakkèn gñolàm bemalhùd Sciaddàj; vehòl benè vasàr ikreù vïscmèha, leafnòd elèha kol riscgñeàrez; jakkiru vejedegñù kol joscevè devèl ki lehà tihràgñ kol bèreh, tissciavàgñ kol lascian; lefanèha Adonaj Eloènu

PASSO TALMUDICO CONCLUSIVO DEL TRATTATO BERACHOD

Disse Rabbi Eleazzaro, per averlo imparato da Rabbi Haninà: Gli studiosi di cose sacre accrescono la pace nel mondo, come si può dedurre dal versetto (Is. LIV, 13): Tutti i tuoi figli siano armaestrati dal Signore, e grande sarà la pace dei tuoi figli, se, con un cambiamento di vocale, si legga « Bonàih » (tuoi costruttori di pace) invece di « Banaih » (tuoi figli). Sia pace entro le tue mura, felicità nei tuoi palagi. In grazia dei miei fratelli e dei miei amici, implorerò che vi sia pace in te; in grazia del Tempio del Signore, nostro Dio, domanderò benessere per te. Che tu veda figli ai tuoi figlioli, e sia pace ad Israele! Pace somma hanno coloro che amano la Tua legge; essi non hanno alcun ostacolo. Il Signore darà forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con la pace.

Vocazione d'Israele e sua speranza finale

A noi spetta di lodare il Signore di tutto (il creato) e di esaltare il formatore dell'universo, che non ci ha fatti uguali ai pagani e non ci ha costituiti pari alle famiglie dei gentili; che non ci ha dato ugual sorte alla loro, nè sorte simile a quella delle loro turbe. Perchè essi si prostrano agli idoli e pregano a divinità che non posso arrecar salvezza. MA NOI C'INGINOCCHIAMO E CI PROSTRIAMO INNANZI AL RE DEI RE, AL SANTO E BENEDETTO, EGLI E' l'estensore dei cieli e il fondatore della terra, il cui maestoso trono è lassù in cielo e la sede della Sua onnipotenza nelle più sublimi regioni.

Egli è il Signore, nostro Dio, e non c'è altri che Lui; Egli è veramente il Nostro Re e non ve n'è alcun altro, come è scritto nella Sua Legge: E conoscerai quest'oggi e te lo porrai bene in mente che il Signore è il (vero) Dio tanto in cielo su in alto, quanto sulla terra giù in basso, e non ve n'è altro (1).

Perciò speriamo in Te, o Signore nostro Dio, di veder presto la gloriosa Tua onnipotenza togliere le abbominazioni dalla terra e l'idolatria sia distrutta per render stabile il mondo sotto la sovranità dell'Onnipotente; tutte le creature invochino il Tuo Nome per far rivolgere a Te tutti gli empì della terra; riconoscano e sappiano tutti gli abitanti dell'universo che a Te deve piegarsi ogni ginoc-

ihregnù veippòlù velihvòd scimhà jekàr ittènu, vikabbelù hullàm gñol malhudèha vedimlòh gñaleèm meerà legnolàm vognèd; ki ommalhùd scellehà i, ulgñòleme gñad timlòh behavòd, kakkadùv bedoradàh: Adonaj imlòh legnolàm vognèd, vehadùv: Scemagn Israèl Adonaj Eloènu, Adonaj ehàd.

L'Ufficiante recita il Kaddisc di Jeè Scelama Rabbà, con Barahù.

IGDAL

I tredici articoli di fede.

1. — Igdòl Eloim haj veiscabbàh
nimzà veèn gnèd el meziudò.
2. — Ehàd veèn jadid keihudò
negnolàm vègàm en sof leahdudò.
3. — En lo demud aggùf veenò guf
lo nagñaròh elàv kedussciadò.
4. — Kadmon lehòl davàr ascèr nivrà
riscion veèn rescid lerescidò.
5. — Innò Adon gñolàm Ichòl (vehòl) nozàr
jorè (jodè) ghedulladò umalhudò.
6. — Scèfagn nevuadò nedanò el-
anscè segulladò vedifortò.
7. — Lo kam beisraèl kemoscè gñod
navi umabbìt ed temunadò.
8. — Torad emèd nadàn degnammò El
gñal jad neviò neemàn bedò.
9. — Lo jahalif aEl velò jamir
dadò, legnolamim lezuladò.
10. — Zofè, vejodèagn sedarènu
mabbìt lesòf davàr bekadmudò.
11. — Gomèl leisc hasid kemifgñalò
nodèn lerasciagn ragñ kerischgñadò.
12. — Isclàh lekèz jamin Mescihènu
lifdòd mehakke kez jesciugñadò.
13. — Medim jehajè El beròv hasdò
barùh gñadè gñad scem teilladò.
Èlle scelosc gñesrè em gñikkarim
jesòd torad Moscè unvuadò.

chio, in Te giurare ogni lingua, davanti a Te, o Signore nostro Dio, s'inginocchieranno e si getteranno a terra e alla maestà del Tuo Nome daranno gloria; tutti quanti accetteranno la Tua sovranità e Tu regnerai su di loro, ben presto, per tutta l'eternità; perchè l'impero a Te appartiere e regnerai perpetuamente con gloria, come scritto nella Tua Legge: IL SIGNORE REGNERA' IN ETERNO. Ed è ancora scritto: ASCOLTA ISRAELE! IL SIGNORE E' IL NOSTRO DIO, IL SIGNORE E' UNICO.

L'Ufficiente recita il Kdadic di Jeè Scelamà Rabba.

I TREDICI ARTICOLI DI FEDE

- (1) Sia magnificato Iddio Vivente e sia lodato, Egli esiste e non v'è (limite di) tempo alla Sua esistenza.
- (2) E l'unico e non c'è alcun altra unico di unità pari alla Sua; E' celato ed è indefinibile la Sua unità.
- (3) Non ha figura corporea e non è corpo e non abbiamo termine di paragone alla Sua santità.
- (4) Egli è precedente ad ogni cosa creata, è il primo ma la Sua priorità non ebbe mai principio.
- (5) Ecco! Egli è il padrone dell'universo, ed ogni essere creato dimostra la Sua grandezza e la Sua sovranità.
- (6) L'influsso della Sua profezia Egli concedette agli uomini che furono suo tesoro e Sua gloria.
- (7) Non sorse mai più in Israele un Profeta che come Mosè, potè contemplare la sua sembianza.
- (8) Legge di verità Iddio diede al Suo popolo, per mezzo del Suo Profeta, Sua fedel familiare.
- (9) Non cangerà Iddio la Sua Legge e non la modificherà, per tutta l'eternità, per mezzo di altri.
- (10) Egli vede e conosce i nostri più reconditi segreti, e vede la fine di ogni cosa fin da quando incomincia.
- (11) Ricompensa l'uomo virtuoso di quanto ha operato; dà all'empio il castigo a seconda della sua malvagità.
- (12) Manderà, al termine prefisso, il nostro Messia per redimere quei che attendono il momento della Sua salvezza.

si usa ripetere le ultime strofe in tal forma:

Medim jehajè El beròv hasdò

barùh gñadè gñad scem teilladò.

Elle scelòsc gñesrè em gñikkarim

taròd Mascè emèd unvuadò.

KIDDUSC

Vesciamerù venè Israël ed assciabbàd, lagñesod ed assciabbàd ledorodòm berid gñolàm. Beni uvèn benè Israël od i legñolàm; ki scèsced jamim gñasà Adonaj ed assciomàim veèd aòrez uvajjòm asscevigñi sciavàd vajinnafasc.

Zahòr ed jom asshabbàd lekaddeshò. Shamòr ed jom asshabbàd lekaddeshò, caashèr zivvèhà Adonaj Eloèha. Gñal ken beràh Adonaj ed jom asshabbàd vajkaddeshèu.

(Nelle solennità si aggiunge questo versetto: **Elle mo-gñadè Adonaj mikrae kòdesh ashèr tikreù odàm bemogñadam**).

Savrì Maranàn. (Si risponde: **Lehajjim**).

Barùh attà Adonaj, Eloènu mèleh agñolàm, boré peri aggàfen.

Quando si esce dal sacro Tempio si recita:

Adonaj, nehèni vezidkadèha lemàgñon shoreràj, aishàr lefanàj darkèha. Ah toy vahèsed irdefùni col jemè hajjàj, veshavti bevèd Adonaj leòreh jamim. VeJagñacòv alàh le-darcò, vajjifghegñu vo Malahè Eloim. Adonaj ishmor zedi uvoì lehajjim ulshalòm, megñattà vegñad gñolàm. Adonaj gñox legñammò ittèn, Adonaj jeverèh ed gnammò basshalòm.

- (13) Iddio, per Sua somma misericordia, farà risorgere i morti; benedetto sia per tutta l'eternità il Suo Nome laudabile.

Questi sono i tredici articoli fondamentali della Legge di Mosè e della sua profezia.

KIDDUSC

I figli d'Israele osservino il Sabato, celebrando il Sabato per tutte le generazioni, qual patto eterno. Fra Me i figli d'Israele esso è un segno d'alleanza in eterno; poichè in sei giorni il Signore fece il cielo e la terra e nel settimo giorno cessò e si riposò.

Ricordati del giorno di Sabato per santificarlo. Osserva il giorno di Sabato per santificarlo, come ti ha prescritto il Signore Tuo Dio

(Nelle solennità si aggiunge questo versetto: Queste sono le feste del Signore, radunanze sante, che voi convocherete a loro tempo).

Con permesso Signori! *(si risponde: Salute!)*.

Benedetto sii Tu, o Signore, nostro Dio, Re dell'universo, creatore del frutto della vite.

Quando si esce dal sacro Tempio si recita:

O Signore, guidami con la Tua Carità, a motivo dei miei avversari, indirizzami nella Tua via. Soltanto bene e favore mi seguiranno tutti i giorni della mia vita, e tornerò nella Casa del Signore per lunghi anni. Giacobbe andò per la sua via e gli andarono incontro gli Angeli di Dio. Il Signore custodisca il mio uscire ed il mio rientrare per vita e per pace, ora e sempre. Il Signore darà forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con la pace.

TEFILLAD MUSAF SHEL ROSH-HODESH

Il giorno di Rosh-hòdesh si recita la solita preghiera dei giorni feriali, con le aggiunte indicate; poi si recita l'Allèl incompleto a pag. 159, si estrae la Bibbia e si legge il Capitolo del Sacrificio quotidiano ed aggiuntivo a pag. 12-15; si dice Ashrè e Uvà leZijjòn (pag. 102), si tolgono i Tefillin e si prega in tal forma:

Si recitano le prime due Benedizioni della GNAMIDA a pag. 178.

KEDUSSHÀ

Kèder ittenu lah amòne màgnla, gñim kevuze mòtta, jàhad cullàm kedusshà lehà jeshallèshu. kemà shenneemàr gñal jad neviàh, vekarà ze el ze veamàr

KADOSH KADOSH KADOSH ADONAJ ZEVAOD MELO HOL AAREZ KEYODO.

Legñummadàm barùh jomèru

BARUH KEVOD ADONAJ MIMMEKOMO'.

Uvdivrè kodsciah cadùv lemòr:

IMLOH ADONAJ LEGNOLAM ELOAH ZIJJON LEDOR VADOR ALELUJAA.

3^a BENEDIZIONE

Ledòr vadòr namlih laEl, ki u levaddò maròm vekadòsc; vescivhahà Eloènu mippinu la jamùsc legñolàm vagñèd, ki El mèleh gadòl vekadòsc àtta; Baruh attà Adonaj, aEl akkadòsc.

4^a BENEDIZIONE

Reshè hodashim legñammehà nadòtta. zemàn kappará lehòl toledodàm, bijodàm mokrìvim lefanèha zivhè razòn, segñirè hattòd lehappèr bagñadàm, ziccaròn lehullàm ijù, teshugñòd nafshàm mijjàd sonè. Mizbèah hadàsh bezijjòn tahin, vegñolàd rosh hòdesh nagñalè gñalàv, usgñirè gniz-zim nagñasè berazòn, uvagñavodàd bed ammikdàsh nismàh kullànu, uvscirè David gñavdàh annishmagñim begñirah, aamurim lifnè mizbahàh, aavàd gñolàm tavi laèm, uvrid avòd labbanim tizcòr. Az jasisu gñammèh vagñadadàh bagñasodàm korbanòm gñal gabbè mizbahàh.

PREGHIERA AGGIUNTIVA DEL CAPO DI MESE

Si recitano le prime due benedizioni a pag. 179.

KEDUSSÀ

Una corona ti pongono le moltitudini celesti, insieme con le congreghe terrene quando tutte insieme triplicano la Santificazione a Te, come è detto a mezzo del Tuo Profeta: Uno invitava l'altro a dire: SANTO, SANTO, SANTO E' IL SIGNORE DEGLI ESERCITI! TUTTA QUANTA LA TERRA E' RIPIENA DELLA SUA GLORIA.

In corrispondenza loro altri lo proclamano Benedetto, in tal modo.

BENEDETTA SIA LA GLORIA DEL SIGNORE DALLA SUA RESIDENZA

Negli Agiografi è scritto in tal guisa:

IL SIGNORE REGNERA' ETERNAMENTE, IL TUO DIO,
O SION (REGNERA') IN TUTTI I SECOLI. ALELUJA

3^a BENEDIZIONE

Di generazione in generazione, noi proclameremo il regno di Dio, perchè Egli solo è eccelso e santo; e la Tua lode o nostro Dio, non cesserà giammai dalla nostra bocca, perchè Dio, e Re, e santa sei Tu. Benedetto sii Tu, o Signore, Iddio Santo.

4^a BENEDIZIONE

Tu stabilisti i Capo-mesi per il Tuo popolo, quel tempo di espiazione per tutte le generazioni, presentandoti i sacrifici di grazia e i capri d'ammenda per espiare le colpe; una memoria sia per tutti, per salvarli da mano nemica. Un nuovo altare Tu istituirai in Sion, sul quale offriremo l'olocausto del Capo-mese, e ben volentieri sacrificheremo i capri rituali; tutti quanti ci allitteremo al Culto del Sacro Tempio, ai canti di Davide Tuo servo, che si udivano nella Tua città, e si intonavano innanzi al Tuo altare; eterno affetto porterai loro, ricordando ai figli il patto dei padri. Allora il Tuo popolo, la Tua adunanza, giubilerà nell'eseguire i sacrifici sul Tuo altare.

Uvhèn jei razòn millefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, shettagnalènu learzènu, vedittagnènu vigvulènu, veshàm nagñasè lefanèha ed korbenòd hovodènu, temidin kesidràn, umusafin keilhadàn, umusàf jom rosh ahòdesh azzè nagñasè venakriv lefanèha beavà kemizvòd rezonàh, kemò shekkadavta gñalènu bedoradàh, gñal jedè Moshè gñavdàh mippì hevodàh caamùr.

Uvrashè hodshehèm takrivu gñolà l'Adonaj, parim benè vakàr shenàim veàil ehòd, kevasim benè shanò shivgñà temimim. Uminhadàm veniskeèm kimdubbàr, sheloshà gñesronim lappàr, ushnè gñesronim laàil vegñissaròn lakkèves, vejàin keniscò, vesagnìr lehoppèr ushnè demidìn keilhadàn.

Eloènu v'Eloè avodènu, haddèsh gñolènu ed ahòdesh azzè letovà velivrahà, lesasòn ulsimhà, lishugñà ulnehamà, lefarnasà ulhalkalà, lislihad het velimhìlàd gñavòn, ligmilud hèsed uldalmùd torà, ki velsraèl gñammehò bahàrta miccòl aummòd, vehukkè rashè hodashim laèm kavàgñta. Barùh attà Adonaj, mekaddèsh Israèl verashè hodashim.

Si recitano le tre ultime Benedizioni della GNAMIDÀ a pag. 186 poi si segue come nei giorni feriali a pag. 110.

V'è chi usa di recitare: **En k'Eloènu** a pag. 192.

TEFILLAD MUSAF LESHALOSH REGALIM

Pregliera da recitarsi in piedi (Salmo 51 v. 17)

Adonaj, sefadaj tiftàh, ufi jagghid teilladèha.

1ª BENEDIZIONE

Barùh attà Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu, Eloè Avraàm, Eloè Izhàk, v'Eloè Jagñakov, aEl aggadòl agghibbòr veannorà, El gñeljòn, gomèl hasadim tovim vekonè ed akkòl, vezohèr hasdè avòd, umevì goèl livnè veneèm lemàgñan scemò beavà.

Mèleh goèl gñozèr umosciagn umaghèn; barùh attà Adonaj, maghèn Avraàm.

(2 e seq.) Le note alla Gñamidà sono a pagg. 64 e segg.

Pertanto, sia cosa gradita per Te, o Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri, di farci risalire alla nostra terra e di stabilirci nei nostri confini, dove praticheremo, in Tuo onore, i sacrifici obbligatori, quotidiani e aggiuntivi, conforme al rito e alla procedura inerente, e presenteremo il sacrificio aggiuntivo di questo giorno di Capo-mese, innanzi a Te amorosamente, conforme alla disposizione di Tua volontà, registrata nella Tua legge, per mano di Mosè Tuo servo, dettata dalla Tua Maestà, come vi si legge.

Nei vostri Capo-mesi presenterete in olocausto al Signore, due tori, un montone e sette ognelli immacolati d'un anno.

Le loro oblazioni e le loro libazioni, com'è ordinato, tre decimi per ogni toro, due decimi per il montone, un decimo per ogni agnello, il vino conforme alla libazione, e più un capra per espiatione e i due olocausti quotidiani, conforme alla regola.

Dio nostro e Dio dei nostri padri, rinnovellaci questo mese in bene, in benedizione, in gioia, in letizia, in salvezza e consolazione, in alimentazione e nutrimento, in remissione di peccato e perdono di colpa, in opere meritorie e studio della legge, poichè preferisti gl'Israeliti a tutte le nazioni, e fissasti per loro i precetti dei Capo-mesi.

Benedetto sii Tu o Signore, santificatore d'I sraele e dei Capo-mesi.

Si recitano le tre ultime Benedizioni della GNAMIDÀ a pag. 186 poi si segue come nei giorni feriali a pag. 110.

V'è chi usa di recitarg **En k'Eloènu** a pag. 192.

PREGHIERA AGGIUNTIVA DELLE TRE FESTIVITÀ'

O Mio Signore! le mie labbra tu sciogli! e la mia bocca pronunzierà la Tua lode.

1ª BENEDIZIONE

Benedetto sii Tu, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe (2), Dio grande, possente e venerando (3), Dio altissimo (4) che rimunerai beneficenza, padrone di tutto, che serbi ricordo della pietà dei patriarchi, e che susciti amorosamente il redentore ai figli dei figli, per riguardo del Tuo Nome (5).

O Re liberatore, soccorrevole, salvatore e scudo! Benedetto sii Tu, o Signore, scudo di Abramo (1).

2^a BENEDIZIONE.

Attà ghibbòr legñolàm Adonaj, mehajè medim àtta, rav
leosciagn

D'estate si dice:

Morid attàl

D'inverno:

Massciv aruah umorid agghèscem,

Il 1.º giorno di Pasqua ed il giorno di Shemini Gñazèred si cambia formula; allora l'Ufficiente recita quì:

Sceattà u Adonaj Eloènu masshiv aruah umorid (di Pasqua: **attàl**) (per Shemini Gñazèred: **agghèshem**) **livrahò velò liklalà, lesavàgn velò leragnav, leratsòn velò lerazòn lehajjim velò lommàved, mekalkèl hajjim ecc.)**

(fin quì)

mehalkèl hajim behèsed, mehajè medim berahamim rabbim, somèh nofelim, verofè holim, mattir asurim, umkajèm emunadò liscenè gñafòr; mi hamòha? bàgnal ghevuròd, umi dòme lah? mèlel memid umhajè umazmiah lānu jesciugnà.

Veneemàn attà leahajòd medim; Baruh attà Adonaj, mehajè ammedim.

KEDUSSCIA'

La recita il solo Ufficiente; il pubblico risponde ad alta voce i versetti scritti in carattere maiuscolo.

Kèder ittenu lah amòne màgnla, gñim kevuzè mätta, jèhad cullàm kedusshà lehà jeshallèshu. kemà shenneemàr gñal jad neviàh, vekarà ze el ze veamàr

**KADOSH KADOSH KADOSH ADONAJ ZEVAOD MELO
HOL AAREZ KEVODO.**

2ª BENEDIZIONE.

Tu sei possente in eterno, o Mio Signore, Tu sei quello che fà sorgere i morti, Tu grande nel salvare, sei Co' ai che (2)

(*D'estate si dice*): fa discendere la rugiada

(*D'inverno*): fa soffiare il vento e fa discendere la pioggia,

Il primo giorno di Pasqua ed il giorno di Shemini gñazèred l'Ufficiante recita qui.

Tu, o Signore nostro Dio, sei colui che fa siffiare il vento e fa discendere (di Pasqua: la rugiada) (per Shemini Gnazèred: la pioggia) per benedizione, ma non per maledizione, per abbondanza, ma per carestia, per gradimento, ma non per deperimento, per vita, ma non per morte, che alimenta i viventi, ecc.).

(fin qui)

che alimenta i viventi con misericordia, fa risorgere i morti con somma pietà, sostiene i cadenti, risana i malati, libera i carcerati e mantiene la data fede a color che dormono nella polvere. Chi è pari a Te, che hai il comando delle forze naturali? Chi Ti somiglia, o Re, che dai la morte e fai rivivere e fai germogliare per noi la salvezza? (4).

E fedele Tu sei a far risorgere i morti.

Benedetto sii Tu, Signore, resuscitatore dei morti.

KEDUSSCIA'

Una corona Ti pongono le moltitudini celesti, insieme con le congreghe terrene, quando tutte insieme triplicano la Santificazione a Te, come è detto a mezzo del Tuo Profeta: Uno invitava l'altro a dire: SANTO, SANTO, SANTO, E' IL SIGNORE DEGLI ESERCITI! TUTTA QUANTA LA TERRA E' RIPIENA DELLA SUA GLORIA.

Keyvodò malè gñolàm, mesharedàv shoolim ze lazè ajè
mekòm keyvodò, legñummadàm barùh jomèru:

BARUH KEYVOD ADONAJ MIMMEKOMO.

Mimmekomò u ifen berahamàv legñammò amjahadìm ed
shèmò, gñèrev vavòker tamid behol jom. Pagñamàim beavà
veomerim: **SCEMAGN ISRAEL ADONAJ ELOENU ADONAJ
EHAD.** Ehàd u Eloènu, u avinu u Malkènu, u moshigñènu,
u jashmigñènu berahamàv scenid legñenè col haj: Lijòd
lahèm l'Eloim l'Eloim **ANI ADONAJ ELOEHM.**

Eloim El gñeljòn, asshohèn berùm hevjön, ashèv shehi-
nadehà bimerà lezijjön. Uvdivrè kodsciàh caduv lemòr:
**IMLOH ADONAJ LEGNOLAM ELOAIH ZIJJON LEDOR
VADOR ALELUJA.**

3ª BENEDIZIONE

Ledòr vadòr namlih laEl, ki u levaddò maròm vekadòsc;
vescivhahà Eloènu mippinu lo jamùsc legnolàm vagnèd, ki
El mèleh gadòl vekadòsc àtta; Baruh attà Adonaj, aEl ak-
kadòsc.

4ª BENEDIZIONE.

Attà vehartànu mikkol agñammim. oàvta odànu veraxido
bànu veromamtànu mikkol allescionòd, vekiddasctànu be-
mixvodèha, vekeravtònu malkènu lagñavodadèha, vescimhà
aggadòl veakkadòsc gñalènu karàda.

Vattittèn lànù Adonaj Eloènu beavà (di Sabato SCIAB-
BADOD LIMNUHA' U) mogñadìm lesimhà, hagghim uz-
manim lesasòn, ed jom

La Sua gloria riempie tutto il mondo; i Suoi ministri si domandano a vicenda: Dov'è la sede della Sua gloria? In corrispondenza loro, altri lo proclamano Benedetto, in tal modo: SIA BENEDETTA LA GLORIA DEL SIGNORE DALLA SUA RESIDENZA.

Dalla Sua residenza Egli si volga al Suo popolo, che proclama la Sua Unità, sera e mattina; ogni giorno di continuo, due volte dicono con amore: ASCOLTA ISRAELE IL SIGNORE E' IL NOSTRO DIO, IL SIGNORE E' UNICO. Unico è il nostro Dio, Egli è il nostro Padre, Egli è il nostro Re, Egli è il nostro Salvatore, Egli, con la Sua pietà, ci annunzierà una seconda volta alla presenza di tutti i viventi.... (1) per essere da voi riconosciuto Dio; IO SONO IL SIGNORE VOSTRO DIO.

Iddio, Dio Supremo, che risiedi nell'alto Empireo, fa' tornare presto la Tua benefica permanenza a Sion!

Negli Agiografi è scritto in tal guisa: Il Signore regnerà eternamente, il Tuo Dio, o Sion, in tutti i secoli. Alleluja.

3ª BENEDIZIONE

Di generazione in generazione, noi proclameremo il regno di Dio, perchè Egli solo è eccelso e santo; e la Tua lode o nostro Dio, non cesserà giammai dalla nostra bocca, perchè Dio, e Re, e santo sei Tu, Benedetto sii Tu, o Signore, Iddio Santo.

4ª BENEDIZIONE.

Tu hai prescelto noi fra tutti i popoli, ci hai amato, ci hai graditi e ci hai innalzato al di sopra di tutte le nazioni; ci hai santificati con i Tuoi comandamenti e ci hai avvicinati al Tuo culto, o nostro Re, e il Tuo Nome Grande e Santo su di noi invocasti.

Ci hai elargito, con amore, o Signore nostro Dio, (i Sabati per riposo) le solennità per gioia, le feste e le ricorrenze per letizia, questo giorno di

(1) Finale dello Scemogñ.

di Sabato: Assciabbàd azzè veèd jom

di Pasqua:

**hag ammazòd azzè, ze-
man herudènu**

di Sciavugnòd:

**hag assciavugnòd azzè,
zemàn mattàn toradènu**

di Succòd:

**haq assuccòd azzè, zemàn
simhadènu**

di Scemini gñazèred:

**Scemini hag gñazèred az-
zè, zemàn simhadènu**

mikra kòdesc zèher liziàd mizràim.

Umippenè hataènu galinu mearzènu venidrahoknu me-
gñàl admadènu, veèn ànu jeholim tagñasòd hovodènu bevèd
behiradàh, babbàid aggadòl veakkadòsh shennikrà shimhà
gñalàv, mippenè ajjàd shennishtallehà bemikdashah. Uvhèn
jei razòn millefanèha, av arahmàn, mèleh Jagñacòv, shet-
tashùv udrahèm gñalènu vegñàl mikdashèhà berahamèha
arabbim, vedivnèu meerà, udgaddèl kevodà bejamènu. Avì-
nu malkènu (Adonaj) Eloènu v'Eloè avodènu, gallè kevòd
malhudàh, umfòh gñalènu meerà, veofagn veinnasè gñà-
lènu legñenè col haj, vekarèv pezurènu mibbèn aggoim,
unfuzadènu cannès mijiàrkede àrez, vaavènu Adonaj Eloè-
nu lezijjòn gñirehà berinnà, velirushalàim bed mikdashèhà
besimhàd gñolàm, veshàm nagñasè lefanèha ed korbenòd
hovodènu temidìn kesidràn umusafin keilhadàn, umusaf jom

(di Sabato asshabbàd azzè umusaf jom)

di Pasqua **hag ammazòd**

di Succòd **hag assuccòd**

di Shavugnòd **hag asshavugnòd**

di Scemini Gñazèred **shemini hag gñazèred**

**azzè, nagñasè venakriv lefanèha beavà kemizvòd rezo-
nàh, kemò shekkadavta gñalènu bedoradàh, gñal jedè Mo-
scè gñavdàh mippi hevodàh caamùr.**

Il sabato si recita:

Uvjòm asshabbàd scenè hevasim benè shanà temimim,
ushnè gñesronim sòled minhà belulà vasshèmen veniscò.
Gñolàd shabbàd beshabbattò, gñal gñolàd attamìd veniscàa.

di Sabato:

di Pasqua.

feſta delle azzime, tempo
della noſtra liberazione

di Shavuhođ:

feſta delle Settimane, tem-
po della promulgazione
della noſtra legge

qual giorno di ſanta convocazione, in memoria dell'uscita
dall'Egitto.

Sabato e queſto giorno di

di Succođ:

feſta delle Capanne, tem-
po della noſtra alle-
grezza

di Shemini Hazerođ:

ottava, feſta di religiosa
riunione, tempo della
noſtra allegrezza

Ma a motivo dei noſtri peccati, eſulammo dalla noſtra
terra e fummo allontanati dal noſtro territorio e non po-
ſſiamo più eſeguire i noſtri doveri nella Caſa di Tua ſcelta,
nella Coſa grande e ſanta in cui fu impoſto il Tua nome,
a cagion della violenza ſacrilega fatto al Tua Santuario.
Pertanto, ſia coſa gradita per Te, Padre pietoſo, Re di Gia-
cobbe di tornare ad aver pietà di noi e del Tua Santuario,
per la Tua ſomma clemenza, e di ricostruirlo in breve ora e
di innalzarnela gloria ai noſtri giorni. Padre noſtro, Re no-
ſtro, (Signore) Dio noſtro e Dio dei noſtri padri, fa' mani-
feſta la gloria del Tua Regno, regna ſu di noi al più preſto,
rifulgi ed eccelli ſu di noi, alla viſta di ogni vivente; riav-
vicina i noſtri diſperſi fra le genti, e raccogli i noſtri ſbon-
dati dalle eſtreme parti della terra; riconduci noi, o Signo-
re noſtro Dio, a Sion Tua città con canti, ed a Geruſalemme
Tuo Santuario, con eterna letizia, laddove compiremo, da-
vanti a Te, i noſtri ſacrifici obbligatori quotidiani ed ag-
giuntivi, conforme al rito ed alla procedura inerente e pre-
ſenteremo il ſacrificio aggiuntivo di queſto giorno di

(Sabato e di queſto giorno di)

feſta delle azzime

feſta delle settimane

feſta delle capanne.

ottava feſta di religiosa riunione

innanzi a Te amorosamente, conforme alla diſpoſizione di
Tua volontà registrata nella Tua legge per mano di Moſè,
Tuo ſervo, dettata dalla Tua Maestà, come vi ſi legge. (1).

Il Sabato ſi recita:

Nel giorno di Sabato (preſenterete) due agnelli d'un

(1) Numeri 28, 12 e ſegg.

Per Pasqua si recita: i primi due giorni si comincia qui:

**Uvahòdesh arishòn beàrbagñà gñasàr jom lahòdesh Pè-
sah l'Adonaj. Uvhamisshà gñasàr jom lahòdesh azzè hag,
shivgñàd jamìm maxxòd jeahèl. Bajjòm arishòn mikra kò-
desh, col melèhed gñavodà lo dagñasù.**

Gli altri giorni si comincia qui:

**Veikravtèm isshè gñolà l'Adonaj, parìm benè vakàr she-
nàim veàit ehàd, veshivgñà hevasìm benè shanà, temimim
ijù lahèm. Si continua: Uminhadòm ecc.**

Per Shavugñòd si recita:

**Uvjòm abbiccurìm, beakrivehèm minhà hadashà l'Adonaj
beshavugñodehèm, mikra kòdesh ijè lahèm, col melèhed
gñavodà lo dagñasù. Veikravtem gñolà lerèah nihòah l'Ado-
naj, parim benè vakàr shenàim, àil ehàd, shivgñà hevasìm
benè shanà. Si continua: Uminhadàm ecc.**

Per Succòd si recita:

**Uvhamisshà gñasàr jom lahòdesh asshevigñi, mikra kò-
desh ijè lahèm, col melèhed gñavodà lo dagñasù, vehaggo-
dèm hag l'Adonaj shivgñàd jamìm. Veikravtèm gñolà isshè
rèah nihòah l'Adonaj, parìm benè vakàr sheloshà gñasàr,
elim shenàim, kevasìm benè shanà orbagñà gñasàr temi-
mim ijù. Si continua: Uminhadàm ecc.**

Pel primo giorno della mezze feste di Succòd:

**Uvajjòm asshenì parìm benè vakàr shenèm gñasàr, elim
shenàim, kevasìm benè shanà, orbagñà gñasàr temimim.
Uvajjòm asshelishì parìm gñashtë gñasàr, elim shenàim,
kevasìm benè shanà, orbagñà gñasàr temimim. Si continua
Uminhadàm ecc.**

anno immacolati e due decimi di fior di farina impastata con olio, e la sua libazione; olocausto d'ogni Sabato, oltre all'olocausto quotidiano e alla sua libazione.

Per Pasqua si recita: (i primi due giorni si comincia qui).

Nel primo mese, al quattordicesimo giorno, è Pasqua in onore del Signore. Al quindicesimo giorno dello stesso mese si fa festa per sette giorni, in cui si mangiano le azzime. Il primo è una Santa Convocazione; non farete nessun lavoro servile.

Gli altri giorni si comincia qui:

Presenterete in olocausto al Signore due tori, un montone e sette agnelli d'un anno, immacolati

Si continua:

Le loro oblazioni ecc.

Per Shavugnòd

Il giorno delle primizie, quando presenterete al Signore un'oblazione (di frumento) nuova (dopo aver contato) le vostre settimane, è per voi una Santa Convocazione; non farete alcun lavoro servile. Presenterete in olocausto di odor grato al Signore due tori, un montone, e sette agnelli d'un anno. **Si continua:** Le loro oblazioni ecc.

Per Succòd

Il quindicesimo giorno del settimo mese sarà per voi una Santa Convocazione; non farete alcun lavoro servile, ma celebrerete una festa di sette giorni in onore del Signore. Presenterete, in olocausto di odor grato al Signore, tredici tori, due montoni e quattordici agnelli d'un anno, immacolati. **Si continua:** Le loro oblazioni ecc.

PEL PRIMO GIORNO DELLE MEZZE FESTE DI SUCCOD.

Nel secondo giorno (presenterete) dodici tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati. Nel terzo giorno, undici tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati.

Si continua: Le loro oblazioni, ecc.

Pel secondo:

Uvajjòm asshelishì parìm gñashtë gñasàr, elim shenàim, kevasim benè shanà arbagñà gñasàr temimìm. Uvajjòm arevigñì parìm gñasarà, elim shenàim, kevasim benè shanà arbagñà gñasàr temimìm. **Si continua:** Uminhadàm ecc.

Pel terzo:

Uvajjòm arevigñì parìm gñasarà, elim shenàim, kevasim benè shanà arbagñà gñasàr temimìm. Uvajjòm ahamishì parìm tishgñà, elim shenàim, kevasim benè shanà arbagñà gñasàr temimìm. **Si continua:** Uminhadàm ecc.

Pel quarto:

Uvajjòm ahamishì parìm tishgñà, elim shenàim, kevasim benè shanà arbagñà gñasàr temimìm. Uvajjòm asshisshì parìm shemonà, elim shenàim, kevasim benè shanà arbagñà gñasàr temimìm. **Si continua:** Uminhadàm ecc.

Pel quinto, cioè Oshagñanà Rabbà:

Uvajjòm asshisshì parìm shemonà, elim shenàim, kevasim benè shanà arbagñà gñasàr temimìm. Uvajjòm asshevigñì parìm shivgñà, elim shenàim, kevasim benè shanà, arbagñà gñasàr temimìm. **Si continua:** Uminhadàm ecc.

Per Sheminì Gñazèred e Simhàd Torà:

Bajjòm asshemini gñazèred tijè lahèm, col melehed gñavodà lo tagñasù. Veikravtèm gñolà isshtë rèah nihòah l'Adonaj, par ehàd, àil ehàd, kevasim benè shanà shivgñà temimìm.

PEL SECONDO.

Nel terzo giorno, undici tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati. Nel quarto giorno, dieci tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati.

Si continua:

Le loro oblazioni, ecc.

PEL TERZO.

Nel quarto giorno dieci tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati. Nel quinto giorno, nove tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati.

Si continua:

Le loro oblazioni, ecc.

PEL QUARTO.

Nel quinto giorno, nove tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati. Nel sesto giorno, otto tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati.

Si continua:

Le loro oblazioni, ecc.

PEL QUINTO.

CH'E' IL GIORNO DI OSHAGNANA' RABBA'.

Nel sesto giorno, otto tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati. Nel settimo giorno, sette tori, due montoni, quattordici agnelli d'un anno immacolati.

Si continua:

Le loro oblazioni, ecc.

PEL GIORNO DI SHEMINI' GNAZERED.

Nell'ottavo giorno terrete una riunione religiosa; non farete alcun lavoro servile. Presenterete in olocausto di odor grato al Signore, un toro, un montone, sette agnelli d'un anno immacolati.

UMINHADAM

Uminhadam veniskeem kimdubbàr, sheloshà gñesronim lappàr, ushnè gñesronim laail, vegñissaròn lakkèves, vejàim keniscò, vesagnir lehappèr ushnè demldin kelihadàn.

Di Sabato si aggiunge:

Ismehù bemalhudàh shomerè shabbàd vekoreè gñòneg, gñam mekaddeshè shevigñi, kullàm isbegñù veidgñannegù mittuvàh uvasshevigñi razida bo vekiddashtò, hemdàd jamim odò karàda, zèher lemagñosè vereshid.

Eloènu v'Eloè avodènu, mèleh rahmàn rahèm gñalènu, toy umetiv iddàresh lānu, shuvà gñalènu baamòn raha-mèha, biglāl avodènu shegñasù rezonàh, benè vedehà kevattèhillà, vehonèn bed mikdashàh gñal mehonò, vearènu bevinjanò, vesammehènu bedikkunò, veashèv shehinadehà ledohò, veashèv Israel linveèm, veashèv coanim lagñavodadàm, ulvijjim leshiràm ulzimràh; veshàm nagñalè veneraè venishtahavè lefanèha, beshalòsh pagñamè regalènu, kakkadùv bedoradàh: shalòsh pegñamim basshanà jeraè hol zehurehà, ed penè Adonaj Eloèha, bammacòm ashèr ivhàr, behàg ammazzòd uvhàg asshavugñòd uvhàg assuccòd, velò jeraè ed penè Adonaj rekàm. Ish kemattenàd jadò, kevircàd Adonaj Eloèha, ashèr nàdam lah.

Vèossiènu Adonaj Eloènu ed birkàd magñadèha lehajim ulsimhà ulscialòm kaascèr amèrta verazida levarehènu, ken tevarehènu sèla; kaddescènu bemixvochèha vedèn kelkènu bedoradàh; sabbegñènu mittuvàh, sammehènu bisciugñadàh, vetaèr libbènu legñovdehà beemèd veanhilènu Adonaj Eloènu (di Sabato BEAAVA' UVRAZON) besimhà uv-sosòn (di Sabato SCIABBADOD U) mognadé kodscèha.

(1) Conf. isetā Cap. 58 V. 13

(2) Il Tempio era in cima al Monte di Sion.

(3) Deuteronomio 16. 16-17.

LE LORO OBLAZIONI

Le loro oblazioni e le loro libazioni, com'è ordinato, tre decimi per ogni toro, due decimi per il montone, un decimo per ogni agnello, il vino conforme alla libazione, e più un capro per espiazione e i due olocausti quotidiani, conforme alla regola.

Di Sabato si aggiunge;

Siano ognor lieti del Tuo regno quei che osservano il Sabato e lo proclamano una delizia (1), tutti gli appartenenti al popolo, che santifica il settimo giorno, siano ripieni e deliziati della Tua bontà. Il settimo giorno Tu avesti caro e il santificasti; giorno di desiderio lo qualificasti, in memoria dell'opera della creazione.

Dio nostro e Dio dei nostri padri, Re pietoso! Abbi pietà di noi! Buona e benefico, sii propizio a noi! Torna a noi, con l'immensa Tua pietà, in riguardo dei nostri patriarchi che eseguirono la Tua volontà. Edifica il Tuo Tempio come era all'origine, ristabilisci il Tuo Santuario sulla sua base e facci vedere la ricostruzione e facci rallegrare nel suo ristabilimento e nel giorno della Tua presenza in esso; rimetti gl'Israeliti nei loro focolari restituisci i sacerdoti al loro culto e i Leviti al loro ufficio di cantori e musicanti. Là saliremo (2) per comparire e prostrarci davanti a Te nelle tre prescritte festività, com'è scritto nella Tua legge: Tre volte all'anno comparirà ogni tuo maschio alla presenza del Signore Tuo Dio, nel luogo che Egli sceglierà; nella festa delle azzime, nella festa delle settimane e nella festa delle capanne e non comparirà alla presenza del Signore a mani vuote; ognuno porti secondo il proprio stato, conforme alla benedizione che il Signore Suo Dio gli avrà concesso (3).

Facci degni, o Signore nostro Dio, di ricevere la benedizione (speciale) delle tue solennità, in vita, allegrezza e pace, come dicesti e ti compiacesti di benedirci, così benedicci noi per sempre; santificaci con i Tuoi comandamenti, assegnaci in sorte la Tua Legge; saziaci della Tua bontà, facci contenti con la Tua salvezza e purifica il nostro cuore per poterti adorare sinceramente; mantienici degni, o Signore, nostro Dio, (con amore e con gradimento) con gioia e letizia, di ereditare (i Sabati e) le Tue sante solennità.

Vederazè lefanèha ed tefillad gñamusèha, kidmide jom uhkorbàn musàf (di Sabato uhkorbanòd musafin).

Baruh attà Adonaj mekaddèsc (di Sabato ASSCIABBAD VE) Israèl veazzemannim.

5ª BENEDIZIONE.

Rezè Adonaj Eloènu begñammehà Israèl veèl tefilladàm scegñè, veascèv agñavodò lidvir bedèha, veisscè Israèl udfilladàm meerà beasvà tekabbèl beraxòn, udì leraxòn tamid gñavodàd Israèl gñammèha.

Vedehezèna gñenènu besciuvehà lezijòn velirvacialàim gñirehà berahamim kemeàx. Baruh attà Adonaj ammaha-zir berahamàv scehinadò lezijòn.

6ª BENEDIZIONE.

Modim anòhnu lah, sceattà u Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu gñal hajjènu ammesurim bejadèha, vegñal niscmodènu appekudòd lah, vegñal nissèha scebbehol jom vajòm gñimmànu, vegñal nifleodèha vetovodèha scebbehol gned, gñèrey vavòker vezaoràim attòv ki lo halù rahamèha, amrahèm ki lo dàmму hasadèha, umegñolàm kiyyinu lah; lo ihlamfànu Adonaj Eloènu velò gñazavtànù, velò istàrta panèha mimmènu.

Gñal kullòm idbaràh veidromàm scimhà malkènu tamid; kol ahajim jodùha sèlu vialelù lescimhà attòv beemèd.

Baruh attà Adonaj attòv scimhà ulhà naè leodòd.

(1-2) Le note sono a pag. 76 e segg.

Ti sia gradita la prece dei Tuoi pupilli al pari degli olocausti quotidiani e del sacrificio aggiuntivo (di Sabato si dice: dei Sacrifici aggiuntivi).

Benedetto sii Tu o Signore, santificatore (del Sabato e d'Israele e delle solennità).

5ª BENEDIZIONE.

Gradisci ,o Signore Nostro Dio, il Tuo popolo Israele e volgiti alla sua preghiera, e rimetti il sacro culto nel Tuo Tempio; i sacrifici e le preghiere d'Israele, al più presto, Tu accoglierai amorevolmente e volentieri, e Ti sia perennemente gradito il culto d'Israele, Tuo popolo.

Veggano i nostri occhi il Tuo ritorno a Sion, e a Gerusalemme, Tua città, con somma misericordia, come in antico.

Benedetto sii Tu, o Signore, che fai ritornare a Sion pietosamente la Tua benefica permanenza (1).

6ª BENEDIZIONE.

Noi prestiamo omaggio a Te, che sei il Signore nostro Dio e Dio dei nostri padri, per la nostra vita, ch'è deposta nelle tue mani, per le nostre anime, che hai in custodia, e per i Tuoi prodigi che ogni giorno usi con noi, e per le cose meravigliose e per le Tue bontà che in ogni tempo ci dimostri, alla sera, al mattino e al mezzogiorno. Oh Buono! la cui pietà è incessante! Oh Pietoso! la cui misericordia non ha fine, fin dai più remoti tempi noi avemmo speranza in Te e Tu non ci hai delusi o Signore Dio Nostro, e non ci hai abbandonato, nè ci nascondesti il Tuo volto (2).

Per tutte queste cose sia benedetto ed esaltato il Tuo Nome perennemente, o Nostro Re; tutti i viventi Ti loderanno in eterno e celebreranno il Tuo Nome benigno con verità.

Benedetto sii Tu, o Signore, il cui Nome è Buono, ed a cui conviensi di prestare omaggio.

7^a BENEDIZIONE.

L'Ufficiante recita la Benedizione Sacerdotale.

Eloènu v'Eloè ayodènu, barehènu babberahà omshullèshed battorà, akkeduvà gñal jedè Moscè gñavdèha, aamurà mippi Aaròn, uvanàv coanim, gñam kedoshèha, coamùr: Jevare-hehà Adonaj veishmerèha. Jaèr Adonaj panàv elèha, vihunnèkka. Issà Adonaj panàv elèha, vejasèm lehà shalòm. (V'è chi aggiunge: Vesamù ed shemì gñal benè Israèl vaani avarehèm).

Sim scialòm tovà uvrahà hajim heh vahèsed verahamim gnalènu vegñal kol Israèl gñammèha, uvarehènu avinu kul-lànu kechàd beòr panèka, ki beòr panèha nadàtta lànu Adonaj Eloènu, toràd hajim aavà vahèsed xedakà berahà jesciugnà verahamim vehajim vescialòm, vetòv ijè begnè-nèha levarehènu, ulvarèh ed kol gñammerà Israèl tamid behòl gñed uvhòl sciagnà bishlomàh.

Barùh attà Adonaj amvarèh ed gñammò Israèl basscialòm Amèn.

Ijù Ierazòn imrè fi veeghjòn libbi lefanèha Adonaj zuri vegoali.

Si usa aggiungere questa prece:

Eloaj! nezòr lescionì merugn, usfadaj middabèr mirmà, velimkalelaj nafsci diddòm; ulmixvodèha tirdòf nafsci, venafsci kegñafar lakkòl tijè! jèi razòn millefanèha Adonaj Eloaj scekkòl akkamim gñalaj leragnà, tafèr gnaxadàm udkalkèl mahscevodàm; vehèm ieì razòn millefanèha Adonaj Eloaj scettiftòh li sciagnàrè dorà, sciagnàrè hohmò,

7^a BENEDIZIONE BENEDIZIONE SACERDOTALE

Iddio nostro e Dio dei nostri padri! Benedici noi con la triplice benedizione scritta nella Legge per mezzo del Tuo servo Mosè, pronunciata dalla bocca di Aaron e dei suoi discendenti sacerdoti, che sono il ceto a Te sacro, come è scritto: Ti benedica il Signore e ti custodisca. Faccia risplendere il Signore il Suo volto verso di te e ti dia la grazia. Volga il Signore il Suo volto su di te e ponga in te la pace.

V'è chi aggiunge anche il versetto:

Imporranno il Mio Nome sui figli d'Israele ed io li benedirò.

Poni la pace, il bene, e la benedizione, la vita, la grazia, la misericordia e la pietà sopra di noi e sopra tutto il Tuo popolo Israele, e benedici noi tutti insieme, o Nostro Padre, con la luce del Tuo volto; perchè con la luce del Tuo volto, Tu ci desti, o Signore Nostro Dio, la legge (fonte) di vita, amore, grazia, carità, benedizione, salvezza, pietà, vita e pace, e sia cosa piacevole ai tuoi occhi, di benedire noi e di benedire tutto il Tuo popolo Israele, in ogni tempo e in ogni ora con la Tua pace.

Benedetto sii Tu, o Signore, che benedici il Tuo popolo Israele con la pace. Amen!

Sian pieni di gradimento i detti della mia bocca, e i pensieri profondi del mio cuore, innanzi a Te, o Signore, mia Rocca e mio Redentore (1). (*Salmo 19 V. 15*).

Si usa aggiungere questa prece:

Mio Dio! Custodisci la mia lingua che non dica male, e le mie labbra che non pronuncino inganni; e verso coloro che mi oltraggiano, la mia anima resti muta; ma la mia anima, invece sia presta e corriva a mettere in esecuzione i Tuoi comandamenti; la mia persona sia qual polvere innanzi a tutti (2).

Sia di Tuo pieno gradimento, o Signore mio Dio, di sventare i consigli di coloro che insorgono contro di me per danneggiarmi, e di guastarne i disegni, E così pure Ti sia cosa grata o Signore mio Dio di aprirmi le porte per cui s'ac-

sciagnarè vinà, sciagnarè degnà, sciagnarè farnasà vehal-
kalà, sciagnarè hen vahèsed verahamim verazòn millefa-
nèha.

*Prima di recitare questo periodo si fanno tre passi indietro
a guisa di congedo dalla Maestà divina (3).*

**Gñosè scialòm bimromàv u verahamàv jagñasè scialòm
gñalènu vegñal kol Israel Amèn.**

**Iei razòn millefanèha Adonaj Eloènu v'Eloè avodènu,
scettivnè bed ammikdàsc bimerà bejamènu vedèn kelkènu
bedoradàh.**

L'Ufficiale recita il Kaddisc Tidkabbàl (108).

Si recita EN K'ELOENU a pag. 192 il Sacro profumo
a pag. 192, il Salmo della giornata e si termina come il
Sabato.

KIDDUSH

Se la festa cade di Sabato si dice il Kiddùsh del Sa-
bato a pag. 198 con l'aggiunta del versetto festivo: di giorno
feriale si dice:

**Elle mogñadè Adonaj mikraè kòdesh ashèr tikreù odàm
bemogñadàm.**

Savri Maranàn (Si risponde: **Lehajjim**).

**Barùh attà Adonaj Eloènu mèleh agñolàm ,borè perì
aggofen.**

cede allo studio della legge, alla sapienza, alla prudenza, all'intelligenza, alla provvidenza e alla sussistenza, alla vita, alla grazia, alla misericordia, al favore, alla pietà e alla benevolenza da parte Tua.

Prima di recitare questo periodo si fanno tre passi indietro a guisa di congedo dalla Maestà Divina (3).

Quegli che crea la pace nel Suo alto empireo, per il Suo sommo amore, dia la pace a noi e a tutto Israele. Amen!

Sia la Tua volontà, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri avi, di ricostruire il Santuario presto ai nostri giorni, e di assegnarci in sorte lo studio della Tua Legge.

L'Ufficiale recita il Kaddisc Tidkabbàl (pag.109).

Si recita EN K'ELOENU a pag. 192 Il Sacro profumo a pag. 193, il Salmo della giornata e si termina come il Sabato.

KIDDUSC

Se la festa cade di Sabato si dice il Kiddùsh del Sabato a pag. 198 con l'aggiunta del versetto festivo: di giorno feriale si dice:

Queste sono le feste del Signore, radunanze sante, che voi convocherete a loro tempo.

Con permesso Signori! (*si risponde: Salute!*).

Benedetto sii Tu, o Signore, nostro Dio, Re dell'universo, creatore del frutto della vite.

DEL V

DEL V

ARVID DEL VENERDI SERA

Versi d'introduzione

Salmo 95.

Lechù neranenà ladonài narìgha lezur iscghènu; necademà panàv betodà bizmiròd narìgh lo; chi El gadòl Adonài, umèlech gadòl ghal col Eloim.

Salmo 29.

Mizmòr ledavíd avù ladonài benè elìm avù ladonài cavòd vaghòz; avù ladonài chevòd scemò ischtachavù ladonài beadràd còdesc; col Adonài ghal ammaim el accavòd irghim Adonài ghal màim rabbim. Col Adonài baccòach, col Adonài beadàr; col Adonài sciovèr arazim vaiesciabèr Adonài ed arzè allevanòn. Vaiarchidèm chemò ghèghel levanòn vesirion chemò ben reemim. Col Adonài chovèz laavòd esc; col Adonài iachil midbàr, iachil Adonài midbar cadesc. Col Adonài iechalò aialòd vaiechesof iegharòd uvechalò cullò omèr cadòd. Adonài lammabul iasciàv, vaièscev Adonài mèlech legholàm. Adonài ghoz leghamò ittèn, Adonài ievarèch ed ghammò basciolòm.

Annà bechòach ghedulàd ieminècha tattii zerurà.

Cabèl rinnàd ghamècha, saghevènu toarènu norà.

Na ghibòr, dorescè ichudècha chevavàd sciomrèm.

Barechèm taarèm, rechamè, zidcatèche tamid gomlèm.

Chasìn cadosc, beròv tuvechè, naèl ghadatècha.

Jachid ghèe, leghamechè penè, zocherè chedusciatècha.

Sciavghatènu cabèl uscmàgh zaghacatènu iodèagh taghalumòd.

Barùch, scem, chevòd malchudò legholàm vaghèd.

(Sal. 95). Orsù inneggiamo all'Eterno, innalziamo un canto di gioia alla rocca della nostra salvezza. Presentiamoci a Lui, con laudi e con salmeggiamenti celebriamolo. Poiché Dio è grande ed eterno, re maestoso su tutti gli dei Tu sei.

(Sal. 29). Salmo di David. Date all'Eterno, o figli di possenti, date all'Eterno gloria e onnipotenza. Rendete all'Eterno la gloria che si conviene al Suo nome, prostratevi all'Eterno con sacro ardore. La voce dell'Eterno è sulle acque, il Dio della gloria tuona, l'Eterno è sulle acque infinite. La voce dell'Eterno si spande con potenza, la voce dell'Eterno schianta i cedri, spezza l'Eterno i cedri del Libano. Egli fa saltellare i monti come vitellini, il Libano e il Sirio come giovini tori. La voce dell'Eterno fa guizzare fiamme di fuoco, la voce dell'Eterno fa tremare il deserto di Cadesh. La voce dell'Eterno spaventa la cerva, sfronda le selve, e nella Sua dimora tutto proclama gloria! L'Eterno fu sovrano sul diluvio, l'Eterno siede come un re in perpetuo. L'Eterno darà forza al Suo popolo, l'Eterno benedirà il Suo popolo dandogli la pace.

Deh! Libera l'anima nostra soggiogata dalle passioni e il Tuo popolo incatenato, con la forza della Tua destra. Gradisci le supplicazioni del Tuo popolo, proteggici e purificaci, Dio potente. O Dio prode, conserva come la pupilla dell'occhio coloro che cercano la Tua unità. Benedicili, purificali e con la Tua pietà colmali dei più grandi benefici. O Dio santo, con la Tua immensa pietà guida il Tuo popolo nel sentiero della Tua virtù. Volgi lo sguardo benigno verso il Tuo popolo che proclama la Tua santità. Accogli la nostra preghiera, ascolta il lamento della nostra angoscia. Tu, a cui ogni segreto è noto. Benedetto il Tuo nome glorioso in Eterno.

Saluto sabbatico.

Lechè dodì licràd callà, penè sciabàd necabelà.

Sciamòr vezachòr bedibùr echàd, iscmighànu El am-meichàd; Adonài echàd uscmò echàd, lescèm ultifèred velitillà.

Licràd sciabad lechù venelechà, chi i mecòr abberachà; merosc michèdem nesuchà, sof maghasè bema-chasciavà techilla.

Micdàsc mèlech ghir meluchà, cùmi zeì mittòch aafechà; rav lach scèved beghèmech abbachà, veù iachmòl ghalàich chemlà.

Itnagharì meghafàr cùmi, livscì bigdè tifartèch ghammì; ghal iàd ben Isciài bed allachmì, corvà el nafscì ghealàa.

Itghorerì itghoreri, chi va orèch cùmi òri; ghùri ghùri scir dabbèri, chevòd Adonài ghalàich niglà.

Lo tevòsci velò ticcalemì, ma tistochachì umà teemì; bach iechesù ghaniiè ghammì, venivnetà ghir ghal tillà.

Veaiù limscisà sciosàich, verachacù col mevalleghàich; iasìs ghalàich eloàich, chimsòs chatàn ghal callà.

Iamìn usmòl tifròzi, veèd Adonài tagharizi; ghal iàd isc ben parzi, vinesmeschà venaghila.

Bòi bescialòm ghatèred baghlà, gam besimchà berinà uvzaolà; toch emunè gham segullà, bòi callà bòi callà.

Tòch emunè gham segullà, bòi callà sciabbàd malchetà.

Barùch Adonài ascèr natàn menuchà leghamò Israèl, beiòm sciabbàd còdesc.

Saluto sabbatico.

Questo sublime e mistico canto sabbatico è opera di Rabbi Scelomò Allevì, secondo che indica l'acrostico, della famiglia Alcabez, vissuto al sec. XV.

Vieni, o mio compagno incontro alla sposa, andiamo a ricevere il Sciabbat. In un sol fiato l'Eterno ne ordinò il ricordo e l'osservanza, il Dio unico in un sol comando ce lo impose; l'Eterno è unico, il Suo nome è unico, per fama, per gloria, per lode.

Orsù andiamo incontro al Sciabbat fonte di benedizione, precetto dall'Eterno preferito fin dalla creazione, anzi ultimo scopo della creazione stessa.

Oh! santuario del re, oh! città regale, Gerusalemme, sorgi, esci dall'ombra, ti basti restare nella valle di lacrime. Egli avrà pietà di te.

Scuoti la polvere e sorgi, adornati degli abiti della tua gloria o mio popolo, per mezzo di David di Betlemme il tuo riscatto presenta l'anima mia.

Destati Israele, destati che sta per sorgere la tua luce, levati, illuminati, destati, destati, intona un cantico chè la gloria dell'Eterno si manifesta sopra di te.

Non ti vergognare, non arrossire; perché paventi e perché tremi? In te troveranno rifugio i miseri del mio popolo e la città si ricostruirà sulle sue stesse rovine.

I tuoi predatori, o Gerusalemme, saranno di preda, quelli che ti hanno schiacciato saranno schiacciati, di te si compiace il tuo Dio come lo sposo della sposa.

Tu stenderai la destra e la sinistra su tutta la terra, tu glorificherai l'Eterno e all'epoca messianica giubileremo ed esulteremo insieme.

Vieni in pace, o corona del tuo sposo, entra con gioia e con giubilo in mezzo ai fedeli del popolo prescelto, vieni, o sposa, in mezzo ai fedeli del tuo prescelto, vieni, o sposa: Sciabbat, Sciabbat, Regina!

Salmo del giorno di sabato.

Mizmòr scir leiòm asciabàd, Tov leodot ladonài ulzamèr lescimchè gheliòn. Leaghid babbòcher chasdècha veemunatechè bàlletòd. Ghalè ghasòr vaghalè nàvel ghalè igaiòn bechinòr. Chi simachtàni Adonài befagholècha be-maghasè iadècha aranèn. Ma gadelù maghasècha Adonài mèod ghamecù machscevetècha.

Isc bàghar lo iedàgh uchs i lo iavìn ed zod. Bigròach resciaighim chemò ghèsev vaiazizu col poghalè àven leisciamedàm ghadè ghad. Veattà maròm legholàm Adonài. Chi innè oievècha Adonài chi innè oievècha iovèdu itparedu col poghalè àven. Vattàrem chirèm carnì ballotì bescèmen raghanàn. Vattabèd ghenì besciurài baccamim ghalài mereghim tismàghna oznài. Zaddich cattamàr ifràch cheèrez ballevanòn isghè. Scetulim bevèd Adonài bechazròd Eloènu iafrìchu. Ghod ienuvùn besevà, descenim veraghananìm iiù. Leaghid chí iasciàr Adonài zurì velò ghavlàta bò.

Adonài malàch gheùd lavèsc, lavèsc Adonài ghoz itazàr af ticcòn tevèl bal timmòt. Nachòn chisachà meàz megholàm àtta. Naseù nearòd Adonài, maseù nearòd colàm, isù nearòd dochiàm.

Miccolòd màim rabbim addirìm misberè iàm adìr bammaròm Adonài. Ghedotècha neemnù mèod levetechè naavà-còdesc, Adonài leòrech iamim.

Barachù ed Adonài ammevoràch. Barùch Adonài ammevoràch legholàm vaghèd.

(Salmo, cantico per il Sciabbat). E' bello rendere omaggio all'Eterno e salmeggiare al Tuo nome o Altissimo! Proclamare al mattino la Tua pietà e la Tua verità durante le notti, sulla lira a dieci corde, sopra il liuto e sopra l'arpa melodiosa. Perché Tu mi rallegresti, o Eterno, con le Tue opere e queste opere delle Tue mani io voglio appunto cantare. Come son grandi le Tue opere, o Signore, e come infinitamente profondi i Tuoi propositi. L'uomo insensato non conosce e lo stolto non comprende tutto questo: che fioriscono cioè i malvagi come l'erba, che germogliano gli autori del male per essere poi definitivamente distrutti. Ma Tu, o Signore, sei l'Altissimo in eterno. Poiché, ecco, i Tuoi nemici, o Eterno, ecco, i Tuoi nemici periranno, tutti coloro che operano il male saranno dispersi. Ma Tu mi desti la forza del bufalo sì che la mia vecchiezza rinverdisce come l'ulivo. I miei occhi vedranno la disfatta dei miei avversari e le mie orecchie udranno quello che avverrà a coloro che si levavano contro di me. Il giusto fiorirà come la palma, come il cedro del Libano crescerà. Quelli che saranno piantati nella casa dell'Eterno, fioriranno nei cortili del nostro Dio. Porteranno ancora il frutto in vecchiaia, pingui e verdeggianti saranno. Per annunziare che l'Eterno è retto: Egli è il mio riparo, in Lui non esiste ingiustizia! L'Eterno regna.

Egli è rivestito di maestà, l'Eterno si è rivestito, si è cinto di forza ed ha reso stabile l'universo in modo che più non crolli. Saldo era il Tuo trono fin da allora e Tu eri prima del mondo. Levarono i fiumi, o Eterno, levarono i fiumi la loro voce, levarono i fiumi il loro fragore. Ma più del fragore delle acque, numerose, irrompenti più dei flutti del mare, l'Eterno è potente nei luoghi eccelsi. Le Tue testimonianze sono pienamente veraci: la santità conviene alla Tua casa, o Eterno, per l'eternità dei secoli.

Benedite l'Eterno degno di essere benedetto! Benedetto l'Eterno degno di esser benedetto per sempre!

Barùch attà Adonài Eloènu mèlech agholàm, ascèr chillà maghasàv baiòm ascevigghì vaieraèu chiabàd còdesc meghèrev veghàd ghèrev; untanò menuchà legamò israèl bicdusciatò, borè iòm valàielà, golèl or mippenè chòscech, vechòscech mippenè or; ammaghavir iom umevì làielà (Coro amavdil ben ioìn uvèn làielà) Adonài zevaòd scemò uscmò chàì vecaiàm tamìd u imlòch ghalènu legholàm vaghèl, barùch attà Adonài ammaghariv gharavim.

Aavàd gholàm bed Israèl, ghamechà aàvtà, torà umizvòd, chuchim umispatim otànu limàdta; ghal chen Adonài Eloènu besciochbènu uvcumènu, ten belibènu, lasiach bechucchè rezonècha; venismàch, venaghalòz bedivrè tal-mum toratècha, uvmizvotècha vechuccotècha legholàm veghèd; chi em chaiènu veòrech iamènu. (Coro Uvaèm neghè iomàm valàielà vaavatechà al tasèr mimmènnu ghad nèzach nezachim). Baruch attà Adonài oèv ed ghammò Israèl.

LO SCEMA'

Scemàgh Israèl, Adonài Eloènu, Adonài echàd.

Barùch scem, chevòd malchutò, legholàm vaghèd.

Veavtà ed Adonai eloecha behol levavechà, uvchòl nafscechà, uvchòl-meodècha.

Veaiù addevarim aèlle ascèr anochi mezavvechà aiòm ghal levavècha.

Vescinantàm levanècha vedibartà bam, bescivtechà bevetècha uvletechà baddèrech uvsciohbechà uvcumècha.

Ucsciartàm leòd ghal iadècha veaiù letotafòd ben ghenècha.

Uchtavtà ghal mezuzòd bedècha uviscgharècha.

Veaià im sciamòagh tismeghù el mizvodài ascèr anochi mezavvè etchèm aiòm leavà ed Adonài Eloechèm ulghoydo bechòl levavchèm uvchòl nafsechèm.

Benedetto sii Tu o Eterno Dio nostro re del mondo che dopo aver terminato la Tua opera di creazione nel settimo giorno lo definisti Sabato Santo da un tramonto all'altro e lo decretasti qual riposo di santità per il Tuo popolo d'Israele. Colui che creò il giorno e la notte, che avvicenda la luce all'oscurità e l'oscurità alla luce, che al giorno fa sopravvivere la notte, che distingue fra il giorno e la notte, il Suo nome è l'Eterno delle schiere celesti, nome vivente e permanente. Egli regnerà in eterno sopra di noi. Benedetto Tu o Signore che fai imbrunire le sere (*Fin qui*).

Di un amore eterno il Tuo popolo d'Israele amasti: legge, precetti, statuti e decreti a noi insegnasti. Perciò, o Eterno Dio nostro, mentre noi ci corichiamo e mentre ci alziamo parleremo dei Tuoi statuti e gioiremo e ci esalteremo nelle parole dello studio della Tua Torà, dei Tuoi precetti e dei Tuoi statuti per sempre, perché essi sono la nostra vita e lo scopo della nostra esistenza, e in essi vogliamo meditare giorno e notte. Non allontanare mai da noi il Tuo amore e la Tua pietà. Benedetto Tu o Signore, che ami il Tuo popolo d'Israele.

LO SCEMA'

(Deut. 6,4) Ascolta, Israele, l'Eterno, Dio nostro, l'Eterno è Uno (Benedetto il Suo nome glorioso per sempre). Tu amerai dunque l'Eterno Dio tuo con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima e con tutte le tue forze. E questi comandamenti che oggi ti dò siano impressi nel tuo cuore, l'inculcherai ai tuoi figliuoli, ne parlerai con essi stando in casa, quando sarai per via, coricandoti e alzandoti. Te li legherai come un segnale sulla tua mano, ti saranno per frontali fra i tuoi occhi e li scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte.

Venadattì mètar arzhèm beghittò iore umalcòsc, veasaftà deganècha, veritoscechà veizarècha.

Venadattì ghèsev besadechà livemtècha veachaltà vesavàgha.

Isциamerù lachèm pen iftè levavchèм vesartèm vaghavadtèm Eloim acherim veistachavitèm laèm.

Vecharà af Adonài bachèm veghazàr ed asciamàim velò iie matar veaadamà lo tittèn ed ievulà vaavadtem meerà meghal aàrez attovà ascer Adonài notèn lachèm.

Vesamtèm ed devarài èlle ghal levavechèм veghal nafscechèм, ucsciartèm otàm leòd ghal iedchèм veaiù letotafòd ben ghenechèм.

Velimadtèm otàm ed benechèм ledabèr bam bescivtechà bevedècha uvlechtechà baddèrech uvsciochbechà uvcumècha.

Uchtavtàм ghal mezuzòd bedècha uviscgharècha.

Lemàghan irbù iemechèм vimè benechèм ghal aadamà ascèr niscbàgh Adonài laavotechèm latèd laèm chimè asciamàim ghal aàrez.

Vaiòmer Adonài el Moscè lemòr.

Dabbèr el benè Israèl veamartà aleèm veghasù laèm zizid, ghal canfè bigdeèm ledorotàm venatenù ghal zizid accanàf pedil techèled.

Veaià lachèm lezizid.

Uritèm otò uzchartèm ed col mizvòd Adonài vaghasitèm otàm velò taturu acharè levavchèм veacharè ghenechèм ascèr attèm zònim achareèm.

Lemàghan tizcherù vaghasitèm ed col mizvodài viitèm chedoscim leloechèм.

Ani Adonài Eloechèm ascèr ozèdi etchèм meèrez mizràim liiòd lachèm leoim ani Adonài Eloechèm.

Adonài Eloechèm emèd.

(Deut. 11.13) E avverrà che, se ubbidirete diligentemente ai miei comandamenti che Io vi dò oggi, amando l'Eterno vostro Dio e servendolo con tutto il vostro cuore e con tutta la vostra anima, Io darò la pioggia alla vostra terra a suo tempo, la pioggia d'autunno e la pioggia di primavera, e tu raccoglierai il tuo grano, il tuo mosto e il tuo olio e darò l'erba al tuo campo per il tuo bestiame e tu mangerai e ti sazierai. Guardatevi bene dal sedurre il vostro cuore, non deviate servendo altri dei ed inchinandovi a loro perché allora si accenderebbe il mio sdegno contro di voi, si chiuderebbe il cielo senza far più piogge, la terra non darebbe più il suo prodotto e sareste dispersi sollecitamente di sopra il buon paese che l'Eterno vi ha dato. Pertanto imprimate queste mie parole sul vostro cuore e sulla vostra anima, legatele per segnale sulla vostra mano e siano di frontali fra i vostri occhi. Insegnatele ai vostri figli, parlandone con loro sia stando in casa che andando per via, sia quando ti corichi sia quando ti alzi, e le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte: affinché si moltiplichino i vostri giorni e i giorni dei vostri figli sulla terra che l'Eterno giurò di concedere ai vostri padri, come i giorni del cielo e della terra.

(Num. 15.37) L'Eterno, rivolgendosi a Mosè, gli disse: parla ai figli d'Israele e dì loro che si facciano delle frange sugli angoli dei loro abiti per le loro generazioni e pongano fra le frange di ogni angolo un filo di lana azzurra. E sarà per voi di ornamento e quando lo vedrete vi ricorderete di tutti i comandamenti dell'Eterno e li eseguirete senza lasciarvi trascinare dal vostro cuore e dai vostri occhi che vi spingerebbero all'infedeltà, affinché dunque vi ricordiate ed eseguiate tutti i miei comandamenti e siate santi al vostro Dio: Io sono l'Eterno vostro Dio che vi trassi dal paese d'Egitto per essere vostro Dio. Io sono l'Eterno vostro Dio!

Veemunà bascevigì, chiàmta gazàrta dibàrta iescciàv-
 nu vesciamàghnu zachòr chamàdta teorìm irasciùà; che-
 tuvà i leròsc arbaghà, meghèd nittenà sàmach bàà lev
 iesciurum; ghedà padìta, zedacà canìta, romàmta sciabàd
 tamìd, benechè uvenènu od i legholàm; chí scèsced iamìm
 gholamàch ticcànta, uvascevigì nàchta, lemàghan scet-
 tamàch leghammechà Israèl; velichvòd scimchà scibe-
 chù vezimèru barùch u: Moscè uvnè Israèl, lechà ghanù,
 scirà besimchà rabbà veamerù cullàm; mi chamòcha bae-
 lim, Adonài, mi camòcha nedàr baccòdesc, norà teillòd
 ghòse fèle; sciomerè scevigì raù ghevurotècha ghal
 aiàm: iàchad cullàm odù, veimlichu veamerù, Adonài
 imlòch leghoiàm vaghèd tachisc iescughà, lesciomerè gha-
 nugà, tìfdè zonechà, veàl iù ghod levizà; caccadùv veo-
 sciagtì elezonì, velò tiièna ghod lavàz, barùch attà Adonài
 gàal Israèl.

ASHKIVENU

Ascchivènu Adonài Eloènu lescialòm veaghamidènu
 malchènu lechaìm tovìm ulscialòm; ufròs ghalènu, suc-
 càd scelomècha, veaghèn baghadènu, vetachenènu be-
 ghezà tova millefanécha, veoscighènu meerà lemàghan
 scemècha; veasèr meghalènu oièv, dever vechèrev vera-
 ghàv, veiagòn vaanachà; uscvòr avesèr satan millefanènu
 umeachà; rènu uscmòr zetènu uvoènu, meghattà veghad
 gholàm; ufròs ghalènu succàd scelomàch, barùch attà
 Adonài apporès succàd scialom ghalènu, veghal col
 ghammò Israèl veghàl ieruscialaim amèn.

Questa basilare fede Tu confermasti, Tu decretasti, Tu ordinasti attraverso la distinzione del settimo giorno e noi ascoltammo e obbedimmo allorché c'imponesti questo ricordo che Tu desti in retaggio a coloro che puramente osservano i Tuoi comandamenti.

Esso è inciso nel quarto comandamento e fin da quando fu dato il cuore d'Israele ne esultò. Tu riscattasti questo popolo che acquistasti in virtù della giustizia, esaltasti il Sciabbat, lo ponesti come segno distintivo fra Te e noi perché in sei giorni disponesti il Tuo mondo e Ti riposasti nel settimo perché anche il Tuo popolo d'Israele riposasse: e per la gloria del Tuo nome benedetto Egli sia intonarono lodi e salmeggiamenti.

Mosè e i figli d'Israele innalzarono a Te un cantico con gioia immensa dichiarando tutti quanti: chi è come Te fra gli dei o Signore, chi è come Te cinto di santità e inarrivabile di lodi autore di meraviglie? Gli osservanti del Sciabbat constatarono le Tue prodezze sul mare, tutti quanti insieme Ti resero omaggio. Ti proclamarono re e dissero: l'Eterno regnerà per sempre. Tu accelererai la salvezza per coloro che osservano questo giorno di delizia, riscatterai il Tuo gregge che non sarà più oggetto di rapina così come è detto: Io salverò il mio

ASHKIVENU

gregge sì che non sia più esposto alla rapacia. Benedetto Tu o Signore liberatore d'Israele. (*Fin qui*).

Facci riposare o Eterno Dio nostro in pace e fa che ci alziamo o re nostro in vita serena e in pace. Stendi sopra di noi la protezione della Tua pace e sorreggici in modo da ben condurci dinanzi a Te e salvarci in grazia del Tuo nome e allontana da noi il nemico, la peste, la guerra, la carestia, l'affanno e la mestizia. Allontana da noi la tentazione cattiva e custodisci il nostro sonno e il nostro risveglio di continuo e stendi sopra di noi la capanna della Tua pace. Benedetto l'Eterno che stende la capanna della pace sopra di noi soprattutto il suo popolo d'Israele e sopra Ierusalaim. Amen.

VESCIAMERU'.

Vesciamerù benè Israèl ed asciabàd, laghasòd ed asciabàd ledorotàm berid gholàm. Benì uvèn benè Israèl od i legholàm; chí scèsced iamìm ghasà Adonai ed asciamàim veèd aarez uvaiòm asceviglì sciavàd vainnafàsc.

KADDISH

Itgaddal veitkaddash shemè rabbà, bealmà di verà chirutè, veiamlich malchutè bechaiechon uviomechon uvchaiè dechol beth Israel Baagàla uvizman kariv veimrù amen. Ieè sheme rabbà mevarach leallam ulalmè almaià itbarach. Veishatabbach veitpaar veitramam veitnassè veitaddar veitallè veitallal shemè dekudshà berich U. Leèla leèla mikkol birchata shiratà tishbechata venechamatà daamiran bealmà, veimrù amen.

Ieè shelamà rabbà min shemaia vechaim tovim alenu veal Kol Israel veimurù Amen.

VESCIAMERU'.

E osserveranno i figli d'Israele il Sciabbat celebrandolo per tutte le generazioni a guisa di patto eterno. Il Sciabbat è un segno eterno del patto stabilito fra me e i miei figli d'Israele poiché in sei giorni creò l'Eterno il cielo e la terra e nel giorno settimo cessò e si riposò.

KADDISH

Sia ingrandito e santificato l'alto nome di Dio (Amen), nel mondo che Egli creò a sua volontà. Confermi Egli il suo dominio, durante la vita nostra, durante la nostra esistenza e di quella di tutte le famiglie d'Israele (Amen). Sia il Suo grande nome, benedetto, celebrato, glorificato, esaltato, encomiato, onorato, innalzato ed elevato al di sopra di ogni benedizione, di ogni canto, di ogni celebrazione e di ogni consolazione che pronunziar si possa in questo mondo (Amen).

Scenda dal Cielo sopra di noi una vita d'abbondanza, per noi e per tutto il popolo d'Israele (Amen).

Adonài sefadài tiftàch ufi iaghìd teillatecha.

Barùch attà Adonài Eloènu veloè avotènu, Eloè
vraàm, eloè izchàch, veloè iaghacòv; aèl agadòl aghib-
bòr veannorà, el gheliòn, gomèl chasadim tovìm veconè
d accòl vezochèr chasdè avòd umevì goèl livnè beneèm
emàgha scemò beaavà.

Melech goèl ghozèr umosciagh umaghèn.

Barùch attà Adonài maghèn avraàm.

Attà ghibbòr legholàm Adonài mechaie metìm attà
av leosciagh.

« *Di Estate* » — Morìd attàl.

« *D'Inverno* » — Masciv arùach umorid aghescem
Machalechèl chaìm bechèsed, mechaiè metìm berachamìm
abbim; somèch nofelim verofè cholìm mattìr asurìm
mcaièm emunato liscenè ghafàr; mi chamòcha bàghal
hevuròd umì domè lach, mèlech memit umchaiè, umaz-
nìach lànù iesciughà.

Veneemàn attà leachaiòd metìm, barùch attà Adonài
mechaiè ammetìm.

Ledòr vadòr namlich laèl, chi u levaddò maròm
vecadòsc, vescivchachà Eloènu mippìnu lo iamùsc le-
holàm vaghèd, chi el gadòl vecadòsc attà, barùch attà
adonài aèl accadòsc.

Umeaavatàch Adonài Eloènu sceavta ed israèl gham-
nàch, umechemlatàch malchènu scechamàlta ghal benè
eritècha, natàtta lànù Adonài Eloènu ed iòm ascevighì
ggadòl vecadòsc azzè ligdulà, veligvurà, licduscià, ve-
mnuchà velabhavodà, ulodaà velatèd lànù berachà ve-
cialòm meittàch.

(Sal. 51.17) O Signore, schiudi le mie labbra affinché la mia bocca narri la Tua lode.

1) Benedetto sii Tu, o Eterno Dio nostro e Dio dei padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande potente e formidabile, Dio eccelso, remuneratore di benefici, creatore di tutto, che ricordi i meriti dei patriarchi, che liberi i figli de' loro figli, in virtù del Tuo nome con amore.

Pertanto noi speriamo, o Eterno Dio nostro di vedere al più presto la gloria della Tua forza affinché scompaiano le impurità dalla terra e siano definitivamente eliminati i falsi dei. Con l'avvento del Tuo regno il mondo sarà perfetto, tutti i mortali invocheranno il Tuo nome e tutti i malvagi si volgeranno pentiti a Te. Riconosceranno e sapranno tutti gli abitanti dell'universo che solo a Te dovranno piegare i loro ginocchi, che solo Te ogni lingua dovrà invocare. Dinanzi a Te, o Eterno Dio nostro, piegheranno e cadranno, e alla gloria del Tuo nome renderanno omaggio. Tutti accetteranno il giogo del Tuo regno e Tu regnerai sopra di loro, presto, in perpetuo. Perché la regalità appartiene a Te e in perpetuo Tu regnerai gloriosamente come è detto nella Tua Torà: l'Eterno regnerà in perpetuo, ed è pure detto: l'Eterno sarà re su tutta la terra, in quel giorno l'Eterno sarà Uno e il Suo nome Uno! Ed è inoltre proclamato: Ascolta, Israele, l'Eterno Dio nostro, l'Eterno, è Uno.

Sia ingrandito e santificato l'alto nome di Dio (Amen), nel mondo che Egli creò a sua volontà. Confermi Egli il suo dominio, durante la vita nostra, durante la nostra

Vaiechullù asciamàim veaàrez vechòl zevaàm. Vaiechàl eloim baiòm ascevigghì melactò ascèr ghasà, vaisbòd baiòm ascevigghì miccòl melachtò ascèr ghasà. Vaievàrech Eloim ed iòm ascevigghì vaiecadèsc otò, chi vo sciavàd miccòl melachtò ascèr barà eloim laghasòd.

Ismechù bemalchutàch sciomerè sciabàb vecorèe ghònegh, gham mecadescè scevigghì, cullàm isbegghù veitghanegù mittuvàch uvascevigghì razìta bo vechì dasctò, chemdàt iamim otò caràta, zècher lemaghasè berescid. Eloènu veloe avotènu, rezè bimnuchatènu, caddescènu bemizvotècha vetèn chelchènu betoratàch, sabbegghènu mittuvàch, sammechènu bisciughatàch.

vetaèr libbènu leghovdechà beemèd, veanchilènu Adonài eloènu beavà uvrazòn sciabàd codscècha veismechù bechà col Israèl mecaddescè scemècha, barùch attà Adonài mecaddèsc asciabàd.

Rezè Adonài Eloènu beghammechà Israèl veèl tefilladàm sceghè veascèv aghavodà lidvir bedècha veiscè Israèl utfilladàm meerà beavà tecabbèl berazòn utl le razòn tamid ghavodàd Israèl ghamècha.

Vetechezèna ghenènu besciuecha leziion veliruscialàim ghirechà berachamim chemeàz, barùch attà Adonài ammachazir berachamàv scechinatò leziion.

Modim anàchnu lach, sceattà u Adonài Eloènu veloe avotènu, ghal chaiènu ammesurim beiadècha veghàl niscmotènu appe cudòd lach veghàl nissècha scebechòl iòm vaiòm ghimmànu veghàl nifleotècha veto votècha scebechòl ghèd ghèrev vavòcher vezaoràim; attòv chi lo chalù rechamècha, amrachèm chi lo tàmmu chasadècha, umegholàm chivvinu lach; lo ichlamtànù Adonài Eloènu velò ghazavtànù velò istartà panecha mimmènnu Chal cullàm itbaràch veitromàm scimchà malchènu tamid; col achaim iodùcha sèla vialelù lescimchà attòv beemèd, barùch attà Adonài, attòvscimchà ulchà naè leodòd.

esistenza e di quella di tutte le famiglie d'Israele (Amen). Sia il Suo grande nome, benedetto, celebrato, glorificato, esaltato, encomiato, onorato, innalzato ed elevato 'al di sopra di ogni benedizione, di ogni canto, di ogni celebrazione e di ogni consolazione che pronunziar si possa in questo mondo (Amen).

Dio nostro e Dio dei padri nostri, si elevi, s'introduca, giunga davanti a Te, si presenti, sia aggradito, sia ascoltato, sia esaudito, e sia richiamato il ricordo di noi, dei nostri padri della Tua Gerusalemme, del Messia figlio di David Tuo servo e il ricordo di tutto il Tuo popolo d'Israele per far gioire della Tua salvezza, del Tuo bene, della Tua grazia, della Tua misericordia e della Tua pietà in questo giorno di Capo di mese (in questo giorno di Pesah - o di Succot), in questo giorno di sacre riunioni. Ricordaci o Eterno Dio nostro per bene, visitaci con benedizione e salvaci in questo giorno a vita buona con una parola di salvezza e di pietà, abbi compassione e pietà di noi e salvaci poiché a Te sono rivolti i nostri occhi, poiché Dio re pietoso e clemente Tu sei (fin qui).

Sim scialòm tovà uvrachà, chaìm chen vachèsed vera-
chamìm ghalènu veghàl col Israël ghamècha, uvarechènu
avìnu cullànu cheechàd bèor panècha chi beòr panècha
natàtta lànù Adonài Eloènu toràd chaìm aavà vachèsed
zedacà berachà iesciughà verachamìm vechaìm vescialòm
vetòv iie beghenècha levarechènu ulvarèch ed col gham-
nechà Israel tamid bechòl ghed uvchòl sciaghà bisclo-
mach.

Barùch attà Adonài amvarèch ed ghammò Israël
pascialòm amèn.

Iiù lerazòn imrè fi veeghiòn libbì lefanècha Adonài
turì vegoalì.

Ghosè scialòm bimromàv, u berachamàv iaghasè
scialòm ghalènu, veghal col Israël amèn.

Ti ringraziamo per i miracolosi eventi, per le eroiche gesta, per le vittorie, per le battaglie, per la libertà, e per il riscatto che Tu, compiesti a favore nostro e dei nostri padri, in quei tempi, di questa epoca.

Diffondi pace e felicità, benedizione e grazia, clemenza e misericordia su di noi e su tutto Israele Tuo popolo. O nostro Padre, con la Tua benevolenza benedici tutti noi, Tu che con la Tua benevolenza ci hai dato, o Eterno nostro Dio, una legge di vita e di amore, di pietà e di carità, di benedizione e di salvezza, di clemenza, di beatitudine e di pace, in ogni tempo, in ogni ora.

Colui che fa regnare la pace nei cieli, con la Sua pietà conceda pace a noi e a tutto Israele. Amen.

Iom asciscì vaiechullù asciamàin veààrez vechòl zè-
àam. Vaiechàl Eloìm baiòm ascevigì melactò ascèr gha-
à; vaiscbòd baiòm ascevigì miccòl melachtò exèr gha-
à. Vaievàrech Eloìm ed iom escevigì vaiecaddèsc odò;
chi vo sciavàd miccòl melachtò.

(*Coro: Ascèr barà Eloìm laghasòd*).

Barùch attà Adonài Eloènu veloè avotènu, eloè
vraàm, eloè Izchàch, veloè Iaghacov; aèl aggadòl, aghi-
òr veannorà, el gheliòn conè sciamàin vaàrez maghèn
vòd bidvarò; mechaiè metim bemaamarò (*Coro Aèl ac-
adòsc sceèn camòu*) ammenìach legghammò beiòm scia-
àd codsciò; chi vam razà leaniàch leaèm (*Coro lefanàf
aghavòd beirà vafàchad*) venodè liscmò bechòl iòm ta-
nid; meghèn abberachòd, el aodaòd adòn ascìalom, me-
addèsc asciabàd umvarech ascevigì; ammenìach bicdu-
cià leggham meduscenè ghòneg (*Coro zècher lemaghasè
erescid*).

Eloènu veloè avotènu, rezè bimnucatènu, caddescènu
emìzvotècha, vedèn chelchènu betoratàch; sabbeghènu
nittuvàch, sammechènu bisciughatàch vetaèr libbènu le-
hovdechà beemèd, veanchilènu Adonài eloènu beaavà
vrazòn sciabad codscècha, veismechù bechà col Israèl
mecaddescè scemècha, barùch attà Adonài mecadèsc
sciabàd.

Al termine del sesto giorno furono compiuti il cielo e la terra e tutto ciò che contengono avendo Egli compiuto nel settimo giorno la Sua creazione e cessata ogni Sua opera. L'Eterno benedisse e consacrò il settimo giorno poiché cessò in esso ogni creazione che Egli aveva compiuto.

Benedetto Sii Tu, o Eterno Dio nostro e Dio dei padri nostri, Dio d'Abramo, d'Isacco e di Giacobbe, Dio grande prode e temibile, Dio altissimo che con le Sue pietà creò il cielo e la terra. Egli fu scudo dei padri in virtù della Sua parola: i morti possono resuscitare con un sol Suo detto, Dio (nel Sciabbat Tesciuvà alla parola DIO si sostituisce quella di RE) santo che non v'è come Lui, che concesse il riposo al Suo popolo per mezzo del Suo santo Sciabbat, che si compiacque darci questo riposo perché lo servissimo con timore e con terrore e rendessimo omaggio al Suo nome in ogni giorno con molte benedizioni e con altrettante lodi rivolte al padrone della pace, che santifica il Sciabbat, che benedice il settimo giorno e che concede il riposo al popolo sazio di delizie, in memoria della creazione del mondo.

Dio nostro e Dio dei padri nostri, gradisci il nostro riposo, santificaci con i Tuoi precetti, metti a parte della Tua Torà, saziaci del Tuo bene, rallegra la nostra anima della Tua salvezza, purifica il nostro cuore affinché possiamo servirti con lealtà e fa' che ereditiamo di continuo, o Eterno Dio nostro, con amore e con aggradimento, il Tuo santo Sciabbat. Riposi in quel giorno tutto il popolo d'Israele santificatore del settimo giorno. Benedetto sii Tu, o Eterno santificatore del Sciabbat. (*fin qui*).

KADDISH

Itgaddal veitkaddash shemè rabbà, bealmà di verà
chirutè, veiamlich malchutè bechaiechon uviomechon
uvchaiè dechol beth Israel Baagàla uvizman kariv veimrù
amen. Ieè sheme rabbà mevarach leallam ulalmè almaia
tbarach. Veishatabbach veitpaar veitraman veitnassè
veitaddar veitallè veitallal shemè dekudshà berich U.
Leèla leèla mikkol birchata shirata tishbechata venecha-
mata daamiran bealmà, veimrù amen.

Ieè shelamà rabbà min shemaia vechaim tovim alenu
veal Kol Israel veimurù Amen.

Osè Shalom bimromav U verachamav iaasè shalom
alenu veal Kol Israel Amen.

1. Sia ingrandito e santificato l'alto nome di Dio (Amen), nel mondo che Egli creò a sua volontà. Confermi Egli il Suo domino. Durante la vita nostra, durante la nostra esistenza e di quella di tutte le famiglie d'Israel (Amen). Sia il Suo grande nome, benedetto, celebrato, glorificato, esaltato, encomiato, onorato, innalzato ed elevato al di sopra di ogni benedizione, di ogni canto, di ogni celebrazione e di ogni consolazione che pronunziar si possa in questo mondo (Amen).

2. Ai figli d'Israele, ai loro Maestri e ai loro discepoli e ai discepoli dei loro discepoli che si dedicano allo studio sacro della Torà dovunque essi si trovino, a noi e a loro, sia concessa grazia, misericordia e pietà da parte del Padrone dell'universo (Amen).

3. Scenda dal cielo sopra di noi una vita d'abbondanza, per noi e per tutto il popolo d'Israel (Amen). Colui che dà la pace serena ai cieli, l'accordi anche a noi ed a tutto il Suo popolo d'Israel (Amen).

Ghalènu lesciabbèach laadòn accòl latèd ghedullà leio-
 èr berescid; scellò ghasànu chegoiè aàrez velò samànu
 chemiscepechòd aarazòd; scellò sam chelchènu caèm vego-
 ralènu chechèl amonàm; scèem mistachavim laelilim
 umitpallelim laèl lo iosciagh; veànu choreghim umiscta-
 chavim lifnè mèlech malchè ammelachim accadòsc ba-
 ùch u; sceù notè sciamàim veiosèd àrez vechisè chevodò
 basciamàim mimmàghal uscchinàd ghuzò begovè mero-
 nim; u Adonài Eloènu en ghod millevadò; emèd mal-
 chènu vèen zulatò caccadùv veiadagtà aiòm vaascevodà
 el levavècha chi Adonài u aelòim basciamàim mimmà-
 ghàl veghàl aàrez mittàchd en ghod. Ghal chen necavvè
 ach Adonài Eloènu iròd meerà betifèred ghuzàch, lea-
 chavir ghillulim nùn aàrez veaelilim caròd iccaredun
 etcchèn gholàm bemalchùd sciadài vechòl benè basàr
 creù bismècha leafuòd elècha col riscghè àrez iochìzu
 eledèghù col ioscevè tevèl chi lechà tichràgh col bèrech
 isciavàgh col lasciòn lefanècha Adonài Eloènu ichreghù
 eippòlu velichvod scimchà iecàr ittènu vicabelù chullàm
 hol malchutècha vetimlòch ghaleèm meerà legholàm va-
 hèd; chi ammalchùd scellechà i ulgholemè ghad timlòch
 echavòd; caccaduv bedoratach Adonài imlòch legholàm
 aghèd, vechadùv scemàgh Israël Adonài Eloènu, Ado-
 nài echàd.

Noi dobbiamo lodare il padrone del tutto e riconoscere grandezza all'autore della creazione perché non ci ha fatto uguali ai popoli idolatri e non ci ha costituiti come le famiglie dei pagani, poiché essi si prostano davanti al nulla e alla vanità ed invocano dei che non possono soccorrerli, mentre noi c'inghinocchiiamo e ci prostriamo dinanzi al Re dei re, Santo e Benedetto Egli sia, il quale stese la volta del cielo e fondò la terra, pose il Suo trono glorioso nel cielo al di sopra e la sede della Sua potenza nelle più eccelse sfere. Questi è il nostro Dio, e nessun altro esiste oltre a Lui, è il nostro Re, né alcun altro v'è all'infuori di Lui: come è scritto nella Tua legge: (Deut. 4.39) riconosco oggi ed imprimitelo bene nel Tuo cuore che il Signore è Iddio nel cielo al di sopra e sulla terra in basso non ve n'è altri!

Pertanto noi speriamo, o Eterno Dio nostro di vedere al più presto la gloria della Tua forza affinché scompaiano le impurità dalla terra e siano definitivamente eliminati i falsi dei. Con l'avvento del Tuo regno il mondo sarà perfetto, tutti i mortali invocheranno il Tuo nome e tutti i malvagi si volgeranno pentiti a Te. Riconosceranno e sapranno tutti gli abitanti dell'universo che solo a Te dovranno piegare i loro ginocchi, che solo Te ogni lingua dovrà invocare. Dinanzi a Te, o Eterno Dio nostro, piegheranno e cadranno, e alla gloria del Tuo nome renderanno omaggio. Tutti accetteranno il giogo del Tuo regno e Tu regnerai sopra di loro, presto, in perpetuo. Perché la regalità appartiene a Te e in perpetuo Tu regnerai gloriosamente come è detto nella Tua Torà: l'Eterno regnerà in perpetuo, ed è pure detto: l'Eterno sarà re su tutta la terra, in quel giorno l'Eterno sarà Uno e il Suo nome Uno! Ed è inoltre proclamato: Ascolta, Israele, l'Eterno Dio nostro, l'Eterno, è Uno.

KADDISH

Itgadàl veitcadàsc scemè rabbà; beghalmà di verà
hirschutè veiamlich malchutè bechaiechòn uviomechòn
vchaie dechòl bed Israël baghagàla uvizmàn cariv veim-
rà amèn ieè scemè rabbà meravàch leghalàm ulghalmè
halmaià itbaràch; veisctabàch, veitpaàr, veitromàm veit-
assè veitadàr veitghallè veitallàl scemè decudscià be-
lich u; leghèlla leghèlla miccòl birchada sciradà tisbe-
nadà venechamatà daamiràn beghalmà veimrù amèn.

Ieè scelamà rabbà mìn scemaià vechaim tovim gha-
nu veghàl col Israël veimrù amèn.

Ghosè scialòm bimromàv, u berachamàv iaghasè scia-
m ghalènu veghàl col Israël amèn.

Barachù ed Adonài ammevoràch.

Bàruch Adonài ammevoràch legholàm vaghèd.

KADDISH

1. Sia ingrandito e santificato l'alto nome di Dio (Amen), nel mondo che Egli creò a sua volontà. Confermi Egli il Suo domino. Durante la vita nostra, durante la nostra esistenza e di quella di tutte le famiglie d'Israel (Amen). Sia il Suo grande nome, benedetto, celebrato, glorificato, esaltato, encomiato, onorato, innalzato ed elevato al di sopra di ogni benedizione, di ogni canto, di ogni celebrazione e di ogni consolazione che pronunziar si possa in questo mondo (Amen).

2. Ai figli d'Israele, ai loro Maestri e ai loro discepoli e ai discepoli dei loro discepoli che si dedicano allo studio sacro della Torà dovunque essi si trovino, a noi e a loro, sia concessa grazia, misericordia e pietà da parte del Padrone dell'universo (Amen).

3. Scenda dal cielo sopra di noi una vita d'abbondanza, per noi e per tutto il popolo d'Israel (Amen). Colui che dà la pace serena ai cieli, l'accordi anche a noi ed a tutto il Suo popolo d'Israel (Amen).

Benedite l'Eterno degno di essere benedetto.
Benedetto l'Eterno degno di essere benedetto per sempre.

Igdàl Eloim chàì veisctabàch; nimzà veèn ghed el meziudò.

Echàd veèn iachìd cheichudò; neglàn vegàm en sof leachdutò.

En lo demùd aggùf veenò guf; lo nagharoch elav chedusciatò.

Cadmòn lechòl davàr ascèr nivrà; riscion veèn rescid lerescidò.

Innò adòn gholàm vechol nozàr; iodè chedulladò umalchudò.

Scèfagh nevuadò netanò; el anscè segullatò vetifartò.

Lo cam beisraèl chemoscè ghod; navì umabit el temunatò.

Toràd emèd natàn leghammò El; ghal iad neviò neemàn bedò.

Lo iachalif aèl velò iamir datò; legholamìn lezullatò.

Zofè veiodèagh setarènu; mabbìt lesòf davàr becadmudò.

Ghomèl leisc chasìd chemifghalò; notèn lerasciagh ragh cheriscghadò.

Islàch lechèz iamin mescichènu; lifdòd mechacchè chez iesciughadò.

Metim iechaiè El beròv chasdò; barùch ghadè ghad scem teilladò.

Elle scelòsc ghesrè em ghiccarim; iesòd toràd moscè unvuadò.

In questa composizione poetica si riassumono i principi della fede ebraica che, secondo gl'insegnamenti di Maimonide (famoso filosofo del XII secolo) sono da comprendersi in tredici articoli. Fra le tante ipotesi che sono state affacciate intorno all'autore di questo canto, la più verosimile è quella che l'attribuisce a Scelomo Ibu Gabirol, il chiaro poeta ebreo che visse in Ispagna nel secolo d'oro della lirica ebraica.

Ne diamo qui la traduzione libera dovuta al compianto Rabb. Armando Sorani.

- 1) Sia lodato il Signore buono e onnipotente che visse, vive e vivrà eternamente.
- 2) Uno ed indivisibile è il creator del mondo, e nella unità Sua alcun non ha secondo.
- 3) Non ha forma corporea e non ha consistenza e nessuno l'uguaglia nella divina essenza.
- 4) A tutto il Suo creato Ei sempre ha preceduto: fu il primo, il Suo principio non ha mai inizio avuto.
- 5) Egli è il Signor del mondo, e ogni essere umano deve rendere omaggio al Suo poter sovrano.
- 6) Dio volle che profeti di fede e cuor sinceri in Israele interpreti fosser dei Suoi voleri.
- 7) Ma tra i profeti alcuno come Mosè non sorse, sì grande che lo stesso divino aspetto scorresse;
- 8) e piacque a Lui, pel tramite di questa mente eletta, di dare al popol nostro la Legge Sua perfetta,
- 9) Legge che mai non mutasi né muterà l'Eterno; ma che, come Iddio stesso, ferma starà in eterno.
- 10) Iddio vede e conosce le nostre mire ascose, dal loro principio scorge il fine delle cose;
- 11) compensa l'uomo buono per ogni suo bell'atto, rende al cattivo il male secondo il suo misfatto.
- 12) Al termine fissato, che solo Egli prevede, farà il Messia venire, per chi l'attese in fede,
- 13) e a vita nuova i morti richiamerà pietoso sia benedetto sempre il nome Suo glorioso!

SANTIFICAZIONE DEL SABATO.

Chiddùsc.

Iòm asciscì vaiechullù asciamàim veaàrez vechòl zavaàm. Vaiechàl Eloìm baiom ascevigghi melachtò ascèr ghasà, vaìscbòd baiòm ascevigghi miccòl melachtò ascèr ghasà. Vaievàrech Eloìm ed iòm ascevigghi vaiècadèsc otò; chi vo sciavàd miccòl melacthò ascèr bara Eloìm laghasòd. Savri maranàsc.

Barùch attà Adonài Eloènu mèlech agholam borè perì aggàfen.

Barùch attà Adonài Eloènu mèlech agholàm ascèr chiddesciànu bemizvtàv veraza banu vesciabàd codsciò beaavà uvrazòn inchilànu ziccaròn lemaghasè berescid; techillà lemicraè còdesc zècher leziàd mizràim; chi vànù bachàrta veotànu chiddàscta miccòl aghammim; vesciabàd codscecha beaavà uvrazòn inchaltànu, barùch attà Adonài, mecaddèsc asciabàd. Barùch Adonài ascèr natàn menuchà leghammò Israèl beiòm sciabàd codesc.

SANTIFICAZIONE DEL SABATO.

Chiddusc.

Rientrati in casa, dopo aver assistito alla pubblica preghiera, si consacra davanti alla mensa famigliare l'inizio del Sciabbat o del Moed con una breve cerimonia riportando nella casa l'atmosfera del Tempio e facendo della tavola un altare a cui, a guisa di sacerdote, presiede il capo della famiglia.

Tenendo in mano un calice ricolmo di vino si dice:

Per il Sciabbat

Alla fine del sesto giorno furono compiuti il cielo e la terra e tutto ciò che contengono avendo Egli compiuto nel settimo giorno la Sua creazione e cessata ogni sua opera. L'Eterno benedisse e consacrò il settimo giorno poichè cessò in esso ogni creazione che Egli aveva compiuto.

— Col permesso dei presenti

— Ti sia per vita

Benedetto sii Tu, o Eterno Dio nostro re dell'universo, creatore del frutto della vite.

Benedetto sii Tu, o Eterno re dell'universo, che ci hai consacrati con i Tuoi precetti, che volesti presceglierci, che con tanto amore ci facesti ereditare il santo Sciabbat in ricordo della creazione del mondo principio di ogni sacra ricorrenza e in ricordo della liberazione dalla schiavitù egiziana. Tu volesti scegliere noi fra tutti i popoli e farci ereditare il Tuo santo Sciabbat. Benedetto sii Tu, o Eterno, santificatore del Sciabbat.

*Questo libro fu
le perfezioni dovute
varie riprese.*

*Oggi, finalmente
luce.*

*Iddio sia benedetto
minata l'opera.*

*Il lavoro condotti
ha subito inevitabile
lettore facilmente co*

*Questo libro fu
le perfezioni dovute
varie riprese.*

*Oggi, finalmente
luce.*

*Iddio sia benedetto
minata l'opera.*

*Il lavoro condotti
ha subito inevitabile
lettore facilmente co*

	Pag.
nel Sacro	4-5
ando s'in-	4 5
. . .	6-7
. . .	6-7
. . .	12-13
. . .	18-19
. . .	18-19
. . .	20-21
. . .	24-25
zar . . .	26-27
. . .	28-29
. . .	28-29
. . .	30-31
. . .	36-37
. . .	40-41
. . .	40-41
. . .	42-43
. . .	44-45
. . .	46-47
. . .	48-49
. . .	50-51
. . .	52-53
. . .	54-55
. . .	58-59
. . .	64-65
. . .	66-67
ovedi)). . .	82-83
. . .	84-85
. . .	86-87
. . .	86-87
. . .	90-91
. . .	92-93
. . .	94-95
. . .	98-99

Estrazione del Sefer
Salmo 145
Riposizione del Sefer
Uvâ lezijjon goel
Kaddisc titkabbal
Sacro profumo
Salmo del 1° giorno
» » 2° »
» » 3° »
» » 4° »
» » 5° »
» » 6° »

Gnalènu le sciabbea
Kaddish con barahù
Verseti che si rec
Tempio . . .

Preghiera mattutina

Salmo 34.
Nishmad col haj
Ishtabbah e piccolo
Jozer . . .
Scemagn Israel . . .
Gnamidà del Sabato
Benedizione sulla pa
Benedizione dell'All
Allel (Salmi 113, 11
Estrazione del Sefer
Benedizioni da recit
alla lettura del
Riposizione del Sefer
Musaf (preghiera ag
Capo mese se c
En k' Eloenu e Sacr
Igdal (i 13 Articoli
Kiddusc del Sabato
Musaf (preghiera ag
Musaf delle Tre fest
Kiddusc delle feste.
Arvid del Venerdì s

	Pag.
nel Sacro	4-5
ando s'in-	4 5
. . .	6-7
. . .	6-7
. . .	12-13
. . .	18-19
. . .	18-19
. . .	20-21
. . .	24-25
zar . . .	26-27
. . .	28-29
. . .	28-29
. . .	30-31
. . .	36-37
. . .	40-41
. . .	40-41
. . .	42-43
. . .	44-45
. . .	46-47
. . .	48-49
. . .	50-51
. . .	52-53
. . .	54-55
. . .	58-59
. . .	64-65
. . .	66-67
ovedi)). . .	82-83
. . .	84-85
. . .	86-87
. . .	86-87
. . .	90-91
. . .	92-93
. . .	94-95
. . .	98-99

Estrazione del Sefer
Salmo 145
Riposizione del Sefer
Uvâ lezijjon goel
Kaddisc titkabbal
Sacro profumo
Salmo del 1° giorno
» » 2° »
» » 3° »
» » 4° »
» » 5° »
» » 6° »

Gnalènu le sciabbea
Kaddish con barahù
Verseti che si rec
Tempio . . .

Preghiera mattutina

Salmo 34.
Nishmad col haj
Ishtabbah e piccolo
Jozer . . .
Scemagn Israel . . .
Gnamidà del Sabato
Benedizione sulla pa
Benedizione dell'All
Allel (Salmi 113, 11
Estrazione del Sefer
Benedizioni da recit
alla lettura del
Riposizione del Sefer
Musaf (preghiera ag
Capo mese se c
En k' Eloenu e Sacr
Igdal (i 13 Articoli
Kiddusc del Sabato
Musaf (preghiera ag
Musaf delle Tre fest
Kiddusc delle feste.
Arvid del Venerdì s

TIPOGRAFIA VENEZIANA SNC
Via G. Pierluigi da Palestrina, 57 - Tel. 3604775
00193 ROMA

TIPOGRAFIA VENEZIANA SNC
Via G. Pierluigi da Palestrina, 57 - Tel. 3604775
00193 ROMA